

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 326

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

8 ta' Diċembru 2011

Werrej

I Atti legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament (UE) Nru 1227/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar l-integrità u t-trasparenza tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa ⁽¹⁾** 1
- ★ **Regolament (UE) Nru 1228/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2011 li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 429/73 li jagħmel dispożizzjonijiet speċjali dwar l-importazzjoni fil-Komunità ta' ċerti oġġetti li jaqgħu taht ir-Regolament (KEE) Nru 1059/69 u li joriġinaw fit-Turkija** 17
- ★ **Regolament (UE) Nru 1229/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2011 li jhassar ċerti atti tal-Kunsill li saru obsoleti fil-qasam tal-politika agrikola komuni** 18
- ★ **Regolament (UE) Nru 1230/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2011 li jhassar ċerti atti tal-Kunsill li saru obsoleti fil-qasam tal-politika kummerċjali komuni** 21
- ★ **Regolament (UE) Nru 1231/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2011 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 378/2007 fir-rigward tar-regoli għall-implimentazzjoni ta' modulazzjoni volontarja ta' pagamenti diretti taht il-politika agrikola komuni** 24
- ★ **Regolament (UE) Nru 1232/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2011 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009 li jistabbilixxi reġim Komunitarju għall-kontroll tal-esportazzjonijiet it-trasferiment, is-senserija u t-transitu ta' oġġetti b'użu doppju** 26

Prezz: EUR 7

(Ikompili fil-paġna li jmiss)

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE
MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

- ★ **Regolament (UE) Nru 1233/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2011 dwar l-applikazzjoni ta' ċerti linji gwida fil-qasam tal-kreditu ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġati u li jhassar id-Deċiżjonijiet tal-Kunsill 2001/76/KE u 2001/77/KE 45**

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva 2011/89/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2011 li temenda d-Direttivi 98/78/KE, 2002/87/KE, 2006/48/KE u 2009/138/KE fir-rigward tas-superviżjoni supplimentari tal-entitajiet finanzjarji f'konglomerati finanzjarji ⁽¹⁾ 113**



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti legiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT (UE) Nru 1227/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Ottubru 2011

dwar l-integrità u t-trasparenza tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 194(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara t-trażmissjoni tal-abbozz ta' att legiżlattiv lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

(1) Huwa importanti li jkun żgurat li l-konsumaturi u partecipanti oħra fis-suq ikollhom fiduċja fl-integrità tas-swieq tal-elettriku u tal-gass, li l-prezzijiet stabbiliti fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa jirriflettew interazzjoni ġusta u kompetittiva bejn il-provvista u d-domanda, u li ebda profitt ma jista' jsir permezz tal-abbuż tas-suq.

(2) L-ghan ta' aktar integrità u trasparenza tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa għandu jkun li tiġi promossa kompetizzjoni miftuħa u ġusta fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa għall-benefiċċju tal-konsumaturi finali tal-enerġija.

(3) Il-parir tal-Kumitat tar-Regolaturi tat-Titoli Ewropej u tal-Grupp ta' Regolaturi Ewropej għall-Elettriku u l-Gass ikkonferma li l-ambitu tal-legiżlazzjoni eżistenti jista' ma jindirizzax b'mod xieraq il-kwistjonijiet tal-integrità tas-swieq fis-swieq tal-elettriku u tal-gass u rrakkomanda li jiġi kkunsidrat qafas legiżlattiv adegwat imfassal għas-settur tal-enerġija li jipprevjeni l-abbuż tas-suq u jiehu inkunsiderazzjoni l-kundizzjonijiet speċifiċi tas-settur li mhumieks koperti b'direttivi u regolamenti oħra.

(4) Fl-Unjoni kollha, is-swieq tal-enerġija bl-ingrossa qegħdin isiru dejjem iktar interkonnessi. L-abbuż tas-suq fi Stat Membru wiehed spiss jaffettwa mhux biss il-prezzijiet bl-ingrossa għall-elettriku u għall-gass naturali minn naħa għall-oħra tal-fruntieri nazzjonali kollha, iżda anke l-prezzijiet bl-imnut għall-konsumaturi u għall-mikro-impriżi. Għalhekk, l-interess li tkun żgurata l-integrità tas-swieq ma tistax tkun kwistjoni għall-Istati Membri individwali biss. Jinhtieg monitoraġġ transkonfinali tas-suq b'saħħtu għat-twettiq tas-suq intern tal-enerġija li jiffunzjona b'mod shih, li jkun interkonness u integrat.

(5) Is-swieq tal-enerġija bl-ingrossa jinkludu kemm is-swieq tal-komoditajiet kif ukoll is-swieq ta' derivati, li huma ta' importanza vitali għas-suq tal-enerġija u dak finanzjarju, u hemm interkonnessjoni bejn il-formazzjoni tal-prezzijiet fiż-żewġ setturi. Dawn jinkludu inter alia swieq regolati, facilitajiet multilaterali ta' kummerċ u tranżazzjonijiet tat-tip over-the-counter (OTC) u kuntratti bilaterali, direttament jew permezz ta' sensara.

(6) Sa issa, il-prattici tal-monitoraġġ tas-swieq tal-enerġija kienu speċifiċi għal kull Stat Membru u għal kull settur. Skont il-qafas kumplessiv tas-suq u s-sitwazzjoni regolatorja, dan jista' jwassal biex l-attivitajiet ta' negozjar jkunu soġġetti għal diversi ġurisdizzjonijiet u l-monitoraġġ jitwettaq minn diversi awtoritajiet differenti, possibbilment stabbiliti fi Stati Membri differenti. Dan jista' jirriżulta f'nuqqas ta' ċarezza rigward ta' min hija r-responsabbiltà u anki f'sitwazzjoni fejn ma jeżistix monitoraġġ ta' din ix-xorta.

⁽¹⁾ ĠU C 132, 3.5.2011, p. 108.

⁽²⁾ Il-Požizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-14 ta' Settembru 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċizzjoni tal-Kunsill tal-10 ta' Ottubru 2011.

- (7) Imgħiba li ddgħajef l-integrità tas-swieq tal-enerġija bħalissa mhijiex ipprojbata b'mod ċar f'uhud mill-iktar swieq tal-enerġija importanti. Sabiex jiġu protetti l-konsumaturi finali u jiġu żgurati prezzijiet tal-enerġija li jkunu jistgħu jaffordjawhom iċ-ċittadini Ewropej, huwa essenzjali li tali mġiba tiġi pprojbata.
- (8) In-negozjar tad-derivati, li jistgħu jiġu saldati fizikament jew finanzjarjament, u n-negozjar tal-komoditajiet jintużaw flimkien fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa. Għalhekk huwa importanti li d-definizzjonijiet ta' negozjar permezz ta' abbuż minn informazzjoni privileġġata (insider trading) u ta' manipulazzjoni tas-suq, li jikkostitwixxu f'abbuż tas-suq, ikunu kompatibbli bejn is-swieq tad-derivati u tal-komoditajiet. Dan ir-Regolament fil-prinċipju għandu japplika għat-tranzazzjonijiet kollha konklużi iżda fl-istess hin għandu jqis il-karatteristiċi speċifiċi tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa.
- (9) Kuntratti għall-konsumaturi li jkopru l-provvista ta' elettriku u gass naturali lill-konsumaturi finali mhumix suxxettibbli għall-manipulazzjoni tas-suq bl-istess mod li huma l-kuntratti għall-operaturi li jinxtraw u jinbiegħu faċilment. Madankollu, id-deċiżjonijiet dwar il-konsum tal-akbar utenti tal-enerġija jistgħu wkoll jaffettwaw il-prezzijiet fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa, b'effetti fil-fruntieri nazzjonali kollha. Għalhekk huwa xieraq li l-kuntratti tal-provvista ta' tali utenti kbar jitqiesu fil-kuntest tal-iżgurar tal-integrità tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa.
- (10) Filwaqt li jitqiesu r-riżultati tal-eżami stabbilit fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tal-21 ta' Diċembru 2010 bit-titolu "Lejn qafas ta' sorveljanza tas-suq imsahhah għall-Iskema tal-UE għan-Negozjar ta' Kwoti ta' Emissjonijiet", il-Kummissjoni għandha tikkunsidra t-tressiq ta' proposta legiżlattiva biex jiġu ttrattati n-nuqqasijiet identifikati fit-trasparenza, l-integrità u s-superviżjoni tas-suq Ewropew tal-karbonju f'perjodu ta' żmien xieraq.
- (11) Ir-Regolament (KE) Nru 714/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar kondizzjonijiet għall-aċċess għan-networks għall-bdil bejn il-fruntieri fl-elettriku⁽¹⁾ u r-Regolament (KE) Nru 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-kondizzjonijiet għall-aċċess għan-networks ta' trażmissjoni tal-gass naturali⁽²⁾ jirrikonnoxxu li jehtieg li jkun hemm aċċess ugwali għall-informazzjoni dwar l-istatus fiziku u l-effiċjenza tas-sistema, sabiex il-partecipanti kollha fis-suq ikunu jistgħu jivvalutaw is-sitwazzjoni kumplessiva tad-domanda u tal-provvista u jidentifikaw ir-raġunijiet għal varjazzjonijiet fil-prezz tal-bejgħ bl-ingrossa.
- (12) L-użu jew it-tentattivi li jsir użu minn informazzjoni privileġġata sabiex isir negozjar jew personali jew fisem parti terza għandu jkun ipprojbit b'mod ċar. L-użu ta' informazzjoni privileġġata jista' jikkonsisti wkoll fin-negozjar ta' prodotti tal-enerġija bl-ingrossa minn persuni li jafu, jew li suppost jafu, li l-informazzjoni li għandhom hija informazzjoni privileġġata. L-informazzjoni dwar il-pjanijiet u l-istrategiji tal-partecipant fis-suq stess għan-negozjar m'għandhiex titqies bħala informazzjoni privileġġata. L-informazzjoni li għandha ssir pubblika skont ir-Regolament (KE) Nru 714/2009 jew ir-Regolament (KE) Nru 715/2009, inklużi l-linji gwida u l-kodiċijiet tan-network adottati skont daww ir-Regolamenti, tista' sservi, jekk tkun informazzjoni li tista' taffettwa l-prezz tal-ishma, ta' bażi għad-deċiżjonijiet tal-partecipanti fis-suq biex jidhlu fi tranzazzjonijiet fi prodotti tal-enerġija bl-ingrossa u għalhekk tista' tikkostitwixxi informazzjoni privileġġata sakemm issir pubblika.
- (13) Il-manipulazzjoni fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa tinvolvi azzjonijiet imwettqa minn persuni li artifiċjalment jikkawżaw il-prezzijiet ikunu flivell mhux iġġustifikat mill-forzi tas-suq tad-domanda u l-provvista, inklużi d-disponibbiltà effettiva tal-produzzjoni, il-kapaċità tal-hażna jew tat-trasport, u d-domanda. Forom ta' manipolazzjoni tas-suq jinkludu t-tqegħid u l-irtirar ta' ordnijiet foloz; it-tixrid ta' informazzjoni falza jew qarrieqa jew ta' għajdut permezz tal-midja, inkluż l-internet, jew bi kwalunkwe mezz ieħor; l-ghoti deliberat ta' informazzjoni falza lil impriżi li jipprovdu valutazzjonijiet tal-prezzijiet jew rapporti tas-swieq bl-effett li jiġu żgwidati l-partecipanti fis-suq li jaġixxu abbażi ta' daww il-valutazzjonijiet tal-prezzijiet jew ir-rapporti tas-swieq; u l-impressjoni mogħtija deliberatament li d-disponibbiltà tal-kapaċità tal-ġenerazzjoni tal-elettriku jew id-disponibbiltà tal-gass naturali, jew id-disponibbiltà tal-kapaċità ta' trażmissjoni tkun differenti mill-kapaċità li tkun effettivament u teknikament disponibbli, meta tali informazzjoni taffettwa jew x'aktarx li taffettwa l-prezz tal-prodotti tal-enerġija bl-ingrossa. Il-manipulazzjoni u l-effetti tagħha jistgħu jseħhu bejn il-fruntieri, bejn is-swieq tal-elettriku u tal-gass u fis-swieq finanzjarji u tal-komoditajiet, inklużi s-swieq tal-kwoti tal-emissjonijiet.
- (14) Eżempji ta' manipolazzjoni tas-suq u tentattivi biex jiġi mmanipulat is-suq jinkludu l-imgħiba ta' persuna, jew ta' persuni li jaġixxu f'kollaborazzjoni, biex jiżguraw pożizzjoni deċiżiva fuq il-provvista jew id-domanda għal prodott tal-enerġija bl-ingrossa li għandha, jew jista' jkollha, l-effett tal-iffissar, direttament jew indirettament, tal-prezzijiet jew li tohloq kundizzjonijiet ingusti ta' kummerċ; u l-offerta, ix-xiri jew il-bejgħ ta' prodotti tal-enerġija bl-ingrossa bl-iskop, l-intenzjoni jew l-effett li jiġu żgwidati l-partecipanti fis-suq li jaġixxu abbażi tal-prezzijiet ta' referenza. Madankollu, prattiki tas-suq aċċetati bħal daww li japplikaw fil-qasam tas-servizzi finanzjarji, li attwalment huma definiti bl-Artikolu 1(5) tad-Direttiva 2003/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2003 dwar insider dealing u manipolazzjoni tas-suq (abbuż tas-suq)⁽³⁾ u li jistgħu jkunu adattati jekk dik id-Direttiva tiġi emendata, jistgħu jkunu mod legittimu li bih il-partecipanti fis-suq jiżguraw prezz favorevoli għal prodott tal-enerġija bl-ingrossa.

⁽¹⁾ ĠU L 211, 14.8.2009, p. 15.

⁽²⁾ ĠU L 211, 14.8.2009, p. 36.

⁽³⁾ ĠU L 96, 12.4.2003, p. 16.

- (15) L-iżvelar ta' informazzjoni privileġġata fir-rigward ta' prodott tal-enerġija bl-ingrossa minn ġurnalisti li jaġixxu fil-kapaċità professjonali tagħhom għandu jiġi vvalutat billi jitqiesu r-regoli li jirregolaw il-professjoni tagħhom u r-regoli li jirregolaw il-libertà tal-istampa, sakemm daww il-persuni ma jiksbox, direttament jew indirettament, vantaġġ jew profitti mit-tixrid tal-informazzjoni inkwistjoni jew meta l-iżvelar isir bl-intenzjoni li s-suq jiġi żgwidat fir-rigward tal-provvista ta', id-domanda għal, jew il-prezz ta' prodott tal-enerġija bl-ingrossa.
- (16) Hekk kif is-swieq finanzjarji jiżviluppaw, il-kunċetti tal-abbuż tas-suq li japplikaw għal daww is-swieq jiġu adattati. Biex tkun żgurata l-flessibbiltà meħtieġa biex ikun hemm reazzjoni rapida għal dawn l-iżviluppi, is-setgħa li tadotta atti skont l-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għandha għalhekk tingħata lill-Kummissjoni f'dak li għandu x'jaqşam mal-aġġornament tekniku tad-definizzjonijiet ta' informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq bl-għan li tiġi żgurata l-koerenza ma' leġiżlazzjoni rilevanti oħra tal-Unjoni fl-oqsma tas-servizzi finanzjarji u l-enerġija. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni ttwettaq konsultazzjonijiet xierqa matul ix-xogħol ta' preparazzjoni tagħha anke flivell tal-esperti. Il-Kummissjoni għandha, meta tkun qiegħda thejji u tfassal atti delegati, tiżgura trażmissjoni simultanja, f'waqtha u b'mod xieraq tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (17) Il-monitoraġġ effiċjenti tas-swieq fil-livell tal-Unjoni huwa vitali sabiex jiġi individwat u skoraġġut l-abbuż tas-suq fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa. L-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija stabbilita mir-Regolament (KE) Nru 713/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ ("l-Aġenzija") qiegħda fl-aħjar pożizzjoni sabiex ttwettaq monitoraġġ ta' din ix-xorta billi għandha kemm perspettiva tal-Unjoni kollha fir-rigward tas-swieq tal-elettriku u tal-gass, kif ukoll l-għarfien espert meħtieġ fit-thaddim tas-swieq u tas-sistemi tal-elettriku u tal-gass fl-Unjoni. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, li jifhmu b'mod komprensiv l-iżviluppi fis-swieq tal-enerġija fl-Istat Membru tagħhom, għandu jkollhom rwol importanti sabiex ikun żgurat monitoraġġ effiċjenti tas-swieq flivell nazzjonali. Għaldaqstant, il-kooperazzjoni mill-qrib u l-koordinament bejn l-Aġenzija u l-awtoritajiet nazzjonali hija meħtieġa biex jiġi żgurat monitoraġġ xieraq u trasparenti tas-swieq tal-enerġija. Il-ġbir ta' dejta mill-Aġenzija għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-awtoritajiet nazzjonali li jiġbru dejta addizzjonali għal finijiet nazzjonali.
- (18) Monitoraġġ effiċjenti tas-swieq jeżiġi aċċess regolari u f'waqtu għar-registri tat-tranzazzjonijiet kif ukoll aċċess għal dejta strutturali dwar il-kapaċità u l-użu tal-faċilitajiet għall-produzzjoni, għall-ħżin, għall-konsum jew għat-trażmissjoni tal-elettriku jew tal-gass naturali. Għal din ir-raġuni, il-parteciċipanti fis-suq, inklużi l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni, il-fornituri, in-negożjanti, il-produtturi, is-sensara u l-utenti kbar, li jinnegożjaw prodott tal-enerġija bl-ingrossa għandhom ikunu meħtieġa jipprovdu dik l-informazzjoni lill-Aġenzija. L-Aġenzija, min-naha tagħha, tista' tistabbilixxi rabtiet b'saħħithom ma' swieq organizzati ewlenin.
- (19) Sabiex ikunu żgurati kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet dwar il-ġbir tal-informazzjoni, il-Kummissjoni għandha tingħata setgħat implimentattivi. Daww is-setgħat għandhom jiġu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni ⁽²⁾. L-obbligi ta' rappurtar għandhom ikunu mill-inqas u ma għandhomx joholqu kostijiet jew piżijiet amministrattivi għall-parteciċipanti fis-suq. Ir-regoli uniformi dwar ir-rappurtar tal-informazzjoni għandhom għalhekk ikunu analizzati ex ante fir-rigward tal-benefiċċji mqabbla mar-riskji, għandhom jevitaw ir-rappurtar doppju u għandhom jieħdu kont ta' oqfsa ta' rappurtar żviluppati skont leġiżlazzjoni rilevanti oħra. Barra minn hekk, l-informazzjoni meħtieġa jew partijiet minnha għandha tingħabar minn persuni oħra u minn sorsi eżistenti meta jkun possibbli. Meta parteciċipant fis-suq jew parti terza li taġixxi f'ismu, sistema ta' rappurtar tat-tranzazzjonijiet, suq organizzat, sistema ta' tqabbil jew tat-tranzazzjonijiet, jew persuna oħra li b'mod professjonali tagħmel arrangamenti għal tranzazzjonijiet ikunu ssodisfaw l-obbligi ta' rappurtar tagħhom lil awtorità kompetenti skont id-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji ⁽³⁾ jew il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni applikabbli dwar tranzazzjonijiet ta' derivati, kontropartijiet ċentrali u repożitorji tat-tranzazzjonijiet, l-obbligu ta' rappurtar tagħhom għandu jitqies li ġie ssodisfatt ukoll taħt dan ir-Regolament, iżda biss safejn tkun giet irrappurtata l-informazzjoni meħtieġa taħt dan ir-Regolament.
- (20) Huwa importanti li l-Kummissjoni u l-Aġenzija jaħdmu flimkien fl-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament u jikkonsultaw kif xieraq man-Netzwerke Ewropej ta' Operaturi tas-Sistemi ta' Trażmissjoni tal-Elettriku u l-Gass u l-Awtorità Ewropea tat-Title u s-Swieq (AETS) stabbilita mir-Regolament (UE) Nru 1095/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁴⁾, mal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, l-awtoritajiet finanzjarji kompetenti u lil awtoritajiet ta' Stati Membri oħra bħall-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni, u mal-partijiet interessati bħas-swieq organizzati (eż. skambji tal-enerġija) u l-parteciċipanti fis-suq.

⁽¹⁾ ĠU L 211, 14.8.2009, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13.

⁽³⁾ ĠU L 145, 30.4.2004, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 331, 15.12.2010, p. 84.

- (21) Huwa mehtieg li jiġi stabbilit registru Ewropew tal-partecipanti fis-suq, ibbażat fuq ir-registri nazzjonali, biex jittjebu t-trasparenza u l-integrità ġenerali tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa. Sena wara l-istabbiliment ta' dak ir-registru, il-Kummissjoni għandha tivvaluta b'kooperazzjoni mal-Aġenzija, skont ir-rapporti mogħtija mill-Aġenzija lill-Kummissjoni, u mal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, il-funzjonament u l-utilità tar-registru Ewropew tal-partecipanti fis-suq. Jekk jitqies xieraq abbażi ta' dik il-valutazzjoni, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra li tippreżenta strumenti addizzjonali biex jittjebu t-trasparenza u l-integrità ġenerali tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa u biex jiġu żgurati kundizzjonijiet indaqs fl-Unjoni kollha għall-partecipanti fis-suq.
- (22) Sabiex ikun iffacilitat il-monitoraġġ effiċjenti tal-aspetti kollha ta' negozjar fi prodotti tal-enerġija bl-ingrossa, l-Aġenzija għandha tistabbilixxi mekkaniżmi sabiex tagħti aċċess għall-informazzjoni li tircievi dwar tranżazzjonijiet fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa lil awtoritajiet rilevanti oħrajn, b'mod partikolari lill-AETS, lill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, lill-awtoritajiet finanzjarji kompetenti tal-Istati Membri, lill-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni u lil awtoritajiet rilevanti oħrajn.
- (23) L-Aġenzija għandha tiżgura s-sigurtà operattiva u l-protezzjoni tad-dejta li tircievi, għandha tipprevjeni l-aċċess mhux awtorizzat għall-informazzjoni miżmuma mill-Aġenzija u għandha tistabbilixxi proċeduri sabiex tiżgura li d-dejta li tiġbor ma tintużax hażin minn persuni b'aċċess awtorizzat għaliha. L-Aġenzija għandha wkoll taċċerta ruhha jekk dawk l-awtoritajiet li jkollhom aċċess għad-dejta miżmuma mill-Aġenzija ikunux jistgħu jżommu livell daqstant għoli ta' sigurtà u jkunu marbutin b'arrangamenti ta' kunfidenzjalità xierqa. Is-sigurtà operattiva tas-sistemi tal-IT użati għall-ipproċessar u t-trażmissjoni tad-dejta għandha għalhekk tkun żgurata. Għall-istabbiliment ta' sistema tal-IT li tiżgura l-aktar livell għoli ta' kunfidenzjalità tad-dejta, l-Aġenzija għandha tithegġeg biex taħdem mill-qrib mal-Aġenzija Ewropea dwar is-Sigurtà tan-Networks u l-Informazzjoni (ENISA). Dawn ir-regoli għandhom japplikaw ukoll għal awtoritajiet oħra li huma intitolati għal aċċess għad-dejta għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.
- (24) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u jhares il-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea kif imsemmi fl-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-tradizzjonijiet kostituzzjonali fl-Istati Membri u għandu jiġi applikat skont id-dritt għal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni rikonoxxut fl-Artikolu 11 tal-Karta.
- (25) Fejn l-informazzjoni ma tkunx, jew ma tkunx għadha, sensittiva minn perspettiva kummerċjali jew tas-sigurtà, l-Aġenzija għandha tkun tista' tqiegħed dik l-informazzjoni għad-dispożizzjoni tal-partecipanti fis-suq u ta' pubbliku usa' bl-ghan li tikkontribwixxi għal għarfien aħjar dwar is-suq. Trasparenza ta' din ix-xorta tgħin biex tinbena fiduċja fis-suq u trawwem l-iżvilupp ta' għarfien dwar il-funzjonament tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa. L-Aġenzija għandha tistabbilixxi u tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku regoli dwar kif se tqiegħed dik l-informazzjoni għad-dispożizzjoni b'mod ġust u trasparenti.
- (26) L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom ikunu responsabbli biex jiżguraw li dan ir-Regolament jiġi infurzat fl-Istat Membri. Għal dan il-ghan, huma għandu jkollhom is-setgħat investigattivi mehtieġa sabiex ikunu jistgħu jwettqu dak il-kompitu b'mod effiċjenti. Dawn is-setgħat għandhom ikunu eżerċitati b'konformità mal-liġi nazzjonali u jistgħu jkunu soġġetti għal sorveljanza xierqa.
- (27) L-Aġenzija għandha tiżgura li dan ir-Regolament jiġi applikat b'mod ikkoordinat fl-Unjoni kollha, u koerentement mal-applikazzjoni tad-Direttiva 2003/6/KE. Għal dak il-ghan, l-Aġenzija għandha tippubblika gwida mhux vinkolanti dwar l-applikazzjoni tad-definizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament, kif ikun xieraq. Dik il-gwida għandha tittratta, inter alia, il-kwistjoni tal-prattiċi aċċettati tas-suq. Barra minn hekk, billi l-abbuż tas-suq fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa ta' spiss jaffettwa iktar minn Stat Membru wiehed, l-Aġenzija għandu jkollha rwol importanti sabiex tiżgura li l-investigazzjonijiet jitwettqu b'mod effiċjenti u koerenti. Sabiex jintlaħaq dan il-ghan, l-Aġenzija għandha tkun tista' titlob koooperazzjoni u tikkordina l-hidma tal-gruppi investigattivi magħmula minn rappreżentanti tal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali konċernati u, fejn ikun xieraq, ta' awtoritajiet oħrajn inkluzi l-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni.
- (28) L-Aġenzija għandha tingħata r-riżorsi finanzjarji u umani xierqa, sabiex tkun tista' tissodisfa b'mod adegwat il-kompiti addizzjonali li ngħatawliha skont dan ir-Regolament. Għal dan il-ghan, il-proċedura għall-istabbiliment, l-implimentazzjoni u l-kontroll tal-baġit tagħha kif stabbilita fl-Artikoli 23 u 24 tar-Regolament (KE) Nru 713/2009, għandha tqis dawn il-kompiti kif xieraq. L-awtorità baġitarja għandha tiżgura li jiġu ssodisfatti l-aqwa standards ta' effiċjenza.
- (29) L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, l-awtoritajiet finanzjarji kompetenti tal-Istati Membri u meta jkun il-każ, l-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni għandhom jikkooperaw sabiex jiżguraw approċċ ikkoordinat halli jingheleb l-abbuż tas-suq fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa li jinkludi kemm is-swieq tal-komoditajiet kif ukoll is-swieq tad-derivati. Dik il-koooperazzjoni għandha tinkludi l-iskambju reċiproku ta' informazzjoni rigward suspetti li atti li x'aktarx jikkostitwixxu ksur ta' dan ir-Regolament, tad-Direttiva 2003/6/KE, jew tal-liġi tal-kompetizzjoni qed jitwettqu jew twettqu fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa. Barra minn hekk, dik il-koooperazzjoni għandha tikkontribwixxi għal approċċ koerenti u konsistenti għal investigazzjonijiet u proċedimenti gudizzjarji.

(30) Huwa importanti li l-obbligu tas-segretezza professjonali japplika għal dawk li jirċievu informazzjoni kunfidenzjali skont dan ir-Regolament. L-Aġenzija, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, l-awtoritajiet finanzjarji kompetenti tal-Istati Membri u l-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni għandhom jiżguraw il-kunfidenzjalità, l-integrità u l-protezzjoni tal-informazzjoni li jirċievu.

(31) Huwa importanti li l-pieni għall-ksur ta' dan ir-Regolament ikunu proporzjonati, effikaċi u dissważivi, u jirriflettur l-gravità tal-ksur, il-ħsara kkawżata lill-konsumaturi u l-qliġh potenzjali minn negozjar abbażi ta' informazzjoni privileġġata u ta' manipolazzjoni tas-suq. L-applikazzjoni ta' dawn il-pieni għandha ssir skont il-liġi nazzjonali. Filwaqt li jirrikonoxxu l-interazzjonijiet bejn negozjar ta' prodotti derivati tal-elettriku u tal-gass u negozjar effettiv tal-elettriku u tal-gass naturali, il-pieni għall-ksur ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu konformi mal-pieni adottati mill-Istati Membri fl-implimentazzjoni tad-Direttiva 2003/6/KE. Filwaqt li tiegħu inkunsiderazzjoni l-konsultazzjoni dwar il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Diċembru 2010 bit-titolu "Rinfurzar tar-regimi tas-sanzjonar fis-settur tas-servizzi finanzjarji", il-Kummissjoni għandha tikkunsidra li tressaq proposti sabiex tarmonizza l-istandards minimi għas-sistemi tal-pieni tal-Istati Membri f'perjodu adegwat ta' żmien. Dan ir-Regolament la jaffettwa r-regoli nazzjonali dwar il-livell tal-provi u lanqas l-obbligi tal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali u tal-qراطي tal-Istati Membri li jaċċertaw il-fatti rilevanti ta' każ, sakemm tali regoli u obbligi jkun kumpatibbli mal-prinċipji ġenerali tal-liġi tal-Unjoni.

(32) Ladarba l-ghan ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li jkun ipprovdut qafas armonizzat sabiex ikunu żgurati t-trasparenza u l-integrità tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa, ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jista' jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, b'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. B'konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu mehtieg sabiex jinkiseb dak il-ghan,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett, ambitu u relazzjoni ma' leġiżlazzjoni oħra tal-Unjoni

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli li jipprojbixxu prattiki abbużivi li jaffettwaw is-swieq tal-enerġija bl-ingrossa li huma koerenti mar-regoli applikabbli fis-swieq finanzjarji u mal-funzjonament korrett ta' dawk is-swieq bl-ingrossa filwaqt li jittiehed kont tal-karatteristiċi speċifiċi tagħhom. Huwa jipprovdur għall-monitoraġġ tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa mill-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija ("l-Aġenzija") b'kollaborazzjoni mill-qrib mal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali u filwaqt li jitqiesu l-interazzjonijiet bejn l-iskema għall-Iskambju ta' Kwoti ta' Emissjonijiet u s-swieq tal-enerġija bl-ingrossa.

2. Dan ir-Regolament japplika għan-negozjar ta' prodotti tal-enerġija bl-ingrossa. L-Artikoli 3 u 4 ta' dan ir-Regolament ma għandhomx japplikaw għall-prodotti tal-enerġija bl-ingrossa li jkun strummenti finanzjarji u li għalihom japplika l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2003/6/KE. Dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għad-Direttivi 2003/6/KE u 2004/39/KE kif ukoll għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-liġi tal-kompetizzjoni Ewropea għall-prattiki koperti b'dan ir-Regolament.

3. L-Aġenzija, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, l-AETS, l-awtoritajiet finanzjarji kompetenti tal-Istati Membri u, fejn ikun il-każ, l-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni għandhom jikkooperaw sabiex jiżguraw li jittiehed approċċ ikkoordinat għall-infurzar tar-regoli rilevanti fejn l-azzjonijiet ikunu relatati ma' strument finanzjarju wiehed jew iktar li fir-rigward tiegħu jew tagħhom japplika l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2003/6/KE u anki ma' prodott tal-enerġija bl-ingrossa wiehed jew iktar li għalih jew għalihom japplikaw l-Artikoli 3, 4 u 5 ta' dan ir-Regolament.

4. Il-Bord Amministrattiv tal-Aġenzija għandu jiżgura li l-Aġenzija twettaq il-kompiti assenjati lilha b'dan ir-Regolament skont dan ir-Regolament u r-Regolament (KE) Nru 713/2009.

5. Id-Direttur tal-Aġenzija għandu jikkonsulta lill-Bord tar-Regolaturi tal-Aġenzija dwar l-aspetti kollha tal-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament u jqis kif dovut il-pariri u l-opinjoni jiet tiegħu.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "informazzjoni privileġġata" tfisser informazzjoni ta' natura preċiża li ma saritx pubblika, li tirrelata, direttament jew indirettament, ma' prodott tal-enerġija bl-ingrossa wiehed jew iktar u, li kieku ssir pubblika, x'aktarx li taffettwa b'mod sinifikanti dawk il-prezzijiet ta' prodotti tal-enerġija bl-ingrossa.

Għall-finijietdin id-definizzjoni, "informazzjoni" tfisser:

- (a) informazzjoni li għandha ssir pubblika skont ir-Regolamenti (KE) Nru 714/2009 u (KE) Nru 715/2009, inklużi l-linji gwida u l-kodicijiet tan-netwerk adottati skont dawk ir-Regolamenti;
- (b) informazzjoni relatata mal-kapaċità u l-użu tal-faċilitajiet għall-produzzjoni, għall-ħżin, għall-konsum jew għat-trażmissjoni tal-elettriku jew tal-gass naturali jew relatata mal-kapaċità u l-użu tal-faċilitajiet LNG, inkluż nuqqas ta' disponibbiltà pplanat jew mhux ipplanat ta' dawn il-faċilitajiet;

(c) informazzjoni li għandha tiġi żvelata skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji fil-livell tal-Unjoni jew fil-livell nazzjonali, ir-regoli tas-suq, u l-kuntratti jew l-użanzi fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa rilevanti; sakemm din l-informazzjoni x'aktarx li jkollha effett sinifikanti fuq il-prezzijiet tal-prodotti tal-enerġija bl-ingrossa; kif ukoll

(d) informazzjoni oħra li partecipant raġonevoli fis-suq x'aktarx juża bħala parti mill-bażi tad-deċiżjoni tiegħu li jidhol fi tranżizzjoni relatata ma', jew li johroġ ordni biex jinneozja fi, prodott tal-enerġija bl-ingrossa.

L-informazzjoni għandha titqies li hija ta' natura preċiża jekk turi sett ta' ċirkostanzi li jeżisti jew li jista', b'mod raġonevoli, ikun mistenni li jsir eżistenti, jew avveniment li jkun sar jew li jista', b'mod raġonevoli, ikun mistenni li jsir, u jekk tkun speċifika biżżejjed biex tippermetti li wiehed jaasal għal konklużjoni fir-rigward tal-effett possibbli ta' dak is-sett ta' ċirkostanzi jew ta' dak l-avveniment fuq il-prezzijiet tal-prodotti tal-enerġija bl-ingrossa;

(2) "manipulazzjoni tas-suq" tfisser:

(a) il-partecipazzjoni fi kwalunkwe tranżazzjoni jew il-hruġ ta' kwalunkwe ta' ordni sabiex isir negozjar ta' prodott tal-enerġija bl-ingrossa, li:

(i) tagħti, jew huwa probabbli li tagħti, sinjali foloz jew qarrieqa rigward il-provvista ta', id-domanda għal jew il-prezz ta' prodott tal-enerġija bl-ingrossa;

(ii) tiżgura jew tipprova tiżgura, minn persuna jew persuni li jaġixxu f'kollaborazzjoni, il-prezz ta' prodott jew ta' diversi prodott tal-enerġija bl-ingrossa flivell artifiċjali, sakemm il-persuna li tkun ippartecipat fit-tranżazzjoni jew harġet l-ordni sabiex isir in-negozju ma tistabbilixxi li r-raġunijiet tagħha biex tagħmel dan huma leġittimi u li dik it-tranżazzjoni jew dik l-ordni biex isir negozju huma konformi mal-prattici aċċettati tas-suq fis-suq tal-enerġija bl-ingrossa konċernat; jew

(iii) tagħmel użu jew tipprova tagħmel użu minn mezz fittizju jew minn kwalunkwe forma oħra ta' qerq jew ta' strataġemma li tagħti jew li tista' tagħti, sinjali foloz jew qarrieqa rigward il-provvista ta', id-domanda għal, jew il-prezz ta', prodott tal-enerġija bl-ingrossa;

jew

(b) tixrid ta' informazzjoni permezz tal-midja, inkluż l-Internet, jew bi kwalunkwe mezz ieħor, li jagħti jew huwa probabbli li jagħti, sinjali foloz jew qarrieqa rigward il-provvista ta', id-domanda għal jew il-prezz ta' prodott tal-enerġija bl-ingrossa, inkluż it-tixrid ta' għajdut u ta' aħbarijiet foloz jew qarrieqa, fejn il-persuna li tkun xerrdet l-informazzjoni kienet taf, jew missha kienet taf, li din kienet falza jew qarrieqa.

Meta informazzjoni tinxtered għall-iskopijiet tal-gurnalizmu jew l-espressjoni artistika, tixrid ta' informazzjoni ta' din ix-xorta għandu jiġi vvalutat billi jitqiesu r-regoli li jirregolaw il-libertà tal-istampa u l-libertà tal-espressjoni f'midja oħra, sakemm:

(i) daww il-persuni ma jiksbox, direttament jew indirettament, vantaġġ jew profitti mit-tixrid tal-informazzjoni inkwistjoni; jew

(ii) l-iżvelar jew it-tixrid isir bl-intenzjoni li s-suq jiġi żgwidat fir-rigward tal-provvista ta', id-domanda għal, jew il-prezz ta' prodott tal-enerġija bl-ingrossa;

(3) "tentattiv sabiex ikun immanipulat is-suq" tfisser:

(a) il-partecipazzjoni fi kwalunkwe tranżazzjoni, il-hruġ ta' kwalunkwe ordni sabiex isir negozju jew it-tehid ta' kwalunkwe azzjoni oħra relatata ma' prodott tal-enerġija bl-ingrossa bil-ħsieb li:

(i) jingħataw sinjali foloz jew qarrieqa rigward il-provvista ta', id-domanda għal jew il-prezz ta' prodott tal-enerġija bl-ingrossa;

(ii) il-prezz ta' prodott jew diversi prodott tal-enerġija bl-ingrossa jkun żgurat flivell artifiċjali, sakemm il-persuna li tkun ippartecipat fit-tranżazzjoni jew harġet l-ordni sabiex isir in-negozju ma tistabbilixxi li r-raġunijiet tagħha biex tagħmel dan huma leġittimi u li dik it-tranżazzjoni jew ordni biex isir negozju hija konformi mal-prattici aċċettati tas-suq fis-suq tal-enerġija bl-ingrossa konċernat; jew

(iii) isir użu minn mezz fittizju jew minn kwalunkwe forma oħra ta' qerq jew ta' strataġemma li tagħti jew li tista' tagħti, sinjali foloz jew qarrieqa rigward il-provvista ta', id-domanda għal, jew il-prezz ta' prodott tal-enerġija bl-ingrossa;

jew

(b) it-tixrid ta' informazzjoni permezz tal-midja, inkluż l-Internet, jew bi kwalunkwe mezz ieħor bil-ħsieb li jingħataw sinjali foloz jew qarrieqa rigward il-provvista ta', id-domanda għal, jew il-prezz ta' prodott tal-enerġija bl-ingrossa.

(4) "prodott tal-enerġija bl-ingrossa" tfisser il-kuntratti u d-derivati li ġejjin, irrispettivament minn fejn jew kif jiġu nneozjati:

(a) kuntratti għall-provvista ta' elettriku jew ta' gass naturali fejn il-konsenja ssir fl-Unjoni;

- (b) derivati relatati ma' elettriku jew gass naturali li jkunu prodotti, innegożjati jew kkonsenjati fl-Unjoni;
- (c) kuntratti relatati mat-trasport ta' elettriku jew gass naturali fl-Unjoni;
- (d) derivati relatati mat-trasport ta' elettriku jew gass naturali fl-Unjoni.

Il-kuntratti għall-provvista u d-distribuzzjoni ta' elettriku jew ta' gass naturali għall-użu tal-klijenti finali mhumiex prodotti tal-enerġija bl-ingrossa. Madankollu, il-kuntratti għall-provvista u d-distribuzzjoni ta' elettriku jew ta' gass naturali lill-klijenti finali b'kapacità ta' konsum akbar mill-limitu stabbilit fit-tieni paragrafu tal-punt (5) għandhom jitqiesu bħala prodotti tal-enerġija bl-ingrossa;

- (5) "kapacità ta' konsum" tfisser il-konsum ta' klijent finali ta' elettricità jew gass naturali b'użu shiħ tal-kapacità ta' produzzjoni ta' dak il-klijent. Hija tinkludi l-konsum kollu minn dak il-klijent bħala entità ekonomika unika, safejn il-konsum isir fi swieq bi prezzijiet bl-ingrossa interkonnessi.
- Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni, il-konsum fimpjanti individwali, li għandhom kapacità ta' konsum ta' anqas minn 600 GWh u li huma taħt il-kontroll ta' entità ekonomika unika fis-sena, ma għandux jitqies safejn dawk l-impjanti ma jeżerċitawx influwenza kongunta fuq prezzijiet tas-suq tal-enerġija bl-ingrossa minhabba li jkunu jinsabu fi swieq ġeografici rilevanti differenti;
- (6) "suq tal-enerġija bl-ingrossa" tfisser kwalunkwe suq fl-Unjoni fejn jiġu nnegożjati prodotti tal-enerġija bl-ingrossa;
 - (7) "partecipant fis-suq" tfisser kwalunkwe persuna, inklużi operaturi tas-sistema tat-trażmissjoni, li tidhol fi tranżazzjonijiet, inkluż it-tqegħid tal-ordnijiet sabiex ikun hemm negozjar, f'suq tal-enerġija tal-operturi wieħed jew iktar;
 - (8) "persuna" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika;
 - (9) "awtorità finanzjarja kompetenti" tfisser awtorità kompetenti nnominata skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 11 tad-Direttiva 2003/6/KE;
 - (10) "awtorità regolatorja nazzjonali" tfisser awtorità regolatorja nazzjonali mahtura skont l-Artikolu 35(1) tad-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku ⁽¹⁾ jew skont l-Artikolu 39(1) tad-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali ⁽²⁾;
 - (11) "operatur tas-sistema ta' trażmissjoni" għandha t-tifsira stabbilita fil-punt 4 tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2009/72/KE u fil-punt 4 tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2009/73/KE;

- (12) "impriza prinċipali" tfisser impriza prinċipali fis-sens tal-Artikoli 1 u 2 tas-Seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet konsolidati ⁽³⁾;
- (13) "impriza relatata" tfisser jew sussidjarja jew impriza oħra li fiha tinżamm partecipazzjoni, jew impriza marbuta ma' impriza oħra b'relazzjoni fis-sens tal-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 83/349/KEE;
- (14) "distribuzzjoni tal-gass naturali" għandha t-tifsira stabbilita fil-punt (5) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2009/73/KE;
- (15) "distribuzzjoni tal-elettriku" għandha t-tifsira stabbilita fil-punt (5) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2009/72/KE.

Artikolu 3

Il-projbizzjoni tan-negożju permezz ta' abbuż minn informazzjoni privileġġata

1. Il-persuni li jkollhom informazzjoni privileġġata b'rabta ma' prodott tal-enerġija bl-ingrossa għandhom jiġu pprojbiti milli:
 - (a) jużaw dik l-informazzjoni billi jakkwistaw jew ibighu, jew billi jippruvaw jakkwistaw jew ibighu, għalihom infushom jew f'isem parti terza, kemm direttament kemm indirettament, prodotti tal-enerġija bl-ingrossa li magħhom tkun relatata dik l-informazzjoni;
 - (b) jiżvelaw dik l-informazzjoni lil kwalunkwe persuna oħra sakemm tali żvelar ma jsirx matul l-eżerċizzju normali tal-impjeg, tal-professjoni jew tad-dmirijiet tagħhom;
 - (c) jirrakkomandaw jew jipperswadu lil persuna oħra, fuq il-bażi ta' informazzjoni privileġġata, biex takkwista jew tbigh prodott tal-enerġija bl-ingrossa li magħhom tkun relatata dik l-informazzjoni.
2. Il-projbizzjoni stabbilita fil-paragrafu 1 tapplika għall-persuni li ġejjin li jkollhom informazzjoni privileġġata relatata ma' prodott tal-enerġija bl-ingrossa:
 - (a) membri tal-korpi amministrattivi, ta' ġestjoni jew ta' sorveljanza ta' impriza;
 - (b) persuni li jkollhom ishma fil-kapital ta' impriza;
 - (c) persuni b'aċċess għall-informazzjoni permezz tal-eżerċizzju tal-impjeg, tal-professjoni jew tad-dmirijiet tagħhom;
 - (d) persuni li akkwistaw tali informazzjoni permezz ta' attività kriminali;
 - (e) persuni li jafu, jew misshom jafu, li hija informazzjoni privileġġata.

⁽¹⁾ ĠU L 211, 14.8.2009, p. 55.

⁽²⁾ ĠU L 211, 14.8.2009, p. 94.

⁽³⁾ ĠU L 193, 18.7.1983, p. 1.

3. Il-punti (a) u (c) tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għall-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni meta jixtru elettriku jew gass naturali sabiex jiżguraw li s-sistema taħdem f'sikurezza u f'sigurtà skont l-obbligi tagħhom taht il-punti (d) u (e) tal-Artikolu 12 tad-Direttiva 2009/72/KE jew il-punti (a) u (c) tal-Artikolu 13(1) tad-Direttiva 2009/73/KE.

4. Dan l-Artikolu m'għandux japplika għal:

(a) tranżazzjonijiet li jsiru sabiex jitwettagħ obbligu li jkun sar dovut halli jkun akkwistati jew jinbiegħu prodotti tal-enerġija bl-ingrossa fejn dak l-obbligu jirriżulta minn ftehim li gie konkluz jew ordni biex isir negozju mqieghda qabel ma l-persuna konċernata kellha pussess tal-informazzjoni privileġġata;

(b) tranżazzjonijiet li jkunu dahlu fihom il-produtturi tal-elettriku u tal-gass naturali, l-operaturi tal-facilitajiet tal-ħżin tal-gass naturali jew operaturi tal-facilitajiet-LNG tal-importazzjoni li l-iskop uniku tagħhom ikun li jkopru t-telf fiżiku immedjat li jirriżulta mill-qtugħ fil-provvista mhux ippjanat, fejn jekk dan ma jsirx, il-partecipant fis-suq ma jkunx jista' jissodisfa obbligi kuntrattwali eżistenti jew meta tali azzjoni ssir bi ftehim mal-operatur(i) tas-sistema ta' trażmissjoni konċernat(i) sabiex ikun żgurat l-operat b'sigurtà u b'sikurezza tas-sistema. F'tali sitwazzjoni, l-informazzjoni rilevanti relatata mat-tranżazzjonijiet għandha tiġi rrapportata lill-Aġenzija u lill-awtorità regolatorja nazzjonali. Dan l-obbligu ta' rrapportar huwa mingħajr preġudizzju għall-obbligu previst fl-Artikolu 4(1);

(c) partecipanti fis-suq li jaġixxu taht regoli ta' emergenza nazzjonali, fejn intervjenew awtoritajiet nazzjonali biex jiżguraw il-provvista tal-elettriku jew gass naturali u ġew sospiżi l-mekkaniżmi tas-suq fi Stat Membru jew fpartijiet minnu. F'dan il-każ, l-awtorità kompetenti għall-ippjanar tal-emergenzi għandha tiżgura l-pubblikazzjoni skont l-Artikolu 4.

5. Fejn il-persuna li jkollha informazzjoni privileġġata relatata ma' prodott tal-enerġija bl-ingrossa tkun persuna ġuridika, il-projbizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom japplikaw ukoll għall-persuni fiżiċi li jiehdu sehem fid-deċizzjoni biex titwettagħ it-tranżazzjoni fisem il-persuna ġuridika konċernata.

6. Meta informazzjoni tinxtered għall-iskopijiet tal-ġurnalizzmu jew l-espressjoni artistika, tixrid ta' informazzjoni ta' din ix-xorta għandu jiġi vvalutat billi jitqiesu r-regoli li jirregolaw il-libertà tal-istampa u l-libertà tal-espressjoni f'midja oħra, sakemm:

(a) daww il-persuni ma jiksbox, direttament jew indirettament, vantaġġ jew profitti mit-tixrid tal-informazzjoni inkwistjoni; jew

(b) l-iżvelar jew it-tixrid isir bl-intenzjoni li s-suq jiġi żgwidat fir-rigward tal-provvista ta', id-domanda għal, jew il-prezz ta' prodotti tal-enerġija bl-ingrossa.

Artikolu 4

L-obbligu li tiġi ppubblikata l-informazzjoni privileġġata

1. Il-partecipanti fis-suq għandhom jiżvelaw pubblikament, effettivament u fil-ħin dovut, informazzjoni privileġġata li tkun fil-pussess tagħhom dwar negozju jew facilitajiet li l-partecipant konċernat fis-suq, jew l-impriza prinċipali tiegħu jew impriza relatata, ikunu proprjetarji tagħhom jew li jikkontrollaw jew li għall-affarijiet operattivi tagħhom dak il-partecipant jew impriza ikunu responsabbli jew b'mod shih jew b'mod parzjali. Żvelar ta' dan ix-xorta għandu jinkludi informazzjoni rilevanti għall-kapaċità u l-użu tal-facilitajiet għall-produzzjoni, għall-ħżin, għall-konsum jew għat-trażmissjoni tal-elettriku jew tal-gass naturali jew relatati mal-kapaċità u l-użu tal-facilitajiet-LNG, inkluż nuqqas ta' disponibbiltà pplanata jew mhux ippjanata ta' dawn il-facilitajiet.

2. Partecipant fis-suq, taht ir-responsabbiltà tiegħu stess, jista' b'mod straordinarju jdewwem l-iżvelar pubbliku ta' informazzjoni privileġġata sabiex ma jippreġudikax l-interessi legittimi tiegħu sakemm ma jkunx probabbli li omissjoni ta' din ix-xorta tqarra lill-pubbliku u sakemm il-partecipant fis-suq ikun jista' jiżgura l-kunfidenzjalità ta' dik l-informazzjoni u ma jhux deċidjoni relatati ma' negozju fi prodotti tal-enerġija bl-ingrossa bbażati fuq dik l-informazzjoni. F'din is-sitwazzjoni, il-partecipant fis-suq għandu bla dewmien jipprovi din l-informazzjoni, flimkien ma' ġustifikazzjoni għad-dewmien tal-iżvelar pubbliku, lill-Aġenzija u lill-awtorità regolatorja nazzjonali rilevanti filwaqt li jikkunsidra l-Artikolu 8(5).

3. Kull fejn partecipant fis-suq jew persuna impjegata minn partecipant fis-suq jew li taġixxi f'ismu jiżvelaw informazzjoni privileġġata b'rabta ma' prodott tal-enerġija bl-ingrossa fit-twettagħ normali tal-impjeg, il-professjoni jew il-kompiti tagħhom kif imsemmi fil-punt (b) tal-Artikolu 3(1), dik il-persuna jew partecipant tas-suq għandha tiżgura l-iżvelar pubbliku simultanju, komplet u effikaci ta' dik l-informazzjoni. Fil-każ ta' żvelar mhux intenzjonat, il-partecipant fis-suq għandu jiżgura l-iżvelar pubbliku komplet u effikaci tal-informazzjoni mill-iktar fis possibbli wara l-iżvelar mhux intenzjonat. Dan il-paragrafu ma għandux japplika jekk il-persuna li tircievi l-informazzjoni jkollha obbligu ta' kunfidenzjalità, irrispettivament minn jekk tali obbligu jkunx derivat minn liġi, regolament, artikoli ta' assoċjazzjoni jew kuntratt.

4. Il-pubblikazzjoni ta' informazzjoni privileġġata, anke f'forma aggregata, skont ir-Regolament (KE) Nru 714/2009 jew tar-Regolament (KE) Nru 715/2009, jew ta' linji gwida u kodiċijiet tan-netwerk adottati skont daww ir-Regolamenti, tikkostitwixxi żvelar pubbliku simultanju, komplet u effikaci.

5. Meta eżenzjoni mill-obbligu li tiġi ppubblikata ċerta dejta tkun ingħatat lil operatur tas-sistema ta' trażmissjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 714/2009 jew ir-Regolament (KE) Nru 715/2009, dak l-operatur b'hekk ikun eżentat ukoll mill-obbligu stabbilit fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu fir-rigward ta' dik id-dejta.

6. Il-paragrafi 1 u 2 huma minghajr preġudizzju għall-obbligi tal-partecipanti fis-suq taht id-Direttivi 2009/72/KE u 2009/73/KE, u r-Regolamenti (KE) Nru 714/2009 u (KE) Nru 715/2009, inklużi l-linji gwida u l-kodicijiet tan-netwerk adottati skont dawk id-Direttivi u r-Regolamenti, b'mod partikolari rigward l-iskedar u l-metodu ta' pubblikazzjoni tal-informazzjoni.

7. Il-paragrafi 1 u 2 huma minghajr preġudizzju għad-dritt tal-partecipanti fis-suq li jdedmu l-iżvelar ta' informazzjoni sensitiva marbuta mal-protezzjoni ta' infrastruttura kritika u kif previst fil-punt (d) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva tal-Kunsill 2008/114/KE tat-8 ta' Diċembru 2008 dwar l-identifikazzjoni u l-indikazzjoni tal-Infrastruttura Kritika Ewropea u l-valutazzjoni tal-htieġa għat-titjib tal-harsien tagħhom ⁽¹⁾, jekk tkun klasifikata f'pajjiżhom.

Artikolu 5

Projbizzjoni tal-manipulazzjoni tas-suq

Kull attività jew tentattiv ta' attività f'manipulazzjoni tas-suq fir-rigward tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa huma pprojbiti.

Artikolu 6

Aġġornar tekniku tad-definizzjonijiet ta' informazzjoni privileġġata u ta' manipulazzjoni tas-suq

1. Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 20 sabiex:

(a) tallinja d-definizzjonijiet stabbiliti fil-punti (1), (2), (3) u (5) tal-Artikolu 2 għall-iskop li tiżgura l-koerenza ma' leġiżlazzjoni oħra tal-Unjoni fl-oqsma tas-servizzi finanzjarji u l-enerġija, u

(b) taġġorna dawk id-definizzjonijiet għall-iskop uniku li jitqiesu żviluppi futuri fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa.

2. L-atti delegati msemija fil-paragrafu 1 għandhom iqisu tal-inqas:

(a) il-funzjonament speċifiku tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa, inklużi l-karatteristiċi speċifiċi tas-swieq tal-elettriku u tal-gass, u l-interazzjoni bejn is-swieq tal-komoditajiet u s-swieq tad-derivati;

(b) il-potenzjal għal manipulazzjoni bejn il-fruntieri, bejn is-swieq tal-elettriku u tal-gass u fis-swieq tal-komoditajiet u tad-derivati;

(c) l-impatt potenzjali tal-produzzjoni, tal-konsum, tal-użu tat-trażmissjoni jew tal-użu tal-kapaċità għall-ħżin effettiv(a) jew ippjanat(a) fuq il-prezzijiet tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa; u

(d) il-kodicijiet tan-netwerk u l-linji gwida ta' qafas adottati skont ir-Regolamenti (KE) Nru 714/2009 u (KE) Nru 715/2009.

Artikolu 7

Il-monitoraġġ tas-swieq

1. L-Aġenzija għandha timmonitorja l-attività ta' negozjar ta' prodotti tal-enerġija bl-ingrossa sabiex tiskopri u tipprevjeni negozjar ibbażat fuq informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq. Għandha tiġbor id-dejta għall-valutazzjoni u għall-monitoraġġ tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa kif stipulat fl-Artikolu 8.

2. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jikkoo-peraw flivell reġjonali u mal-Aġenzija biex jitwettaq il-monitoraġġ tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa msemmi fil-paragrafu 1. Għal dan il-ghan, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni rilevanti miżmuma mill-Aġenzija li tkun ġabret skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, skont l-Artikolu 10(2). L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jistgħu jimmonitorjaw ukoll l-attività kummerċjali fi prodotti tal-enerġija bl-ingrossa flivell nazzjonali.

L-Istati Membri jistgħu jipprevedu li l-awtorità nazzjonali dwar il-kompetizzjoni tagħhom jew korp ta' monitoraġġ tas-suq stabbilit f'dik l-awtorità jistabbilixxu monitoraġġ tas-suq mal-awtorità regolatorja nazzjonali. Fit-twettiq ta' tali monitoraġġ tas-suq, l-awtorità nazzjonali dwar il-kompetizzjoni jew il-korp ta' monitoraġġ tas-suq għandu jkollhom l-istess drittijiet u obbligi bħall-awtorità regolatorja nazzjonali skont l-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, it-tieni sentenza tat-tieni subparagrafu tat-tieni subparagrafu tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, it-tieni sentenza tal-Artikolu 4(2), l-ewwel sentenza tal-Artikolu 8(5) u l-Artikolu 16.

3. Mill-inqas fuq bażi annwali, l-Aġenzija għandha tressaq rapport quddiem il-Kummissjoni dwar l-attivitajiet tagħha skont dan ir-Regolament u tagħmel dan ir-rapport disponibbli pubblikament. Frapporti ta' din ix-xorta l-Aġenzija għandha tivvaluta l-operat u t-trasparenza ta' kategoriji differenti ta' swieq u metodi ta' negozju u tista' tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kummissjoni fir-rigward tar-regoli tas-suq, l-istandards, u l-proċeduri li jistgħu jtejbju l-integrità tas-suq u l-funzjonament tas-suq intern. Tista' tevalwa wkoll jekk xi rekwiżiti minimi għas-swieq organizzati jistgħux jikkontribwixxu għal trasparenza mtejbja tas-suq. Ir-rapporti jistgħu jiġu kkombinati mar-rapport imsemmi fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 713/2009.

L-Aġenzija tista' tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kummissjoni rigward ir-reġistri tat-tranzazzjonijiet, inklużi ordnijiet biex isir negozju, li tikkunsidra li jkun meħtieġa sabiex is-swieq tal-enerġija bl-ingrossa jkun mmonitorjati b'mod effettiv u effiċjenti. Qabel ma tagħmel rakkomandazzjonijiet ta' din ix-xorta, l-Aġenzija għandha tikkonsulta lill-partijiet interessati, b'mod partikolari lill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, lill-awtoritajiet finanzjarji kompetenti fl-Istati Membri, lill-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni u lill-AETS.

Ir-rakkomandazzjonijiet kollha għandhom ikunu disponibbli għall-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni Ewropea, u għall-pubbliku.

⁽¹⁾ ĠU L 345, 23.12.2008, p. 75.

Artikolu 8

Ġbir tad-dejta

1. Il-partiċipanti fis-suq, jew persuna jew awtorità elenkata fil-punti (b) sa (f) tal-paragrafu 4 f'isimhom, għandhom jagħtu lill-Aġenzija reġistru tat-tranzazzjonijiet tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa, inklużi l-ordnijiet biex isir negozju. L-informazzjoni li għandha tiġi rrapportata għandha tinkludi l-identifikazzjoni preċiża tal-prodotti tal-enerġija bl-ingrossa mixtrija u mibjugħa, il-prezz u l-kwantità miftiehma, id-dati u l-kalendarju tal-eżekuzzjoni, il-partijiet involuti fit-tranzazzjoni u l-benefiċjarji tat-tranzazzjoni u kull informazzjoni rilevanti oħra. Filwaqt li r-responsabbiltà ġenerali tibqa' tal-partiċipanti fis-suq, ladarba l-informazzjoni meħtieġa tasal mingħand persuna jew awtorità elenkata fil-punti (b) sa (f) tal-paragrafu 4, l-obbligu ta' rappurtar dwar il-partiċipant fis-suq inkwistjoni għandu jittqies bħala ssodisfatt.

2. Il-Kummissjoni għandha, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni:

- (a) tfassal lista ta' kuntratti u derivati, inklużi ordnijiet sabiex isir negozjar, li għandhom tiġu rrapportati skont il-paragrafu 1 u limiti de minimis xierqa għar-rappurtar ta' tranzazzjonijiet fejn ikun il-każ;
- (b) tadotta regoli uniformi dwar ir-rappurtar ta' informazzjoni li għandha tingħata skont il-paragrafu 1;
- (c) tistipula l-kalendarju u l-forma li fiha għandha tiġi rrapportata dik l-informazzjoni.

Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemija fl-Artikolu 21(2). Huma għandhom iqisu s-sistemi eżistenti ta' rappurtar.

3. Il-persuni msemija fil-punti (a) sa (d) tal-paragrafu 4 li jkunu rrapportaw tranzazzjonijiet skont id-Direttiva 2004/39/KE jew il-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni dwar transazzjonijiet derivati, kontropartiti ċentrali u repożitarji ta' tranzazzjonijiet m'għandhomx ikunu soġġetti għal obbligi ta' rappurtar doppji marbuta ma' dawk it-tranzazzjonijiet.

Mingħajr preġudizzju għall-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, l-atti ta' implimentazzjoni msemija fil-paragrafu 2 jistgħu jippermettu lil swieq organizzati u sistemi ta' tqabbil jew rappurtar ta' tranzazzjonijiet jipprovdu lill-Aġenzija b'reġistri ta' tranzazzjonijiet ta' enerġija bl-ingrossa.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-informazzjoni għandha tkun ipprovduta minn:

- (a) partiċipant fis-suq;
- (b) parti terza li qed taġixxi fisem il-partiċipant fis-suq;
- (c) sistema ta' rappurtar tat-tranzazzjonijiet;

(d) suq organizzat, sistema ta' tqabbil jew tat-tranzazzjonijiet jew persuna oħra li b'mod professjonali tagħmel arranġamenti għal tranzazzjonijiet;

(e) repożitorji ta' tranzazzjonijiet irreġistrati jew rikonoxxuti skont il-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni dwar transazzjonijiet derivati, kontropartiti ċentrali u repożitarji ta' tranzazzjonijiet; jew

(f) awtorità kompetenti li rċeviet dik l-informazzjoni skont l-Artikolu 25(3) tad-Direttiva 2004/39/KE jew l-AETS meta tkun irċeviet dik l-informazzjoni skont il-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni dwar transazzjonijiet derivati, kontropartiti ċentrali u repożitarji ta' tranzazzjonijiet.

5. Il-partiċipanti fis-suq għandhom jipprovdu lill-Aġenzija u lill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali informazzjoni relatata mal-kapaċità u l-użu tal-facilitajiet għall-produzzjoni, għall-ħżin, għall-konsum jew għat-trażmissjoni tal-elettriku jew tal-gass naturali jew informazzjoni relatata mal-kapaċità u l-użu ta' facilitajiet tal-LNG, inkluż in-nuqqas ta' disponibbiltà ppjanat jew mhux ippjanat ta' dawn il-facilitajiet, sabiex ikun immonitorjat in-negozjar fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa. L-obbligi ta' rappurtar tal-partiċipanti fis-suq għandhom ikunu minimizzati billi l-informazzjoni meħtieġa jew parti minnha tingħabar, fejn possibbli, minn għejun eżistenti.

6. Il-Kummissjoni għandha, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni:

- (a) tadotta regoli uniformi dwar ir-rappurtar ta' informazzjoni li għandha tingħata skont il-paragrafu 5, u dwar il-limiti minimi xierqa għal tali rappurtar fejn ikun il-każ;
- (b) tistabbilixxi l-iskedar u l-forma li fiha dik l-informazzjoni għandha tiġi rrapportata.

Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemija fl-Artikolu 21(2). Huma għandhom iqisu l-obbligi ta' rappurtar eżistenti skont ir-Regolamenti (KE) Nru 714/2009 u (KE) Nru 715/2009.

Artikolu 9

Ir-reġistrazzjoni tal-partiċipanti fis-suq

1. Il-partiċipanti fis-suq li jidhlu fi tranzazzjonijiet li jridu jiġu rrapportati lill-Aġenzija skont l-Artikolu 8(1) għandhom jirreġistraw mal-awtorità regolatorja nazzjonali fl-Istat Membru li fih ikunu stabbiliti jew residenti jew, jekk ma jkunux stabbiliti jew residenti fl-Unjoni, fi Stat Membru li fih ikunu attivi.

Partiċipant fis-suq għandu jirreġistra biss ma' awtorità regolatorja nazzjonali waħda. L-Istati Membri m'għandhomx jeħtieġu li partiċipant fis-suq diġà rreġistrat fi Stat Membru iehor jerġa' jirreġistra.

Ir-reġistrazzjoni tal-partiċipanti fis-suq hija mingħajr preġudizzju għall-obbligi ta' konformità mar-regoli applikabbli dwar in-negozjar u l-ibbilanċjar.

2. Mhux aktar tard minn tliet xhur wara d-data li fiha l-Kummissjoni tadotta l-atti ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 8(2), l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jistabbilixxu registri nazzjonali ta' parteċipanti fis-suq li għandhom iżommu aġġornati. Ir-registru għandu jagħti lil kull parteċipant fis-suq identifikatur uniku u għandu jkun fih informazzjoni biżżejjed biex jiġi identifikat il-parteċipant fis-suq, inklużi dettalji rilevanti rigward in-numru tat-taxxa fuq il-valur miżjud, il-post ta' stabbiliment tiegħu, il-persuni responsabbli mid-deċiżjonijiet operattivi u kummerċjali tiegħu, u l-kontrollur jew benefiċjarju aħhari tal-attivitàjiet kummerċjali tal-parteċipant fis-suq.

3. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jitttrażmettu l-informazzjoni fir-registri nazzjonali tagħhom lill-Aġenzija f'format determinat mill-Aġenzija. L-Aġenzija għandha, b'kooperazzjoni ma' dawh l-awtoritajiet, tiddetermina dak il-format u għandha tippubblikah sad-29 ta' Ġunju 2012. Abbażi tal-informazzjoni mogħtija mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, l-Aġenzija għandha tistabbilixxi registru Ewropew ta' parteċipanti fis-suq. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali u awtoritajiet rilevanti oħra għandu jkollhom aċċess għar-registru Ewropew. Skont l-Artikolu 17, l-Aġenzija tista' tiddeċiedi li r-registru Ewropew, jew partijiet minnu, isir disponibbli għall-pubbliku sakemm ma tkunx żvelata informazzjoni kummerċjalment sensitiva dwar parteċipanti fis-suq individwali.

4. Il-parteċipanti fis-suq imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom iressqu l-formola ta' reġistrazzjoni lill-awtorità regolatorja nazzjonali qabel ma jibdew tranżazzjoni li jeħtieġ li tiġi rrapportata lill-Aġenzija skont l-Artikolu 8(1).

5. Il-parteċipanti fis-suq imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jikkomunikaw minnufih lill-awtorità regolatorja nazzjonali kwalunkwe bidla li tkun saret fir-rigward tal-informazzjoni mogħtija fil-formola ta' reġistrazzjoni.

Artikolu 10

Kondiviżjoni tal-informazzjoni bejn l-Aġenzija u awtoritajiet oħrajn

1. L-Aġenzija għandha tistabbilixxi mekkaniżmi sabiex tikkondividi l-informazzjoni li tirċievi skont l-Artikolu 7(1) u l-Artikolu 8 mal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, mal-awtoritajiet finanzjarji kompetenti tal-Istati Membri, mal-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni, l-AETS, u ma' awtoritajiet rilevanti oħrajn. Qabel ma tistabbilixxi dawn il-mekkaniżmi, l-Aġenzija għandha tikkonsulta ma' dawn l-awtoritajiet.

2. L-Aġenzija għandha tagħti aċċess għall-mekkaniżmi msemmija fil-paragrafu 1 biss lill-awtoritajiet li jkunu stabbilixxew sistemi li jagħtu l-possibbiltà lill-Aġenzija li tissodisfa r-rekwiżiti tal-Artikolu 12(1).

3. Ir-repożitorji tat-tranżazzjonijiet irregistrati jew rikonoxxuti skont leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni dwar transazzjonijiet derivati, kontropartiti ċentrali u repożitarji ta' tranżazzjonijiet għandhom iqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-Aġenzija l-informazzjoni rilevanti kollha li għabru dwar il-prodotti tal-enerġija bl-ingrossa u d-derivati tal-kwoti tal-emissjonijiet.

L-AETS għandha tittrażmetti lill-Aġenzija rapporti ta' tranżazzjonijiet fi prodotti tal-enerġija bl-ingrossa li jkunu rċevew skont l-Artikolu 25(3) tad-Direttiva 2004/39/KE u skont il-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni dwar transazzjonijiet derivati, kontropartiti ċentrali u repożitarji ta' tranżazzjonijiet. L-awtoritajiet kompetenti li jirċievu rapporti ta' tranżazzjonijiet fi prodotti tal-enerġija bl-ingrossa li jkunu rċevew skont l-Artikolu 25(3) tad-Direttiva 2004/39/KE għandhom jitttrażmettu dawh ir-rapporti lill-Aġenzija.

L-Aġenzija u l-awtoritajiet responsabbli għas-superviżjoni tal-iskambju tal-kwoti ta' emissjonijiet jew ta' derivati relatati mal-kwoti tal-emissjonijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin u jistabbilixxu mekkaniżmi xierqa li jipprovdu aċċess lill-Aġenzija għar-registri tat-tranżazzjonijiet f'dawn il-kwoti u-derivati fejn dawh l-awtoritajiet jiġbru informazzjoni dwar tranżazzjonijiet bħal dawn.

Artikolu 11

Protezzjoni tad-dejta

Dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri rigward l-ipproċessar tagħhom ta' dejta personali skont id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽¹⁾ jew għall-obbligi tal-Aġenzija, meta twettaq dmirietha, relatati mal-ipproċessar tagħha ta' dejta personali skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽²⁾ fil-qadi ta' dmirietha.

Artikolu 12

Affidabbiltà operattiva

1. L-Aġenzija għandha tiżgura l-kunfidenzjalità, l-integrità u l-protezzjoni tal-informazzjoni li tirċievi skont l-Artikolu 4(2) u l-Artikoli 8 u 10. L-Aġenzija għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tipprevjeni kwalunkwe użu hażin ta', u aċċess mhux awtorizzat għal, l-informazzjoni miżmuma fis-sistemi tagħha.

L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, l-awtoritajiet finanzjarji kompetenti tal-Istati Membri, l-awtoritajiet nazzjonali dwar il-kompetizzjoni, l-AETS u l-awtoritajiet rilevanti l-oħra għandhom jiżguraw il-kunfidenzjalità, l-integrità u l-protezzjoni tal-informazzjoni li jirċievu taħt l-Artikolu 4(2), l-Artikolu 7(2), l-Artikolu 8(5) jew l-Artikolu 10 u għandhom jieħdu passi biex jevitaw kwalunkwe użu hażin ta' din l-informazzjoni.

L-Aġenzija għandha tidentifika s-sorsi ta' riskju operattiv u timminimizzahom billi tiżviluppa sistemi, kontrolli u proċeduri xierqa.

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

2. Sugġett għall-Artikolu 17, l-Aġenzija tista' tiddeċiedi li tagħmel pubblikament disponibbli partijiet mill-informazzjoni li jkollha sakemm ma tiġix żvelata u ma tkunx tista' tiġi dedotta informazzjoni sensittiva mil-lat kummerċjali dwar parteċipanti individwali fis-suq, dwar tranżazzjonijiet individwali jew dwar postijiet tas-suq individwali.

L-Aġenzija għandha tagħmel disponibbli l-bażi ta' dejta tagħha li ma tkunx sensittiva mil-lat kummerċjali għal skopijiet xejntifiċi, skont rekwiżiti ta' kunfidenzjalità.

L-informazzjoni għandha tiġi ppubblikata jew issir disponibbli fl-interess tat-titjib tat-trasparenza tas-swieq tal-enerġija bl-ingrossa u sakemm x'aktarx ma tohloqx xi distorsjoni tal-kompetizzjoni f'dawk is-swieq tal-enerġija.

L-Aġenzija għandha xxerred l-informazzjoni b'mod ġust skont regoli trasparenti li għandha tfassal u tagħmel disponibbli pubblikament.

Artikolu 13

Implimentazzjoni tal-projbizzjonijiet kontra l-abbuż tas-suq

1. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jiżguraw li l-projbizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 3 u 5 u l-obligazzjoni stabbilita fl-Artikolu 4 jiġu applikati.

Kull Stat Membru għandu jiżgura li l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali tiegħu jkollhom is-setgħat investigattivi u ta' infurzar meħtieġa għat-tweġiq ta' dik il-funzjoni sad-29 ta' Ġunju 2013. Dawn is-setgħat għandhom ikunu eżerċitati b'mod proporzjonat.

Dawk is-setgħat jistgħu jiġu eżerċitati:

- (a) direttament;
- (b) f'kollaborazzjoni ma' awtoritajiet oħrajn; jew
- (c) b'applikazzjoni lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti.

Fejn ikun il-każ, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jistgħu jeżerċitaw is-setgħat investigattivi tagħhom f'kollaborazzjoni ma' swieq organizzati, ma' sistemi ta' tqabbil jew tat-tranżazzjonijiet jew ma' persuni oħra li b'mod professjonali jagħmlu arranġamenti għal tranżazzjonijiet kif imsemmi fil-punt (d) tal-Artikolu 8(4).

2. Is-setgħat investigattivi u ta' infurzar imsemmija fil-pargrafu 1 għandhom ikunu limitati għall-ghan tal-investigazzjoni. Għandhom ikunu eżerċitati b'konformità mal-liġi nazzjonali u jinkludu d-dritt li:

- (a) ikun hemm aċċess għal kwalunkwe dokument rilevanti fi kwalunkwe forma jkun, u li tiġi riċevuta kopja tiegħu;
- (b) tintalab informazzjoni minghand kwalunkwe persuna rilevanti, inkluzi dawk li jkunu suċċessivament involuti fit-trażmissjoni tal-ordnijiet jew fit-tweġiq tal-operazzjonijiet

konċernati, kif ukoll il-principali tagħhom, u jekk ikun meħtieġ, id-dritt li tissejjah u tinstema' kwalunkwe tali persuna jew principal;

- (c) jitwettqu spezzjonijiet fil-post;
- (d) jintalbu r-registrazzjonijiet telefoniċi eżistenti u r-registri tat-traffiku tad-dejta eżistenti;
- (e) jintalab il-waqfien ta' kwalunkwe prattika li tmur kontra dan ir-Regolament jew atti delegati jew atti ta' implimentazzjoni adottati abbażi tiegħu;
- (f) issir talba lil qorti għall-iffriżar jew għas-sekwestru ta' assi;
- (g) jintalab lil qorti jew lil kwalunkwe awtorità kompetenti timponi projbizzjoni temporanja ta' attività professjonali.

Artikolu 14

Dritt ta' appell

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun hemm mekkaniżmi xierqa fil-livell nazzjonali skont liema parti affettwata minn deċiżjoni tal-awtorità regolatorja jkollha dritt ta' appell lil korpi indipendenti mill-partijiet involuti u minn kwalunkwe gvern.

Artikolu 15

Obbliġi ta' persuni li b'mod professjonali jagħmlu arranġamenti għal tranżazzjonijiet

Kwalunkwe persuna li b'mod professjonali tagħmel arranġamenti għal tranżazzjonijiet fi prodotti tal-enerġija bl-ingrossa li raġonevolment tissuspetta li tranżazzjoni tista' tikser l-Artikoli 3 jew 5 għandha tinnotifika immedjatament lill-awtorità regolatorja nazzjonali.

Il-persuni li b'mod professjonali jagħmlu arranġamenti għal tranżazzjonijiet fi prodotti tal-enerġija bl-ingrossa għandhom jistabbilixxu u jżommu arranġamenti u proċeduri effettivi sabiex ikun identifikat il-ksur tal-Artikoli 3 jew 5.

Artikolu 16

Il-kooperazzjoni fil-livell tal-Unjoni u f'dak nazzjonali

1. L-Aġenzija għandu jkollha l-ghan li tiżgura li l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jwettqu l-kompiti tagħhom skont dan ir-Regolament b'mod ikkoordinat u konsistenti.

L-Aġenzija għandha tippubblika gwida mhux vinkolanti dwar l-applikazzjoni tad-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2, skont il-każ.

L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jikkooperaw mal-Aġenzija u ma' xulxin, anke f'livell reġjonali, sabiex iwettqu dmirijethom skont dan ir-Regolament.

L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, l-awtoritajiet finanzjarji kompetenti u l-awtorità nazzjonali dwar il-kompetizzjoni fi Stat Membru jistgħu jistabbilixxu forum xierqa ta' kooperazzjoni sabiex ikunu żgurati investigazzjoni u infurzar effikaċi u effiċjenti u biex jikkontribwixxu għal approċċ koerenti u konsistenti għall-investigazzjoni, il-proċedimenti ġudizzjarji u għall-infurzar ta' dan ir-Regolament u l-liġi finanzjarja u tal-kompetizzjoni rilevanti.

2. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom bla dewmien jinformaw lill-Aġenzija b'mod kemm jista' jkun speċifiku fejn ikollhom raġunijiet validi sabiex jissuspettaw li qed jitwettqu jew twettqu atti li jiksru dan ir-Regolament, jew f'dak l-Istat Membru jew fi Stat Membru ieħor.

Fejn awtorità regolatorja nazzjonali tissuspetta li fi Stat Membru ieħor qed jitwettqu atti li jaffettwaw is-swieq tal-enerġija bl-ingrossa jew il-prezz tal-prodotti tal-enerġija bl-ingrossa f'dak l-Istat Membru, hija tista' titlob lill-Aġenzija sabiex tiehu azzjoni skont il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu u, jekk l-atti jaffettwaw strumenti finanzjarji soġġetti għall-Artikolu 9 tad-Direttiva 2003/6/KE, skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

3. Sabiex ikun żgurat approċċ ikkoordinat u konsistenti għall-abbuż tas-suq fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa:

(a) l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jinformaw lill-awtorità finanzjarja kompetenti tal-Istat Membru tagħhom u lill-Aġenzija fejn ikollhom raġunijiet validi sabiex jissuspettaw li fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa qed jitwettqu jew twettqu atti, li jikkostitwixxu abbuż tas-suq fit-tifsira tad-Direttiva 2003/6/KE, u li jaffettwaw strumenti finanzjarji soġġetti għall-Artikolu 9 ta' dik id-Direttiva; għal dawn il-finijiet, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jistgħu jistabbilixxu forum xierqa ta' kooperazzjoni mal-awtorità finanzjarja kompetenti fl-Istat Membru tagħhom;

(b) l-Aġenzija għandha tinforma lill-AETS u lill-awtorità finanzjarja kompetenti fejn ikollha raġunijiet validi biex tissuspetta li fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa qed jitwettqu jew twettqu atti, li jikkostitwixxu abbuż tas-suq fis-sens tad-Direttiva 2003/6/KE, u li jaffettwaw strumenti finanzjarji soġġetti għall-Artikolu 9 ta' dik id-Direttiva;

(c) l-awtorità finanzjarja kompetenti ta' Stat Membru għandha tinforma lill-AETS u lill-Aġenzija fejn ikollha raġunijiet validi sabiex tissuspetta li fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa fi Stat Membru ieħor qed jitwettqu jew twettqu atti li jiksru l-Artikoli 3 u 5;

(d) l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jinformaw lill-awtorità nazzjonali dwar il-kompetizzjoni tal-Istat Membru tagħhom, lill-Kummissjoni u lill-Aġenzija fejn ikollhom raġunijiet validi sabiex jissuspettaw li fis-swieq tal-enerġija bl-ingrossa qed jitwettqu jew twettqu atti, li x'aktarx jikkostitwixxu ksur tal-liġi tal-kompetizzjoni.

4. Sabiex twettaq il-funzjonijiet tagħha taht il-paragrafu 1, fejn, inter alia abbażi ta' valutazzjonijiet jew analiżi inizjali, l-Aġenzija tissuspetta li kien hemm ksur ta' dan ir-Regolament, għandu jkollha s-setgħa:

(a) li titlob lil awtorità regolatorja nazzjonali waħda jew iktar sabiex tipprovdi/jipprovdu kwalunkwe informazzjoni relatata mal-ksur issuspettat;

(b) li titlob lil awtorità regolatorja nazzjonali waħda jew iktar sabiex tibda/jibdeu investigazzjoni tal-ksur issuspettat, u tiehu/jiehdu azzjoni xierqa sabiex issib/isibu rimedju għal kwalunkwe ksur misjub; kull deċiżjoni rigward l-azzjoni xierqa li għandha tittiehed biex jiġi rimedjat kull ksur misjub għandha tkun ir-responsabbiltà tal-awtorità regolatorja nazzjonali konċernata;

(c) li, fejn tikkunsidra li l-ksur possibbli għandu, jew kellu, impatt transkonfinali, tistabbilixxi u tikkordina grupp investigattiv li jikkonsisti frappreżentanti tal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali konċernati sabiex jinvestiga jekk inki-sirx dan ir-Regolament u f'liema Stat Membru sar il-ksur. Fejn ikun il-każ, l-Aġenzija tista' titlob ukoll il-partecipazzjoni fil-grupp investigattiv tar-rappreżentanti tal-awtorità finanzjarja kompetenti jew ta' kwalunkwe awtorità rilevanti ohra ta' Stat Membru wiehed jew iktar.

5. Awtorità regolatorja nazzjonali li tirċievu talba għal informazzjoni taht il-punt (a) tal-paragrafu 4, jew li tirċievu talba sabiex jingħata bidu għal investigazzjoni ta' ksur issuspettat taht il-punt (b) tal-paragrafu 4, għandha tiehu immedjatament il-miżuri mehtieġa sabiex tikkonforma ma' dik it-talba. Jekk dik l-awtorità regolatorja nazzjonali ma tkunx tista' tipprovdi l-informazzjoni mitluba immedjatament, hija għandha tinforma mill-iktar fis possibbli lill-Aġenzija bir-raġunijiet għal dan.

B'deroga mill-ewwel subparagrafu, awtorità regolatorja nazzjonali tista' tirrifjuta li tagħxi fuq talba meta:

(a) il-konformità tista' taffettwa hażin is-sovranità jew is-sigurtà tal-Istat Membru inkwistjoni;

(b) ikunu diġà nbdew proċedimenti ġudizzjarji fir-rigward tal-istess azzjonijiet u kontra l-istess persuni quddiem l-awtoritajiet tal-Istat Membru inkwistjoni; jew

(c) tkun diġà ngħatat sentenza finali fir-rigward ta' tali persuni għall-istess azzjonijiet fl-Istat Membru inkwistjoni;

Fi kwalunkwe każ bhal dan, l-awtorità regolatorja nazzjonali għandha tinnotifika lill-Aġenzija skont kif ikun mehtieġ, filwaqt li jipprovdu informazzjoni dettaljata kemm jista' jkun dwar dawk il-proċedimenti jew dwar is-sentenza.

L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jippartecipaw fi grupp investigattiv imlaqqa' taht il-punt (c) tal-paragrafu 4, fejn jagħtu l-assistenza kollha meħtieġa. Il-grupp investigattiv għandu jkun soġġett għall-koordinazzjoni tal-Aġenzija.

6. L-aħħar sentenza tal-Artikolu 15(1) tar-Regolament (KE) Nru 713/2009 ma għandhiex tapplika għall-Aġenzija meta tkun qed twestaq il-kompiti tagħha skont dan ir-Regolament.

Artikolu 17

Is-segretezza professjonali

1. Kwalunkwe informazzjoni kunfidenzjali riċevuta, skambjata jew trażmessa skont dan ir-Regolament għandha tkun soġġetta għall-kundizzjonijiet tas-segretezza professjonali stabbiliti fil-paragrafi 2, 3 u 4.

2. L-obbligu tas-segretezza professjonali għandu japplika għal:

- (a) persuni li jahdmu jew li kienu jahdmu għall-Aġenzija;
- (b) awdituri u esperti mogħtija struzzjonijiet mill-Aġenzija;
- (c) persuni li jahdmu jew li kienu jahdmu għall-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jew għal awtoritajiet rilevanti oħrajn;
- (d) awdituri u esperti mogħtija struzzjonijiet mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jew minn awtoritajiet rilevanti oħrajn li jirċievu informazzjoni kunfidenzjali skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

3. L-informazzjoni kunfidenzjali li jirċievu l-persuni msemmija fil-paragrafu 2 matul il-qadi ta' dmirijiethom ma tista' tiġi żvelata lill-ebda persuna jew awtorità oħra, hlief f'forma mqassra jew aggregata b'tali mod li partecipant individwali fis-suq jew suq individwali ma jkunx jista' jiġi identifikat, mingħajr preġudizzju għall-każijiet koperti mil-liġi kriminali, għad-dispożizzjonijiet l-oħrajn ta' dan ir-Regolament jew għal leġiżlazzjoni rilevanti oħra tal-Unjoni.

4. Mingħajr preġudizzju għall-każijiet koperti mil-liġi kriminali, l-Aġenzija, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, l-awtoritajiet finanzjarji kompetenti tal-Istati Membri, l-AETS, il-korpi jew persuni li jkun rċevew informazzjoni kunfidenzjali skont dan ir-Regolament, jistgħu jużawha biss biex iwettqu dmirijiethom u biex jeżerċitaw il-funzjonijiet tagħhom. Awtoritajiet, korpi, jew persuni oħrajn jistgħu jużaw dik l-informazzjoni għall-fini li għalih kienet ipprovduta lilhom jew fil-kuntest ta' proċeduri amministrattivi jew ġudizzjarji speċifikament relatati mal-eżerċizzju ta' dawk il-funzjonijiet. L-awtorità li tircievi l-informazzjoni tista' tuzaha għal finijiet oħrajn, sakemm l-Aġenzija, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, l-awtoritajiet finanzjarji kompetenti tal-Istati Membri, l-AETS, il-korpi jew persuni li jikkomunikaw l-informazzjoni jagħtu l-kunsens tagħhom għal dan.

5. Dan l-Artikolu ma għandux iwaqqaf lil awtorità fi Stat Membru milli tiskambja jew tittrażmetti, skont il-liġi nazzjonali,

informazzjoni kunfidenzjali sakemm din ma tkunx waslet minn awtorità ta' Stat Membru iehor jew mill-Aġenzija skont dan ir-Regolament.

Artikolu 18

Pieni

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-pieni applikabbli għall-ksur ta' dan ir-Regolament u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-pieni previsti għandhom ikunu effettivi, dissważivi u proporzjonati, filwaqt li jirriflettu n-natura, it-tul u l-gravità tal-ksur, il-hsara kkawżata lill-konsumaturi u l-qlich potenzjali minn negozjar abbażi ta' informazzjoni privileġġata u ta' manipulazzjoni tas-suq.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawn id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni mhux iktar tard sad-29 ta' Ġunju 2013 u għandhom jinnotifikawha immedjatament bi kwalunkwe emenda sussegwenti li taffettwawhom.

L-Istati Membri għandhom jipprevedu li l-awtorità regolatorja nazzjonali tista' tiżvela l-miżuri pubbliċi jew il-pieni imposti għal ksur ta' dan ir-Regolament sakem tali żvelar ma jikkawżax hsara sproporzjonata lill-partijiet involuti.

Artikolu 19

Relazzjonijiet internazzjonali

Sakemm ikun meħtieġ biex jintlahqu l-oġġettivi stipulati f'dan ir-Regolament u mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi rispettivi tal-Istati Membri u tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, inkluż is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna, l-Aġenzija tista' tiżviluppa kuntatti u tidhol f'arranġamenti amministrattivi ma' awtoritajiet superviżorji, organizzazzjonijiet internazzjonali u mal-amministrazzjonijiet ta' pajjiżi terzi b'mod partikolari ma' dawk li jkollhom impatt fuq is-suq tal-enerġija bl-ingrossa tal-Unjoni biex tippromwovi l-armonizzazzjoni tal-qafas regolatorju. Dawk l-arranġamenti m'għandhomx johlqu obbligi legali fir-rigward tal-Unjoni u l-Istati Membri tagħha u lanqas m'għandhom iwaqqfu lill-Istati Membri u l-awtoritajiet kompetenti tagħhom milli jikkonkludu arranġamenti bilaterali jew multilaterali ma' dawk l-awtoritajiet superviżorji, l-organizzazzjonijiet internazzjonali u l-amministrazzjonijiet ta' pajjiżi terzi.

Artikolu 20

Eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni sugġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati msemmija fl-Artikolu 6 hija mogħtija lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin mit-28 ta' Diċembru 2011. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa mhux iktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Tiġi estiża awtomatikament għal perijodi ta' żmien identiċi, hlief jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal tali estensjoni mhux iktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.

3. Id-delega ta' setgha msemija fl-Artikolu 6 tista' tigi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deciżjoni li tirrevoka ghandha ttemm id-delega ta' setgha speċifikata f'dik id-deciżjoni. Din ghandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deciżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fih. Ma ghandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-sehh.

4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni ghandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 6 ghandu jidhol fis-sehh biss jekk ma tigix espressa oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien perijodu ta' xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhumix sejrin joġġezzjonaw. Dak il-perijodu ghandu jiġi estiż b'xahrejn fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

Artikolu 21

Proċedura ta' kumitat

1. Il-Kummissjoni ghandha tkun assistita minn kumitat. Dak il-kumitat ghandu jkun kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

2. Meta ssir referenza ghal dan il-paragrafu, ghandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

Artikolu 22

Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament ghandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-paragrafu 1, l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 3 u l-paragrafi 4 u 5 tal-Artikolu 8 ghandhom japplikaw b'effett mid-data li tigi sitt xhur wara d-data li fiha l-Kummissjoni tadotta l-atti rilevanti ta' implimentazzjoni msemija fil-paragrafi 2 u 6 ta' dak l-Artikolu.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, il-25 ta' Ottubru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

M. DOWGIELEWICZ

DIKJARAZZJONI MILL-KUMMISSJONI

Il-Kummissjoni tqis li l-limiti ta' rappurtaġġ tat-transazzjonijiet skont l-Artikolu 8(2)(a) u ta' informazzjoni skont l-Artikolu 8(6)(a) ma jistgħux jiġu stabbiliti permezz ta' atti ta' implimentazzjoni.

Jekk ikun mehtieġ, il-Kummissjoni ser tressaq proposta legislattiva li tistabbilixxi dawn il-limiti.

DIKJARAZZJONI MILL-KUNSILL

Il-leġislatur tal-UE ta setgħat ta' implimentazzjoni lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 291 TFUE b'rabta mal-miżuri previsti fl-Artikolu 8. Dak huwa legalment vinkolanti għall-Kummissjoni minkejja d-dikjarazzjoni li għamlet fir-rigward tal-Art. 8(2)(a) u 8(6)(a).

REGOLAMENT (UE) Nru 1228/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tas-16 ta' Novembru 2011**

li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 429/73 li jagħmel dispożizzjonijiet speċjali dwar l-importazzjoni fil-Komunità ta' ċerti oġġetti li jaqgħu taht ir-Regolament (KEE) Nru 1059/69 u li joriġinaw fit-Turkija

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja ⁽¹⁾,

Billi:

(1) It-titjib tat-trasparenza tal-ligi tal-Unjoni huwa element essenzjali tal-istrategija għat-tfassil ahjar tal-ligijiet li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni jimplimentaw. F'dak il-kuntest huwa xieraq li dawk l-atti li ma għadx għandhom effett reali jitnehhew mil-legiżlazzjoni li hija fis-sehh.

(2) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 429/73 ⁽²⁾ kien ġie adottat sabiex jiġi determinat il-komponent fiss imnaqqas tad-dazji tal-importazzjoni għall-prodotti agrikoli pproċessati li joriġinaw fit-Turkija u impurtati fil-qafas tal-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija, iffirmat fit-23 ta' Novembru 1970.

(3) Id-Deciżjoni Nru 1/95 tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni KE-Turkija tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar l-implimentazzjoni tal-fażi finali tal-Unjoni Doganali ⁽³⁾ tistabbilixxi

r-regoli għad-determinazzjoni tad-dazji għall-prodotti agrikoli pproċessati li joriġinaw fit-Turkija u impurtati fl-Unjoni Ewropea. Ir-Regolament (KEE) Nru 429/73 għaldaqstant sar obsolet.

(4) Għal raġunijiet ta' ċertezza legali u ċarezza, ir-Regolament (KEE) Nru 429/73 għandu għalhekk jithassar,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Ir-Regolament (KEE) Nru 429/73 huwa b'dan imhassar.

2. It-thassir tal-att imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun minghajr preġudizzju għal:

(a) iż-żamma fis-sehh ta' atti tal-Unjoni adottati abbażi tal-att imsemmi fil-paragrafu 1; u

(b) il-validità kontinwa ta' emendi li saru mill-att imsemmi fil-paragrafu 1 lil atti oħrajn tal-Unjoni li mhumx imhassra b'dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, is-16 ta' Novembru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

W. SZCZUKA

⁽¹⁾ Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Settembru 2011 (għadha mhijiex ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-deċiżjoni tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2011

⁽²⁾ ĠU L 59, 5.3.1973, p. 85 (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap 03, Vol 02, p. 5).

⁽³⁾ ĠU L 35, 13.2.1996, p. 1.

REGOLAMENT (UE) Nru 1229/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tas-16 ta' Novembru 2011****li jhassar ċerti atti tal-Kunsill li saru obsoleti fil-qasam tal-politika agrikola komuni**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 42 u l-Artikolu 43(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-Att ta' Adeżjoni tal-1979, u b'mod partikolari l-Artikolu 60, l-Artikolu 61(5) u l-Artikolu 72(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-Att ta' Adeżjoni tal-1985, u b'mod partikolari l-Artikolu 234(3) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja u r-rekwiżit għal unanimi fil-Kunsill previst fl-Artikolu 234(3) tal-Att ta' Adeżjoni tal-1985 ⁽²⁾,

Billi:

- (1) It-titjib fit-trasparenza tal-liġi tal-Unjoni huwa element essenzjali tal-istrategija għal tfassil aħjar tal-liġijiet li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni jimplimentaw. F'dak il-kuntest huwa xieraq li daww l-atti li m'għadx għandhom effett reali jtinnehew mil-legiżlazzjoni li tinsab fis-sehh.
- (2) Numru ta' regolamenti relattivi għall-politika agrikola komuni saru obsoleti, anki jekk formalment baqgħu fis-sehh.
- (3) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2052/69 tas-17 ta' Ottubru 1969 dwar il-finanzjament Komunitarju tannefqa li tirriżulta mill-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni dwar l-Għajjuna Alimentari ⁽³⁾ eżawrixxa l-effetti tiegħu ladarba l-kontenut tiegħu gie indirizzat minn atti sussegwenti.

- (4) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1467/70 tal-20 ta' Lulju 1970 li jiffissa ċerti regoli ġenerali li jirregolaw l-intervenzjoni fis-suq tat-tabakk mhux maħdum ⁽⁴⁾ eżawrixxa l-effetti tiegħu bħala konsegwenza ta' riformi suċċessivi tas-settur tat-tabakk mill-1992 l hawn.
- (5) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3279/75 tas-16 ta' Diċembru 1975 dwar l-istandardizzazzjoni tat-trattament applikat mill-Istati Membri individwali għall-importazzjonijiet minn pajjiżi mhux membri ta' sigar hajjin u pjanti ohra, basal, gheruq u simili, fjuri maqtugħa u weraq ornamental ⁽⁵⁾ eżawrixxa l-effetti tiegħu ladarba l-kontenut tiegħu gie inkluz f'atti sussegwenti.
- (6) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1078/77 tas-17 ta' Mejju 1977 li introduċa sistema ta' primjums għal halib u prodotti tal-halib mhux kummerċjalizzati u għall-konverżjoni ta' merħliet li jipproduċu l-halib ⁽⁶⁾ introduċa miżuri applikabbli sal-1981 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (7) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1853/78 tal-25 ta' Lulju 1978 li jadotta regoli ġenerali b'konnessjoni ma' miżuri speċjali għaž-żerriegħa tar-riġnu ⁽⁷⁾ introduċa miżuri għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2874/77 tad-19 ta' Diċembru 1977 li jistabbilixxi miżuri speċjali rigward iż-żerriegħa tar-riġnu ⁽⁸⁾ li ma baqax validi fit-30 ta' Settembru 1984, u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (8) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2580/78 tal-31 ta' Ottubru 1978 li jestendi s-sena 1977/78 tal-marketing taż-żejt taż-żebbuġa, li jipprovdi għall-miżuri speċjali għal dan is-settur, u li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 878/77 rigward ir-rati tal-kambju li għandhom ikunu applikati fl-agrikoltura ⁽⁹⁾ kien ikopri biss is-snin tas-suq 1977/78 u 1978/79 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (9) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1/81 tal-1 ta' Jannar 1981 li jistabbilixxi regoli ġenerali għas-sistema ta' ammonti ta' kumpens tal-adeżjoni għač-ċereali ⁽¹⁰⁾ kien intiz għall-applikazzjoni fil-perjodu tranżitorju sussegwentement għall-adeżjoni tal-Greċja mal-Komunitajiet Ewropej u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (10) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1946/81 tat-30 ta' Ġunju 1981 li jirrestringi l-għajjuniet ta' investiment għall-produzzjoni tal-halib ⁽¹¹⁾ eżawrixxa l-effetti tiegħu ladarba l-kontenut tiegħu gie indirizzat minn atti sussegwenti.

⁽⁴⁾ ĠU L 164, 27.7.1970, p. 32.

⁽⁵⁾ ĠU L 326, 18.12.1975, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU L 131, 26.5.1977, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 212, 2.8.1978, p. 1.

⁽⁸⁾ ĠU L 332, 24.12.1977, p. 1.

⁽⁹⁾ ĠU L 309, 1.11.1978, p. 13.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 1, 1.1.1981, p. 1.

⁽¹¹⁾ ĠU L 197, 20.7.1981, p. 32.

⁽¹⁾ ĠU C 107, 6.4.2011, p. 72.

⁽²⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Settembru 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2011

⁽³⁾ ĠU L 263, 21.10.1969, p. 6.

- (11) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2989/82 tad-9 ta' Novembru 1982 dwar l-ghoti ta' ghajnuna għal konsum ta' butir fid-Danimarka, il-Greċja, l-Italja u l-Lussemburgu ⁽¹⁾ introduċa biss miżuri temporanji u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (12) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3033/83 tas-26 ta' Ottubru 1983 li jabolixxi l-ammont ta' kumpens tal-"adeżjoni" applikabbli għal inbejjed likurużi ⁽²⁾ kien intiż għall-applikazzjoni fil-perjodu tranżitorju sussegwentement għall-adeżjoni tal-Greċja mal-Komunitajiet u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (13) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 564/84 tal-1 ta' Marzu 1984 dwar is-sospensjoni ta' ghajnuniet għal investiment fil-qasam tal-produzzjoni tal-halib ⁽³⁾ kien ikopri biss is-sena 1984 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (14) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2997/87 tat-22 ta' Settembru 1987 li jstipula, fir-rigward tal-hops, l-ammont ta' ghajnuna lil produttori għall-hsad tal-1986, u li jipprovdi għal miżuri speċjali għal ċerti reġjuni ta' produzzjoni ⁽⁴⁾ introduċa miżuri speċjali applikabbli sas-sena 1995 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (15) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1441/88 tal-24 ta' Mejju 1988 li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 822/87 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-inbid ⁽⁵⁾ ta s-setgħa lill-Kunsill sabiex jemenda ċerti dispożizzjonijiet tranżitorji li rriżultaw mill-adeżjoni tal-Portugall mal-Komunitajiet u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (16) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1720/91 tat-13 ta' Ġunju 1991 li jemenda r-Regolament Nru 136/66/KEE dwar l-istabbiliment tal-organizzazzjoni komuni tas-suq fiż-żjut u x-xahmijiet ⁽⁶⁾ introduċa diversi miżuri eċċezzjonali fl-organizzazzjoni komuni tas-suq fiż-żjut u x-xahmijiet, li kienu japplikaw sa mhux iktar tard mit-30 ta' Ġunju 1992, u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (17) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 740/93 tas-17 ta' Marzu 1993 li jstipula kumpens Komunitarju għal waqfien definittiv tal-produzzjoni tal-halib fil-Portugall ⁽⁷⁾ introduċa miżura speċjali sabiex tibqa' implimentata sas-sena 1996 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (18) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 741/93 tas-17 ta' Marzu 1993 dwar l-applikazzjoni tal-prezz komuni tal-intervent għaž-żejt taż-żebru għal fil-Portugall ⁽⁸⁾ kien intiż għall-applikazzjoni fil-perjodu tranżitorju sussegwentement għall-adeżjoni tal-Portugall mal-Komunitajiet u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (19) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 744/93 tas-17 ta' Marzu 1993 li jstabbilixxi regoli ġenerali għall-applikazzjoni tal-mekkanizmu supplimentari tal-kummerċ għal kunsinji ta' prodotti għajr frott u hxejjex fil-Portugall ⁽⁹⁾ kien dwar l-applikabbiltà għall-Portugall tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3817/92 tat-28 ta' Diċembru 1992 li jstabbilixxi regoli ġenerali għall-applikazzjoni tal-mekkanizmu supplimentari tal-kummerċ għall-importazzjonijiet fi Spanja ta' prodotti għajr frott u hxejjex ⁽¹⁰⁾, li sussegwentement gie mħassar, u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (20) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2443/96 tas-17 ta' Diċembru 1996 li jipprovdi miżuri addizzjonali għall-appoġġ dirett tal-introjt tal-produtturi jew għas-settur tal-laħam taċ-ċanga u l-vitella ⁽¹¹⁾ kien ikopri biss is-sena 1997 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (21) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/97 tat-30 ta' Ottubru 1997 dwar it-titjib tal-produzzjoni fil-Komunità tat-tuffieħ, lanġas, hawh u nuċiprisk ⁽¹²⁾ kien intiż li jintroduci primjum speċjali għas-sena tas-suq 1997/1998 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (22) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2330/98 tat-22 ta' Ottubru 1998 li jipprovdi għal offerta ta' kumpens lil xi produttori tal-halib jew ta' prodotti tal-halib li kellhom restrizzjonijiet temporanji fit-twettieq tan-negozju tagħhom ⁽¹³⁾ kien ikopri biss miżura speċjali temporanja u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (23) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2800/98 tal-15 ta' Diċembru 1998 dwar miżuri tranżitorji li għandhom jiġu applikati skont il-politika agrikola komuni minhabba l-introduzzjoni tal-euro ⁽¹⁴⁾ kien intiż biex jipprovdi biss għal miżuri tranżitorji u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (24) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2802/98 tas-17 ta' Diċembru 1998 dwar programm ta' għoti ta' prodotti agrikoli lill-Federazzjoni Russa ⁽¹⁵⁾ kien intiż biex jipprovdi għal miżura wahda ta' darba, u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (25) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 660/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2075/92 u li jiffissal-primjums u l-limiti tal-garanziji għall-weraq tat-tabakk skont il-grupp tal-varjetà u l-Istat Membru għall-hsad tal-1999, l-2000 u l-2001 ⁽¹⁶⁾ kien ikopri biss il-hsad tal-1999, l-2000 u l-2001 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.

⁽¹⁾ ĠU L 314, 10.11.1982, p. 25.

⁽²⁾ ĠU L 297, 29.10.1983, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 61, 2.3.1984, p. 34.

⁽⁴⁾ ĠU L 284, 7.10.1987, p. 19.

⁽⁵⁾ ĠU L 132, 28.5.1988, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU L 162, 26.6.1991, p. 27.

⁽⁷⁾ ĠU L 77, 31.3.1993, p. 5.

⁽⁸⁾ ĠU L 77, 31.3.1993, p. 7.

⁽⁹⁾ ĠU L 77, 31.3.1993, p. 11.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 387, 31.12.1992, p. 12.

⁽¹¹⁾ ĠU L 333, 21.12.1996, p. 2.

⁽¹²⁾ ĠU L 303, 6.11.1997, p. 3.

⁽¹³⁾ ĠU L 291, 30.10.1998, p. 4.

⁽¹⁴⁾ ĠU L 349, 24.12.1998, p. 8.

⁽¹⁵⁾ ĠU L 349, 24.12.1998, p. 12.

⁽¹⁶⁾ ĠU L 83, 27.3.1999, p. 10.

- (26) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 546/2002 tal-25 ta' Marzu 2002 li jiffissal-primjums u l-livelli ta' garanziji ghat-tabakk tal-werqa skont il-grupp ta' varjetà u l-Istat Membru, għall-hsad tal-2002, 2003 u 2004 u li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2075/92 ⁽¹⁾ kien ikopri biss il-hsad tal-2002, l-2003, l-2004 u tal-2005, u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (27) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 527/2003 tas-17 ta' Marzu 2003 li jawtorizza l-offerta u l-konsenja għal konsum dirett uman ta' ċerti nbejjed importati mill-Argentina li setgħu li kienu għaddew minn proċess enoloġiku li ma hemmx provvediment dwaru fir-Regolament (KE) Nru 1493/1999 ⁽²⁾ kien intiż biex jintroduci deroga li kienet tapplika biss sal-31 ta' Diċembru 2008 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (28) Għal raġunijiet ta' ċertezza legali u ċarezza, daww l-atti obsoleti għandhom jiħassru,

(KEE) Nru 2580/78, (KEE) Nru 1/81, (KEE) Nru 1946/81, (KEE) Nru 2989/82, (KEE) Nru 3033/83, (KEE) Nru 564/84, (KEE) Nru 2997/87, (KEE) Nru 1441/88, (KEE) Nru 1720/91, (KEE) Nru 740/93, (KEE) Nru 741/93, (KEE) Nru 744/93, (KE) Nru 2443/96, (KE) Nru 2200/97, (KE) Nru 2330/98, (KE) Nru 2800/98, (KE) Nru 2802/98, (KE) Nru 660/1999, (KE) Nru 546/2002 u (KE) Nru 527/2003 huma b'dan imħassra.

2. It-thassir tal-atti msemmin fil-paragrafu 1 għandu jkun mingħajr preġudizzju għal:

- (a) iż-żamma fis-seħh ta' atti tal-Unjoni adottati abbażi tal-atti msemmin fil-paragrafu 1; u
- (b) il-validità kontinwa ta' emendi li saru mill-atti msemmin fil-paragrafu 1 lil atti oħra tal-Unjoni li mhumx imħassra b'dan ir-Regolament.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Ir-Regolamenti (KEE) Nru 2052/69, (KEE) Nru 1467/70, (KEE) Nru 3279/75, (KEE) Nru 1078/77, (KEE) Nru 1853/78,

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, is-16 ta' Novembru 2011.

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
J. BUZEK

Għall-Kunsill
Il-President
W. SZCZUKA

⁽¹⁾ ĠU L 84, 28.3.2002, p. 4.

⁽²⁾ ĠU L 78, 25.3.2003, p. 1.

REGOLAMENT (UE) Nru 1230/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tas-16 ta' Novembru 2011****li jhassar ċerti atti tal-Kunsill li saru obsoleti fil-qasam tal-politika kummerċjali komuni**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) It-titjib tat-trasparenza tal-ligi tal-Unjoni huwa element essenzjali tal-istrategija għal tfassil aħjar tal-ligijiet li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni jimplimentaw. F'dak il-kuntest huwa xieraq li daww l-atti li ma għadx għandhom effetti reali jitnehhew mil-legiżlazzjoni li hija fis-sehh.
- (2) Numru ta' atti relattivi għall-politika kummerċjali komuni saru obsoleti, anki jekk formalment baqgħu fis-sehh.
- (3) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1471/88 tas-16 ta' Mejju 1988 dwar l-arranġamenti applikabbli għall-importazzjonijiet tal-patata helwa u l-lamtu tal-majoka intiżi għal ċerti użi ⁽²⁾ eżawrixxa l-effetti tiegħu billi l-kontenut tiegħu gie inkorporat f'atti suċċessivi.
- (4) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 478/92 tal-25 ta' Frar 1992 li jiftah kwota annwali tat-tariffa Komunitarja għall-ikel tal-klieb jew tal-qtates, imqiegħed għall-bejgħ bl-imnut u li jidhol fil-kodiċi NM 2309 10 11 u kwota annwali tat-tariffa Komunitarja għall-ikel tal-hut li jidhol taht kodiċi NM ex 2309 90 41, li jorigina fil-Gżejjer Faeroe u jkun ġej minnhom ⁽³⁾ kien intiż sabiex jiftah kwota tariffarja għas-sena 1992 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (5) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3125/92 tas-26 ta' Ottubru 1992 fuq l-arranġamenti applikabbli għall-importazzjoni ġewwa l-Komunità ta' prodotti tal-laħam

tan-nagħaġ u laħam tal-mogħoż li joriginaw fil-Bosnja-Herzegovina, il-Kroazja, is-Slovenja, il-Montenegro, is-Serbja u l-ex-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja ⁽⁴⁾ kien jittratta sitwazzjoni temporanja u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.

- (6) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2184/96 tat-28 ta' Ottubru 1996 li jikkonċerna l-importazzjonijiet fil-Komunità tar-ross li jorigina u ġej mill-Eġittu ⁽⁵⁾ kien intiż sabiex jippermetti tnaqqis fid-dazju doganali li jirriżulta minn ftehim internazzjonali li sussegwentement gie sostitwit bil-ftehim ffirmat mal-Eġittu fit-28 ta' Ottubru 2009 li dahal fis-sehh fl-1 ta' Gunju 2010 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (7) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2398/96 tat-12 ta' Diċembru 1996 li jiftah kwota ta' tariffa għal laħam tad-dundjan li jorigina u ġej mill-Iżrael kif inhu previst fil-Ftehim ta' Assoċjazzjoni u l-Ftehim Interim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istat tal-Iżrael ⁽⁶⁾ eżawrixxa l-effetti tiegħu billi kien ibbażat fuq Ftehim ta' Assoċjazzjoni ffirmat fl-1995 li gie sostitwit sussegwentement mill-Ftehim ta' Assoċjazzjoni ffirmat mal-Iżrael fl-4 ta' Novembru 2009 u li dahal fis-sehh fl-1 ta' Jannar 2010 u li kien jipprovd i għal kwoti ġodda ta' rata tariffarja.
- (8) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1722/1999 tad-29 ta' Lulju 1999 dwar l-importazzjoni tan-nuħħala, sharps u residwi oħra tat-tgħarbil, thin jew ipproċessar iehor ta' ċerti ċereali li joriginaw mill-Algerija, il-Marokk u l-Eġittu, u l-importazzjoni tal-qamħ durum li jorigina mill-Marokk ⁽⁷⁾ eżawrixxa l-effetti tiegħu billi kien intiż bħala strument interim għall-perjodu ta' qabel ma dahlu fis-sehh il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni ffirmat mal-Algerija fit-22 ta' April 2002 li dahal fis-sehh fl-1 ta' Settembru 2005, il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni ffirmat mal-Marokk fis-26 ta' Frar 1996 li dahal fis-sehh fl-1 ta' Marzu 2000 u li l-annessi agrikoli tiegħu ġew modifikati minn ftehimiet li dahlu fis-sehh fl-2003 u l-2005, u l-Ftehim ta' Assoċjazzjoni ffirmat mal-Eġittu fit-28 ta' Ottubru 2009 li dahal fis-sehh fl-1 ta' Gunju 2010.
- (9) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2798/1999 tas-17 ta' Diċembru 1999 li jistipula regoli ġenerali għall-importazzjoni taż-żejt taż-żebbuġa li jorigina fit-Tuneżija għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2000 sal-31 ta' Diċembru 2000 u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 906/98 ⁽⁸⁾ introduċa miżura applikabbli biss fis-sena 2000 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.

⁽¹⁾ Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Settembru 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali) u d-deċiżjoni tal-Kunsill tal-20 ta' Settembru 2011

⁽²⁾ ĠU L 134, 31.5.1988, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 55, 29.2.1992, p. 2.

⁽⁴⁾ ĠU L 313, 30.10.1992, p. 3.

⁽⁵⁾ ĠU L 292, 15.11.1996, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU L 327, 18.12.1996, p. 7.

⁽⁷⁾ ĠU L 203, 3.8.1999, p. 16.

⁽⁸⁾ ĠU L 340, 31.12.1999, p. 1.

- (10) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 215/2000 tal-24 ta' Jannar 2000 li jgedded għall-2000 il-miżuri stipulati fir-Regolament (KE) Nru 1416/95 li jstabbilixxi ċerti konċessjonijiet fil-forma ta' kwoti tariffarji Komunitarji fl-1995 għal ċerti prodotti agrikoli proċessati ⁽¹⁾ kien ikopri biss is-sena 2000 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (11) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/910/KE tas-26 ta' April 2004 dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u, min-naħa l-wahda, Barbados, il-Beliże, ir-Repubblika tal-Kongo, Fiġi, ir-Repubblika Kooperattiva tal-Gujana, ir-Repubblika tal-Côte d'Ivoire, il-Gamajka, ir-Repubblika tal-Kenja, ir-Repubblika tal-Madagaskar, ir-Repubblika tal-Malawi, ir-Repubblika tal-Mawrizju, ir-Repubblika tas-Surinam, San Kristofru u Nevis, ir-Renju tas-Sważiland, ir-Repubblika Unita tat-Tanzanija, ir-Repubblika ta' Trinidad u Tobago, ir-Repubblika tal-Uganda, ir-Repubblika taż-Żambja u r-Repubblika taż-Żimbabwe, u, min-naħa l-oħra, ir-Repubblika tal-Indja dwar il-prezzijiet garantiti għaz-zokkor tal-kannamieli għall-perjodi ta' kunsinna 2003/2004 u 2004/2005 ⁽²⁾ kienet ta' natura temporanja u għalhekk eżawrixxiet l-effetti tagħha.
- (12) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1923/2004 tal-25 ta' Ottubru 2004 li jstabbilixxi ċerti konċessjonijiet għall-Konfederazzjoni Svizzera fil-forma ta' kwoti Komunitarji tariffarji għal ċerti prodotti agrikoli proċessati ⁽³⁾ introduċa miżura applikabbli mill-1 ta' Mejju sal-31 ta' Dicembru 2004 u għalhekk eżawrixxa l-effetti tiegħu.
- (13) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/317/KE tas-16 ta' April 2007 dwar il-pożizzjoni li trid tiġi adottata, fisem il-Komunità, fi hdan il-Kunsill Internazzjonali taż-Żrieragh fir-rigward tal-estensjoni tal-Konvenzjoni dwar in-Negozju taż-Żrieragh tal-1995 ⁽⁴⁾ eżawrixxiet l-effetti tagħha billi l-kontenut tagħha ġie inkorporat f'atti sussegwenti.
- (14) Numru ta' atti li jikkonċernaw ċerti pajjiżi saru obsoleti wara l-aċċessjoni ta' daww il-pajjiżi mal-Unjoni.
- (15) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 98/658/KE tal-24 ta' Settembru 1998 dwar il-konkluzjoni tal-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim Interim dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar, u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa wahda, u r-Repubblika tas-Slovenja, min-naħa l-oħra, u għall-Ftehim Ewropew bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom minn naħa wahda, u r-Repubblika tas-Slovenja, min-naħa l-oħra ⁽⁵⁾ saret obsoleta wara l-aċċessjoni tas-Slovenja mal-Unjoni.
- (16) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 278/2003 tas-6 ta' Frar 2003 li jadotta miżuri awtonomi u tranżizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati li joriġinaw mill-Polonja ⁽⁶⁾ sar obsolet wara l-aċċessjoni tal-Polonja mal-Unjoni.
- (17) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 999/2003 tat-2 ta' Ġunju 2003 li jadotta miżuri awtonomi u tranżizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati li joriġinaw mill-Ungerija u tal-esportazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati lejn l-Ungerija ⁽⁷⁾ sar obsolet wara l-aċċessjoni tal-Ungerija mal-Unjoni.
- (18) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1039/2003 tat-2 ta' Ġunju 2003 li jadotta miżuri awtonomi u tranżizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati li joriġinaw mill-Estonja u tal-esportazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati lejn l-Estonja ⁽⁸⁾ sar obsolet wara l-aċċessjoni tal-Estonja mal-Unjoni.
- (19) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1086/2003 tat-18 ta' Ġunju 2003 li jadotta miżuri awtonomi u tranżizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli pproċessati li joriġinaw fis-Slovenja u tal-esportazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli pproċessati lejn is-Slovenja ⁽⁹⁾ sar obsolet wara l-aċċessjoni tas-Slovenja mal-Unjoni.
- (20) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1087/2003 tat-18 ta' Ġunju 2003 li jadotta miżuri awtonomi u tranżizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati li joriġinaw mil-Latvja u tal-esportazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati lejn il-Latvja ⁽¹⁰⁾ sar obsolet wara l-aċċessjoni tal-Latvja mal-Unjoni.
- (21) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1088/2003 tat-18 ta' Ġunju 2003 li jadotta miżuri awtonomi u tranżizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati li joriġinaw mill-Litwanja u tal-esportazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati lejn il-Litwanja ⁽¹¹⁾ sar obsolet wara l-aċċessjoni tal-Litwanja mal-Unjoni.
- (22) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1089/2003 tat-18 ta' Ġunju 2003 li jadotta miżuri awtonomi u tranżizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati li joriġinaw mir-Repubblika Slovakkja u tal-esportazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati lejn ir-Repubblika Slovakkja ⁽¹²⁾ sar obsolet wara l-aċċessjoni tas-Slovakkja mal-Unjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2000, p. 9.

⁽²⁾ ĠU L 391, 31.12.2004, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 331, 5.11.2004, p. 9.

⁽⁴⁾ ĠU L 119, 9.5.2007, p. 30.

⁽⁵⁾ ĠU L 314, 24.11.1998, p. 6.

⁽⁶⁾ ĠU L 42, 15.2.2003, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 146, 13.6.2003, p. 10.

⁽⁸⁾ ĠU L 151, 19.6.2003, p. 1.

⁽⁹⁾ ĠU L 163, 1.7.2003, p. 1.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 163, 1.7.2003, p. 19.

⁽¹¹⁾ ĠU L 163, 1.7.2003, p. 38.

⁽¹²⁾ ĠU L 163, 1.7.2003, p. 56.

(23) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1090/2003 tat-18 ta' Ġunju 2003 li jadotta miżuri awtonomi u tranżizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati li joriġinaw mir-Repubblika Ċeka u tal-esportazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli proċessati lejn ir-Repubblika Ċeka⁽¹⁾ sar obsolet wara l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka mal-Unjoni.

(24) Għal raġunijiet ta' ċertezza legali u ċarezza, dawn l-atti obsoleti għandhom jithassru,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Ir-Regolamenti (KEE) Nru 1471/88, (KEE) Nru 478/92, (KEE) Nru 3125/92, (KE) Nru 2184/96, (KE) Nru 2398/96, (KE) Nru 1722/1999, (KE) Nru 2798/1999, (KE) Nru 215/2000, (KE) Nru 278/2003, (KE) Nru 999/2003, (KE) Nru 1039/2003, (KE) Nru 1086/2003, (KE) Nru 1087/2003, (KE)

Nru 1088/2003, (KE) Nru 1089/2003, (KE) Nru 1090/2003, (KE) Nru 1923/2004 u d-Deċiżjonijiet 98/658/KE, 2004/910/KE, 2007/317/KE huma b'dan imhassra.

2. It-thassir tal-atti msemminjati fil-paragrafu 1 għandu jkun minghajr preġudizzju għal:

(a) iż-żamma fis-seħh ta' atti tal-Unjoni adottati abbażi tal-atti msemminjati fil-paragrafu 1; u

(b) il-validità kontinwa ta' emendi li saru mill-atti msemminjati fil-paragrafu 1 lil atti oħra tal-Unjoni li mhumx imhassra b'dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburgu, is-16 ta' Novembru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

W. SZCZUKA

(¹) ĠU L 163, 1.7.2003, p. 73.

REGOLAMENT (UE) Nru 1231/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tas-16 ta' Novembru 2011****li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 378/2007 fir-rigward tar-regoli għall-implimentazzjoni ta' modulazzjoni volontarja ta' pagamenti diretti taħt il-politika agrikola komuni**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 43(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 378/2007 tas-27 ta' Marzu 2007 li jistabbilixxi regoli għal modulazzjoni volontarja ta' pagamenti diretti previsti fir-Regolament (KE) Nru 1782/2003 li jistabbilixxi regoli komuni għal skemi diretti ta' appoġġ fi hdan il-politika agrikola komuni u li jistabbilixxi ċerti skemi ta' appoġġ għall-bdiewa ⁽³⁾ jaġhti lill-Kummissjoni s-setgħat sabiex timplimenta ċerti dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament.
- (2) Bħala konsegwenza tad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Liżbona, is-setgħat mogħtija lill-Kummissjoni taħt ir-Regolament (KE) Nru 378/2007 jeħtieġu jkunu allinjati mal-Artikoli 290 u 291 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.
- (3) Sabiex jiġu żgurati kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 378/2007, fl-Istati Membri kkonċernati, għandhom jingħataw setgħat ta' implimentazzjoni lill-Kummissjoni.
- (4) Is-setgħat ta' implimentazzjoni fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet speċifiċi għall-integrazzjoni tal-modulazzjoni volontarja fil-programmazzjoni tal-iżvilupp rurali

u għall-amministrazzjoni finanzjarja tal-modulazzjoni volontarja għandhom jiġu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni ⁽⁴⁾.

- (5) Il-Kummissjoni għandha, permezz ta' atti ta' implementazzjoni u, minhabba n-natura speċjali tagħhom, filwaqt li tagħxi mingħajr l-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 182/2011, tiffissal-ammonti netti li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' modulazzjoni volontarja.

- (6) Ir-Regolament (KE) Nru 378/2007 għandu għalhekk jiġi emendat kif meħtieġ,

ADOZZAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 378/2007 huwa b'dan emendat kif ġej:

- (1) fl-Artikolu 4(1), il-kliem introdutturju jinbidel b'dan li ġej:

"1. L-ammonti netti li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' modulazzjoni volontarja għandhom jiġu ffissati mill-Kummissjoni, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni mingħajr l-applikazzjoni tal-Artikolu 6a, abbażi ta'";

- (2) l-Artikolu 6 għandu jiġi ssostitwit b'dan li ġej:

"Artikolu 6

1. Il-Kummissjoni għandha, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni, tadotta dispożizzjonijiet speċifiċi għall-integrazzjoni ta' modulazzjoni volontarja fl-ipprogrammar ta' żvilupp rurali. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati b'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 6a(1).

2. Il-Kummissjoni għandha, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni, tadotta dispożizzjonijiet speċifiċi għall-ġestjoni finanzjarja ta' modulazzjoni volontarja. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati b'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 6a(2).";

⁽¹⁾ ĠU C 132, 3.5.2011, p. 87.

⁽²⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Settembru 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċizzjoni tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2011

⁽³⁾ ĠU L 4M, 8.1.2008, p. 325.

⁽⁴⁾ ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13.

(3) Ghandu jiżdied l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 6a

1. Il-Kummissjoni ghandha tkun assistita mill-Kumitat għall-Iżvilupp Rurali stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1698/2005. Dak il-kumitat huwa kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011 (*).

Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

2. Il-Kummissjoni ghandha tkun assistita mill-Kumitat dwar il-fondi agrikoli stabbilit mir-Regolament (KE) Nru 1290/2005. Dak il-kumitat huwa kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

(*) Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jstabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13).”.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, is-16 ta' Novembru 2011.

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
J. BUZEK

Għall-Kunsill
Il-President
W. SZCZUKA

REGOLAMENT (UE) Nru 1232/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Novembru 2011

li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009 li jistabbilixxi reġim Komunitarju għall-kontroll tal-esportazzjonijiet it-trasferiment, is-senserija u t-transitu ta' oġġetti b'użu doppju

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Waqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009 tal-5 ta' Mejju 2009 li jistabbilixxi reġim Komunitarju għall-kontroll tal-esportazzjonijiet, it-trasferiment, is-senserija u t-transitu ta' oġġetti b'użu doppju ⁽²⁾ jirrikjedi li l-oġġetti b'użu doppju (inkluzi softwer u teknoloġija) ikunu soġġetti għal kontroll effettiv meta jkunu esportati mill-Unjoni jew ikunu fi transitu fiha, jew jitwasslu lejn pajjiż terz bħala riżultat tas-servizzi ta' senserija pprovduti minn sensar residenti jew irreġistrati fl-Unjoni.
- (2) Ikun xieraq li l-applikazzjoni tal-kontrolli tkun uniformi u konsistenti fl-Unjoni kollha sabiex tkun evitata kompetizzjoni ingusta bejn l-esportaturi tal-Unjoni, ikun armonizzat l-ambitu tal-Awtorizzazzjonijiet Ġenerali għall-Esportazzjoni tal-Unjoni u l-kundizzjonijiet tal-użu tagħhom bejn l-esportaturi tal-Unjoni u tkun żgurata l-effiċjenza u l-effettività tal-kontrolli tas-sigurtà fl-Unjoni.
- (3) Fil-komunikazzjoni tagħha tat-18 ta' Diċembru 2006, il-Kummissjoni ressqet il-proposta tal-holqien ta' Awtorizzazzjonijiet Ġenerali għall-Esportazzjoni tal-Unjoni fi sforz biex titjieb il-kompetittività tal-industrija u jitwaqqaf kamp komuni għall-esportaturi kollha tal-Unjoni meta dawn jesportaw ċerti oġġetti speċifiċi b'użu doppju lejn ċerti destinazzjonijiet speċifiċi filwaqt li fl-istess hin jiġi żgurat livell għoli ta' sigurtà u konformità shiha mal-obbligi internazzjonali.
- (4) Ir-Regolament (KE) Nru 428/2009 hassar ir-Regolament (KE) Nru 1334/2000 tat-22 ta' Ġunju 2000 li jistabbilixxi reġim Komunitarju għall-kontroll ta' esportazzjonijiet ta'

oġġetti u teknoloġiji b'użu doppju ⁽³⁾ b'effett mis-27 ta' Awwissu 2009. Madankollu, id-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament (KE) Nru 1334/2000 jibqgħu japplikaw għal applikazzjonijiet għal awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni mressqa qabel dik id-data.

- (5) Sabiex tkun mahluqa Awtorizzazzjoni Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni ġdida għal ċerti oġġetti speċifiċi b'użu doppju lejn ċerti pajjiżi speċifiċi, id-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament (KE) Nru 428/2009 jehtieg li jiġu emendati biż-żieda tal-Annessi l-ġodda għalih.
- (6) L-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn l-esportatur huwa rreġistrat għandhom jingħataw il-possibbiltà li jipprojbixxu l-użu tal-Awtorizzazzjonijiet Ġenerali għall-Esportazzjoni tal-Unjoni skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 428/2009 kif emendat minn dan ir-Regolament.
- (7) Sa mid-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona, l-embargi tal-armi huma adottati mid-deċizzjonijiet tal-Kunsill skont il-politika esterna u ta' sigurtà komuni tal-Unjoni. Skont l-Artikolu 9 tal-Protokoll (Nru 36) dwar id-dispożizzjonijiet tranżizzjonali, l-effetti legali tal-pożizzjonijiet komuni adottati mill-Kunsill skont it-Titolu V tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea qabel id-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona għandhom jinżammu sakemm jiġu mhassra, annullati jew emendati fl-implimentazzjoni tat-Trattati.
- (8) Ir-Regolament (KE) Nru 428/2009 huwa b'dan emendat kif ġej,

ADOOTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 428/2009 huwa b'dan emendat kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 2, il-punt 9 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"9. 'Awtorizzazzjoni Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni' għandha tfisser awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni għal-esportazzjonijiet lejn ċerti pajjiżi tad-destinazzjoni disponibbli għall-esportaturi kollha li jirrispettaw il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti tagħha għall-użu kif elenkat fl-Annessi Ila sa IIf."

⁽¹⁾ Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-27 ta' Settembru 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u deċizzjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2011.

⁽²⁾ GU L 134, 29.5.2009, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 159, 30.6.2000, p. 1.

(2) Fl-Artikolu 4(2), il-kliem “deċiż b’pożizzjoni komuni jew azzjoni kongunta” huma sostitwiti bil-kliem “impost b’pożizzjoni komuni jew azzjoni kongunta”.

(3) L-Artikolu 9 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b’dan li ġej:

“1. Awtorizzazzjonijiet Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni għal ċerti esportazzjonijiet kif stipulati fl-Anness IIa sa II f huma stabbiliti permezz ta’ dan ir-Regolament.

L-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru fejn l-esportatur huwa rreġistrat jistgħu jipprojbixxu l-esportatur milli juża dawn l-awtorizzazzjonijiet jekk ikun hemm suspetti raġonevoli dwar il-kapaċità tiegħu li jikkonforma ma’ tali awtorizzazzjoni jew ma’ dispożizzjoni tal-leġiżlazzjoni dwar il-kontroll tal-esportazzjonijiet.

L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar l-esportaturi mċaħħda mid-dritt li jużaw Awtorizzazzjoni Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni, sakemm ma jiddeterminawx li l-esportatur mhux se jipprova jesporta oġġetti b’użu doppju minn Stat Membru ieħor. Is-sistema msemmija fl-Artikolu 19(4) għandha tintuża għal dan l-għan.”;

(b) fil-paragrafu 4, il-punt (a) huwa sostitwit b’dan li ġej:

“(a) jeskludu mill-ambitu tagħhom l-oġġetti elenkati fl-Anness IIg”;

(c) fil-paragrafu 4(c), il-kliem “deċiż b’pożizzjoni komuni jew azzjoni kongunta” huma sostitwiti bil-kliem “impost b’pożizzjoni komuni jew azzjoni kongunta”.

(4) Fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 11(1), ir-referenza għal “Anness II” qed titbiddel minn referenza għal “Anness IIa”.

(5) Fl-Artikolu 12(1)(b), il-kliem “deċiż b’pożizzjoni komuni jew azzjoni kongunta” huma sostitwiti bil-kliem “impost b’pożizzjoni komuni jew azzjoni kongunta”.

(6) Fl-Artikolu 13, il-paragrafu 6 huwa sostitwit b’dan li ġej:

“6. In-notifiki kollha meħtieġa skont dan l-Artikolu għandhom isiru permezz ta’ mezzi elettronici sikuri inkluż is-sistema msemmija fl-Artikolu 19(4).”.

(7) L-Artikolu 19, huwa emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu 2(a), il-kliem “Awtorizzazzjonijiet Ġenerali Komunitarji ta’ Esportazzjoni” huma sostitwiti bil-kliem “Awtorizzazzjonijiet Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni”;

(b) il-paragrafu 4 huwa sostitwit b’dan li ġej:

“4. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi sistema sikura u kriptata għall-iskambju tal-informazzjoni bejn l-Istati Membri u fejn adatt il-Kummissjoni, b’konsultazzjoni mal-Grupp ta’ Koordinazzjoni dwar l-Użu Doppju stabbilit skont l-Artikolu 23. Il-Parlament Ewropew għandu jkun infurmat dwar il-baġit, l-iżvilupp, l-implimentazzjoni provviżorja u finali u l-funzjonament tas-sistema, u dwar l-ispejjeż tan-network.”.

(8) Fl-Artikolu 23, jiżdied il-paragrafu li ġej:

“3. Il-Kummissjoni għandha tibgħat rapport annwali lill-Parlament Ewropew dwar l-attivitajiet, l-eżaminazzjonijiet u l-konsultazzjonijiet tal-Grupp ta’ Koordinazzjoni dwar l-Użu Doppju, li għandu jkun soġġett għall-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat- 30 ta’ Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (*).

(*) GU L 145, 31.5.2001, p. 43.”.

(9) L-Artikolu 25 huwa sostitwit b’dan li ġej:

“Artikolu 25

1. Kull Stat Membru għandu jinforma lill-Kummissjoni bil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi adottati fl-implimentazzjoni ta’ dan ir-Regolament, inklużi l-miżuri msemmija fl-Artikolu 24. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi l-informazzjoni lill-Istati Membri l-oħra.

2. Kull tliet snin il-Kummissjoni għandha teżamina mill-ġdid l-implimentazzjoni ta’ dan ir-Regolament u tippreżenta rapport komprensiv dwar l-implimentazzjoni u l-valutazzjoni tal-impatt lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, li jista’ jinkludi proposti biex ir-Regolament jiġi emendat. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni l-informazzjoni kollha adatta għall-preparazzjoni tar-rapport.

3. Taqsimiet speċjali tar-rapport għandhom jittrattaw:

(a) il-Grupp ta’ Koordinazzjoni dwar l-Użu Doppju u l-attivitajiet tiegħu. Informazzjoni li l-Kummissjoni tipprovdi dwar l-eżaminazzjonijiet u l-konsultazzjonijiet tal-Grupp ta’ Koordinazzjoni dwar l-Użu Doppju għandha tiġi trattata b’kunfidenzjalità skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001. L-informazzjoni għandha f’kull każ titqies bħala kunfidenzjali jekk l-iżvelar tagħha x’aktarx ikollu effett negattiv sinifikanti fuq min jipprovdiha jew fuq is-sors ta’ din l-informazzjoni.

- (b) l-implimentazzjoni tal-Artikolu 19(4), u għandhom jirrapportaw dwar l-istadju li jkun intlaħaq fl-implimentazzjoni tas-sistema sikura u kriptata għall-iskambju tal-informazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni;
- (c) l-implimentazzjoni tal-Artikolu 15(1);
- (d) l-implimentazzjoni tal-Artikolu 15(2);
- (e) informazzjoni komprensiva pprovduta dwar il-miżuri meħuda mill-Istati Membri skont l-Artikolu 24 u notifikati lill-Kummissjoni skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

4. Sa mhux iktar tard mill-31 ta' Diċembru 2013, il-Kummissjoni għandha tibghat lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport li jevalwa l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament b'attenzjoni speċifika lill-implimentazzjoni tal-Anness IIb, l-Awtorizzazzjoni Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni Nru UE002, akkumpanjat minn, jekk xieraq, proposta leġislattiva biex temenda dan ir-Regolament, b'mod partikolari rigward il-kwistjoni ta' spedizzjonijiet ta' valur baxx.”.

(10) Qed jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 25a

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet dwar ftehimiet rigward l-għajnuna amministrattiva reċiproka jew protokoll li f'dak li jirrigwarda kwistjonijiet doganali konkluzi bejn l-Unjoni u pajjiżi terzi, il-Kummissjoni tista' tinnegoza ma' pajjiżi terzi ftehimiet li jipprovdu għar-rikonoxximent reċiprodu ta' kontrolli tal-esportazzjoni ta' oġġetti b'użu doppju koperti b'dan ir-Regolament u speċjalment telimina r-rekwiziti ta' awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni mill-ġdid fi hdan it-territorju tal-Unjoni. Dawn in-negożjati għandhom jitmexxew skont il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 207(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, kif xieraq.”.

(11) L-Anness II huwa nnumerat mill-ġdid bħala Anness Ila u emendat kif ġej:

- (a) it-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“AWTORIZZAZZJONI ĠENERALI TAL-UNJONI GHALL-ESPORTAZZJONI NRU UE001

(imsemmija fl-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament)

Esportazzjonijiet lejn l-Awstralja, il-Kanada, il-Ġappun, in-New Zealand, in-Norveġja, l-Iżvizzera, inklużi l-Liechtenstein u l-Istati Uniti tal-Amerika

Awtorità Emittenti: Unjoni Ewropea”;

- (b) Il-Parti 1 hija sostitwita b'dan li ġej:

“Parti 1

Din l-awtorizzazzjoni ġenerali għall-esportazzjoni tkopri l-prodotti kollha b'użu doppju speċifikati fi kwalunkwe annotazzjoni fl-Anness I ta' dan ir-Regolament, minbarra dawk elenkati fl-Anness IIg.”;

- (c) Il-Parti 2 hija mħassra;

- (d) Il-Parti 3 hija rinumerata Parti 2 u hija emendata kif ġej:

- (i) fl-ewwel paragrafu, il-kelma “Komunità” hija sostitwita bil-kelma “Unjoni”;

- (ii) il-kelma “Svizzera” hija sostitwita bil-kliem “Svizzera, inkluż il-Liechtenstein”;

- (iii) il-kliem “l-Awtorizzazzjoni Ġenerali Komunitarja ta' Esportazzjoni” huma sostitwiti bil-kliem “din l-awtorizzazzjoni”;

- (iv) il-kliem “deċiż b'pożizzjoni komuni jew azzjoni kongunta” huma sostitwiti bil-kliem “impost b'pożizzjoni komuni jew azzjoni kongunta”.

- (12) Qed jiddaħhlu l-Annessi IIb sa IIg, kif stipulat fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tletin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, is-16 ta' Novembru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

W. SZCZUKA

ANNEX

"ANNEX IIb

AWTORIZZAZZJONI ĠENERALI TAL-UNJONI GĦALL-ESPORTAZZJONI Nru UE002**(imsemmija fl-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament)****Esportazzjonijiet ta' ċerti oġġetti b'użu doppju lejn ċerti destinazzjonijiet****Awtorità Emittenti: Unjoni Ewropea****Parti 1 – Oġġetti**

Din l-awtorizzazzjoni ġenerali għall-esportazzjoni tkopri l-oġġetti speċifikati fl-Anness I ta' dan ir-Regolament:

- 1A001
- 1A003
- 1A004
- 1C003 b -c
- 1C004
- 1C005
- 1C006
- 1C008
- 1C009
- 2B008
- 3A001a3
- 3A001a6-12
- 3A002c-f
- 3C001
- 3C002
- 3C003
- 3C004
- 3C005
- 3C006

Parti 2 – Destinazzjonijiet

Din l-awtorizzazzjoni hija valida fl-Unjoni kollha għall-esportazzjonijiet lejn id-destinazzjonijiet li ġejjin:

- L-Arġentina
- Il-Kroazja
- L-Iżlanda
- L-Afrika t'Isfel
- Il-Korea t'Isfel
- It-Turkija

Parti 3 – Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti għall-użu

1. Din l-awtorizzazzjoni ma tawtorizzax l-esportazzjoni ta' oġġetti meta:

- (1) l-esportatur kien infurmat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat kif definit fl-Artikolu 9(6) ta' dan ir-Regolament li l-oġġetti involuti huma jew jistgħu jkunu intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment:
 - (a) għal użu relatat mal-iżvilupp, produzzjoni, ġestjoni, operazzjoni, manutenzjoni, hażna, skoperta, identifikazzjoni jew disseminazzjoni ta' armi kimiċi, bijoloġiċi jew nukleari jew apparat splussiv nukleari ieħor, jew l-iżvilupp, produzzjoni, manutenzjoni jew hażna ta' missili li kapaci jkunu parti minn armi simili,
 - (b) għal użu finali militari kif definit fl-Artikolu 4(2) ta' dan ir-Regolament f'pajjiż soġġett għal embargo tal-armi impost minn deċiżjoni jew pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill jew deċiżjoni tal-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa jew embargo tal-armi impost minn riżoluzzjoni vinkolanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, jew
 - (c) għal użu bħala partijiet jew komponenti ta' oġġetti militari mnizzla fil-listi militari nazzjonali li kienu esportati minn territorju tal-Istat Membru kkonċernat mingħajr awtorizzazzjoni jew fi ksur tal-awtorizzazzjoni preskritta mil-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru;
- (2) l-esportatur, skont l-obbligu tiegħu li jeżerċita diligenza xierqa, huwa konxju li l-oġġetti kkonċernati huma intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment, għall-użu msemmi fis-sottoparagrafu (1);
- (3) l-oġġetti rilevanti huma esportati lejn zona bla dazju jew mahżen hieles li qiegħed f'destinazzjoni koperta minn din l-awtorizzazzjoni.

2. L-esportaturi jridu jsemmu n-numru ta' referenza tal-Unjoni X002 u jispeċifikaw li l-oġġetti qed jiġu importati skont l-Awtorizzazzjoni Generali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni UE002 fil-kaxxa 44 tad-Dokument Uniku tal-Amministrazzjoni.

3. Kull esportatur li juża din l-awtorizzazzjoni għandu jinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat bl-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni mhux aktar tard minn 30 ġurnata mid-data meta ssir l-ewwel esportazzjoni jew, alternattivament, u f' konformita' ma' rekwiżit mill-awtorità tal-Istat Membru fejn l-esportatur ikun irreġistrat, qabel l-ewwel użu ta' din l-Awtorizzazzjoni Generali għall-Esportazzjoni. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-metodu ta' notifika magħżul għal din l-awtorizzazzjoni. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-informazzjoni nnotifikata lilha fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Ir-rekwiżiti ta' rapportar marbutin mal-użu ta' din l-awtorizzazzjoni u l-informazzjoni addizzjonali li l-Istat Membru li minnu ssir l-esportazzjoni jista' jehtieg dwar oġġetti esportati skont din l-awtorizzazzjoni, huma definiti mill-Istati Membri.

Stat Membru jista' jehtieg l-esportaturi rreġistrati fdak l-Istat Membru biex jirreġistraw qabel l-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni. Ir-registrazzjoni għandha tkun awtomatika u rikonoxxuta mill-awtoritajiet kompetenti lill-esportatur mingħajr dewmien u fi kwalunkwe każ fi żmien 10 ijiem ta' rċevuta, soġġetta għall-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament.

Fejn ikun applikabbli, ir-rekwiżiti stipulati fit-tieni u t-tielet subparagrafi għandhom ikunu bbażati fuq dawk definiti għall-użu ta' awtorizzazzjonijiet generali għall-esportazzjoni nazzjonali mogħtija minn dawk l-Istati Membri li jipprovdvu għal dawn l-awtorizzazzjonijiet.

ANNEX IIc

AWTORIZZAZZJONI ĠENERALI TAL-UNJONI Nru UE003

(imsemmija fl-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament)

Esportazzjoni wara t-tiswija/tibdil

Awtorità Emittenti: Unjoni Ewropea

Parti 1 — Ogġetti

1. Din l-awtorizzazzjoni ġenerali għall-esportazzjoni tkopri l-prodotti kollha b'użu doppju speċifikati f'xi annotazzjoni fl-Anness I għal dan ir-Regolament minbarra dawk elenkati fil-paragrafu 2 meta:

- (a) l-ogġetti huma importati mill-ġdid fit-territorju doganali tal-Unjoni Ewropea għall-fini ta' manutenzjoni, tiswija jew tibdil, u huma esportati jew esportati mill-ġdid lejn il-pajjiż tal-kunsinna mingħajr tibdil fil-karatteristiċi oriġinali tagħhom f'perjodu ta' hames snin wara d-data li fiha tkun inghatat l-awtorizzazzjoni oriġinali għall-esportazzjoni, jew
- (b) l-ogġetti huma esportati lejn il-pajjiż tal-kunsinna bi tpartit ma' ogġetti tal-istess kwalità u tal-istess numru li kienu importati mill-ġdid fit-territorju doganali tal-Unjoni Ewropea għall-manutenzjoni, tiswija jew tibdil f'perjodu ta' hames snin wara d-data li fiha tkun inghatat l-awtorizzazzjoni oriġinali tal-esportazzjoni.

2. Ogġetti esklużi:

- (a) l-ogġetti kollha msemmija fl-Anness IIg;
- (b) l-ogġetti kollha fit-taqsimiet D u E stabbiliti fl-Anness I għal dan ir-Regolament;
- (c) l-ogġetti li ġejjin speċifikati fl-Anness I għal dan ir-Regolament:

— 1A002a

— 1C012a

— 1C227

— 1C228

— 1C229

— 1C230

— 1C231

— 1C236

— 1C237

— 1C240

— 1C350

— 1C450

— 5A001b5

— 5A002a2 sa 5A002a9

— 5B002 Apparat kif ġej:

- a. apparat iddisinjat speċifikament għall-“iżvilupp” jew il-“produzzjoni” ta' apparat speċifikat minn 5A002a2 sa 5B002a9

b. apparat għall-kejl iddisinjat speċifikament sabiex ikunu evalwati u validati l-funzjonijiet tas-“sigurtà tal-informazzjoni” tal-apparat speċifikati minn 5A002a2 sa 5A002a9

— 6A001a2a1

— 6A001a2a5

— 6A002a1c

— 6A008l3

— 8A001b

— 8A001d

— 9A011

Parti 2 — Destinazzjonijiet

Din l-awtorizzazzjoni hija valida fl-Unjoni kollha għall-esportazzjonijiet lejn id-destinazzjonijiet li ġejjin:

L-Albanija	Il-Messiku
L-Argentina,	Il-Montenegro
Il-Bosnja-Herzegovina	Il-Marokk
Il-Brażil	Ir-Russja
Iċ-Ċili	Is-Serbja
Iċ-Ċina (inklużi Hong Kong u l-Makaw)	Singapor
Il-Kroazja	L-Afrika t'Isfel
Dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja	Il-Korea t'Isfel
It-Territorji Barranin Franciżi	It-Tuneżija
L-Iżlanda	It-Turkija
L-Indja	L-Ukraina
Il-Kazakistan	L-Emirati Gharab Magħquda

Parti 3 — Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti għall-użu

1. Din l-awtorizzazzjoni tista' tintuża biss meta l-esportazzjoni inizjali tkun saret permezz tal-Awtorizzazzjoni Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni jew l-awtorizzazzjoni ġenerali inizjali tkun inghatat mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru fejn l-esportatur oriġinali kien irreġistrat għall-esportazzjoni tal-oġġetti li kienu sussegwentement importati mill-ġdid fit-territorju doganali tal-Unjoni Ewropea għall-fini ta' manutenzjoni, tiswija jew tibdil. Din l-awtorizzazzjoni ġenerali hija valida biss għal esportazzjonijiet lill-utent ahħari oriġinali.

2. Din l-awtorizzazzjoni ma tawtorizzax l-esportazzjoni ta' oġġetti meta:

(1) l-esportatur kien infurmat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat kif definit fl-Artikolu 9(6) ta' dan ir-Regolament li l-oġġetti involuti huma jew jistgħu jkunu intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment,

(a) għal użu relatat mal-iżvilupp, produzzjoni, ġestjoni, operazzjoni, manutenzjoni, hażna, skoperta, identifikazzjoni jew disseminazzjoni ta' armi kimiċi, bijoloġiċi jew nukleari jew apparat splussiv nukleari ieħor, jew l-iżvilupp, produzzjoni, manutenzjoni jew hażna ta' missili li kapaċi jkunu parti minn armi simili,

(b) għal użu finali militari (kif definit fl-Artikolu 4(2) ta' dan ir-Regolament) meta l-pajjiż li qed jixtri jew dak ta' destinazzjoni huwa soġġett għal embargo tal-armi impost minn deċiżjoni jew pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill jew deċiżjoni tal-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa jew embargo tal-armi impost minn riżoluzzjoni vinkolanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, jew

- (ċ) għal użu bħala partijiet jew komponenti ta' oġġetti militari mnizzla fil-listi militari nazzjonali li kienu esportati minn territorju tal-Istat Membru kkonċernat mingħajr awtorizzazzjoni jew bi ksur tal-awtorizzazzjoni preskrittta mil-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru;
- (2) l-esportatur huwa konxju li l-oġġetti kkonċernati huma intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment, għall-użu msemmi fis-sottoparagrafu (1);
- (3) l-oġġetti rilevanti huma esportati lejn zona bla dazju jew maħżen hieles li qiegħed f'destinazzjoni koperta minn din l-awtorizzazzjoni;
- (4) l-awtorizzazzjoni oriġinali giet annullata, sospiża, modifikata jew irrevokata;
- (5) l-esportatur, taht l-obbligu tiegħu li jeżerċita diligenza xierqa, huwa konxju li l-użu finali tal-oġġetti kkonċernati huwa differenti minn dak speċifikat fl-awtorizzazzjoni oriġinali għall-esportazzjoni.
3. Mal-esportazzjoni ta' kwalunkwe wiehed mill-oġġetti koperti minn din l-awtorizzazzjoni, l-esportaturi għandhom:
- (1) isemmu n-numru ta' referenza tal-awtorizzazzjoni tal-esportazzjoni oriġinali fid-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni lid-dwana flimkien mal-isem tal-Istat Membru li hareġ dik l-awtorizzazzjoni, in-numru ta' referenza tal-UE X002 u jispeċifika li l-oġġetti qed jiġu esportati taht l-Awtorizzazzjoni Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni UE003 fil-kaxxa 44 tad-Dokument Uniku Amministrattiv (SAD);
- (2) jipprovdu lill-uffiċjali tad-dwana, jekk mitluba, evidenza permezz ta' dokumenti dwar id-data tal-importazzjoni tal-oġġetti fl-Unjoni, ta' kull manutenzjoni, tiswija jew tibdil tal-oġġetti li saret fl-Unjoni u tal-fatt li l-oġġetti qed ikunu ritornati lill-utent aħħari u lill-pajjiż minn fejn dawn kienu importati fl-Unjoni.
4. Kull esportatur li juża din l-awtorizzazzjoni għandu jinforma lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat bl-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni mhux aktar tard minn 30 ġurnata mid-data tal-ewwel esportazzjoni jew, alternattivament, u bi qbil ma' rekwiżit mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn l-esportatur ikun irreġistrat, qabel l-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-metodu ta' notifika magħżul għal din l-Awtorizzazzjoni Ġenerali għall-Esportazzjoni. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-informazzjoni nnotifikata lilha fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
- Ir-rekwiżiti ta' rappurtar marbuta mal-użu ta' din l-awtorizzazzjoni u informazzjoni addizzjonali li l-Istat Membru li minnu ssir l-esportazzjoni jista' jirrikjedi dwar oġġetti esportati skont din l-awtorizzazzjoni huma ddefiniti mill-Istati Membri.
- Stat membru jista' jobbliga lill-esportatur irreġistrat f'dak l-Istat Membru biex jirreġistra qabel l-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni. Ir-reġistrazzjoni għandha tkun awtomatika u għandha tiġi rikonoxxuta lill-esportatur mill-awtoritajiet kompetenti mingħajr dewmien u fi kwalunkwe każ fi żmien 10 ijiem tax-xogħol minn meta tiġi riċevuta, soġġett għall-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament.
- Fejn applikabbli, ir-rekwiżiti stipulati fl-ewwel u t-tielet subparagrafu għandhom ikunu bbażati fuq dawk definiti għall-użu tal-awtorizzazzjonijiet ġenerali nazzjonali għall-esportazzjoni mogħtija minn dawk l-Istati Membri li jipprovdu tali awtorizzazzjonijiet.
5. Din l-awtorizzazzjoni tkopri oġġetti għal "tiswija" "tibdil"... "manutenzjoni". Dan jista' jinvolti t-titjib b'koinċidenza tal-oġġett oriġinali, pereżempju bl-użu ta' komponenti ta' skambju aktar riċenti jew bl-użu ta' standard aktar riċenti għal raġunijiet ta' kredibilità u sigurtà, sakemm dan ma jirriżultax f'titjib fil-kapaċità tal-funzjoni tal-oġġetti jew f'funzjonijiet godda jew addizzjonali għall-oġġett.

ANNEX IIa

AWTORIZZAZZJONI GHALL-ESPORTAZZJONI TAL-UNJONI Nru UE004**(imsemmija fl-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament)****L-Esportazzjoni temporanja għal esibizzjoni jew fiera****Awtorità Emittenti: Unjoni Ewropea****Parti 1 – Ogġetti**

Din l-awtorizzazzjoni ġenerali għall-esportazzjoni tkopri kull oġġett b'użu doppju speċifikat fl-Anness I ta' dan ir-Regolament minbarra:

- (a) l-oġġetti kollha elenkati fl-Anness IIg;
- (b) kull oġġett fit-taqsimi D stabbilita fl-Anness I għal dan ir-Regolament (din ma tinkludix is-software neċessarju għall-funzjonament tajjeb tal-apparat għall-iskop tad-demonstrazzjoni);
- (c) l-oġġetti kollha fit-taqsimi E stabbilita fl-Anness I għal dan ir-Regolament;
- (d) l-oġġetti li ġejjin speċifikati fl-Anness I għal dan ir-Regolament:

- 1A002a

- 1C002.b.4

- 1C010

- 1C012.a

- 1C227

- 1C228

- 1C229

- 1C230

- 1C231

- 1C236

- 1C237

- 1C240

- 1C350

- 1C450

- 5A001b5

- 5A002a2 sa 5A002a9

- 5B002 Apparat kif ġej:

- a. Apparat iddisinjat speċifikament għall-*'iżvilupp'* jew il-*'produzzjoni'* ta' apparat speċifikat minn 5A002a2 sa 5B002a9

- b. Apparat għall-kejl iddisinjat speċifikament sabiex ikunu evalwati u validati l-funzjonijiet tas-*'sigurtà tal-informazzjoni'* tal-apparat speċifikati minn 5A002a2 sa 5A002a9

- 6A001

- 6A002a

- 6A008l3

- 8A001b

- 8A001d

- 9A011

Parti 2 – Destinazzjonijiet

Din l-awtorizzazzjoni hija valida fl-Unjoni kollha għall-esportazzjonijiet lejn id-destinazzjonijiet li ġejjin:

L-Albanija, l-Argentina, il-Kroazja, il-Bosnja-Herzegovina, il-Brazil, iċ-Ċili, iċ-Ċina (inklużi Hong Kong u l-Makaw), dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja, it-Territorji Barranin Franciżi, l-Islanda, l-Indja, il-Kazakistan, il-Messiku, il-Montenegro, il-Marokk, ir-Russja, is-Serbja, Singapor, il-Korea t'Isfel, it-Tuneżija, it-Turkija, l-Ukraina, l-Emirati Gharab Magħquda

Parti 3 – Il-kondizzjonijiet u r-reqwiżiti għall-użu

1. Din l-awtorizzazzjoni tawtorizza l-esportazzjoni ta' oġġetti elenkati fil-Parti 1 bil-kondizzjoni li l-esportazzjoni tikkonċerna esportazzjoni temporanja għall-esibizzjoni jew għal fiera kif definit fil-punt 6 u li l-oġġetti jkunu importati mill-ġdid fi żmien perjodu ta' 120 ġurnata wara l-esportazzjoni inizjali, shah u minghajr modifiki, fit-territorju doganali tal-Unjoni Ewropea.
2. L-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat l-esportatur kif definit fl-Artikolu 9(6) ta' dan ir-Regolament tista' fuq talba tal-esportatur tirrinunzja l-htieġa li l-oġġetti jkunu importati mill-ġdid kif imsemmi fil-paragrafu 1 hawn fuq. Għar-rinunzja tar-reqwiżit, il-proċedura għall-awtorizzazzjonijiet individwali stabbilita fl-Artikolu 9(2) u fl-Artikolu 14(1) ta' dan ir-Regolament għandha applika kif xieraq.
3. Din l-awtorizzazzjoni ma tawtorizzax l-esportazzjoni ta' oġġetti meta:
 - (1) l-esportatur kien infurmat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat li l-oġġetti kkonċernati huma jew jistgħu jkunu intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment:
 - (a) għal użu relatat mal-iżvilupp, produzzjoni, ġestjoni, operazzjoni, manutenzjoni, hażna, skoperta, identifikazzjoni jew disseminazzjoni ta' armi kimiċi, bijoloġiċi jew nukleari jew apparat splussiv nukleari ieħor, jew l-iżvilupp, produzzjoni, manutenzjoni jew hażna ta' missili li kapaċi jkunu parti minn armi simili,
 - (b) għal użu finali militari kif definit fl-Artikolu 4(2) ta' dan ir-Regolament meta l-pajjiż li qed jixtri jew dak ta' destinazzjoni huwa soġġett għal embargo tal-armi impost minn deċiżjoni jew pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill jew deċiżjoni tal-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa jew embargo tal-armi impost minn riżoluzzjoni vinkolanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, jew
 - (c) għal użu bhala partijiet jew komponenti ta' oġġetti militari mnizzla fil-listi militari nazzjonali li kienu esportati minn territorju tal-Istat Membru kkonċernat minghajr awtorizzazzjoni jew bi ksur tal-awtorizzazzjoni preskritta mil-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru;
 - (2) l-esportatur huwa konxju li l-oġġetti kkonċernati huma intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment, għall-użu msemmi fis-sottoparagrafu (1);
 - (3) l-oġġetti rilevanti huma esportati lejn żona bla dazju jew mahżen hieles li qiegħed f'destinazzjoni koperta minn din l-awtorizzazzjoni;
 - (4) l-esportatur kien infurmat minn awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn ikun irreġistrat, jew huwa konxju (pereżempju minn informazzjoni mibgħuta mill-produttur) li l-oġġetti kkonċernati kienu klassifikati mill-awtorità kompetenti li għandhom marka protettiva ta' klassifikazzjoni tas-sigurtà nazzjonali, ekwivalenti għal *CONFIDENTIAL UE/EU CONFIDENTIAL* jew oghla;
 - (5) r-ritorn tagħhom, fl-istat oriġinali tagħhom minghajr it-tneħħija, l-ikkupjar jew id-disseminazzjoni ta' kwalunkwe komponent jew softwer, ma jkunx jista' jiġi ggarantit mill-esportatur, jew meta t-trasferiment tat-teknoloġija jkun marbut ma' preżentazzjoni;
 - (6) l-oġġetti rilevanti jkunu se jiġu esportati għal preżentazzjoni privata jew dimostrazzjoni (pereżempju f'show-rooms tal-impriza stess);
 - (7) l-oġġetti rilevanti jkunu se jiġu amalgamati fi kwalunkwe proċess ta' produzzjoni;
 - (8) l-oġġetti rilevanti jkunu se jintużaw għall-iskop intenzjonat tagħhom, minbarra sal-punt minimu meħtieġ għal dimostrazzjoni effettiva, iżda minghajr ma r-riżultati ta' testijiet speċifiċi jsiru disponibbli għal terzi persuni;
 - (9) l-esportazzjoni tkun se ssir bhala riżlutat ta' tranżazzjoni kummerċjali, b'mod partikolari rigward il-bejgħ, il-kiri jew il-lokazzjoni tal-oġġetti rilevanti;

- (10) l-oġġetti rilevanti jkunu se jiġu maħżuna f'esibizzjoni jew fiera għall-iskop uniku ta' bejgħ, kiri jew lokazzjoni mingħajr ma jiġu ppreżentati jew dimostrati;
- (11) l-esportatur jagħmel xi arrangamenti li jzommuh milli jkollu l-oġġetti rilevanti taħt il-kontroll tiegħu tul il-perjodu kollu ta' esportazzjoni temporanja.
4. L-esportaturi jridu jsemmu n-numru ta' referenza tal-UE X002 u jspecifikaw li l-oġġetti qed jiġu importati skont l-Awtorizzazzjoni Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni UE002 fil-kaxxa 44 tad-Dokument Uniku Amministrattiv.
5. Kull esportatur li juża din l-awtorizzazzjoni għandu jinforma lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat bl-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni mhux aktar tard minn 30 ġurnata mid-data tal-ewwel esportazzjoni jew, alternattivament, u bi qbil ma' rekwiżit mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn l-esportatur ikun irreġistrat, qabel l-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-metodu ta' notifika magħżul għal din l-awtorizzazzjoni. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-informazzjoni nnotifikata lilha fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
- Ir-rekwiżiti ta' rappurtar marbuta mal-użu ta' din l-awtorizzazzjoni u informazzjoni addizzjonali li l-Istat Membru li minnu ssir l-esportazzjoni jista' jirrikjedi fuq oġġetti esportati taħt din l-awtorizzazzjoni huma ddefiniti mill-Istati Membri.
- Stat Membru jista' jobbli lill-esportaturi rreġistrati f'dak l-Istat Membru biex jirreġistraw qabel l-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni. Ir-reġistrazzjoni għandha tkun awtomatika u għandha tiġi rikonoxxuta lill-esportatur mill-awtoritajiet kompetenti mingħajr dewmien u fi kwalunkwe każ fi żmien 10 ijiem tax-xogħol minn meta tiġi riċevuta, soġġett għall-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament.
- Fejn applikabbli, ir-rekwiżiti stipulati fl-ewwel u t-tielet subparagrafu għandhom ikunu bbażati fuq dawk definiti għall-użu tal-awtorizzazzjonijiet ġenerali nazzjonali għall-esportazzjoni mogħtija minn dawk l-Istati Membri li jipprovdu tali awtorizzazzjonijiet.
6. Għall-fini ta' din l-awtorizzazzjoni, 'esibizzjoni jew fiera' tfisser avvenimenti kummerċjali ta' tul ta' żmien speċifiku li matulu diversi esibituri jagħmlu wirja tal-prodotti tagħhom għal viżitaturi kummerċjali jew għall-pubbliku ġenerali.
-

ANNEX IIe

AWTORIZZAZZJONI ĠENERALI TAL-UNJONI Nru UE005

(imsemmija fl-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament)

Telekomunikazzjoni**Awtorità Emittenti: L-Unjoni Ewropea****Parti 1 - Ogġetti**

Din l-awtorizzazzjoni ġenerali għall-esportazzjoni tkopri l-ogġetti b'użu doppju speċifikati fl-Anness I għal dan ir-Regolament:

(a) l-ogġetti li ġejjin minn Kategorija 5 Parti I:

- (i) Ogġetti, inklużi komponenti ddisinjati jew żviluppati speċifikament u aċċessorji msemmija fl-annotazzjonijiet 5A001b Nru 2 u 5A001c u d,
- (ii) Ogġetti speċifikati fl-annotazzjonijiet 5B001 u 5D001, fejn apparat tal-ittestjar, spezzjoni, u produzzjoni huwa kkonċernat u softwer għal ogġetti msemmija taht i);

(b) Teknoloġija kkontrollata minn 5E001a, meta din tinhtiegħ għall-istallazzjoni, operat, manutenzjoni jew tiswija ta' ogġetti speċifikati taht a u intiżi għall-istess utenti finali.

Parti 2 - Destinazzjonijiet

Din l-awtorizzazzjoni hija valida fl-Unjoni kollha għall-esportazzjonijiet lejn id-destinazzjonijiet li ġejjin:

L-Arġentina, iċ-Ċina (inklużi Hong Kong u l-Makaw), il-Kroazja, l-Indja, ir-Russja, l-Afrika t'Isfel, it-Turkija, l-Ukraina.

Parti 3 – Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti għall-użu

1. Din l-awtorizzazzjoni ma tawtorizzax l-esportazzjoni ta' ogġetti meta:

(1) l-esportatur kien infurmat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat kif definit fl-Artikolu 9(6) ta' dan ir-Regolament li l-ogġetti inkwistjoni huma jew jistgħu jkunu intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment:

- (a) għal użu relatat mal-iżvilupp, produzzjoni, ġestjoni, operazzjoni, manutenzjoni, hażna, skoperta, identifikazzjoni jew disseminazzjoni ta' armi kimiċi, bijoloġiċi jew nukleari jew apparat splussiv nukleari ieħor, jew l-iżvilupp, produzzjoni, manutenzjoni jew hażna ta' missili li kapaċi jkunu parti minn armi simili,
- (b) għal użu finali militari (kif definit fl-Artikolu 4(2) ta' dan ir-Regolament) meta l-pajjiż li qed jixtri jew dak ta' destinazzjoni huwa soġġett għal embargo tal-armi impost minn deċiżjoni jew Pożizzjoni Komuni adottata mill-Kunsill jew deċiżjoni tal-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa jew embargo tal-armi impost minn riżoluzzjoni vinkolanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti,
- (c) għal użu bħala partijiet jew komponenti ta' ogġetti militari mnizzla fil-listi militari nazzjonali li kienu esportati minn territorju tal-Istat Membru kkonċernat mingħajr awtorizzazzjoni jew bi ksur tal-awtorizzazzjoni preskritt mil-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru, jew
- (d) għal użu relatat ma' ksur tad-drittijiet tal-bniedem, prinċipji demokratiċi jew libertà tal-espressjoni kif definiti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, bl-użu ta' teknoloġiji ta' intercettazzjoni u tagħmir għat-trasferiment ta' dejta diġitali għall-monitoraġġ ta' telefons mobbli u ta' messagġi miktuba, u s-sorveljanza speċifika tal-użu tal-Internet (eż. permezz taċ-Ċentri ta' Monitoraġġ u ta' Portals għall-Intercettazzjoni Legali);

(2) l-esportatur, taht l-obbligu tiegħu li jeżerċita diligenza xierqa, huwa konxju li l-ogġetti kkonċernati huma intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment, għal kull użu msemmi fis-subparagrafu 1.

- (3) l-esportatur, taht l-obbligu tiegħu li jeżerċita diligenza xierqa, ikun jaf li l-oġġetti inkwistjoni jkunu se jerġgħu jiġu esportati lejn kwalunkwe destinazzjoni għajr dawk elenkati fil-Parti 2 ta' dan l-Anness jew fil-Parti 2 tal-Anness IIa jew lejn Stati Membri;
- (4) l-prodotti rilevanti huma esportati f'żona mingħajr dazji jew f'maħżen hieles li jinstabu f'destinazzjoni koperta minn din l-awtorizzazzjoni.
2. L-esportaturi jridu jsemmu n-numru ta' referenza tal-UE X002 u jispjefikaw li l-oġġetti qed jiġu importati skont l-Awtorizzazzjoni Generali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni UE005 fil-kaxxa 44 tad-Dokument Uniku Amministrattiv.
3. Kull esportatur li juża din l-awtorizzazzjoni għandu jinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat bl-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni mhux aktar tard minn 30 ġurnata mid-data tal-ewwel esportazzjoni jew, alternattivament, u bi qbil ma' rekwiżit mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn l-esportatur ikun irreġistrat, qabel l-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-metodu ta' notifika magħżul għal din l-awtorizzazzjoni. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-informazzjoni nnotifikata lilha fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Ir-rekwiżiti ta' rappurtar marbuta mal-użu ta' dik l-awtorizzazzjoni u informazzjoni addizzjonali li l-Istat Membru li minnu ssir l-esportazzjoni jista' jesigi fuq oġġetti esportati skont din l-awtorizzazzjoni huma ddefiniti mill-Istati Membri.

Stat Membru jista' jobbliga lill-esportaturi rreġistrati f'dak l-Istat Membru biex jirreġistraw qabel l-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni. Ir-reġistrazzjoni għandha tkun awtomatika u għandha tiġi rikonoxxuta lill-esportatur mill-awtoritajiet kompetenti mingħajr dewmien u fi kwalunkwe każ fi żmien 10 ijiem tax-xogħol minn meta tiġi riċevuta, soġġett għall-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament.

Fejn applikabbli, ir-rekwiżiti stipulati fl-ewwel u t-tielet subparagrafu għandhom ikunu bbażati fuq dawk definiti għall-użu tal-awtorizzazzjonijiet ġenerali nazzjonali għall-esportazzjoni mogħtija minn dawk l-Istati Membri li jipprovdu tali awtorizzazzjonijiet.

ANNEX II

AWTORIZZAZZJONI ĠENERALI TAL-UNJONI Nru UE006

(imsemmija fl-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament)

Kimiċi

Parti 1 – Oġġetti

Din l-awtorizzazzjoni ġenerali għall-esportazzjoni tkopri l-oġġetti b'użu doppju li ġejjin speċifikati fl-Anness I għal dan ir-Regolament:

1C350:

1. Tijodiglikol (111-48-8);
2. Fosforu ossiklorur (10025-87-3);
3. Metilfosfonat tad-dimetil (756-79-6);
5. Metilfosfonil tad-diklorur (676-97-1);
6. Fosfit tad-dimetil (DMP) (868-85-9);
7. Triklorur tal-fosforu (7719-12-2);
8. Fosfit tat-trimetil (TMP) (121-45-9);
9. Tijonil tal-klorur (7719-09-7);
10. 3-Idrossi-1-metilpiperidina (3554-74-3);
11. Klorur tan-N,N- diisopropil -2-amminoetil (96-79-7);
12. N,N-Diisopropil-2-amminoetantjol (5842-07-9);
13. Kinuklidin-3-ol (1619-34-7);
14. Fluworur tal-potassju (7789-23-3);
15. 3-Kloroetanol (107-07-3);
16. Dimetilamina (124-40-3);
17. 2-Etilfosfonat tad-dietil (78-38-6);
18. N,N-dimetilfosforamidat tad-dietil (2404-03-7);
19. Fosfit tad-dietil (762-04-9);
20. Idroklorur tad-dimetilamina (506-59-2);
21. Diklorur tal-etilfosfinil (1498-40-4);
22. Diklorur tal-etilfosfonil (1066-50-8);
24. Fluworur tal-idroġenu (7664-39-3);
25. Benzilat tal-metil (76-89-1);
26. Diklorur tal-metilfosfinil (676-83-5);
27. N,N-Diisopropil-2-amminoetanol (96-80-0);
28. Alkoħol tal-Pinakolil (464-07-3);
30. Fosfit tat-trietil (122-52-1);

31. Triklorur tal-arseniku (7784-34-1);
32. Aċidu benziliku (76-93-7);
33. Metilfosfonat tad-Dietil (15715-41-0);
34. Etilfosfonat tad-Dimetil (6163-75-3);
35. Difluworur tal-etilfosfonil (430-78-4);
36. Difluworur tal-metilfosfonil (753-59-3);
37. 3-kinuklidon (3731-38-2);
38. Pentaklorur tal-fosforu (10026-13-8);
39. Pinakolon (75-97-8);
40. Ċjanur tal-Potassju (151-50-8);
41. Bifluworur tal-potassju (7789-29-9);
42. Bifluworur tal-ammonja (1341-49-7);
43. Fluworur tas-sodju (7681-49-4);
44. Bifluworur tas-sodju (1333-83-1);
45. Ċjanur tas-Sodju (143-33-9);
46. Trietanolamina (102-71-6);
47. Pentasulfur tal-fosforu (1314-80-3);
48. Diisopropilamina (108-18-9);
49. Dietilamminoetanol (100-37-8);
50. Sulfur tas-sodju (1313-82-2);
51. Monoklorur tal-kubrit (10025-67-9);
52. Diklorur tal-kubrit (10545-99-0);
53. Idroklorur tat-trietanolamina (637-39-8);
54. Idroklorur tan-N,N-diisopropil-2-amminoetilklorur (4261-68-1);
55. Aċidu metilfosfoniku (993-13-5);
56. Metilfosfonat tad-dietil (683-08-9);
57. Diklorur tan-N,N-dimetilamminofosforil (677-43-0);
58. Fosfit tat-triisopropil (116-17-6);
59. Etildietanolamina (139-87-7);
60. Fosforotiat tal-O,O-Dietil (2465-65-8);
61. Fosforoditiat tal-O,O-Dietil (298-06-6);
62. Eżafuworisilikat tas-sodju (16893-85-9);
63. Diklorur metilfosfonotiojku (676-98-2).

1C450 a:

4. Fosġen: Diklorur tal-Karbonil (75-44-5);
5. Klorur taċ-ċjanogenu (506-77-4);
6. Ċjanur tal-idroġenu (74-90-8);
7. Kloropikrin: Trikloronitrometan (76-06-2);

1C450 b:

1. Kimiċi, għajr daww speċifikati fil-Kontrolli tal-Oġġetti Militari jew fl-1C350, li għandhom atomu tal-fosforu li miegħu huwa marbut grupp wiehed tal-metil, etil jew propil (normali jew iso) iżda mhux atomi tal-karbonju oħrajn;
2. Dialogenuri fosforamidiċi tan-N,N-dialkil [metil, etil jew propil (normali jew iso)] għajr id-diklorur tan-N,N-dimetilamminofosforil li huwa speċifikat fl-1C350.57;
3. N,N-diakil [metil, etil jew propil (normali jew iso)]-fosforamidati tad-dialkil [metil, etil jew propil (normali jew iso)] għajr N,N-dimetilfosforamidat tad-dietil li huwa speċifikat fl-1C350;
4. N,N-dialkil [metil, etil jew propil (normali jew iso)] amminoetil-2-klururi u mluha protonati korrispondenti, għajr il-klorur tan-N,N-diisopropil-2-amminoetil jew idroklorur tan-N,N-diisopropil-2-amminoetilklorur li huma speċifikati fl-1C350;
5. N,N-Dialkil [metil, etil jew propil (normali jew iso)] amminoetan-2-oli u mluha protonati korrispondenti; għajr N,N-diisopropil-2-amminoetanal (96-80-0) u N,N-dietilamminoetanol (100-37-8) li huma speċifikati fl-1C350;
6. N,N-dialkil [metil, etil jew propil (normali jew iso)] amminoetan-2-tijoli u mluha protonati korrispondenti, għajr N,N-diisopropil-2-amminoetantijol li huwa speċifikat fl-1C350;
8. Metildietanolamina (105-59-9).

Parti 2 – Destinazzjonijiet

Din l-awtorizzazzjoni hija valida fl-Unjoni kollha għall-esportazzjonijiet lejn id-destinazzjonijiet li ġejjin:

l-Arġentina, il-Kroazja, l-Islanda, il-Korea t'Isfel, it-Turkija, l-Ukraina.

Parti 3 – Il-kondizzjonijiet u r-rekwiżiti għall-użu

1. Din l-awtorizzazzjoni ma tawtorizzax l-esportazzjoni ta' oġġetti meta:

- (1) l-esportatur kien infurmat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat kif definit fl-Artikolu 9(6) ta' dan ir-Regolament li l-oġġetti inkwistjoni huma jew jistgħu jkunu intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment:
 - (a) għal użu relatat mal-iżvilupp, produzzjoni, ġestjoni, operazzjoni, manutenzjoni, hażna, skoperta, identifikazzjoni jew disseminazzjoni ta' armi kimiċi, bijoloġiċi jew nukleari jew apparat splussiv nukleari iehor, jew l-iżvilupp, produzzjoni, manutenzjoni jew hażna ta' missili li kapaċi jkunu parti minn armi simili,
 - (b) għal użu finali militari (kif definit fl-Artikolu 4(2) ta' dan ir-Regolament) meta l-pajjiż li qed jixtri jew dak ta' destinazzjoni huwa soġġett għal embargo tal-armi impost minn deċiżjoni jew pożizzjoni komuni adottata mill-Kunsill jew deċiżjoni tal-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa jew embargo tal-armi impost minn riżoluzzjoni li torbot tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, jew
 - (c) għal użu bħala partijiet jew komponenti ta' oġġetti militari mnizzla fil-listi militari nazzjonali li kienu esportati minn territorju tal-Istat Membru kkonċernat mingħajr awtorizzazzjoni jew bi ksur tal-awtorizzazzjoni preskritta mil-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru;
- (2) l-esportatur, taht l-obbligu tiegħu li jeżerċita diligenza xierqa, huwa konxju li l-oġġetti kkonċernati huma intiżi, fit-totalità tagħhom jew parzjalment, għall-użu msemmi fis-subparagrafu 1;

- (3) l-esportatur, taht l-obbligu tiegħu li jeżerċita diliġenza xierqa, ikun jaf li l-oġġetti kkonċernati jkunu se jerġghu jiġu esportati lejn kwalunkwe destinazzjoni għajr dawk elenkati fil-Parti 2 ta' dan l-Anness jew tal-Parti 2 tal-Anness IIa jew lejn Stati Membri; jew
- (4) il-prodotti relevanti huma esportati f'żona mingħajr dazji jew f'maħżen hieles li jinstabu f'destinazzjoni koperta minn din l-awtorizzazzjoni.
2. L-esportaturi jridu jsemmu n-numru ta' referenza tal-UE X002 u jispeċifikaw li l-oġġetti qed jiġu importati skont l-Awtorizzazzjoni Ġenerali tal-Unjoni għall-Esportazzjoni UE005 fil-kaxxa 44 tad-Dokument Uniku tal-Amministrazzjoni.
3. Kull esportatur li juża din l-awtorizzazzjoni għandu jinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa rreġistrat bl-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni mhux aktar tard minn 30 ġurnata mid-data tal-ewwel esportazzjoni jew, alternattivament, u bi qbil ma' rekwiżit mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn l-esportatur ikun irreġistrat, qabel l-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-metodu ta' notifika magħżul għal din l-awtorizzazzjoni. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-informazzjoni nnotifikata lilha fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Ir-rekwiżiti ta' rappurtar marbuta mal-użu ta' dik l-awtorizzazzjoni u informazzjoni addizzjonali li l-Istat Membru li minnu ssir l-esportazzjoni jista' jesigi dwar oġġetti esportati taht din l-awtorizzazzjoni huma ddefiniti mill-Istati Membri.

Stat Membru jista' jobbliga lill-esportaturi rreġistrati f'dak l-Istat Membru biex jirreġistraw qabel l-ewwel użu ta' din l-awtorizzazzjoni. Ir-reġistrazzjoni għandha tkun awtomatika u għandha tiġi rikonoxxuta lill-esportatur mill-awtoritajiet kompetenti mingħajr dewmien u fi kwalunkwe każ fi żmien 10 ijiem tax-xogħol minn meta tiġi riċevuta, soġġett għall-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament.

Fejn applikabbli, ir-rekwiżiti stipulati fl-ewwel u t-tielet subparagrafu għandhom ikunu bbażati fuq dawk definiti għall-użu tal-awtorizzazzjonijiet ġenerali nazzjonali għall-esportazzjoni mogħtija minn dawk l-Istati Membri li jipprovdu tali awtorizzazzjonijiet.

ANNEX IIg

(Lista msemmija fl-Artikolu 9(4)(a) ta' dan ir-Regolament u fl-Annessi IIa, IIc u IId għal dan ir-Regolament)

L-annotazzjonijiet ma jipprovdux dejjem deskrizzjoni kompleta tal-oġġetti u n-noti relatati fl-Anness I. L-Anness I biss jipprovdi deskrizzjoni kompleta tal-oġġetti.

L-aċċenn għal oġġett f'dan l-Anness ma jaffettwax l-applikazzjoni tan-Nota Ġenerali dwar Softwer (GSN) fl-Anness I.

- L-oġġetti kollha msemmija fl-Anness IV.
- 0C001 'Uranju naturali' jew 'uranju eżawrit' jew torju fil-forma ta' metall, liega, kompost kimiku jew konċentrat u kull materjal iehor li fih wiehed jew iktar minn dawn il-preċedenti.
- 0C002 'Materja fissili speċjali' minbarra dik speċifikata fl-Anness IV.
- 0D001 'Softwer' iddisinjat speċifikament jew modifikat għall-*'iżvilupp'*, *'produzzjoni'*, jew *'...'* ta' oġġetti speċifikati fil-Kategorija 0, sakemm dan huwa relatat ma' 0C001 jew l-oġġetti msemmija fl-annotazzjoni 0C002 li huma esklużi mill-Anness IV.
- 0D001 'Teknoloġija' skont in-Nota dwar Teknoloġija Nukleari għall-*'iżvilupp'*, *'produzzjoni'*, jew *'...'* ta' oġġetti speċifikati fil-Kategorija 0, sakemm dan huwa relatat ma' 0C001 jew l-oġġetti msemmija fl-annotazzjoni 0C002 li huma esklużi mill-Anness IV.
- 1A102 Komponenti ta' karbonju-karbonju risaturati u mmermrin bis-shana ddisinjati għal vetturi spazjali speċifikati f'9A004 jew rokits bil-hoss speċifikati f'9A104.
- 1C351 Patoġeni umani, żonoži u *'tossini'*.
- 1C352 Patoġeni tal-annimali.
- 1C353 Elementi ġenetiċi u organiżmi mmodifikati ġenetikament.
- 1C354 Patoġeni tal-pjanti.
- 1C450a.1. amiton: O,O-Dietil S-[2-(dietilammino)etil] fosforotijolat (78-53-5) u mluha alkilati jew protonati korrispondenti.
- 1C450a.2. PFIB: 1,1,3,3,3-Pentafluworo-2-(trifluworometil)-1-propen (382-21-8).
- 7E104 'Teknoloġija' għall-integrazzjoni tal-kontroll tat-titjira, gwida, u propulzjoni tad-dejta lejn sistema tal-amminis-trazzjoni tat-titjira għall-ottimizazzjoni tas-sistema tat-traġitt tar-rokit.
- 9A009.a. Sistemi ibridi tal-propulzjoni tar-rokits b'kapacità totali ta' impuls li taqbeż 1.1 MNs.
- 9A117 Mekkanizmi għas-separazzjoni fi stadji, mekkaniżmi għas-separazzjoni, u l-istadji intermedji tagħhom li jistgħu jintużaw fil-*'missili'*."

DIKJARAZZJONI MILL-KUMMISSJONI

Il-Kummissjoni beħsiebha tagħmel rieżami ta' dan ir-Regolament minn issa sal-31 ta' Diċembru 2013, b'mod partikolari l-kundizzjonijiet ta' evalwazzjoni tal-implimentazzjoni possibbli ta' awtorizzazzjoni ġenerali ta' esportazzjoni għall-konsenji ta' valur baxx.

DIKJARAZZJONI MILL-PARLAMENT EWROPEW, MILL-KUNSILL U MILL-KUMMISSJONI DWAR IL-KONSENJI TA' VALUR BAXX

Dan ir-Regolament ma jaffettwax l-awtorizzazzjonijiet nazzjonali ġenerali ta' esportazzjoni għall-konsenji ta' valur baxx, trasportati mill-Istati Membri abbażi tal-Artikolu 9(4) tar-Regolament (KE) Nru 428/2009.

REGOLAMENT (UE) Nru 1233/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tas-16 ta' Novembru 2011****dwar l-applikazzjoni ta' ċerti linji gwida fil-qasam tal-kreditu ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġati u li jhassar id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2001/76/KE u 2001/77/KE**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207 tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-proposta mill-Kummissjoni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) L-Aġenziji għall-Kreditu ta' Esportazzjoni ("ECAs"), jikkontribwixxu għall-iżvilupp tal-kummerċ dinji billi jappoġġjaw l-esportazzjoni u l-investimenti minn kumpaniji b'mod li jikkomplimentaw l-forniment ta' finanzjament u assigurazzjoni tas-settur privat. L-Unjoni hija parti fl-Arranġament dwar Kreditu ta' Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġati ("l-Arranġament") tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi ("OECD"). L-Arranġament, kif milhuq mill-Parteċipanti tiegħu, jirregola t-termini u l-kundizzjonijiet finanzjarji li l-ECAs jistgħu joffru sabiex irawmu l-istess kundizzjonijiet għal kulhadd għall-kreditu ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġati.
- (2) Permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/76/KE tat-22 ta' Diċembru 2000 li tissostiwixxi d-Deciżjoni tal-4 ta' April 1978 dwar l-applikazzjoni ta' ċerti linji gwida fil-qasam tal-kreditu ta' esportazzjoni b'sussidju uffiċjali ⁽²⁾ u d-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/77/KE tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar l-applikazzjoni ta' prinċipji ta' ftehim kwadru dwar il-finanzjament ta' proġetti fil-qasam ta' kreditu għall-esportazzjoni illi jkunu ġew appoġġati uffiċjalment, ⁽³⁾ il-linji gwida li jinsabu fl-Arranġament u r-regoli speċifiċi għall-finanzjament ta' proġetti japplikaw fl-Unjoni.
- (3) L-Arranġament jikkontribwixxi indirettament permezz tal-attività tal-ECAs għall-kummerċ hieles u ġust u investiment minn kumpaniji li kieku jkollhom aċċess inqas għall-facilitajiet ta' kreditu pprovduti mis-settur privat.
- (4) L-Istati Membri għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ġenerali tal-Unjoni dwar l-azzjoni esterna, bħall-konsolidazzjoni demokratika, r-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u l-koerenza politika għall-iżvilupp u l-għieda kontra t-tibdil fil-klima, meta jistabbilixxu, jiżviluppaw u jimplimentaw is-sistemi nazzjonali għall-kreditu ta' esportazzjoni u meta jwettqu s-superviżjoni tagħhom tal-attivitàjiet għall-kreditu ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġati.
- (5) Il-Parteċipanti għall-Arranġament huma involuti fi proċess kontinwu mahsub sabiex jimminimizza t-tgħawig fis-suq u jistabbilixxi l-istess kundizzjonijiet għal kulhadd fejn il-primjums iċċarġjati mill-ECAs huma bbażati fuq ir-riskju u għandhom ikunu adegwati sabiex ikopru l-ispejjeż operattivi u t-telf li jsiru fuq żmien twil u skont l-obbligazzjonijiet tal-Organizzazzjoni Dinjija għall-Kummerċ. Sabiex jintlaħaq dan l-għan, is-sistemi ta' kreditu ta' esportazzjoni joperaw b'mod trasparenti u l-aġenziji jirrapportaw kif xieraq lill-OECD.
- (6) Kreditu ta' esportazzjoni mmirati tajjeb ipprovduti mill-ECAs jistgħu jikkontribwixxu għall-opportunitajiet ta' aċċess għas-suq għall-kumpaniji tal-Unjoni, inklużi intrapriżi ta' daqs żgħir u medju (SMEs).
- (7) Il-Parteċipanti għall-Arranġament u l-Istati Membri tal-Unjoni qablu li jiżvelaw ċerta informazzjoni dwar kreditu ta' esportazzjoni skont ir-regoli għat-trasparenza tal-OECD u tal-Unjoni għall-facilità tal-holqien ta' kundizzjonijiet indaqs għall-Parteċipanti fl-Arranġament u għall-Istati Membri.
- (8) L-Unjoni tapplika miżuri ta' trasparenza u rappurtar kif stabbilit f'Anness I.
- (9) Fid-dawl tas-sitwazzjoni kompetittiva iktar intensiva fuq is-swieq dinjija u sabiex ikunu evitati żvantaġġi kompetittivi għall-kumpaniji tal-Unjoni, il-Kummissjoni, b'kont mehud tal-awtorizzazzjoni għan-negozjar mill-Istati Membri, għandhom jappoġġjaw l-isforzi mill-OECD biex jintlaħqu non-Parteċipanti għall-Arranġament. Il-Kummissjoni għandha tuża negozjati bilaterali u multilaterali sabiex tistabbilixxi standards globali għall-kreditu ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġati. L-istandards globali f'dan il-qasam huma prerekwiżiti biex ikun hemm kundizzjonijiet indaqs fil-kummerċ dinji.
- (10) Għalkemm il-pajjiżi OECD huma ggwidati minn dan l-Arranġament, pajjiżi non-OECD mhumx Parteċipanti għall-Arranġament u dan jista' jwassal għal vantaġġ kompetittiv għall-esportaturi ta' dawn il-pajjiżi. Dawk il-pajjiżi għalhekk qed ikunu inkoraġġiti japplikaw l-Arranġament sabiex jiżguraw kundizzjonijiet indaqs anki fuq livell globali.
- (11) Fid-dawl tal-politika tal-Unjoni għal Regolamentazzjoni Ahjar li għandha l-għan li tissimplifika u ttejjeb ir-regolamenti eżistenti, il-Kummissjoni u l-Istati Membri, fir-rieżamijiet futuri tal-Arranġament, se jiffukaw, fejn xieraq, fuq it-tnaqqis tal-piżijiet amministrattivi minn fuq in-negozji u l-amministrazzjonijiet nazzjonali, inklużi l-ECAs.

⁽¹⁾ Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Settembru 2011 (għadha mhix ippublikata fil-Gurnal Uffiċjali) u d-Deciżjoni tal-Kunsill tat-8 ta' Novembru 2011.

⁽²⁾ ĠU L 32, 2.2.2001, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 32, 2.2.2001, p. 55.

- (12) Il-Parteċipanti għall-Arranġament iddeċidew li jemendaw u jirrazzjonalizzaw l-Arranġament. It-tibdil miftiehem minnhom ikopri titjib fil-faċilità tal-użu, tishih tal-konsistenza fost l-obbligi internazzjonali rilevanti u l-kisba ta' aktar trasparenza, b'mod partikolari fir-rigward tan-non-Parteċipanti fl-Arranġament. Barra minn hekk, il-Parteċipanti għall-Arranġament qablu wkoll li jinkorporaw fit-test tal-Arranġament ir-regoli dwar il-finanzjament ta' proġetti li ddahhlu bid-Deciżjoni 2001/77/KE, u r-regoli dwar krediti ta' esportazzjoni għall-vapuri, li ddahhlu bid-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/634/KE ⁽¹⁾ li temenda d-Deciżjoni 2001/76/KE.
- (13) Id-Deciżjoni 2001/76/KE, kif emendata, għandha tiġi rrevokata u flokha jidhol dan ir-Regolament u t-test ikkonsolidat u mmodifikat tal-Arranġament anness miegħu, u d-Deciżjoni 2001/77/KE għandha tiġi revokata.
- (14) Sabiex l-emendi għal-linji gwida stabbiliti fl-Arranġament kif miftiehem mill-Parteċipanti għall-Arranġament ikunu inkorporati fil-pront u minghajr diffikultà fil-legiżlazzjoni tal-Unjoni, il-Kummissjoni għandha tadotta atti delegati sabiex jemendaw l-Anness II fejn dan hu neċessarju. Għaldaqstant is-setgħa tal-adozzjoni tal-atti skont l-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għandha tkun delegata lill-Kummissjoni fir-rigward tal-emendi għal-linji gwida kif miftiehem mill-Parteċipanti għall-Arranġament. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul il-hidma ta' thejġija tagħha, anki fil-livell tal-esperti. Il-Kummissjoni, fit-thejġija u fit-tfassil tal-atti delegati, għandha tiżgura t-trażmissjoni simultanja, f'waqtha u adegwata tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Applikazzjoni tal-Arranġament

Il-linji gwida li jinsabu fl-Arranġament dwar Krediti ta' Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġjati ("l-Arranġament") għandhom japplikaw fl-Unjoni. It-test tal-Arranġament huwa anness ma' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Delega ta' setgħa

Il-Kummissjoni għandha tadotta atti delegati skont l-Artikolu 3 sabiex temenda l-Anness II b'rizultat ta' emendi għal-linji gwida miftiehma mill-Parteċipanti għall-Arranġament.

Fejn, fil-każ ta' emendi għall-Anness II b'rizultat ta' emendi għal-linji gwida miftiehma mill-Parteċipanti għall-Arranġament, ikun

hemm raġunijiet imperattivi ta' urġenza li jirrikjedu dan, il-proċedura stipulata fl-Artikolu 4 għandha tapplika għall-atti delegati skont dan l-Artikolu.

Artikolu 3

L-eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa tal-adozzjoni ta' atti delegati qed tinghata lill-Kummissjoni suġġetta għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa tal-adozzjoni tal-atti delegati msemija fl-Artikolu 2 għandha tiġi kkonferita fuq il-Kummissjoni għal perjodu indeterminat mid-9 ta' Diċembru 2011.

3. Id-delega tas-setgħa msemija fl-Artikolu 2 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe hin mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Id-deċiżjoni ta' revoka għandha ttemm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Għandha tidhol fis-sehh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data sussegwenti li tkun speċifikata fih. Din ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-sehh.

4. Malli tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tavża lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill b'dan fl-istess hin.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 2 għandu jidhol fis-sehh biss jekk l-ebda oġġezzjoni ma tkun giet espressa jew min-naħa tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill fi żmien perjodu ta' xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel tmiem dak il-perjodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill it-tnejn ikunu infurmaw lill-Kummissjoni li mhux se joġġezzjonaw. Dak il-perjodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

Artikolu 4

Proċedura ta' urġenza

1. Atti delegati adottati taht dan l-Artikolu għandhom jidhlu fis-sehh minghajr dewmien u għandhom japplikaw ladarba ma tkun giet espressal-ebda oġġezzjoni skont il-paragrafu 2. In-notifika tal-att delegat lill-Parlament Ewropew u l-Kunsill għandha tagħti r-raġunijiet għall-użu tal-proċedura ta' urġenza.

2. Jew il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill jistgħu joġġezzjonaw għal att delegat skont il-proċedura msemija fl-Artikolu 3(5). F'każ simili, il-Kummissjoni għandha tirrevoka l-att minghajr dewmien wara n-notifika tad-deċiżjoni ta' oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill.

Artikolu 5

Trasparenza u rappurtaġġ

Il-miżuri ta' trasparenza u rappurtar li għandhom jiġu applikati fl-Unjoni huma stipulati fl-Anness I.

⁽¹⁾ ĠU L 206, 3.8.2002, p. 16.

*Artikolu 6***Taħsir**

Id-Deciżjonijiet 2001/76/KE u 2001/77/KE huma b'dan imhassrin.

*Artikolu 7***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament ghandu jidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, is-16 ta' Novembru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

W. SZCZUKA

ANNEX I

1. Minghajr preġudizzju għall-prerogattivi tal-istituzzjonijiet tal-Istati Membri li jeżerċitaw is-superviżjoni tal-programmi nazzjonali tal-kreditu ta' esportazzjoni, kull Stat Membru għandu jpoġġi għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni Rapport tal-Attività Annwali sabiex tiżdied it-trasparenza fuq livell tal-Unjoni. L-Istati Membri għandhom jirrappurtaw, skont il-qafas leġiżlattiv nazzjonali tagħhom, dwar assi u responsabbiltajiet, klejms imhallsa u rkupri, impenji godda, skoperturi u hlas ta' primjums. Fejn jistgħu jinholqu responsabbiltajiet kontingenti minn attivitajiet tal-kreditu ta' esportazzjoni b'sussidju uffiċjali, daww l-attivitajiet għandhom ikunu rappurtati bħala parti mir-Rapport tal-Attività Annwali.
2. Fir-Rapport tal-Attività Annwali, l-Istati Membri għandhom jiddeskrivu kif ir-riskji ambjentali, li jistgħu jwasslu għal riskji rilevanti ohra, qed jittiehed kont tagħhom fl-attivitajiet tal-kreditu ta' esportazzjoni b'sussidju uffiċjali tal-ECAs tagħhom.
3. Il-Kummissjoni għandha tipproduċi analiżi annwali għall-Parlament Ewropew ibbażata fuq din l-informazzjoni, inkluża evalwazzjoni rigward il-konformità tal-ECAs mal-oġettivi u l-obbligazzjonijiet tal-Unjoni.
4. Il-Kummissjoni, skont il-kompetenzi tagħha għandha tipprovdi lill-Parlament Ewropew b'rapport annwali dwar in-negozjati mwettqa, fejn il-Kummissjoni ikollha awtorizzazzjoni ta' negozjar fid-diversi fora ta' kooperazzjoni internazzjonali, sabiex tistabbilixxi standards globali fil-qasam tal-kreditu ta' esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati.

L-ewwel perjodu ta' rapport fl-ambitu ta' dan ir-Regolament, ikopri s-sena 2011.

ANNEX II

ARRANĠAMENT GĦAL KREDITI TA' ESPORTAZZJONI UFFIĊJALMENT APPOĠĠATI

WERREJ

	Pàġna
KAPITOLU I: ID-DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI	52
1. IL-FINI	52
2. L-ISTATUS	52
3. IL-PARTEĊIPAZZJONI	52
4. L-INFORMAZZJONI DISPONIBBLI GĦAN-NON-PARTEĊIPANTI	52
5. L-AMBITU TAL-APPLIKAZZJONI	52
6. IL-FTEHIMIET SETTORJALI	53
7. IL-FINANZI TAL-PROĠETT	53
8. L-IRTIRAR	53
9. IL-MONITORAĠĠ	53
KAPITOLU II: IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET FINANZJARJI GĦALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI	53
10. IL-ĦLAS PARZJALI, L-APPOĠĠ MASSIMU UFFIĊJALI U L-ISPEJJEŻ LOKALI	53
11. IL-KLASSIFIKAZZJONI TAL-PAJJIŻI GĦAT-TERMINI MASSIMI TA' ĦLAS LURA	54
12. IT-TERMINI MASSIMI TA' ĦLAS LURA	54
13. IT-TERMINI TA' ĦLAS LURA GĦAL IMPJANT TAL-ENERĠIJA NON-NUKLEARI	54
14. IL-ĦLAS LURA TAL-KAPITAL U L-ĦLAS TAL-IMGĦAX	55
15. IR-RATI TAL-IMGĦAX, IR-RATI TAL-PRIMJUM U L-ĦLASIJIET L-OĦRA	56
16. IL-PERJODU TA' VALIDITÀ GĦALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI	56
17. AZZJONI BIEK IKUN EVITAT JEW IMMINIMIZZAT IT-TELF	56
18. L-ALLINJAMENT	56
19. IR-RATI MINIMI FFISSATI TAL-IMGĦAX TAHT APPOĠĠ UFFIĊJALI GĦALL-FINANZJAMENT	56
20. IL-KOSTRUZZJONI TAR-RRIK	56
21. IL-VALIDITÀ TAR-RRIK	57
22. L-APPLIKAZZJONI TAR-RRIK	57
23. IL-PRIMJUM GĦAR-RISKJU TA' KREDITU	57
24. IR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM GĦAR-RISKJU TA' KREDITU TAL-PAJJIŻ U DAK SOVRAN	57
25. IL-KLASSIFIKAZZJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ	58
26. IL-KLASSIFIKAZZJONI TAL-ISTITUZZJONIJIET MULTILATERALI U REĠJONALI	59

	Pàġna
27. IL-PERĊENTWALI U L-KWALITÀ TAL-KOPERTURA UFFIĊJALI TAL-KREDITU TAL-ESPORTAZZJONI . . .	59
28. L-ESKLUŻJONI TA' ELEMENTI MAGHŻULA TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ U TA' TEKNIKI MAGHŻULA TAL-MITIGAZZJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ	60
29. IR-REVIŻJONI TAL-VALIDITÀ TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM GHAR-RISKJU TA' KREDITU TAL-PAJJIŻ U GHAR-RISKJU TA' KREDITU SOVRAN	61
KAPITOLU III: ID-DISPOŻIZZJONIJET GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	61
30. IL-PRINĊIPJI ĠENERALI	61
31. IL-FOROM TAL-GHAJNUNA MARBUTA	61
32. IL-FINANZJAMENT ASSOĊJAT	62
33. L-ELIGIBILITÀ TA' PAJJIŻ GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	62
34. L-ELIGIBILITÀ TAL-PROĠETT	63
35. IL-LIVELL MINIMU TA' KONĊESSJONALITÀ	63
36. L-EŻENZJONIJET MILL-ELIGIBILITÀ TAL-PAJJIŻ JEW TAL-PROĠETT GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	64
37. IL-KALKULAZZJONI TAL-LIVELL TA' KONĊESSJONALITÀ TA' L-GHAJNUNA MARBUTA	64
38. IL-PERJODU TA' VALIDITÀ GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	65
39. L-ALLINJAMENT	65
KAPITOLU IV: IL-PROĊEDURI	66
TAQSIMA 1: IL-PROĊEDURI KOMUNI GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA RELATATA MAL-KUMMERĊ	66
40. IN-NOTIFIKI	66
41. L-INFORMAZZJONI DWAR L-APPOĠĠ UFFIĊJALI	66
42. IL-PROĊEDURI GHALL-ALLINJAMENT	66
43. IL-KONSULTAZZJONIJET SPEĊJALI	66
TAQSIMA 2: IL-PROĊEDURI GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI	67
44. IN-NOTIFIKA MINN QABEL B'DISKUSSJONI	67
45. IN-NOTIFIKA MINN QABEL MINGHAJR DISKUSSIONI	67
TAQSIMA 3: IL-PROĊEDURI GHALL-GHAJNUNA RELATA MAL-KUMMERĊ	67
46. IN-NOTIFIKA MINN QABEL	67
47. IN-NOTIFIKA FIL-PRONT	68
TAQSIMA 4: IL-PROĊEDURI TA' KONSULTAZZJONI GHALL-GHAJNUNA MARBUTA	68
48. IL-FINI TAL-KONSULTAZZJONIJET	68
49. L-AMBITU TA' U Ż-ŻMIEN MAGHŻUL GHALL-KONSULTAZZJONIJET	68
50. IR-RIŻULTAT TAL-KONSULTAZZJONIJET	69
TAQSIMA 5: L-ISKAMBJU TAL-INFORMAZZJONI GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA RELATATA MAL-KUMMERĊ	69

	Pàġna
51. IL-PUNTI TA' KUNTATT	69
52. L-AMBITU TAL-MISTOQSIIJET	69
53. L-AMBITU TAR-RISPOSTI	69
54. IL-KONSULTAZZJONIJIET WIĊĊIMBWIĊĊ	69
55. IL-PROCEDURI U L-FORMAT TAL-LINJI KOMUNI	70
56. IR-REAZZJONIJIET GHALL-PROPOSTI GHAL LINJI KOMUNI	70
57. L-AĊĊETTAZZJONI TAL-LINJI KOMUNI	70
58. IN-NUQQAS TA' FTEHIM DWAR IL-LINJI KOMUNI	71
59. ID-DATA EFFETTIVA TAL-LINJA KOMUNI	71
60. IL-VALIDITÀ TAL-LINJI KOMUNI	71
TAQSIMA 6: ID-DISPOŻIZZJONIJIET OPERATTIVI GHALL-KOMUNIKAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-IMGHAX (IR-RRIK)	71
61. IL-KOMUNIKAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-IMGHAX	71
62. ID-DATA EFFETTIVA GHALL-APPLIKAZZJONI TAR-RATI TAL-IMGHAX	71
63. IL-BIDLIET IMMEDIJATI FIR-RATI TAL-IMGHAX	71
TAQSIMA 7: IR-REVIŻJONIJIET	72
64. IR-REVIŻJONI REGOLARI TAL-ARRANGAMENT	72
65. IR-REVIŻJONI TAR-RATI MINIMI TAL-IMGHAX	72
66. IR-REVIŻJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM U KWISTJONIJIET RELATATI	72
L-ANNESS I: IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONIGHALL-BASTIMENTI	73
L-ANNESS II: IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TA' L-ESPORTAZZJONI GHAL IMPJANT TAL-ENERĠIJA NUKLEARI	76
L-ANNESS III: IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONIGHALL-INGENJI TAL- ARJU ĊIVILI	78
L-ANNESS IV: IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI, IL-PROĠETTI TAL- ENERĠIJI RINOVABBILI U TAL-ILMA, FIS-SEHH GHAL PERJODU TA' PROVA SAT- 30 TA' ĠUNJU 2007	89
L-ANNESS V: L-INFORMAZZJONI LI GHANDHA TKUN PROVDUTA GHAN-NOTIFIKI	92
L-ANNESS VI: IL-KALKULAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM	97
L-ANNESS VII: IL-KRITERJI U L-KONDIZZJONIJIET LI JIREGOLAW L-APPLIKAZZJONI TAL-KLASSIFI- KAZZJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ LI TIRRIFFLETTI L-GARANTI TA' PAJJIŻ TERZ JEW ISTITUZZJONI MULTILATERALI JEW REĠJONALI	99
L-ANNESS VIII: IL-KRITERJI U L-KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-APPLIKAZZJONI TAL-MITIGAZZ- JONI/TAL-ESKLUŻJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ FIL-KALKULAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMJUM	101
L-ANNESS IX: IL-LISTA TA' KONTROLL TAL-KWALITÀ TAL-IŻVILUPP	108
L-ANNESS X: IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET APPLIKABBILI GHAT-TRANSAZZJONIJIET TA' PROĠETT TAL-FINANZI	109
L-ANNESS XI: IL-LISTA TAD-DEFINIZZJONIJIET	111

KAPITOLU I

ID-DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

1. Il-fini

- (a) Il-fini ewlieni tal-Arranġament dwar il-Kredit tal-Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġjati, li fid-dokument kollu se jissejjah l-Arranġament, huwa li jipprovdi qafas għall-użu ordnat tal-kredit tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati.
- (b) L-Arranġament ifittex li jrawwem l-istess kondizzjonijiet għal kulhadd fejn għandu x'jaqşam l-appoġġ uffiċjali, kif ġie ddefinit fl-Artikolu 5 a), sabiex tkun inkoraġġita kompetizzjoni fost l-esportaturi li tkun ibbażata fuq il-kwalità u l-prezz tal-oġġetti u tas-servizzi esportati aktar milli fuq termini u kondizzjonijiet finanzjarji uffiċjalment appoġġjati li huma l-aktar favorevoli.

2. L-Istatus

L-Arranġament, li ġie żviluppata fi hdan il-qafas tal-OECD, inizjalment daħal fis-seħh f'April 1978 u jidm għal perjodu indefinit. L-Arranġament huwa ftehim bejn l-irġiel bejn il-Parteċipanti; mhuwiex Att tal-OECD ⁽¹⁾, għalkemm jirċievi l-appoġġ amministrattiv tas-Segretarjat tal-OECD (minn hawn 'il quddiem se jissejjah: "is-Segretarjat").

3. Il-parteċipazzjoni

Il-Parteċipanti għall-Arranġament bhalissa huma: l-Awstralja, il-Kanada, l-Unjoni Ewropea, il-Ġappun, il-Korea, in-New Zealand, in-Norveġja, l-Iżvizzera u l-Istati Uniti. Membri oħra tal-OECD u non-Membri jistgħu jiġu mistiedna jsiru Parteċipanti mill-Parteċipanti korrenti.

4. L-Informazzjoni disponibbli għan-non-parteċipanti

- (a) Il-Parteċipanti jimpenjaw irwiehhom li jaqsmu l-informazzjoni man-non-Parteċipanti dwar notifiċi li huma relatati mal-appoġġ uffiċjali kif inhu stabbilit fl-Artikolu 5 a).
- (b) Fuq il-bażi tar-reciprocity, Parteċipant għandu jirrispondi għal talba minghand non-Parteċipant f'sitwazzjoni kompetittiva dwar it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji offruti għall-appoġġ uffiċjali tiegħu, kif kieku jirrispondi għal talba minghand Parteċipant.

5. L-Ambitu tal-applikazzjoni

L-Arranġament għandu japplika għall-appoġġ uffiċjali kollu li jiġi provdut minn jew f'isem gvern għall-esportazzjoni ta' oġġetti u/jew ta' servizzi, inklużi kirjiet finanzjarji, li għandhom terminu ta' hla lura ta' sentejn jew aktar.

- (a) L-appoġġ uffiċjali jista' jiġi provdut f'forom differenti:

1. Garanzija jew assigurazzjoni (semplici kopertura) tal-kredit ta' esportazzjoni.

2. Appoġġ uffiċjali għall-finanzjament:

— kreditu/finanzjament dirett u finanzjament mill-ġdid, jew

— appoġġ għar-rata tal-imghax.

3. Kwalunkwe tahlita tal-forom t'aktar 'il fuq.

- (b) L-Arranġament għandu japplika għall-ghajnuna marbuta; il-proċeduri li ġew stabbiliti fil-Kapitolu IV għandhom japplikaw ukoll għal ghajnuna mhux marbuta relatata mal-kummerċ.

- (c) L-Arranġament ma japplikax għall-esportazzjonijiet ta' Tagħmir Militari jew ta' Komoditajiet Agrikoli.

- (d) M'għandux ikun provdut appoġġ uffiċjali jekk hemm evidenza ċara li l-kuntratt kien strutturat b'xerx f'pajjiż li mhux id-destinazzjoni finali tal-oġġetti, primarjament bl-għan li jinkisbu termini ta' hla lura aktar favorevoli.

⁽¹⁾ Kif iddefinit fl-Artikolu 5 tal-Konvenzjoni tal-OECD.

6. Il-ftehimiet settorjali

(a) Il-ftehimiet Settoralji li ġejjin huma parti mill-Arranġament:

- Il-Bastimenti (l-Anness I)
- L-Impjanti tal-Enerġija Nukleari (l-Anness II)
- L-Inġenji tal-Ajru Ċivili (l-Anness III)
- Il-Proġetti tal-Enerġiji Rinnovabbli u tal-Ilma (l-Anness IV)

(b) Partecipant għal ftehim Settoralji jista' japplika d-dispożizzjonijiet tiegħu għal appoġġ uffiċjali għall-esportazzjoni ta' oġġetti u/jew servizzi li huma koperti minn dak il-ftehim Settoralji. Fejn ftehim Settoralji ma jinkludix dispożizzjoni korrispondenti għal dik tal-Arranġament, Partecipant għall-ftehim Settoralji għandu japplika d-dispożizzjoni tal-Arranġament.

7. Il-finanzi tal-proġett

- (a) Il-Partecipanti jistgħu japplikaw it-termini u l-kondizzjonijiet li ġew stabbiliti fl-Anness X għall-esportazzjoni tal-oġġetti u/jew tas-servizzi għat-transazzjonijiet li jissodisfaw il-kriterji li ġew stabbiliti fl-Appendiċi 1 tal-Anness X.
- (b) Il-paragrafu a) ma japplikax għall-esportazzjoni tal-oġġetti u tas-servizzi li huma koperti mill-ftehim Settoralji dwar l-Inġenji tal-Ajru Ċivili

8. L-irtirar

Partecipant jista' jirtira billi jinnotifika lis-Segretarjat bil-miktub permezz ta' komunikazzjoni istantanja, eż. is-Sistema tal-Infommazzjoni Onlajn tal-OECD (OLIS). L-irtirar jidhol fis-sehh 180 jum kalendarju wara li s-Segretarjat ikun irċieva n-notifika.

9. Il-monitoraġġ

Is-Segretarjat għandu jimmonitorja l-implimentazzjoni tal-Arranġament.

KAPITOLU II

IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET FINANZJARJI GĦALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI

It-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji għall-kreditu tal-esportazzjoni jinkludu d-dispożizzjonijiet kollha li ġew stabbiliti f'dan il-Kapitolu li għandhom jinqraw wahda mal-oħra.

L-Arranġament jistabbilixxi l-limitazzjonijiet fuq it-termini u l-kondizzjonijiet li jistgħu jkunu uffiċjalment appoġġjati. Il-Partecipanti jirrikonoxxu li termini u kondizzjonijiet finanzjarji aktar restrittivi minn dawk li ġew provduti mill-Arranġament tradizzjonalment japplikaw għal ċerti setturi kummerċjali jew industrijali. Il-Partecipanti għandhom ikomplu jirrispettaw termini u kondizzjonijiet finanzjarji tas-soltu bħal dawn, b'mod partikolari l-prinċipju li permezz tiegħu t-termini tal-hlas lura ma jeċċedux it-tul ta' servizz utli tal-oġġetti.

10. Il-hlas parzjali, l-appoġġ massimu uffiċjali u l-ispejjeż lokali

- (a) Il-Partecipanti għandhom jehtieġu li x-xerrejja tal-oġġetti u tas-servizzi li huma s-sugġett ta' appoġġ uffiċjali jhallu b'mod parzjali minimu ta' 15 fil-mija tal-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni fi jew qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu kif ġie ddefinit fl-Anness XI. Għall-valutazzjoni tal-hlasijiet parzjali, il-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni jista' jitnaqqas b'mod proporzjonali jekk it-transazzjoni tinkludi oġġetti u servizzi minn pajjiż terz li mhumiex uffiċjalment appoġġjati. Il-finanzjament/l-assigurazzjoni ta' 100 fil-mija tal-primjum huwa/hija permissibbli. Il-primjum jista' jkun inkluż jew jista' ma jkunx inkluż fil-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni. F'dan il-kuntest, il-hlasijiet li nżammu bħala garanzija li saru wara l-punt tal-bidu tal-kreditu ma jitqiesux bħala hlas parzjali.
- (b) L-appoġġ uffiċjali għal hlasijiet parzjali bħal dawn għandu jiehu l-forma ta' assigurazzjoni jew garanzija biss kontra r-riskji ta' qabel il-kreditu tas-soltu.
- (c) Hlief kif inhu provdut fil-paragrafi b) u d), il-Partecipanti m'għandhomx jipprovdu appoġġ uffiċjali li jeċċedi l-85 fil-mija tal-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni, li jinkludi l-provvista ta' pajjiż terz, imma li jeskludi l-ispejjeż lokali.

(d) Il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-ispejjeż lokali, sakemm:

- (1) L-appoġġ uffiċjali totali kkombinat li ġie provdut skont il-paragrafi (c) u (d) m'għandux jeċċedi l-100 fil-mija tal-valur tal-kuntratt tal-esportazzjoni. Għaldaqstant, l-ammont tal-ispejjeż lokali appoġġjati m'għandux jeċċedi l-ammont tal-hlas parzjali.
- (2) M'għandux ikun provdut b'termini aktar favorevoli/inqas restrittivi minn dak li ġew miftiehma għall-esportazzjonijiet relatati.
- (3) Għall-pajjiżi tal-Kategorija I kif inhuma ddefiniti fl-Artikolu 11 a), għandu jkun limitat għal sempliċi kopertura.

11. Il-klassifikazzjoni tal-pajjiżi għat-termini massimi ta' hlas lura

- (a) Il-pajjiżi tal-Kategorija I huma dawk li qegħdin fil-gradwatorja tal-Bank Dinji ⁽¹⁾. Il-pajjiżi l-oħra kollha qegħdin fil-Kategorija II. Il-livell ta' gradwatorja tal-Bank Dinji jiġi kkalkulat mill-ġdid fuq bażi annwali. Pajjiż se jbidel il-kategorija biss wara li l-kategorija tal-Bank Dinji tiegħu baqgħet ma nbidlitx għal sentejn konsekuttivi.
- (b) Għall-klassifikazzjoni tal-pajjiżi japplikaw il-kriterji u l-proċeduri operattivi li ġejjin:
 - (1) Klassifikazzjoni għal finijiet ta' Arrangament tiġi ddeterminata permezz tad-DGN per capita kif jiġi kkalkulat mill-Bank Dinji għall-finijiet tal-klassifikazzjoni tal-Bank Dinji tal-pajjiżi li qed jisselfu.
 - (2) F'kazi fejn il-Bank Dinji m'għandux biżżejjed informazzjoni biex jipubblika d-data dwar id-DGN per capita, il-Bank Dinji għandu jintalab jistima jekk il-pajjiż ikkonċernat għandux DGN per capita 'l fuq jew 'l isfel mill-limitu korrenti. Il-pajjiż għandu jkun ikklassifikat skont l-istima sakemm il-Parteċipanti ma jiddeċidux li jaġixxu mod iehor.
 - (3) Jekk pajjiż jiġi kklassifikat mill-ġdid skont l-Artikolu 11 a), il-klassifikazzjoni mill-ġdid se tidhol fis-seħh ġimgħatejn wara li s-Segretarjat jikkomunika l-konklużjonijiet li ngħid mid-data mill-Bank Dinji li ssemmiet aktar 'il fuq lill-Parteċipanti kollha.
 - (4) F'kazi fejn il-Bank Dinji jirrivedi l-figuri, revizjonijiet bħal dawn m'għandhomx jitqiesu f'relazzjoni mal-Arrangament. Madankollu, il-klassifikazzjoni ta' pajjiż tista' tinbidel permezz ta' Linja Komuni u l-Parteċipanti għandhom iqisu b'mod favorevoli bidla minhabba żbalji u omissjonijiet fil-figuri li sussegwentement ġew rikonoxxuti fl-istess sena kalendarja li fiha l-figuri tqassmu għall-ewwel darba mis-Segretarjat.

12. It-termini massimi ta' hlas lura

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, it-terminu massimu ta' hlas lura jvarja skont il-klassifikazzjoni tal-pajjiż tad-destinazzjoni li ġiet iddeterminata mill-kriterji fl-Artikolu 11.

- (a) Għall-pajjiżi tal-Kategorija I, it-terminu massimu ta' hlas lura huwa ta' hames snin, bil-possibbiltà li jkun hemm ftehim sa tmien snin u nofs meta jiġu segwiti l-proċeduri għal notifika minn qabel li ġew stabbiliti fl-Artikolu 45.
- (b) Għall-pajjiżi tal-Kategorija II, it-terminu massimu ta' hlas lura huwa ta' għaxar snin.
- (c) Fil-każ ta' kuntratt li jinvolvi aktar minn pajjiż tad-destinazzjoni wiehied, il-Parteċipanti għandhom ifittxu li jistabbilixxu Linja Komuni skont il-proċeduri fl-Artikoli 55 sa 60 biex jintlaħaq ftehim dwar it-termini xierqa.

13. It-termini ta' hlas lura għal impjant tal-enerġija non-nukleari

- (a) Għal impjant tal-enerġija non-nukleari, it-terminu massimu ta' hlas lura għandu jkun ta' 12-il sena. Jekk Parteċipant bihsiebu jappoġġja terminu ta' hlas lura li huwa itwal minn dak provdut fl-Artikolu 12, il-Parteċipant għandu jaġti notifika minn qabel skont il-proċeduri fl-Artikolu 45.

⁽¹⁾ Ibbażata fuq ir-revizjoni annwali mill-Bank Dinji tal-klassifikazzjoni tal-pajjiżi tiegħu, għall-fini tal-kategorija tal-klassifikazzjoni tal-kategorija tal-pajjiż se jintuża limitu ta' Dhul Gross Nazzjonali (DGN) per capita, b'limitu bħal dan ikun disponibbli fuq il-websajt tal-OECD (www.oecd.org/ech/xcred).

(b) Impjanti tal-enerġija non-nukleari huma stazzjonijiet tal-enerġija kompleti jew partijiet minnhom, li ma jahdmux bl-enerġija nukleari; jinkludu l-komponenti, it-tagħmir, il-materjali u s-servizzi kollha (inkluż it-taħriġ tal-personal) li huma meħtieġa b'mod dirett għall-kostruzzjoni u għall-montaġġ ta' stazzjonijiet tal-enerġija non-nukleari bħal dawn. Dan ma jinkludux l-oġġetti li s-soltu huwa responsabbli għalihom ix-xerrej, eż. l-ispejjeż assoċjati mal-iżvilupp tal-art, mat-toroq, mal-bini fuq il-lant tax-xogħol, mal-linji tal-enerġija, u mal-installazzjoni għat-trasmissjoni tal-enerġija u mal-provvista tal-ilma; kif ukoll l-ispejjeż li jinqalgħu minhabba proċeduri ta' approvazzjoni uffiċjali (eż. il-permessi għas-sit, il-permessi biex jitgħabba l-fjuwil) fil-pajjiż tax-xerrej, hlief:

(1) f'każi fejn ix-xerrej tal-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija huwa l-istess wieħed bħax-xerrej tal-impjant tal-enerġija, it-terminu massimu ta' hlas lura għall-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija oriġinali għandu jkun l-istess bħal dak għall-impjant tal-enerġija non-nukleari (jiġifieri 12-il sena); u

(2) it-terminu massimu ta' hlas lura għas-substazzjonijiet, għat-transformers u għal-linji ta' trasmissjoni b'limitu ta' vultaġġ minimu ta' 100 kv għandu jkun l-istess bħal dak għall-impjant tal-enerġija non-nukleari.

14. Il-hlas lura tal-kapital u l-hlas tal-imghax

(a) Is-somma kapitali tal-kreditu tal-esportazzjoni għandha tithallas lura frati ndaqs.

(b) Il-kapital għandu jithallas lura u l-imghax għandu jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u l-ewwel rata tal-kapital u tal-imghax għandha ssir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.

(c) Għall-kreditu tal-esportazzjoni li ġew provduti b'appoġġ għat-transazzjonijiet tal-kiri, jistgħu jkun applikati hlaqijiet lura ndaqs tal-kapital u tal-imghax ikkombinati flimkien minflok hlaqijiet lura indaqs tal-kapital kif ġie stabbilit fil-paragrafu a).

(d) Fuq bażi eċċezzjonali u ġġustifikata b'mod xieraq, il-kreditu tal-esportazzjoni jistgħu jkun provduti skont termini għajr dawk li ġew stabbiliti mill-a) sa-c) aktar 'il fuq. Il-provvista ta' appoġġ bħal dan għandha tkun spjegata permezz ta' żbilanċ fiż-żmien magħżul tal-fondi disponibbli għal min huwa marbut u l-profil tas-servizz tad-dejn disponibbli taht skeda ta' hlas lura indaqs u semi-annwali, u għandha tikkonforma mal-kriterji li ġejjin:

(1) L-ebda hlas lura waħdu tal-kapital jew serje ta' hlaqijiet kapitali f'perjodu ta' sitt xhur m'għandu jeċċedi l-25 fil-mija tas-somma kapitali tal-kreditu.

(2) Il-kapital għandu jithallas lura bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull 12-il xahar. L-ewwel hlas lura tal-kapital għandu jsir mhux iktar tard minn 12-il xahar wara l-punt tal-bidu tal-kreditu u mhux inqas minn 2 fil-mija tas-somma kapitali tal-kreditu għandha tithallas lura 12-il xahar wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.

(3) L-imghax għandu jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull 12-il xahar u l-ewwel hlas tal-imghax għandu jsir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.

(4) L-akbar tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu tal-hlas lura m'għandux jeċċedi:

— Għal transazzjonijiet b'xerrejja sovrani (jew b'garanti sovrani għall-hlas lura), erba' snin u nofs għal transazzjonijiet fil-pajjiżi tal-Kategorija I u hames snin u tliet xhur għall-pajjiżi tal-Kategorija II.

— Għal transazzjonijiet ma' xerrejja mhux sovrani (u mal-ebda garanti sovrani għall-hlas lura), hames snin għall-pajjiżi tal-Kategorija I u sitt snin għall-pajjiżi tal-Kategorija II.

— Minkejja d-dispożizzjonijiet li ġew stabbiliti fiż-żewġ subparagrafi preċedenti, għat-transazzjonijiet li jinvolvu appoġġ għal impjanti tal-enerġija non-nukleari skont l-Artikolu 13, sitt snin u tliet xhur.

(5) Il-Partecipant għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 45 li tispjega r-raġuni għaliex ma kienx provdut appoġġ skont il-paragrafi a) sa c).

(e) L-imghax dovut wara l-punt tal-bidu tal-kreditu m'għandux ikun ikkapitalizzat.

15. Ir-rati tal-imghax, ir-rati tal-primjum u l-hlasijiet l-oħra

(a) L-imghax jeskludi:

- (1) kwalunkwe hlas bħala primjum jew hlas ieħor biex ikunu assigurati jew iggarantiti l-krediti tal-fornitur jew il-krediti finanzjarji;
 - (2) kwalunkwe hlas bħala hlasijiet jew kommissjonijiet bankarji li jirrelataw mal-kreditu tal-esportazzjoni ghajr għall-hlasijiet bankarji annwali jew semi-annwali li jistgħu jithallsu matul il-perjodu ta' hlas lura kollu; u
 - (3) it-taxxi f'ras il-ghajn imposti mill-pajjiż li qed jimporta.
- (b) Fejn l-appoġġ uffiċjali qed jiġi provdut permezz ta' krediti/finanzjament dirett jew finanzjament mill-ġdid, il-primjum jew jista' jiġi miżjud mal-valur nominali tar-rata tal-imghax jew jista' jkun hlas separat; iż-żewġ komponenti għandhom ikunu speċifikati lill-Parteċipanti b'mod separat.

16. Il-perjodu ta' validità għall-krediti tal-esportazzjoni

It-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji għall-kreditu tal-esportazzjoni jew għal-linja ta' kreditu individwali, ghajr għall-perjodu ta' validità għar-Rati ta' Referenza tal-Imghax Kummerċjali (ir-RRIK) li ġew stabbiliti fl-Artikolu 21, m'għandhomx ikunu f'fissati għal perjodu li jeċċedi s-sitt xhur qabel l-impenn finali.

17. Azzjoni biex ikun evitat jew imminimizzat it-telf

L-Arrangament ma jipprevjenix lill-awtoritajiet tal-kreditu tal-esportazzjoni jew lill-istituzzjonijiet finanzjarji milli jiftiehem dwar termini u kondizzjonijiet finanzjarji inqas restrittivi minn dawk provduti mill-Arrangament, jekk azzjoni bħal din tittiehed wara l-ghoti ta' kuntratt (meta l-ftehim dwar il-kreditu tal-esportazzjoni u d-dokumenti anċillari diġà saru effettivi) u hija maħsuba biss biex ikun evitat jew imminimizzat it-telf minn avvenimenti li jistgħu jagħtu lok għal nuqqas ta' hlas jew għal klejms.

18. L-allinjament

Meta jitqiesu l-obbligi internazzjonali tal-Parteċipant u b'mod konsistenti mal-fini tal-Arrangament, Parteċipant jista' jallinja, skont il-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 42, it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li jiġu offruti minn Parteċipant jew minn non-Parteċipant. It-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji provduti skont dan l-Artikolu jitqiesu bħala li huma skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitoli I, II u meta applikabbli, mal-Annessi I, II, III, IV u X.

19. Ir-rati minimi f'fissati tal-imghax taht appoġġ uffiċjali għall-finanzjament

- (a) Il-Parteċipanti li qed jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għal self b'rata f'fissata għandhom japplikaw ir-Rati ta' Referenza tal-Imghax Kummerċjali (RRIK) bħala rati minimi tal-imghax. Ir-RRIK huma rati tal-imghax li ġew stabbiliti skont il-prinċipji li ġejjin:
- (1) Ir-RRIK għandhom jirrappreżentaw ir-rati tal-imghax tas-self kummerċjali fis-suq domestiku tal-munita kkonċernata;
 - (2) Ir-RRIK għandhom jikkorrispondu mill-qrib mar-rata għal dawk li qed jissellfu li ġejjin minn ambitu domestiku tal-ewwel klassi;
 - (3) Ir-RRIK għandhom ikunu bbażati fuq kemm jiswew il-fondi tal-finanzi b'rata f'fissata tal-imghax;
 - (4) Ir-RRIK m'għandhomx jgħawġu l-kondizzjonijiet kompetittivi domestiċi; u
 - (5) Ir-RRIK għandhom jikkorrispondu mill-qrib ma' rata disponibbli għal dawk li qed jissellfu li ġejjin minn ambitu barrani tal-ewwel klassi.
- (b) Il-provvista ta' appoġġ uffiċjali għall-finanzjament m'għandiex tpaci jew tikkompensa, b'mod parzjali jew b'mod shih, il-primjum xieraq tar-riskju ta' kreditu li għandu jintalab għar-riskju ta' nuqqas ta' hlas lura skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 23.

20. Il-kostruzzjoni tar-rrik

- (a) Kull Parteċipant li jixtieq jistabbilixxi RRIK inizjalment għandu jagħzel wahda mis-sistemi b'żewġ rati bażi li ġejjin għall-munita nazzjonali tiegħu:
- (1) rendimenti ta' bonds tal-gvern ta' tliet snin għal terminu ta' hlas lura sa u li jinkludu l-hames snin; rendimenti ta' bonds tal-gvern ta' hames snin għal aktar minn hames snin u sa u jinkludu t-tmien snin u nofs; u rendimenti ta' bonds tal-gvern ta' seba' snin għal aktar minn tmien snin u nofs; jew

(2) rendimenti ta' bonds tal-gvern ta' hames snin għall-maturitajiet kollha.

L-eċċezzjonijiet għas-sistema b'rata bażi għandhom ikunu miftiehma mill-Parteċipanti.

- (b) Ir-RRIK għandhom ikunu ffixati f'marġni ffixat ta' 100 punt bażi 1 fuq mir-rata bażi ta' kull Parteċipant sakemm il-Parteċipanti ma jkunux ftiehemu mod ieħor.
- (c) Il-Parteċipanti l-oħra għandhom jużaw ir-RRIK iffissata għal munita partikolari jekk jiddeciedu li jiffinanzjaw f'dik il-munita.
- (d) Parteċipant jista' jbidel is-sistema b'rata bażi tiegħu wara li jagħti avviż b'sitt xhur bil-quddiem u bil-parir tal-Parteċipanti.
- (e) Parteċipant jew non-Parteċipant jista' jitlob li tiġi stabbilita RRIK għall-munita ta' non-Parteċipant. F'konsultazzjoni man-non-Parteċipant interessat, Parteċipant jew is-Segretarjat fisem dak in-non-Parteċipant jista' jagħmel proposta għall-konstruzzjoni tar-RIKK f'dik il-munita billi jintużaw proċeduri tal-Linja Komuni skont l-Artikoli 55 sa 60.

21. Il-validità tar-rikk

Ir-rata tal-imghax li tapplika għal transazzjoni m'għandiex tkun iffissata għal perjodu li jkun itwal minn 120 jum. Għandu jiġi miżjud marġni ta' 20 punt bażi mar-RRIK jekk it-termini u l-kondizzjonijiet tal-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament jkunu ffixati qabel id-data tal-kuntratt.

22. L-applikazzjoni tar-rikk

- (a) Fejn l-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament jiġi provdut għal self b'rata mhux fissa, il-banek u l-istituzzjonijiet finanzjarji l-oħra m'għandhomx jithallew joffru l-għażla li jbaxxu jew ir-RRIK (fiż-żmien tal-kuntratt oriġinali) jew ir-rata tas-suq tul medda qasira ta' żmien għall-perjodu kollu kemm idum is-self.
- (b) Fil-każ ta' hlas lura ta' self jew ta' kwalunkwe porzjon minnu, volontarju u bikri, dak li qed jissellef għandu jikkompensa lill-istituzzjoni governattiva li ttipprovi l-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għall-ispejjeż u għat-telf kollha li garrbet minhabba hlas lura bikri bħal dan, inkluża l-ispiża tal-istituzzjoni governattiva biex tissostitwixxi l-parti tal-influss tal-flus kontanti b'rata fissa li ġie interrott mill-hlas lura bikri.

23. Il-primjum għar-riskju ta' kreditu

Il-Parteċipanti għandhom jitolbu l-primjum, minbarra l-hlasijiet fuq l-imghax, biex ikopru r-riskju ta' nuqqas ta' hlas lura tal-kreditu tal-esportazzjoni. Ir-rati tal-primjum mitluba mill-Parteċipanti għandhom ikunu bbażati fuq ir-riskju, għandhom jikkonverġu u m'għandhomx ikunu inadegwati biex ikopru l-ispejjeż u t-telf operattivi tul medda twila ta' żmien.

24. Ir-rati minimi tal-primjum għar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż u dak sovrani

Il-Parteċipanti għandhom jitolbu mhux inqas mir-Rata Minima tal-Primjum (MPR) applikabbli għar-Riskju ta' Kreditu tal-Pajjiż u dak Sovran, irrappreżentant minn jekk ix-xerrej/dak li qed jissellef hux entità privata jew pubblika.

(a) L-MPR applikabbli tiġi ddeterminata skont il-fatturi li ġejjin:

- il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż applikabbli kif ġiet stabbilita fl-Artikolu 25;
- jekk il-kopertura uffiċjali tal-kreditu tal-esportazzjoni hijiex limitata strettament għar-riskju tal-pajjiż kif ġie ddefinit fl-Artikolu 25 a);
- iż-żmien tar-riskju (jiġifieri, l-Orizzont tar-Riskju jew il-HOR);
- il-perċentwali tal-kopertura u l-kwalità tal-prodott uffiċjali tal-kreditu tal-esportazzjoni provdut kif ġie stabbilit fl-Artikolu 27; u
- kwalunkwe mitigazzjoni/esklużjoni tar-riskju tal-pajjiż applikata kif ġie stabbilit fl-Artikolu 28.

(b) L-MPRs jiġu espressi f'perċentwali tal-valur prinċipali tal-kreditu bħallikieku l-primjum ingabar b'mod shih fid-data tal-ewwel tnaqqis tal-kreditu. Spjegazzjoni tal-formula matematika li ntuzat biex jiġu kkalkulati l-MPRs tiġi provduta fl-Anness VI.

- (c) Ma giet stabbilita l-ebda MPR għall-pajjiżi li għew ikklassifikati fil-Kategorija 0, kif għie stabbilit fl-Artikolu 25, imma l-Parteċipanti m'għandhomx jitolbu rati tal-primjum li jbiegħu bi prezz inqas mill-ipprezzar tas-suq privat disponibbli.
- (d) Fil-prinċipju, il-pajjiżi ta' "l-ogħla riskju" fil-Kategorija 7 għandhom ikunu soġġetti għal rati ta' primjum li jeċċedu l-MPRs li għew stabbiliti għal dik il-Kategorija; dawn ir-rati tal-primjum għandhom jiġu ddeterminati mill-Parteċipant li jkun qed jipprovdli l-appoġġ uffiċjali.
- (e) Fil-kalkulazzjoni tal-MPR għal transazzjoni, il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż applikabbli li għandha tiġi applikata għandha tkun il-klassifikazzjoni tal-pajjiż tax-xerrej, sakemm:
- sigurtà fil-forma ta' garanzija irrevokabbli, mingħajr kondizzjonijiet, meta ssir it-talba, legalment valida u li tista' tiġi infurzata tal-obbligu totali tal-hlas lura tad-dejn għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu tiġi provduta minn entità, li hija idonea għall-kreditu f'relazzjoni mad-daqs tad-dejn iggarantit, f'pajjiż terz, f'liema każ il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-pajjiż fejn jinsab il-garanti; jew
 - Istituzzjoni Multilaterali jew Reġjonali, kif għie stabbilit fl-Artikolu 26, qed taġixxi jew bħala istituzzjoni li qed tissellef jew bħala garanti għat-transazzjoni, f'liema każ il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-Istituzzjoni Multilaterali jew Reġjonali speċifika involuta.
- (f) Il-kriterji u l-kondizzjonijiet li jirrelataw mal-applikazzjoni ta' klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż skont is-sitwazzjonijiet li għew deskritti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi tal-Artikolu 24 e) għew stabbiliti fl-Anness VII.
- (g) Jekk l-appoġġ uffiċjali huwa limitat strettament għar-riskju tal-pajjiż kif għie ddefinit fl-Artikolu 25 a), jiġifieri l-kopertura tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef hija kompletament eskluża, l-MPR titnaqqas b'10 fil-mija; dan jinqas mill-formula matematika li ntużat biex jiġu kkalkulati l-MPRs fl-Anness VI.
- (h) Il-konvenzjoni tal-HOR li ntużat fil-kalkulazzjoni ta' MPR hija nofs il-perjodu ta' żburżament flimkien mal-perjodu shih tal-hlas lura u tassumi profil regoli ta' hlas lura tal-kreditu tal-esportazzjoni, jiġifieri hlas lura frati ndaqs u semi-annwali tal-kapital flimkien mal-imghax dovut li jibda minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu. Għall-kreditu tal-esportazzjoni bi profili ta' hlas lura li m'humix standard, il-perjodu ekwivalenti ta' hlas lura (espress f'termini ta' rati ndaqs u semi-annwali) jiġi kkalkulat billi tintuża l-formula li ġejja: il-perjodu ekwivalenti ta' hlas lura = $(\text{tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu ta' hlas lura} - 0.25) / 0.5$.
- (i) Il-Parteċipant li japplika l-MPR fil-każ li ssemma fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu e) t'aktar 'il fuq li twassal għal rata ta' primjum aktar baxxa mill-MPR applikabbli għall-pajjiż tax-xerrej għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 44 a). Il-Parteċipant li japplika l-MPR fil-każ li jissemma fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 24 e) jew fl-Artikolu 24 g) għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 45 a).

25. Il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż

Il-pajjiżi għandhom jiġu kklassifikati skont il-probabbiltà ta' jekk humiex se jhallsu l-imghax fuq id-djun esterni tagħhom (jiġifieri ir-riskju ta' kreditu tal-pajjiż).

(a) Il-ħames elementi tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż huma:

- moratorju ġenerali fuq il-hlasijiet lura ordnat mill-gvern tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef/tal-garanti jew minn dik l-aġenzija ta' pajjiż li permezz tagħha qed isir il-hlas lura;
- avvenimenti politiċi u/jew diffikultajiet ekonomiċi li jinqalghu barra mill-pajjiż tal-Parteċipant li jinnotifika jew miżuri leġislattivi/amministrattivi li ttiehdu barra l-pajjiż tal-Parteċipant li jinnotifika li jipprevjenu jew idewmu t-trasferiment tal-fondi li thallsu fil-konfront tal-kreditu;
- dispożizzjonijiet legali li għew adottati fil-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef li jiddikjaraw li l-hlasijiet lura li saru fil-munita lokali huma hlas validu tad-dejn, minkejja li minhabba l-varjazzjonijiet fir-rati tal-kambju, hlasijiet lura bħal dawn, meta jiġu konvertiti fil-munita tal-kreditu, ma jibqgħux ikopru aktar l-ammont tad-dejn fid-data tat-trasferiment tal-fondi;
- kwalunkwe miżura jew deċiżjoni ohra tal-gvern ta' pajjiż barrani li tipprevjeni l-hlas lura taht kreditu; u
- każi ta' force majeure li jiġru barra l-pajjiż tal-Parteċipant li jinnotifika, jiġifieri gwerra (inkluża gwerra ċivili), esproprijazzjoni, rivoluzzjoni, rewrixa, irvelli ċivili, ċikluni, għargħar, terremoti, eruzzjonijiet, mewġ imqanqal minn maremot u incidenti nukleari.

(b) Il-pajjiżi jiġu kklassifikati f'wahda mit-tmien Kategoriji tar-Riskju tal-Pajjiż (0-7). Ġew stabbiliti l-MPRs għall-Kategorija 1 sa 7, imma mhux għall-Kategorija 0, għaliex il-livell ta' riskju tal-pajjiż jitqies li huwa negligibbli għall-pajjiżi f'din il-Kategorija.

(c) Il-Pajjiżi tal-OECD bi Dħul Għoli, kif ġew iddefiniti mill-Bank Dinji fuq bażi annwali skont id-DGN per capita, jiġu kklassifikati fil-Kategorija 0.

— Għall-finijiet tal-MPRs, kwalunkwe pajjiż tal-OECD li ġie kklassifikat fil-Kategorija 0 minhabba l-istatus ta' Dħul Għoli tiegħu għandu jibqa' kklassifikat fil-Kategorija 0 sakemm jaqa' 'l isfel mill-limitu tad-DGN ta' Dħul Għoli għal sentejn konsekuttivi, f'liema żmien il-klassifikazzjoni tal-pajjiż għandha tiġi riveduta skont l-Artikolu 25 d) sa f).

— Kwalunkwe pajjiż tal-OECD 'il fuq mill-limitu ta' Dħul Għoli għal sentejn konsekuttivi għandu jiġi kklassifikat, skont id-definizzjoni, fil-Kategorija 0. Klassifikazzjoni bħal din għandha tidhol fis-sehh immedjatament wara li s-Segretarjat ikun ikkomunika l-istatus ta' pajjiż kif ġie ddeterminat mill-Bank Dinji.

— Il-pajjiżi l-oħra li jitqiesu li huma f'livell simili ta' riskju jistgħu jiġu kklassifikati wkoll fil-Kategorija 0.

(d) Il-pajjiżi kollha għajr il-Pajjiżi tal-OECD bi Dħul Għoli ⁽¹⁾ jiġu kklassifikati permezz tal-Metodologija tal-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż, li hija magħmula minn:

— Il-Mudell tal-Valutazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż (il-Mudell), li jipproduċi valutazzjoni kwantitativa tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż li hija bbażata, għal kull pajjiż, fuq tliet gruppi ta' indikaturi tar-riskju: l-esperjenza tal-hlas tal-Partecipanti, is-sitwazzjoni finanzjarja u s-sitwazzjoni ekonomika. Il-metodologija tal-Mudell tikkonsisti minn passi differenti li jinkludu l-valutazzjoni tat-tliet gruppi tal-indikaturi tar-riskju u l-kombinazzjoni u t-tagħbija (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) flessibbli tal-gruppi tal-indikaturi tar-riskju.

— Il-valutazzjoni kwalitativa tar-riżultati tal-Mudell, meqjusa pajjiż b'pajjiż biex ikunu integrati r-riskju politiku u/jew l-fatturi tar-riskju l-oħra li ma tqisux b'mod shiħ jew b'mod parzjali mill-Mudell. Jekk ikun xieraq, dan jista' jwassal għal aġġustament għall-valutazzjoni kwantitativa tal-Mudell biex tkun riflessal-valutazzjoni finali tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż.

(e) Il-Klassifikazzjonijiet tar-Riskju tal-Pajjiż għandhom jiġu mmonitorjati fuq bażi kontinwa u għandhom jiġu riveduti mill-inqas kull sena u l-bidliet li jirriżultaw mill-Metodologija tal-Klassifikazzjoni tar-Risju tal-Pajjiż għandhom jiġu kkomunikati immedjatament mis-Segretarjat. Meta pajjiż jiġi kklassifikat mill-ġdid f'Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż aktar baxxa jew oghla, mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol wara li l-klassifikazzjoni mill-ġdid tkun giet ikkomunikata mis-Segretarjat, il-Partecipanti għandhom jitolbu r-rati tal-primjum bi jew aktar mill-MPRs assoċjati mal-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż il-ġdida.

(f) Is-Segretarjat għandu jagħmel pubbliċi l-klassifikazzjonijiet tar-riskju tal-pajjiż li applikabbli.

26. Il-klassifikazzjoni tal-istituzzjonijiet multilaterali u reġionali

L-Istituzzjonijiet Multilaterali u Reġionali għandhom jiġu kklassifikati u riveduti kif inhu xieraq; is-Segretarjat għandu jagħmel pubbliċi klassifikazzjonijiet applikabbli bħal dawn.

27. Il-perċentwali u l-kwalità tal-kopertura uffiċjali tal-kreditu tal-esportazzjoni

L-MPRs jiġu ddiferenzjati biex titqies il-kwalità differenti tal-prodotti tal-kreditu tal-esportazzjoni u l-perċentwali tal-kopertura provduta mill-Partecipanti kif ġie stabbilit fl-Anness VI. Id-differenzazzjoni hija bbażata fuq il-perspettiva tal-esportatur (jiġifieri li jkun innwutralizzat l-effett kompetittiv li jinqala' minhabba l-kwalitajiet differenti tal-prodott provdut lill-esportatur/istituzzjoni finanzjarja).

(a) Il-kwalità ta' prodott tal-kreditu tal-esportazzjoni hija funzjoni ta' jekk il-prodott huwiex assigurazzjoni, garanzija jew kreditu/finanzjament dirett, u għall-prodotti tal-assigurazzjoni jekk il-kopertura tal-imghax matul il-perjodu ta' stennija tal-klejms (jiġifieri l-perjodu bejn id-data li fiha huwa dovut il-hlas min-naha tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef u d-data li fiha l-assiguratur huwa obbligat li jirrimborża l-esportatur/istituzzjoni finanzjarja) hiex provduta minghajr hlas barrani.

⁽¹⁾ Għal finijiet amministrattivi, uhud mill-pajjiżi li ġeneralment ma jircivux krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati ma jistgħux jiġu kklassifikati.

(b) Il-prodotti kollha eżistenti tal-kreditu tal-esportazzjoni li ġew offruti mill-Parteċipanti għandhom jiġu kklassifikati f'wahda mit-tliet kategoriji tal-prodotti li huma:

- Prodott ta' livell inqas mill-istandard, jiġifieri assigurazzjoni mingħajr kopertura tal-imghax matul il-perjodu ta' stennija tal-klejms u assigurazzjoni mingħajr kopertura tal-imghax matul il-perjodu ta' stennija tal-klejms bi hlas barrani xieraq tal-primjum;
- Prodott standard, jiġifieri assigurazzjoni b'kopertura tal-imghax matul il-perjodu ta' stennija tal-klejms mingħajr hlas barrani xieraq tal-primjum u kreditu dirett/finanzjament xieraq; u
- Prodott ta' livell ogħla mill-istandard, jiġifieri garanziji.

28. L-eskluzjoni ta' elementi magħżula tar-riskju tal-pajjiż u ta' tekniki magħżula tal-mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż

Skond il-kriterji u l-kondizzjonijiet speċifiċi li ġew stabbiliti fl-Anness VIII, il-Parteċipanti jistgħu jeskludu ċerti elementi ta' riskju tal-pajjiż jew jużaw tekniki ddefiniti ta' mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż li ġew elenkati fl-Artikolu 28 b) li jirriżultaw f'MPRs applikabbli aktar baxxi permezz tal-applikazzjoni ta' Fattur ta' Mitigazzjoni/ Eskluzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż (MEF) fil-formula tal-MPR. L-MEF tiġi ddeterminata kif ġej:

(a) Fejn għandha x'taqsam l-eskluzjoni ta' elementi magħżula tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż minn kopertura uffiċjali tal-kreditu tal-esportazzjoni:

- F'sitwazzjonijiet fejn l-ewwel tlett elementi tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż biss, kif ġew stabbiliti fl-Artikolu 25 a), jiġu esklużi fit-totalità tagħhom mill-kopertura, jista' jiġi applikat MEF ta' 0.5.
- F'sitwazzjonijiet fejn ir-raba' u l-hames elementi tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż biss, kif ġew stabbiliti fl-Artikolu 25 a), jiġu esklużi fit-totalità tagħhom mill-kopertura, jista' jiġi applikat MEF ta' 0.2.

(b) Fejn għandhom x'jaqsmu t-tekniki tal-mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż li ġejjin, l-MPR applikabli kif ukoll il-kriterji u l-kondizzjonijiet li fihom tista' tiġi applikata l-MEF ġew stabbiliti fl-Anness VIII:

- Struttura lil Hinn Mix-Xtut tal-Fluss Futur (Offshore Future Flow Structure) Ikkombinata mal-Kont Ta' Depożitu fidejn Terz Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Escrow Account)
- Sigurtà Soda Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Hard Security)
- Sigurtà Bbażata fuq l-Assi Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Asset-Based Security)
- Finanzjament Garantit bl-Assi u Bbażat fuq l-Assi Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Asset-Secured and Asset-Based Financing)
- Il-Kofinanzjament mal-Istituzzjonijiet Finanzjarji Internazzjonali (IFIs - Co-financing with International Financial Institutions)
- Il-Finanzjament bil-Munita Lokali (Local Currency Financing)
- Assigurazzjoni jew Garanzija bil-Kondizzjonijiet ta' Pajjiż Terz (Third Country Insurance or Conditional Guarantee)
- Debitur li Jirrappreżenta Riskju Ahjar mis-Sovran (Debtor Representing a Better Risk Than the Sovereign)

(c) L-applikazzjoni ta' aktar minn teknika wahda ta' mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż li ġew deskritti fl-Artikolu 28 b) m'għandiex ikollha impatt kumulattiv dirett fuq l-MEF applikabli. L-għażla ta' MEF xieraq biex tkun riflessal-kombinazzjoni ta' tekniki ta' mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż għandha tqis l-impatt possibbli li jikkoinċidi ta' żewġ tekniki jew aktar fuq riskji tal-kreditu tal-pajjiżi identiċi. Normalment, fil-każ ta' koinċidenza, is-sigurtà tal-ahjar kwalità biss għandha titqies fid-determinazzjoni ta' MEF applikabbli u xieraq.

(d) Il-Parteċipant li japplika l-MPR fil-każi li jissemew fl-Artikolu 28 a) sa c) għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 44 a).

(e) Il-lista tat-tekniki tal-mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż fl-Artikolu 28 b) mhix mahsuba biex tkun lista magħluqa; skont l-Artikolu 66, il-Parteċipanti għandhom jimmonitorjaw u jirriveđu l-korp tal-esperjenza bl-użu ta' dawn it-tekniki li jinkludu l-kriterji, il-kondizzjonijiet, iċ-ċirkostanzi u l-MEFs applikabbli li ġew stabbiliti fl-Anness VIII.

29. Ir-reviżjoni tal-validità tar-rati minimi tal-primjum ghar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż u ghar-riskju ta' kreditu sovrani

- (a) Biex tkun invalutata l-adegwatezza tal-MPRs u biex jitqiesu, jekk ikun mehtieg, l-aġġustamenti, jew 'il fuq jew 'il isfel, għandhom jintużaw b'mod parallel tliet għodod biex titthied reazzjoni għall-informazzjoni dwar il-primjum (PFTs) biex jiġu mmonitorjati u aġġustati l-MPRs.
- (b) Il-PFT tad-Dhul u l-Hruġ tal-Flus u l-PFT tal-Akkumulazzjonijiet tal-Imghax huma metodi ta' kontabilità li jivvalutaw il-validità tal-MPRs fuq bażi aggregata, tal-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż u tal-Orizzont tar-Riskju skont ir-riżultati effettivi tal-Parteċipanti f'relazzjoni mar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż u ma' dak sovrani tal-kreditu tal-esportazzjoni li huma soġġetti għall-MPRs.
- (c) It-tielet PFT huwa magħmul minn erba' settijiet ta' Indikaturi tas-Suq Privat⁽¹⁾ li jipprovdu informazzjoni dwar l-ipprezzar tas-suq tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż u dak sovrani.

KAPITOLU III

ID-DISPOŻIZZJONIJIET GĦALL-GĦAJNUNA MARBUTA

30. Il-prinċipji ġenerali

- (a) Il-Parteċipanti ftiehem li jkollhom politiki komplementari għall-kreditu tal-esportazzjoni u għall-ghajnuna marbuta. Il-politiki tal-kreditu tal-esportazzjoni għandhom ikunu bbażati fuq il-kompetizzjoni miftuħa u fuq l-azzjoni libera tal-forzi tas-suq. Il-politiki tal-ghajnuna marbuta għandhom jipprovdu riżorsi esterni mehtieġa għall-pajjiżi, għas-setturi jew għall-proġetti bi ftehim aċċess jew bl-ebda aċċess għall-finanzjament tas-suq. Il-politiki tal-ghajnuna marbuta għandhom jiżguraw l-ahjar valur għall-flus, jimminimizzaw it-tgħawwiġ kummerċjali, u jikkontribwixxu għal użu effettiv mil-lat tal-iżvilupp ta' dawn ir-riżorsi.
- (b) Id-dispożizzjonijiet tal-ghajnuna marbuta tal-Arranġament ma japplikawx għall-programmi tal-ghajnuna tal-istituzzjonijiet multilaterali jew reġjonali.
- (c) Dawn il-prinċipji ma jippreġudikawx il-fehmiet tal-Kumitat tal-Għajnuna għall-Iżvilupp (DAC) dwar il-kwalità tal-ghajnuna marbuta u ta' dik mhux marbuta.
- (d) Parteċipant jista' jitlob informazzjoni addizzjonali li hija rilevanti għall-istatus tal-irbit ta' kwalunkwe forma ta' ghajnuna. Jekk hemm incertezza dwar jekk ċerta Prattika ta' Finanzjament taqax fi hdan l-ambitu tad-definizzjoni ta' ghajnuna marbuta li giet stabbilita fl-Anness XI, il-pajjiż donatur għandu jipprovdi evidenza b'appoġġ għal kwalunkwe klejm li tgħid li l-ghajnuna tabilhaqq "mhux marbuta" skont id-definizzjoni fl-Anness XI.

31. Il-forom tal-ghajnuna marbuta

L-ghajnuna marbuta tista' tiehu l-forma ta':

- (a) Self tal-Għajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp (ODA) kif iddefinit fil-"Prinċipji ta' Gwida tad-DAC għall-Finanzjament Assoċjat u għall-Għajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp Marbuta u Parzjalment Mhux Marbuta (1987)";
- (b) L-ghotjiet tal-ODA ki ġew iddefiniti fil-"Prinċipji ta' Gwida tad-DAC għall-Finanzjament Assoċjat u għall-Għajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp Marbuta u Parzjalment Mhux Marbuta (1987)"; u
- (c) Fluss Uffiċjali Ohra (OOF), li jinkludu għotjiet u self imma jeskludu l-kreditu tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li huma skont l-Arranġament; jew
- (d) Kwalunkwe assoċjazzjoni, eż. tahlita, fil-liġi jew fil-fatt, fi hdan il-kontroll tad-donatur, tas-sellief jew ta' dak li qed jissellief li tinvolvi tnejn jew aktar mill-komponenti ta' finanzjament preċedenti, u/jew li ġejjin:

1. kreditu tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjat permezz ta' kreditu/finanzjament dirett, finanzjament mill-gdid, appoġġ għar-rata tal-imghax, garanzija jew assigurazzjoni li għalih japplika l-Arranġament; u

2. fondi ohra bi jew bi kważi t-termini tas-suq, jew hlas parzjali mix-xerrej.

⁽¹⁾ L-Indikaturi tas-Suq Privat huma: bonds sovrani, metodu ta' qari *read-across*, suq tal-konfiski u self sindikat.

32. Il-finanzjament assoċjat

(a) Il-finanzjament assoċjat jista' jiehu diversi forom li jinkludu krediti misti, finanzjament mist, finanzjament kongunt, finanzjament parallel jew transazzjonijiet integrati waħdanija. Il-karatteristiċi ewlenin huma li lkoll jinkludu:

- komponent konċessjonali li huwa marbut fil-liġi jew fil-fatt mal-komponenti non-konċessjonali;
- jew parti waħda jew il-pakkett ta' finanzjament kollu li huwa, fil-fatt, għajjnuna marbuta; u
- fondi konċessjonali li huma disponibbli biss jekk il-komponent marbut non-konċessjonali jkun aċċettat mir-riċevent.

(b) Assoċjazzjoni jew rabta "fil-fatt" tiġi ddeterminata minn tali fatturi bħal:

- l-eżistenza ta' ftehimiet informali bejn l-awtoritajiet riċeventi u dawk donaturi;
- l-intenzjoni min-naħa tad-donatur li jiffacilita l-aċċettabilità ta' pakkett ta' finanzjament permezz tal-użu tal-ODA;
- l-irbit effettiv ta' pakkett ta' finanzjament shih max-xiri fil-pajjiż donatur;
- l-istatus tal-irbit tal-ODA u l-mezzi tat-tfiġh tal-offerti għal jew l-ghoti tal-kuntratt ta' kull transazzjoni finanzjarja; jew
- kwalunkwe prattika oħra, li giet identifikata mid-DAC jew mill-Parteċipanti fejn jeżisti kollegament de facto bejn żewġ komponenti ta' finanzjament jew aktar.

(c) Il-prattiki li ġejjin m'għandhomx jipprevjenu d-determinazzjoni ta' assoċjazzjoni jew ta' rabta "fil-fatt":

- il-qasma ta' kuntratt permezz ta' notifika separata tal-partijiet komponenti ta' kuntratt wiehed;
- il-qasma ta' kuntratti li jiġu ffinanzjati f'diversi stadji;
- in-nuqqas ta' notifika ta' partijiet interdipendenti ta' kuntratt; u/jew
- in-nuqqas ta' notifika minhabba li parti mill-pakkett ta' finanzjament mhix marbuta.

33. L-Eligibilità ta' pajjiż għall-ghajjnuna marbuta

(a) M'għandux ikun hemm għajjnuna marbuta lil pajjiżi li, skont id-DGN per capita tagħhom, m'humiex eligibbli għal self ta' 17-il sena mill-Bank Dinji. Il-Bank Dinji jikkalkula mill-ġdid il-limitu għal din il-kategorija fuq bażi annwali⁽¹⁾. Pajjiż se jiġi kklassifikat mill-ġdid biss wara li l-kategorija tal-Bank Dinji tiegħu baqgħet ma nbidlitx għal sentejn konsekuttivi.

(b) Il-kriterji u l-proċeduri operattivi li ġejjin japplikaw meta jiġu kklassifikati l-pajjiżi:

- (1) Klassifikazzjoni għall-finijiet ta' Arrangament tiġi ddeterminata permezz tad-DGN per capita kif jiġi kkalkulat mill-Bank Dinji għall-finijiet tal-klassifikazzjoni tal-pajjiżi li qed jissellfu tal-Bank Dinji; is-Segretarjat għandu jagħmel pubblika din il-klassifikazzjoni.
- (2) F'kazi fejn il-Bank Dinji m'għandux biżżejjed informazzjoni biex jipubblika d-data dwar id-DGN per capita, il-Bank Dinji għandu jintalab biex jistma jekk il-pajjiż ikkonċernat għandux DGN per capita li huwa 'l fuq jew 'l isfel mil-limitu korrenti. Il-pajjiż għandu jiġi kklassifikat skont l-istima sakemm il-Parteċipanti ma jiddeċidux li jaġixxu mod ieħor.

⁽¹⁾ Ibbażat fuq ir-revizjoni annwali mill-Bank Dinji tal-klassifikazzjoni tal-pajjiżi, għall-fini tal-eligibilità għall-ghajjnuna marbuta se jintuża limitu ta' Dhul Gross Nazzjonali (DGN) *per capita*; limitu bħal dan huwa disponibbli fuq il-websajt tal-OECD (www.oecd.org/ech/xcred).

- (3) Jekk l-eligibilità ta' pajjiż għall-ghajnuna marbuta tinbidel skont l-Artikolu 33 a), il-klassifikazzjoni mill-gdid għandha tidhol fis-sehh ġimghatejn wara li s-Segretarjat ikun ikkomunika l-konkluzjonijiet li ngħid mid-data tal-Bank Dinji li ssemmiet aktar 'il fuq lill-Parteċipanti kollha. Qabel id-data effettiva tal-klassifikazzjoni mill-gdid, ma jista' jiġi nnotifikat l-ebda finanzjament ta' ghajnuna marbuta għal pajjiż li sar eligibbli reċentement; wara dik id-data, ma jista' jiġi nnotifikat l-ebda finanzjament ta' ghajnuna marbuta għal pajjiż li ġie promoss reċentement, hlief li jistgħu jiġu nnotifikati t-transazzjonijiet individwali li ġew koperti taht linja ta' kreditu li kienet impenjata minn qabel sakemm tiskadi l-linja ta' kreditu (li m'għandiex tkun ta' aktar minn sena mid-data effettiva).
- (4) F'kazi fejn il-Bank Dinji jirrive di l-figuri, revizjonijiet bħal dawn m'għandhomx jitqiesu f'relazzjoni mal-Arrangament. Madankollu, il-klassifikazzjoni ta' pajjiż tista' tinbidel permezz ta' Linja Komuni, skont il-proċeduri xierqa fl-Artikolu 55 sa 60, u l-Parteċipanti għandhom iqisu b'mod favorevoli bidla minhaba żbalji u omissjonijiet fil-figuri li sussegwentement ġew rikonoxxuti fl-istess sena kalendarja bħala l-figuri li tqassmu l-ewwel mis-Segretarjat.
- (5) Minkejja l-klassifikazzjonijiet tal-pajjiżi li mhumiex eligibbli jew li huma eligibbli biex jirriċievu l-ghajnuna marbuta, il-Parteċipanti għandhom jevitaw li jipprovdu kwalunkwe kreditu ta' ghajnuna marbuta, hlief għal għotjiet diretti, ghajnuna alimentari u umanitarja kif ukoll ghajnuna maħsuba biex ittaffi l-effetti ta' incidenti nukleari jew incidenti industrijali kbar jew biex ma jithallewx isehhu, għall-Belarus, għall-Bulgarija, għar-Rumanija, għall-Federazzjoni Russa u għall-Ukraina. Jekk id-DGN per capita ta' kwalunkwe wiehed minn dawn il-pajjiżi jeċċedi, għal tliet snin konsekuttivi, il-limitu tal-Bank Dinji għan-nuqqas ta' eligibilità għas-self ta' 17-il sena, l-eligibilità tal-pajjiż għal kreditu bħal dawn għandha tkun soġġetta għall-Artikoli 33 a) u b) 1) sa 4) t'aktar 'il fuq, kif ukoll għad-dispożizzjonijiet tal-ghajnuna marbuta l-oħra kollha tal-Arrangament (1).

34. L-Eligibilità tal-proġett

- (a) L-ghajnuna marbuta m'għandiex tkun estiża għall-proġetti pubbliċi jew privati li normalment għandhom ikunu kummerċjalment vijabbli jekk ikunu ffinanzjati skont it-termini tas-suq jew tal-Arrangament.
- (b) It-testijiet ewlenija għal eligibilità tal-ghajnuna bħal din huma:
- jekk il-proġett hux finanzjarjament mhux vijabbli, jiġifieri il-proġett għandu nuqqas ta' kapacità b'ipprezzar xieraq li ġie ddeterminat skont il-principji tas-suq, biex ikun iġġenerat biżżejjed dħul u hrug ta' flus halli jkun koperti l-ispejjeż operattivi tal-proġett u sabiex jithallas l-imghax fuq il-kapital użat, jiġifieri l-ewwel test ewleni; jew
 - jekk hux raġonevoli li jiġi konkluz, ibbażat fuq komunikazzjoni mal-Parteċipanti l-oħra, li mhux probabbli li l-proġett jista' jkun iffinanzjat skont it-termini tas-suq jew tal-Arrangament, jiġifieri t-tieni test ewleni. Fejn għandhom x'jaqsmu l-proġetti li huma akbar minn 50 miljun SDRs għandha tingħata attenzjoni speċjali lid-disponibilità mistennija ta' finanzjament skont it-termini tas-suq jew tal-Arrangament meta titqies jekk ghajnuna bħal din hiex xierqa.
- (c) It-testijiet prinċipali taht is-subparagrafu b) t'aktar 'il fuq huma maħsuba biex jiddeskrivu kif proġett għandu jiġi evalwat biex ikun iddeterminat jekk għandux jiġi ffinanzjat b'ghajnuna bħal din jew bi krediti tal-esportazzjoni skont it-termini tas-suq jew tal-Arrangament. Permezz tal-proċess ta' konsultazzjoni li ġie deskritt fl-Artikoli 48 sa 50, matul iż-żmien huwa mistenni li jiżviluppa korp ta' esperjenza li se jiddefinixxi b'mod akar preċiż, kemm għall-aġenziji tal-kreditu tal-esportazzjoni kif ukoll għal daww tal-ghajnuna, gwida *ex ante* dwar il-linja bejn iż-żewġ kategorji ta' proġetti.

35. Il-livell minimu ta' konċessjonalità

Il-Parteċipanti m'għandhomx jipprovdu ghajnuna marbuta li għandha livell ta' konċessjonalità ta' inqas minn 35 fil-mija, jew ta' 50 fil-mija jekk il-pajjiż benefiċjarju huwa Pajjiż Inqas Żvilupp (LDC), hlief għall-każijiet li ġew stabbiliti aktar 'il isfel, li huma wkoll eżenti mill-proċeduri ta' notifika li ġew stabbiliti fl-Artikolu 47 a):

- (a) L-ghajnuna teknika: l-ghajnuna marbuta fejn il-komponent tal-ghajnuna uffiċjali għall-iżvilupp jikkonsisti biss minn kooperazzjoni teknika li hija inqas minn 3 fil-mija tal-valur totali tat-transazzjoni jew miljun Drittijiet Speċjali ta' Preljev (SDRs), liema minnhom huwa l-aktar baxx; u

(1) Għall-finijiet tal-Artikolu 33 b) 5), l-ismantellament ta' impjant tal-enerġija nukleari jista' jitqies bħala ghajnuna umanitarja. F'każ ta' incident nukleari jew incident kbir industrijali li jikkawża tniġġiż transkonfinali serju, kwalunkwe Parteċipant affetwat jista' jipprovdi ghajnuna marbuta sabiex jitnehhew jew jitaffect l-effetti tiegħu. F'każ ta' riskju sinifikanti li jista' jiġri incident bħal dan, kwalunkwe Parteċipant li huwa potenzjalment affetwat li bihsiebu jipprovdu ghajnuna biex jipprevjeni li dan isehh għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 46. Il-Parteċipanti l-oħra għandhom iqisu b'mod favorevoli aċċellerazzjoni tal-proċeduri tal-ghajnuna marbuta skont iċ-ċirkostanzi speċifiċi.

- (b) Il-proġetti ż-żgħar: il-proġetti kapitali ta' inqas minn miljun SDRs li huma ffinanzjati għalkollox mill-ghotjiet tal-ghajnuna għall-iżvilupp.

36. L-Eżenzjonijiet mill-eligibilità tal-pajjiż jew tal-proġett għall-ghajnuna marbuta

- (a) Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 33 u 34 ma japplikawx għall-ghajnuna marbuta fejn il-livell ta' konċessjonalità huwa ta' 80 fil-mija jew aktar hlief għall-ghajnuna marbuta li tiffirma parti minn pakkett ta' finanzjament assoċjat, li ġie deskritt fl-Artikolu 32.
- (b) Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 34 ma japplikawx għall-ghajnuna marbuta b'valur ta' inqas minn żewġ miljuni SDRs hlief għall-ghajnuna marbuta li tiffirma parti minn pakkett ta' finanzjament assoċjat, li ġie deskritt fl-Artikolu 32.
- (c) L-ghajnuna marbuta għal-LDCs, kif inhuma ddefiniti min-Nazzjonijiet Uniti, mhix soġġetta għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 33 u 34.
- (d) Minkejja l-Artikoli 33 u 34, b'mod eċċezzjonali, Partecipant jista' jipprovi appoġġ permezz ta' wiehed mill-mezzi li ġejjin:
- il-proċedura ta' Linja Komuni kif inhi ddefinita fl-Anness XI u kif inhi deskritta fl-Artikoli 55 sa 60; jew
 - ġustifikazzjoni minhabba l-ghajnuna permezz ta' appoġġ minn korp sostanzjali tal-Partecipanti kif ġie deskritt fl-Artikoli 48 u 49; jew
 - ittra lis-Segretarju-Ġenerali tal-OECD, skont il-proċeduri fl-Artikolu 50, li l-Partecipanti jistennu li la se jkun tas-soltu u lanqas se jkun frekwenti

37. Il-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità tal-ghajnuna marbuta

Il-livell ta' konċessjonalità tal-ghajnuna marbuta jiġi kkalkulat billi jintuza l-istess metodu bħalma sar għall-element tal-ghotja li ntuza mid-DAC, hlief li:

- (a) Ir-rata tal-iskont użata biex ikun ikkalkulat il-livell ta' konċessjonalità ta' self f'munita partikolari, jiġifieri ir-Rata ta' Skont Differenzjat (DDR), hija soġġetta għal bidla anwali fil-15 ta' Jannar u tiġi kkalkulata kif ġej:

— Il-medja tar-RRIK + Margni

Il-Margni (M) jiddependi mit-terminu ta' hlas lura (R) kif ġej:

R	M
inqas minn 15-il sena	0,75
minn 15-il sena sa, imma ma jinkludux l-20 sena	1,00
minn 20 sena sa, imma ma jinkludux it-30 sena	1,15
minn 30 sena u 'l fuq	1,25

— Għall-muniti kollha, il-medja tar-RRIK tiġi kkalkulata billi tittiehed medja tar-RRIK ta' kull xahar li huma validi matul il-perjodu ta' sitt xhur bejn il-15 ta' Awwissu tas-sena ta' qabel u l-14 ta' Frar tas-sena korrenti. Ir-rata kkalkulata, inkluż il-Margni, titqarreb lejn l-eqreb għaxar punti bażi. Jekk hemm iktar minn RRIK waħda għall-munita, għal din il-kalkulazzjoni għandha tintuza r-RRIK għall-itwal maturità kif ġie stabbilit fl-Artikolu 20 a).

- (b) Id-data bażi għall-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità huwa l-punt tal-bidu tal-kreditu kif ġie stabbilit fl-Anness XI.

- (c) Għall-fini tal-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità totali ta' pakkett ta' finanzjament assoċjat, il-livelli ta' konċessjonalità tal-krediti, tal-fondi u tal-hlasijiet li ġejjin għandhom jitqiesu bħala li huma żero:

— il-krediti tal-esportazzjoni li huma skont l-Arrangament;

— fondi oħra b'rati tas-suq jew b'rati kważi tas-suq;

— fondi uffiċjali ohra b'livell ta' konċessjonalità ta' inqas mill-minimu permess taht l-Artikolu 35 hlief f'każi ta' allinjament; u

— hlas parzjali mix-xerrej.

Il-hlasijiet fi jew qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu li ma jittqiesux bhala hlas parzjali għandhom ikunu inkluzi fil-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità.

- (d) Ir-rata ta' skont fl-allinjament: fl-allinjament tal-ghajnuna, l-allinjament identiku jfisser allinjament b'livell ta' konċessjonalità identiku li jiġi kkalkulat mill-għid bir-rata ta' skont fis-sehh fiż-żmien tal-allinjament.
- (e) L-ispejjeż lokali u x-xiri ta' pajjiż terz għandhom jiġu inkluzi fil-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità biss jekk ikunu ffinanzjati mill-pajjiż donatur.
- (f) Il-livell ta' konċessjonalità totali ta' pakkett jiġi ddeterminati billi jiġi mmultiplikat il-valur nominali ta' kull komponent tal-pakkett bil-livell ta' konċessjonalità rispettiv ta' kull komponent, jingħaddu r-risultati, u jiġi diviż dan it-total bil-valur nominali aggregat tal-komponenti.
- (g) Ir-rata ta' skont għal self ta' ghajnuna partikolari hija r-rata fis-sehh fiż-żmien tan-notifika. Madankollu, f'każi ta' notifika fil-pront, ir-rata ta' skont hija dik li tkun fis-sehh fiż-żmien meta t-termini u l-kondizzjonijiet tas-self tal-ghajnuna kienu ffixxati. Bidla fir-rata ta' skont matul it-tul ta' żmien tas-self ma jbidilx il-livell ta' konċessjonalità tiegħu.
- (h) In-notifika għandha tkun riveduta, jekk issir bidla fil-munita qabel ma jkun konkluz il-kuntratt. Ir-rata ta' skont li tintuża biex ikun ikkalkulat il-livell ta' konċessjonalità se tkun dik applikabbli fid-data tar-reviżjoni. Reviżjoni mhix mehtieġa jekk il-munita alternattiva u l-informazzjoni kollha mehtieġa għall-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità jiġu indikati fin-notifika oriġinali.
- (i) Minkejja s-subparagrafu g), ir-rata ta' skont li ntuzat biex jiġi kkalkulat il-livell ta' konċessjonalità tat-transazzjonijiet individwali li nbdev taht linja ta' kreditu tal-ghajnuna għandha tkun ir-rata li kienet innotifikat oriġinarjament għal-linja ta' kreditu.

38. Il-perjodu ta' validità għall-ghajnuna marbuta

- (a) Il-Parteċipanti m'għandhomx jiffissaw it-termini u l-kondizzjonijiet għall-ghajnuna marbuta, kemm jekk din tirrelata mal-finanzjament tat-transazzjonijiet individwali jew ma' protokoll ta' ghajnuna, linja ta' kreditu ta' ghajnuna jew ftehim simili, għal aktar minn sentejn. Fil-każ ta' protokoll ta' ghajnuna, linja ta' kreditu ta' ghajnuna jew ftehim simili, il-perjodu ta' validità għandu jibda fid-data tal-firma tiegħu, li għandha tkun innotifikata skont l-Artikolu 47; l-estensjoni ta' linja ta' kreditu għandha tkun innotifikata bħallikieku kienet transazzjoni għdida b'nota li tispjega li hija estensjoni u li qed tiġi mgedda skont it-termini permessi fiż-żmien tan-notifika tal-estensjoni. Fil-każ tat-transazzjonijiet individwali, inkluzi dawk li ġew innotifikati taht protokoll ta' ghajnuna, linja ta' kreditu ta' ghajnuna jew ftehim simili, il-perjodu ta' validità għandu jibda fid-data tan-notifika tal-impenn skont l-Artikolu 46 jew 47, kif ikun xieraq.
- (b) Meta għall-ewwel darba pajjiż ma jibqax eliġibbli għal Self tal-Bank Dinji ta' 17-il sena, il-perjodu ta' validità ta' protokoll ta' ghajnuna marbuta u linji ta' kreditu eżistenti u godda li ġew innotifikati, għandu jiġi ristrett għal sena wara d-data tal-klassifikazzjoni mill-għid potenzjali skont il-proċeduri fl-Artikolu 33 b).
- (c) It-tiġdid ta' protokoll u linji ta' kreditu bħal dawn huwa possibbli biss skont termini li huma skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 33 u 34 tal-Arranġament wara:

— klassifikazzjoni mill-għid tal-pajjiżi; u

— bidla fid-dispożizzjonijiet tal-Arranġament.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, jistgħu jinżammu t-termini u l-kondizzjonijiet eżistenti minkejja bidla fir-rata ta' skont li giet stabbilita fl-Artikolu 37.

39. L-allinjament

Meta jittqiesu l-obbligi internazzjonali tal-Parteċipant u b'mod konsistenti mal-fini tal-Arranġament, skont il-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 42, Parteċipant jista' jallinja t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li ġew offruti minn Parteċipant jew minn non-Parteċipant.

KAPITOLU IV

IL-PROCEDURI

Taqsim 1: Il-proċeduri komuni għall-krediti tal-esportazzjoni u għall-ghajjuna relatata mal-kummerċ

40. In-notifiki

In-notifiki li ġew stabbiliti permezz tal-proċeduri fl-Arranġament għandhom isiru skont, u għandhom jinkludu l-informazzjoni li tinsab fl-Anness V, u għandha tintbagħat kopja tagħhom lis-Segretarjat.

41. L-Infurmazzjoni dwar l-appoġġ uffiċjali

- (a) Hekk kif Partecipant jimpjega l-appoġġ uffiċjali li nnotifika skont il-proċeduri fl-Artikoli 44 sa 47, għandu jinforma lill-Partecipanti l-oħra kollha b'dan billi jinkludi n-numru ta' referenza tan-notifika fuq il-Formola 1C rilevanti tas-Sistema ta' Rappurtagġ tal-Kredituri (CRS).
- (b) Fi skambju ta' infurmazzjoni skont l-Artikoli 52 sa 54, Partecipant għandu jinforma lill-Partecipanti l-oħra bit-termini u bil-kondizzjonijiet tal-kreditu li qed jipprevedi li se jappoġġja għal transazzjoni partikolari u jista' jitleb infurmazzjoni simili mill-Partecipanti l-oħra.

42. Il-proċeduri għall-allinjament

- (a) Qabel ma jallinja t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li wieħed jippresumi li se jkunu offruti minn Partecipant jew minn non-Partecipant skont l-Artikoli 18 u 39, Partecipant għandu jagħmel kull sforz raġonevoli, inkluż kif inhu xieraq billi jintużaw il-konsultazzjonijiet wiċċimbwiċċ li ġew deskritti fl-Artikolu 54, sabiex jivverifika li dawn it-termini u l-kondizzjonijiet huma uffiċjalment appoġġjati u għandu jikkonforma ma' dan li ġej:
 - (1) Il-Partecipant għandu jinnotifika lill-Partecipanti l-oħra kollha bit-termini u bil-kondizzjonijiet li bihsiebu jappoġġja billi jsegwi l-istess proċeduri ta' notifika li huma mehtieġa għat-termini u għall-kondizzjonijiet allinjati. Fil-każ tal-allinjament ta' non-Partecipant, il-Partecipant allinjat għandu jsegwi l-istess proċeduri ta' notifika li kienu jkunu mehtieġa kieku t-termini allinjati kienu offruti minn Partecipant.
 - (2) Minkejja 1) t'aktar 'il fuq, jekk il-proċeduri ta' notifika applikabbli għandha tehtieġ li l-Partecipant allinjat jirtira l-impenn tiegħu lil hinn mid-data tal-egħluq tal-offerta finali, mela l-Partecipant allinjat għandu jagħti avviz tal-intenzjoni tiegħu għal allinjament kemm jista' jkun kmieni.
 - (3) Jekk il-Partecipant li ha l-inizjattiva jimmodera jew jirtira l-intenzjoni tiegħu li jappoġġja t-termini u l-kondizzjonijiet innnotifikati, għandu immedjatament jinforma lill-Partecipanti l-oħra kollha b'dan.
- (b) Partecipant li bihsiebu joffri termini u kondizzjonijiet finanzjarji identiċi għal dawk li ġew innnotifikati skont l-Artikoli 44 u 45 jista' jagħmel dan ladarba l-perjodu ta' stennija stipulat f'dawk l-Artikoli jkun skada. Dan il-Partecipant għandu jagħti notifika tal-intenzjoni tiegħu kemm jista' jkun kmieni.

43. Il-konsultazzjonijiet speċjali

- (a) Partecipant li għandu raġunijiet raġonevoli biex jemmen li t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li ġew offruti minn Partecipant ieħor (il-Partecipant li ha l-inizjattiva) huma aktar ġenerużi minn dawk provduti fl-Arranġament għandu jinforma lis-Segretarjat; is-Segretarjat għandu immedjatament jagħmel infurmazzjoni bhal din disponibbli.
- (b) Il-Partecipant li ha l-inizjattiva għandu jiċċara t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji tal-offerta tiegħu f'jumejn ta' xogħol wara l-hruġ tal-infurmazzjoni mis-Segretarjat.
- (c) Wara l-kjarifika min-naħa tal-Partecipant li ha l-inizjattiva, kwalunkwe Partecipant jista' jitleb li s-Segretarjat jorganizza laqgħa speċjali ta' konsultazzjoni f'hdan hamest ijiem ta' xogħol sabiex tiġi diskussal-kwistjoni.
- (d) Sakemm johroġ ir-riżultat tal-laqgħa speċjali ta' konsultazzjoni tal-Partecipanti, m'għandhomx jidhlu fis-seħh it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li jibbenefikaw mill-appoġġ uffiċjali.

*Taqsimha 2: Il-proċeduri għall-kreditu tal-esportazzjoni***44. In-notifika minn qabel b'diskussjoni**

- (a) Partecipant għandu jinnotifika lill-Partecipanti l-oħra kollha mill-inqas għaxart ijiem kalendarji qabel ma joħroġ kwalunkwe impenn jekk ir-Rata Minima tal-Primjum li giet applikata kienet iddeterminata skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 24 e) jew l-Artikolu 28 skont l-Anness V tal-Arrangament. Jekk kwalunkwe Partecipant iehor jitlob diskussjoni matul dan il-perjodu, il-Partecipant li ha l-inizjattiva għandu jistenna għaxart ijiem kalendarji oħra. Jekk l-MPR applikabbli wara l-mitigazzjoni/esklużjoni tar-riskju hija inqas minn jew daqs 75 fil-mija tal-MPR li kieku tirriżulta mill-applikazzjoni tal-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż xerrej minghajr kwalunkwe mitigazzjoni jew esklużjoni tar-riskju, il-Partecipant li jinnotifika għandu jinnotifika lill-Partecipanti l-oħra kollha mill-inqas 20 jum kalendarju qabel ma joħroġ kwalunkwe impenn.
- (b) Partecipant għandu jinforma lill-Partecipanti l-oħra kollha bid-deċiżjoni finali tiegħu wara diskussjoni biex tkun iffacilitata r-reviżjoni tal-korp ta' esperjenza skont l-Artikolu 66. Il-Partecipanti għandhom iżommu rekords tal-esperjenza tagħhom fir-rigward tar-rati tal-primjum li ġew innotifikati skont il-paragrafu a) t'aktar 'il fuq.

45. In-notifika minn qabel minghajr diskussjoni

- (a) Partecipant għandu jinnotifika lill-Partecipanti l-oħra kollha, mill-inqas għaxart ijiem kalendarji qabel ma jinhareġ kwalunkwe impenn skont l-Anness V tal-Arrangament, jekk bihsiebu:
- (1) Jappoġġja terminu ta' hlas lura ta' aktar minn hames snin imma li ma jeċċedix it-tmien snin u nofs għal pajjiż tal-Kategorija I.
 - (2) Jipprovdi appoġġ għal impjant ta' enerġija non-nukleari b'terminu ta' hlas lura itwal mill-massimu rilevanti fl-Artikolu 12, imma li ma jeċċedix it-12-il sena kif inhu stipulat fl-Artikolu 13 a).
 - (3) Jipprovdi appoġġ skont l-Artikolu 14 d).
 - (4) Japplika rata ta' primjum skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 24 e).
 - (5) Japplika rata ta' primjum skont l-Artikolu 24 g).
- (b) Jekk il-partecipant li ha l-inizjattiva jimmodera jew jirtira l-intenzjoni tiegħu li jipprovdi appoġġ għal transazzjoni bħal din, għandu immedjatament jinforma lill-partecipanti l-oħra kollha.

*Taqsimha 3: Il-proċeduri għall-ghajnuna relata mal-kummerċ***46. In-notifika minn qabel**

- (a) Partecipant għandu jagħti notifika minn qabel jekk bihsiebu jipprovdi appoġġ uffiċjali għal:
- Ghajnuna mhux marbuta relatata mal-kummerċ b'valur ta' żewġ miljuni SDRs jew aktar, u b'livell ta' konċessjonalità ta' inqas minn 80 fil-mija;
 - Ghajnuna mhux marbuta relatata mal-kummerċ b'valur ta' inqas minn żewġ miljuni SDRs u b'element ta' għotja (kif inhu ddefinit mid-DAC) ta' inqas minn 50 fil-mija;
 - Ghajnuna marbuta relatata mal-kummerċ b'valur ta' żewġ miljuni SDRs jew aktar u b'livell ta' konċessjonalità ta' inqas minn 80 fil-mija; jew
 - Ghajnuna marbuta relatata mal-kummerċ b'valur ta' inqas minn żewġ miljuni SDRs u b'livell ta' konċessjonalità ta' inqas minn 50 fil-mija, hlief għall-każi li ġew stabbiliti fl-Artikolu 35 a) u b).
- (b) In-notifika minn qabel għandha ssir mhux aktar tard minn 30 jum ta' xogħol qabel ma tagħlaq l-offerta jew qabel id-data tal-impenn, liema minnhom taħbat l-aktar kmieni.
- (c) Jekk il-Partecipant li ha l-inizjattiva jimmodera jew jirtira l-intenzjoni tiegħu li jappoġġja t-termini u l-kondizzjonijiet notifikati, għandu jinforma immedjatament lill-Partecipanti l-oħra kollha b'dan.
- (d) Id-dispożizzjoni ta' dan l-Artikolu għandha tapplika għall-ghajnuna marbuta li tiffirma parti minn pakkett ta' finanzjament assoċjat, kif inhu deskritt fl-Artikolu 32.

47. In-notifika fil-pront

- (a) Parteċipant għandu jinforma fil-pront lill-parteċipanti l-oħra kollha, jiġifieri f'jumejn ta' xogħol bl-impenn, jekk jipprovi appoġġ uffiċjali għal għajjnuna marbuta b'valur ta' jew:

- Żewġ miljuni SDRs jew aktar u livell ta' konċessjonalità ta' 80 fil-mija jew aktar; jew
- Inqas minn żewġ miljuni SDRs u livell ta' konċessjonalità ta' 50 fil-mija jew aktar hlief għall-każi li ġew stabbiliti fl-Artikolu 35 a) u b).

- (b) Parteċipant għandu wkoll jinnotifika fil-pront lill-parteċipanti l-oħra kollha meta jiġi ffirmat protokoll ta' għajjnuna, linja ta' kreditu jew ftehim simili.

- (c) M'hemmx għalfejn tingħata notifika minn qabel jekk parteċipant bihsiebu jallinja termini u kondizzjonijiet finanzjarji li kienu soġġetti għal notifika fil-pront.

Taqsim 4: Il-proċeduri ta' konsultazzjoni għall-għajjnuna marbuta

48. Il-fini tal-konsultazzjonijiet

- (a) Parteċipant li qed ifittex kjarifika dwar motivazzjoni kummerċjali possibbli għall-għajjnuna marbuta jista' jitlob li tiġi provduta valutazzjoni tal-kwalità tal-għajjnuna (li d-dettalji tagħha jinsabu fl-anness ix) shiha.

- (b) Barra minn hekk, Parteċipant jista' jitlob konsultazzjonijiet mal-parteċipanti l-oħra, skont l-Artikolu 49. Dawn jinkludu konsultazzjonijiet wiċċimbiwiċċ kif ġie spjegat fil-qosor fl-Artikolu 54 sabiex ikunu diskussi:

- l-ewwelnett, jekk offerta ta' għajjnuna tissodisfax ir-rekwiżiti tal-Artikoli 33 u 34; u
- jekk ikun meħtieġ, jekk offerta ta' għajjnuna hiex iġġustifikata anki jekk ir-rekwiżiti tal-Artikoli 33 u 34 ma ġewx sodisfatti.

49. L-ambitu ta' u ż-żmien magħżul għall-konsultazzjonijiet

- (a) Matul il-konsultazzjonijiet, parteċipant jista' jitlob, fost l-oħrajn, l-informazzjoni li ġejja:

- il-valutazzjoni ta' evalwazzjoni dettaljata ta' studju ta' probabbiltà/proġett;
- jekk hemmx offerta li tikkompeti b'finanzjament mhux konċessjonali jew tal-għajjnuna;
- l-aspettattiva li l-proġett jiġġenera jew jiffranka munita barranija;
- jekk hemmx kooperazzjoni ma' organizzazzjonijiet multilaterali bħall-Bank Dinji;
- il-preżenza ta' Irkant Kompetittiv Internazzjonali (icb), b'mod partikolari jekk dik tal-fornitur tal-pajjiż donatur hija l-offerta evalwata l-aktar baxxa;
- l-implikazzjonijiet ambjentali;
- kwalunkwe parteċipazzjoni mis-settur privat; u
- iż-żmien magħżul tan-notifiki (eż. Sitt xhur qabel ma jagħlqu l-offerti jew qabel id-data tal-impenn) tal-krediti konċessjonali jew ta' għajjnuna.

- (b) Il-konsultazzjoni għandha tkun ikkompletata u s-sejbiet dwar iż-żewġ kwistjonijiet fl-Artikolu 48 għandhom jiġu nnotifikati mis-Segretarjat lill-Parteċipanti kollha mill-inqas għaxart ijiem ta' xogħol qabel id-data tal-għeluq tal-offerti jew qabel id-data tal-impenn, liema minnhom taħbat l-ewwel. Jekk hemm nuqqas ta' ftehim fost il-partijiet li jikkonsultaw, is-Segretarjat għandu jistieden lill-Parteċipanti l-oħra biex jesprimu l-fehmiet tagħhom f'haġġest ijiem ta' xogħol. Għandu jirrapporta dawn il-fehmiet lill-Parteċipant li jinnotifika, li għandu jqis mill-ġdid iktar jekk jidher li m'hemmx l-ebda appoġġ sostanzjali għal offerta ta' għajjnuna.

50. Ir-riżultat tal-konsultazzjonijiet

- (a) Donatur li jixtieq jipproċedi bi proġett minkejja n-nuqqas ta' appoġġ sostanzjali għandu jipprovdi notifika minn qabel tal-intenzjonijiet tiegħu lill-Parteċipanti l-oħra, mhux iktar tard minn 60 jum kalendarju wara li tkun ikkompletata l-Konsultazzjoni, jiġifieri l-aċċettazzjoni tal-konklużjoni tal-President. Id-donatur għandu jikteb ukoll ittra lis-Segretarju Ġenerali tal-OECD fejn jiddeskrivi fil-qosor ir-riżultati tal-konsultazzjonijiet u jispjega l-interess nazzjonali primarju mhux relatat mal-kummerċ li qed iġieghel din l-azzjoni. Il-parteċipanti jistennaw li avveniment bħal dan li se jkun tas-soltu u lanqas se jkun frekwenti.
- (b) Id-donatur għandu jinnotifika immedjatament lill-Parteċipanti li bagħat ittra lis-Segretarju Ġenerali tal-OECD, b'kopja tagħha tkun inkluża man-notifika. La d-donatur u lanqas l-ebda Parteċipant iehor m'għandu jagħmel impenn ta' għajjnuna marbuta sakemm jgħaddu għaxart ijiem ta' xogħol minn wara tkun inharġet din in-notifika lill-Parteċipanti. Għall-proġetti fejn matul il-proċess ta' konsultazzjoni kienu identifikati offerti kummerċjali li jikkompetu, il-perjodu ta' għaxart ijiem ta' xogħol li ssemma' aktar 'il fuq għandu jkun estiż għal 15-il jum.
- (c) Is-segretarjat għandu jimmonitorja l-progress u r-riżultati tal-konsultazzjonijiet.

Taqsim 5: L-Iskambju tal-informazzjoni għall-krediti tal-esportazzjoni u għall-għajjnuna relatata mal-kummerċ

51. Il-punti ta' kuntatt

Il-komunikazzjonijiet kollha għandhom isiru bejn il-punti ta' kuntatt magħżula f'kull pajjiż permezz ta' komunikazzjoni istantanja, eż. L-OLIS, u għandhom jiġu trattati b'mod konfidenzjali.

52. L-ambitu tal-mistoqsijiet

- (a) Parteċipant jista' jistaqsi lil parteċipant iehor dwar l-attitudni li jiehu fir-rigward ta' pajjiż terz, ta' istituzzjoni f'pajjiż terz, jew ta' metodu partikolari ta' kif isir in-negozju.
- (b) Parteċipant li rċieva applikazzjoni għal appoġġ uffiċjali jista' jindirizza mistoqsija lil Parteċipant iehor, fejn jagħti t-termini u l-kondizzjonijiet ta' kreditu l-aktar favorevoli li l-Parteċipant li qed jistaqsi għandu jkun lest li jappoġġja.
- (c) Jekk issir mistoqsija lil aktar minn Parteċipant wiehed, għandha tinkludi lista ta' destinatari.
- (d) Kopja tal-mistoqsijiet kollha għandhom jintbagħtu lis-Segretarjat.

53. L-ambitu tar-risposti

- (a) Il-Parteċipant li lilu giet indirizzata mistoqsija għandu jirrispondi f'ebat ijiem kalendarji u għandu jipprovdi l-akbar ammont ta' informazzjoni possibbli. Ir-risposta għandha tinkludi l-aħjar indikazzjoni li l-Parteċipant jista' jagħti tad-deċizzjoni li probabbilment se jiehu. Jekk ikun meħtieġ, ir-risposta shiha għandha ssegwi kemm jista' jkun malajr. Għandhom jintbagħtu kopji lid-destinatarji l-oħra tal-mistoqsija u lis-Segretarjat.
- (b) Jekk risposta għal mistoqsija wara ssir invalida minhabba kwalunkwe raġuni, pereżempju għaliex:
- saret, inbidlet jew giet irtirata applikazzjoni, jew
 - qed jitqiesu termini oħra,

mingħajr dewmien, għandha tintbagħat risposta u għandha tintbagħat kopja lid-destinatarji l-oħra kollha tal-mistoqsija u lis-Segretarjat.

54. Il-konsultazzjonijiet wiċċimbwiċċ

- (a) Parteċipant għandu jaqbel fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol għal talbiet għal konsultazzjonijiet wiċċimbwiċċ.
- (b) Talba għal konsultazzjonijiet wiċċimbwiċċ għandhom ikunu disponibbli għall-Parteċipanti u għan-non-Parteċipanti. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru kemm jista' jkun malajr wara li jiskadi l-perjodu ta' għaxart ijiem ta' xogħol.
- (c) Il-president tal-Parteċipanti għandu jikkoordina mas-Segretarjat dwar kwalunkwe azzjoni ta' segwitu li tkun meħtieġa, eż. Linja Komuni. Is-Segretarjat għandu jagħmel disponibbli fil-pront ir-riżultat tal-konsultazzjoni.

55. Il-proċeduri u l-format tal-linji komuni

- (a) Il-proposti għal linja komuni jiġu indirizzati biss lis-Segretarjat. Is-Segretarjat għandu jibgħat proposta għal Linja Komuni lill-Parteċipanti kollha, u fejn tkun involuta għajnuna marbuta, lill-punti ta' kuntatt tad-DAC kollha. L-identità ta' min ha l-inizjattiva ma tinkixfu fuq ir-Reġistru tal-Linji Komuni fuq il-Bord tal-Bullettini tal-OLIS. Madankollu, is-Segretarjat jista' verbalment jikxef l-identità ta' min ha l-inizjattiva lil Parteċipant jew lil membru tad-DAC jekk jintalab jagħmel dan. Is-Segretarjat għandu jżomm rekord ta' talbiet bħal dawn.
- (b) Il-propsta għal Linja Komuni għandha tkun iddatata u għandu jkollha l-format li ġej:
- In-numru ta' referenza, segwit minn "Linja Komuni".
 - L-isem tal-pajjiż li qed jimporta u tax-xerrej.
 - L-isem tal-proġett jew deskrizzjoni tiegħu kemm jista' jkun preċiża biex il-proġett ikun identifikat b'mod ċar.
 - It-termini u l-kondizzjonijiet previsti mill-pajjiż li ha l-inizjattiva.
 - Il-proposta għal linja komuni.
 - In-nazzjonalità u l-ismijiet tal-offerenti magħrufa li qed jikkompetu.
 - Id-data tal-gheluq tal-offerti kummerċjali u finanzjarji u n-numru tal-offerta safejn huwa magħruf.
 - Informazzjoni ohra rilevanti, inklużi r-raġunijiet għaliex kienet proposta l-linja komuni, id-disponibilità ta' studji tal-proġett u/jew ċirkostanzi speċjali.
- (c) Proposta għal Linja Komuni mressqa skont l-Artikolu 33 b) 4 għandha tkun indirizzata lis-Segretarjat u għandha tintbagħat kopja lill-Parteċipanti l-ohra. Il-Parteċipant li jagħmel il-proposta għal Linja Komuni għandu jipprovdi spjegazzjoni shiha tar-raġunijiet għaliex iqis li l-klassifikazzjoni ta' pajjiż għandha tkun differenti mill-proċedura li giet stabbilita fl-Artikolu 33 b).
- (d) Is-Segretarjat għandu jagħmel disponibbli b'mod pubbliku l-Linji Komuni miftiehma.

56. Ir-reazzjonijiet għall-proposti għal linji komuni

- (a) Ir-reazzjonijiet għandhom isiru f'20 jum kalendarju, għalkemm il-Parteċipanti jiġu inkoraġġiti jirreaġixxu għal proposta għal Linja Komuni kemm jista' jkun malajr.
- (b) Reazzjoni tista' tkun talba għal informazzjoni addizzjonali, aċċettazzjoni, rifjut, proposta għal modifika tal-Linja Komuni jew proposta għal Linja Komuni alternattiva.
- (c) Parteċipant li javża li m'għandu l-ebda pożizzjoni għaliex ma giex avvinat minn esportatur jew mill-awtoritajiet fil-pajjiż riceventi f'każ ta' għajnuna għall-proġett, għandu jitiqes bħala li aċċetta l-proposta għal Linja Komuni.

57. L-aċċettazzjoni tal-linji komuni

- (a) Wara perjodu ta' 20 jum kalendarju, is-segretarjat għandu jinforma lill-Parteċipanti kollha bl-istatus tal-proposta għal Linja Komuni. Jekk mhux il-Parteċipanti kollha jkunu aċċettaw il-Linja Komuni, imma l-ebda Parteċipant ma jkun irrifutaha, il-proposta għandha tibqa' miftuha għal perjodu iehor ta' tmint ijiem kalendarji.
- (b) Wara dan il-perjodu l-iehor, Parteċipant li ma rrifutax b'mod esplicitu l-proposta għal linja komuni għandu jitiqes li aċċetta l-linja komuni. Madankollu, Parteċipant, inkluż il-Parteċipant li ha l-inizjattiva, jista' jaċċetta l-Linja Komuni taht il-kondizzjoni li jkun hemm aċċettazzjoni esplicita min-naħa ta' Parteċipant wiehed jew aktar.

- (c) Jekk Parteċipant ma jaċċettax element wiehed jew aktar ta' Linja Komuni ikun qed jaċċetta b'mod impliċitu l-elementi l-oħra kollha tal-Linja Komuni. Huwa mifhum li aċċettazzjoni parzjali bħal din tista' twassal lil Parteċipanti oħra biex ibiddlu l-attitudni tagħhom lejn Linja Komuni proposta. Il-Parteċipanti kollha huma liberi li joffru jew jallinjaw it-termini u l-kondizzjonijiet li mhumieks koperti minn Linja Komuni.
- (d) Linja Komuni li ma gietax aċċettata tista' titqies mill-ġdid billi jintużaw il-proċeduri fl-Artikoli 55 u 56. F'dawn iċ-ċirkostanzi, il-Parteċipanti mhumieks marbuta bid-deċiżjoni oriġinali tagħhom.

58. In-nuqqas ta' ftehim dwar il-linji komuni

Jekk il-Parteċipant li ha l-inizjattiva u Parteċipant li ppropona modifika jew alternattiva ma jistgħux jiftiehem dwar Linja Komuni f'perjodu addizzjonali ta' tmint ijiem kalendarji, dan il-perjodu jista' jiġi estiż bil-kunsens reċiproku tagħhom. Is-Segretarjat għandu jinforma lill-Parteċipanti kollha bi kwalunkwe estensjoni bħal din.

59. Id-data effettiva tal-linji komuni

Is-Segretarjat għandu jinforma lill-Parteċipanti kollha jew li l-Linja Komuni se tidhol fis-seħh jew li giet irrifjutata; il-Linja Komuni se tidhol fis-seħh tlett ijiem kalendarji wara din it-thabbira. Is-Segretarjat għandu jagħmel disponibbli fuq l-OLIS rekord aġġornat b'mod permanenti tal-Linji Komuni kollha li kien hemm ftehim dwarhom jew li għad m'hemmx deċiżjoni dwarhom.

60. Il-validità tal-linji komuni

(a) Linja Komuni, ladarba tkun miftiehma, għandha tkun valida għal perjodu ta' sentejn mid-data effettiva tagħha, sakemm is-Segretarjat jiġi informat li m'għadiex ta' interess, u li giet aċċettata mill-Parteċipanti kollha. Linja Komuni għandha tibqa' valida għal perjodu iehor ta' sentejn jekk Parteċipant ifittex estensjoni f'14-il jum kalendarju mid-data oriġinali tal-iskadenza. Jistgħu jiġu miftiehma estensjonijiet sussegwenti permezz tal-istess proċedura. Linja Komuni miftiehma skont l-Artikolu 33 b) 4) għandha tkun valida sakemm id-data tal-Bank Dinji għas-sena ta' wara tkun disponibbli.

(b) Is-Segretarjat għandu jimmonitorja l-istatus tal-linji komuni u għandu jżomm lill-Parteċipanti informati skont dan, permezz taż-żamma tal-eleku "l-istatus tal-Linji Komuni validi" fuq l-OLIS. Skond dan, *inter alia* s-Segretarjat għandu:

- Iżid Linji Komuni godda fejn dawn għew aċċettati mill-Parteċipanti.
- Jaġġorna d-data tal-iskadenza meta Parteċipant jitlob estensjoni.
- Ihassar Linji Komuni li skadew.
- Johroġ, fuq bażi ta' kull tliet xhur, lista ta' Linji Komuni li mistennija jiskadu fit-tliet xhur ta' wara.

Taqsim 6: *Id-dispożizzjonijiet operattivi għall-komunikazzjoni tar-rati minimi tal-imghax (ir-rrik)*

61. Il-komunikazzjoni tar-rati minimi tal-imghax

- (a) Ir-RRIK għal muniti li jiġu ddeterminati skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 20 għandhom jintbagħtu permezz ta' komunikazzjoni istantanja mill-inqas darba fix-xahar lis-Segretarjat biex tkun iċċirkolata lill-Parteċipanti kollha.
- (b) Notifika bħal din għandha tasal is-Segretarjat mhux iktar tard minn hamest ijiem wara t-tmiem ta' kull xahar li gie kopert minn din l-informazzjoni. Is-Segretarjat imbagħad għandu jinforma immedjatament lill-Parteċipanti kollha bir-rati applikabbli u jagħmilhom disponibbli pubblikament.

62. Id-data effettiva għall-applikazzjoni tar-rati tal-imghax

Kwalunkwe bidla fir-RRIK għandha tidhol fis-seħh fil-hmistax-il jum wara t-tmiem ta' kull xahar.

63. Il-bidliet immedjati fir-rati tal-imghax

Meta l-iżviluppi tas-suq jehtieġu n-notifika ta' emenda lil RRIK matul xahar, ir-rata emendata għandha tiġi implimentata għaxart ijiem wara li n-notifika ta' din l-emenda tkun giet riċevuta mis-Segretarjat.

Taqsim 7: Ir-reviżjonijiet

64. Ir-reviżjoni regolari tal-arranġament

- (a) Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu b'mod regolari l-funzjonament tal-Arranġament. Fir-reviżjoni, il-Parteċipanti għandhom jeżaminaw, *inter alia*, il-proċeduri ta' notifika, l-implimentazzjoni u l-operazzjoni tas-sistema tad-DDR, ir-regoli u l-proċeduri tal-ghajjuna marbuta, il-kwistjonijiet ta' allinjament, l-impenji minn qabel u l-possibbiltajiet ta' parteċipazzjoni usa' fl-Arranġament.
- (b) Din ir-reviżjoni għandha tkun ibbażata fuq informazzjoni dwar l-esperjenza tal-Parteċipanti u fuq is-suggerimenti tagħhom biex jittejjbu l-operazzjoni u l-effikaċja tal-Arranġament. Il-Parteċipanti għandhom iqisu l-ghanijiet tal-Arranġament u s-sitwazzjoni ekonomika u monetarja prevalenti. L-informazzjoni u s-suggerimenti li l-Parteċipanti jixtiequ jressqu għal din ir-reviżjoni għandhom jaslu s-Segretarjat mhux aktar tard minn 45 jum kalendarju qabel id-data tar-reviżjoni.

65. Ir-reviżjoni tar-rati minimi tal-imghax

- (a) Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu perjodikament s-sistema għall-iffissar tar-RRIK sabiex ikun żgurat li r-rati notifikati jirriflettu l-kondizzjonijiet korrenti tas-suq u jissodisfaw l-ghanijiet li jsostnu l-istabbiliment tar-rati operattivi. Reviżjonijiet bħal dawn għandhom ikopru wkoll l-marġni li għandu jiġi miżjud meta dawn ir-rati jiġu applikati.
- (b) Parteċipant jista' jressaq quddiem il-President tal-Parteċipanti talba ssostanzjata għal reviżjoni straordinarja f'każ li dan il-Parteċipant iqis li r-RRIK għal munita waħda jew aktar m'għadix tirrifletti l-kondizzjonijiet korrenti tas-suq.

66. Ir-reviżjoni tar-rati minimi tal-primjum u kwistjonijiet relatati

Il-Parteċipanti għandhom jimmonitorjaw u jirriveđu b'mod regolari l-aspetti kollha tar-regoli u tal-proċeduri tal-primjums. Dan għandu jinkludi:

- (a) il-metodologija għall-mudell tal-Valutazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż sabiex ikun rivedut il-validità tiegħu fid-dawl tal-esperjenza;
 - (b) ir-rati Minimi tal-Primjum għar-Riskju ta' kreditu tal-pajjiż u għal dak sovrani sabiex ikunu aġġustati matul iż-żmien halli jkun żgurat li jibqgħu miżura preċiża tar-riskju, billi jitqiesu t-tliet PFTs: il-metodi tad-dhul u l-hruġ tal-flus u tal-akkumulazzjonijiet tal-imghax u, fejn ikun xieraq, l-indikaturi tas-suq privat;
 - (c) id-differenzazzjonijiet fl-MPRs li jqisu l-kwalità differenti tal-prodotti tal-kreditu tal-esportazzjoni u l-perċentwali tal-kopertura provduta; u
 - (d) il-korp tal-esperjenza relatat mal-użu tal-mitigazzjoni u/jew tal-eskluzjoni tar-riskju kif ġie stabbilit fl-Artikolu 28 u l-validità kontinwa u kemm jibqgħu xierqa l-Fatturi tal-Mitigazzjoni/tal-Eskluzjoni tar-Riskju speċifiċi permisibbli. Biex tkun mghejjuna r-reviżjoni, is-Segretarjat għandu jipprovi r-rapporti tan-notifiki kollha.
-

L-ANNEX I

IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI GHALL-BASTIMENTI

KAPITOLU I

L-AMBITU TAL-FTEHIM SETTORJALI**1. Il-partecipazzjoni**

Il-Partecipanti għall-Ftehim Settorjali huma: l-Awstralja, l-Unjoni Ewropea, il-Ġappun, il-Korea u n-Norveġja.

2. L-ambitu tal-applikazzjoni

Dan il-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arrangament, jistabbilixxi l-linji ta' gwida speċifiċi għal krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-kuntratti tal-esportazzjoni ta':

- (a) Kwalunkwe bastiment ġdid ta' fuq il-baħar ta' 100 gt u aktar li jintuża għat-trasport ta' oġġetti jew ta' persuni, jew għat-twettiq ta' servizz speċjalizzat (pereżempju, bastimenti tas-sajd, bastimenti għall-manifattura tal-hut, bastimenti li jkissru s-silġ u bħala dregers, li jipprezentaw b'mod permanenti permezz tal-mezzi ta' propulsjoni u direzzjoni (ir-rotta tat-tmun) tagħhom il-karatteristiċi kollha ta' navigazzjoni awtonoma fil-baħar miftuh), laneċ tal-irmonk ta' 365 kw u aktar u strutturi ta' bastimenti li mhumiex lesti li jżommu f'wiċċ l-ilma u li huma mobbli. Il-Ftehim Settorjali ma jkoprix il-bastimenti militari. Il-baċiri li jżommu f'wiċċ l-ilma u l-unitajiet mobbli lil hinn mix-tut (mobile offshore units) mhumiex koperti mill-Ftehim Settorjali, imma jekk jinqalgħu il-problemi b'rabta mal-krediti tal-esportazzjoni għal strutturi bħal dawn, il-partecipanti għall-Ftehim Settorjali (li minn hawn 'il quddiem se jissejju il-"Partecipanti"), wara li jitqiesu t-talbiet issostanzjanzati minn kwalunkwe Partecipant, jistgħu jiddeciedu li għandhom ikunu koperti.
- (b) Kwalunkwe konverżjoni ta' vapur. Il-konverżjoni ta' vapur tfisser kwalunkwe konverżjoni ta' bastimenti ta' fuq il-baħar ta' aktar minn 1 000 gt sakemm l-operazzjonijiet ta' konverżjoni jinkludu bidliet radikali fil-pjan tat-tagħbija, fil-buq jew fis-sistema ta' propulsjoni.
- (c) (1) Għalkemm il-bastimenti tat-tip hoverkraft mhumiex inklużi fil-Ftehim Settorjali, il-Partecipanti jithallew jaġhtu krediti tal-esportazzjoni għall-bastimenti tal-hoverkraft b'kondizzjonijiet ekwivalenti għal dawk li jipprevalu fil-Ftehim Settorjali. Jimpjenjaw irwiehhom sabiex japplikaw din il-possibbiltà b'mod moderat u biex ma jaġhtux kondizzjonijiet ta' kreditu bħal dawn lil bastimenti tal-hoverkraft f'każi fejn għe stabbiliti li m'hi offruta l-ebda kompetizzjoni skont il-kondizzjonijiet tal-Ftehim Settorjali.
- (2) Fil-Ftehim Settorjali, it-terminu "hoverkraft" huwa ddefinit kif ġej: vettura amfibja ta' mill-inqas 100 tunnellata mahsuba biex tkun appoġġjata għalkollox mill-ajra li tinhareġ mill-vettura fejn tiffirma spazju li jinżamm fi struttura flessibbli madwar il-periferija tal-vettura u s-superfiċje tal-art jew tal-ilma taħt il-vettura, u li tista' tiġi imbuttata u kkontrollata minn skrejjien tal-arja jew minn arja li tgħaddi minn kanali minn fannijiet jew minn strumenti simili.
- (3) Huwa mifhum li l-ghotja ta' krediti tal-esportazzjoni b'kondizzjonijiet ekwivalenti għal dawk li jipprevalu f'dan il-Ftehim Settorjali għandha tkun limitata għal dawk il-bastimenti tal-hoverkraft li jintużaw tul rotot marittimi u tul rotot li mhumiex fuq l-art, hliet biex jintlaħqu l-facilitajiet tat-terminals li jinsabu f'distanza massima ta' kilometru mill-ilma.

KAPITOLU II

ID-DISPOŻIZZJONIJET GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA MARBUTA**3. It-terminu massimu ta' hlas lura**

It-terminu massimu ta' hlas lura, irrispettivament mill-klassifikazzjoni tal-pajjiż, huwa ta' 12-il sena wara l-konsenja.

4. Hlas bi flus kontanti

Il-Partecipanti għandhom jehtieġu hlas minimu bi flus kontanti ta' 20 fil-mija tal-prezz tal-kuntratt mal-konsenja.

5. Il-hlas lura tal-kapital

Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni għandha tithallas lura f'rati indaqs normalment f'intervalli regolari ta' sitt xhur u massimu ta' 12-il xahar.

6. Il-primjum minimu

Id-dispożizzjonijiet tal-Arrangament f'relazzjoni mal-livelli ta' referenza minimi tal-primjum m'għandhomx ikunu applikati sakemm dispożizzjonijiet bħal dawn ma għewx riveduti aktar mill-Partecipanti għal dan il-Ftehim Settorjali.

7. L-ghajnuna

Kwalunkwe Partecipant li jixtieq jipprovdi l-ghajnuna, minbarra d-dispożizzjonijiet tal-Arrangament, irid jikkonferma li l-vapur ma jiġix operat taht reġistru miftuħ matul it-terminu ta' hlaqura u li nkisbet l-assigurazzjoni xierqa li s-sid aħħari joqghod fil-pajjiż riċeventi, mhux sussidjarju mhux operattiv ta' interess barrani u impenja ruhu li ma jbigħx il-vapur mingħajr l-approvazzjoni tal-gvern tiegħu.

KAPITOLU III

IL-PROCEDURI

8. In-notifika

Għall-fini tat-trasparenza, kull partecipant, minbarra d-dispożizzjonijiet tal-Arrangament u s-Sistema tar-Rappurtaġġ tal-Kredituri tal-IBRD/Unjoni ta' Berne/OECD, għandu jipprovdi informazzjoni annwali dwar is-sistema tiegħu għall-provvista ta' appoġġ uffiċjali u dwar il-mezzi ta' implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim Settorjali, inklużi l-iskemi li huma fis-seħh.

9. Ir-reviżjoni

- (a) Il-Ftehim Settorjali għandu jiġi rivedut kull sena jew fuq it-talba ta' kwalunkwe Partecipant fi hdan il-kuntest tal-Grupp ta' Hidma dwar it-Tarzna tal-OECD, u għandu jsir rapport lill-Partecipant għall-Arrangament.
- (b) Biex ikunu ffaċilitati l-koerenza u l-konsistenza bejn l-Arrangament u l-Ftehim Settorjali u billi titqies in-natura tal-industrija tat-tarzna, il-Partecipanti għal dan il-Ftehim Settorjali u għall-arrangament se jikkonsultaw u jikkoordinaw kif inhu xieraq.
- (c) Fuq decizjoni min-naħa tal-Partecipanti għall-Arrangament biex jinbidel l-arrangament, il-Partecipanti għal dan il-Ftehim Settorjali (il-Partecipanti) se jeżaminaw decizjoni bħal din u jqisu r-rilevanza tagħha għal dan il-Ftehim Settorjali. Sakemm issir konsiderazzjoni bħal din, l-emendi għall-Arrangament mhux se japplikaw għal dan il-Ftehim Settorjali. F'każ li l-Partecipanti jistgħu jaċċettaw l-emendi għall-Arrangament għandhom jirrapportaw dan bil-miktub lill-Partecipanti għall-Arrangament. F'każ li l-Partecipanti ma jistgħux jaċċettaw l-emendi għall-Arrangament safejn l-applikazzjoni tagħhom għat-tarzna hija kkonċernata, għandhom jinformaw lill-Partecipanti għall-Arrangamenti bl-oġġezzjonijiet tagħhom u għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet magħhom sabiex tinstab soluzzjoni għall-kwistjonijiet. F'każ li ma jista' jintlaħaq l-ebda ftehim bejn iż-żewġ gruppi, il-fehmiet tal-Partecipanti fir-rigward tal-applikazzjoni tal-emendi għat-tarzna għandha tipprevali.
- (d) Mad-dhul fis-seħh tal-"Ftehim dwar il-Kondizzjonijiet Normali tal-Kompetizzjoni fl-Industrija tal-Kostruzzjoni u tat-Tiswija ta' Bastimenti tal-Merkanzija" dan il-Ftehim Settorjali għandu jieqaf japplika għal dawk il-Partecipanti li huma legalment meħtieġa li japplikaw il-Ftehim dwar il-Kredituri tal-Esportazzjoni għall-Bastimenti tal-1994 [C/WP6(94)6]. Partecipanti bħal dawn għandhom jaħdmu għal revizjoni immedjata sabiex il-Ftehim tal-1994 jinġiebgħ skont dan il-Ftehim Settorjali.

Żjieda

L-IMPENJI GHAX-XOGHOL FUTUR

Minbarra x-xoghol Futur tal-Arrangament, il-Partecipanti ghal dan il-Ftehim Settorjali jaqblu:

- (a) Li jiżviluppaw lista illustrattiva tat-tipi ta' bastimenti li generalment jitqiesu bħala li huma vijabbli b'mod mhux kummerċjali, fejn jitqiesu d-dixxiplini dwar l-ghajnuna marbuta li ġew stabbiliti fl-Arrangament.
 - (b) Li jirriveđu d-dispożizzjonijiet tal-Arrangament f'relazzjoni mal-livelli minimi ta' referenzi tal-primjums sabiex ikunu inkorporati f'dan il-Ftehim Settorjali.
 - (c) Li jiddiskutu, bla hsara għall-iżviluppi fin-negozjati internazzjonali rilevanti, l-inklużjoni ta' dixxiplini oħra dwar ir-rati minimi tal-imghax li jinkludu RRIK u rati varjabbli speċjali.
 - (d) Li jiddiskutu l-applikabilità ta' rati annwali ta' hlas lura tal-kapital.
-

L-ANNEX II

IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI GHAL IMPJANT TAL-ENERĠIJA NUKLEARI

KAPITOLU I

L-AMBITU TAL-FTEHIM SETTORJALI**1. L-ambitu tal-applikazzjoni**

(a) Dan il-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arrangament:

- Jistabbilixxi l-linji ta' gwida speċjali li japplikaw għall-krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-kuntratti għall-esportazzjoni ta' stazzjonijiet tal-enerġija nukleari kompleti jew ta' partijiet minnhom, li jinkludu l-komponenti, it-tagħmir, il-materjali u s-servizzi kollha, inkluż it-taħriġ tal-personal, meħtieġa direttament għall-kostruzzjoni u għall-montaġġ ta' stazzjonijiet tal-enerġija nukleari bħal dawn. Jistabbilixxi wkoll it-termini li japplikaw biex ikun appoġġjat il-fjuwil nukleari.
 - Ma japplikax għal oġġetti li s-soltu jkun responsabbli għalihom ix-xerrej, b'mod partikolari l-ispejjeż assoċjati mal-iżvilupp tal-art, mat-toroq, mal-bini fuq il-lant tax-xogħol, mal-linji tal-enerġija, u mal-installazzjoni għat-trasmissjoni tal-enerġija u mal-provvista tal-ilma, kif ukoll l-ispejjeż li jinqalghu minhabba proċeduri ta' approvazzjoni uffiċjali (eż. il-permessi għas-sit, il-permess għall-kostruzzjoni, il-permess biex jitgħabba l-fjuwil fil-pajpij tax-xerrej, hlief:
 - f'każi fejn ix-xerrej tal-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija huwa l-istess bħax-xerrej tal-impjant tal-enerġija u l-kuntratt ġie konkluż f'relazzjoni mal-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija oriġinali għal dak l-impjant tal-enerġija, it-terminu massimu ta' hlaq lura u r-rati minimi tal-imghax għall-installazzjoni tat-trasmissjoni tal-enerġija oriġinali għandhom ikunu l-istess bħal dawk għall-impjant tal-enerġija nukleari (jiġifieri, 15-il sena u r-RRSIK).
 - Ma japplikax għas-substazzjonijiet, għat-transformers u għal-linji ta' trasmissjoni.
- (b) Dan il-Ftehim Settorjali japplika wkoll għall-modernizzazzjoni ta' impjant tal-enerġija nukleari eżistenti f'każi fejn kemm il-valur totali tal-modernizzazzjoni tkun ta' jew aktar minn 80 miljun SDRs (il-Kategorija X) kif ukoll it-tul ta' żmien ekonomiku tal-impjant probabbli li tiġi estiża b'mill-inqas 15-il sena. Jekk kwalunkwe waħda minn dawn il-kriterji ma tiġix sodisfatta, japplikaw it-termini tal-Arrangament.
- (c) Aktar milli l-Ftehim Settorjali għandhom japplikaw it-termini tal-Arrangament għall-appoġġ uffiċjali pprovdut għall-ismantellament ta' impjant tal-enerġija nukleari. L-ismantellament jiġi ddefinit bħala l-gheluq jew l-ismantellar ta' impjant tal-enerġija nukleari. Il-proċeduri ta' Linja Komuni li ġew stabbiliti fl-Artikoli 55 sa 60 tal-Arrangament jipprovdi l-possibbiltà li t-termini ta' hlaq lura jkunu ristretti jew estiżi.

2. Ir-reviżjoni

Il-Partecipanti għandhom jirriveđu d-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Settorjali b'mod regolari.

KAPITOLU II

ID-DISPOŻIZZJONIJIET Għall-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U TAL-GħAJNUNA MARBUTA**3. It-terminu massimu ta' hlaq lura**

It-terminu massimu ta' hlaq lura, irrispettivament mill-klassifikazzjoni tal-pajpij, huwa ta' 15-il sena.

4. Il-hlaq lura tal-kapital u l-hlaq tal-imghax

- (a) Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni għandha tithallas lura frati ndaqs.
- (b) Il-kapital għandu jithallas lura u l-imghax għandu jithallas bi frekwenza li ma tkunx inqas minn kull sitt xhur u l-ewwel rata tal-kapital u tal-imghax għandha ssir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (c) Għall-krediti tal-esportazzjoni li ġew provduti b'appoġġ għat-transazzjonijiet tal-kiri, jistgħu jiġu applikati hlaqijiet lura ndaqs tal-kapital u tal-imghax ikkombinati flimkien minflok hlaqijiet lura ndaqs tal-kapital kif ġie stabbilit fil-paragrafu a).

5. Ir-rati minimi tal-imghax

- (a) Partecipant li jipprovdi appoġġ uffiċjali għall-finanzjament permezz ta' finanzjament dirett, finanzjament mill-ġdid jew appoġġ għar-rata tal-imghax għandu japplika rati minimi tal-imghax; il-Partecipant għandu japplika r-Rati ta' Referenza Speċjali tal-Imghax Kummerċjali (RRSIK). Fejn l-impenn tar-RRSIK iffissat inizzjalment huwa limitat għal perjodu massimu li ma jeċċedix il-15-il sena, li jibda mid-data tal-ghotja tal-kuntratt, kwalunkwe appoġġ uffiċjali għall-perjodu li baqa' tas-self għandu wkoll ikun limitat għal garanziji jew għal appoġġ għar-rata tal-imghax bir-RRSIK rilevanti li jipprevali fiż-żmien tal-finanzjament mill-ġdid (roll-over).

(b) Fejn jiġi provdut appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għal tagħmir għall-provvista parzjali ta' impjant tal-enerġija nukleari li għalih il-fornitur m'għandu l-ebda responsabbiltà għall-montagġ, ir-rata minima tal-imghax għandha tkun ir-RRSIK skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim Settorjali. Alternattivament, Partecipant jista' joffri r-RRIK rilevanti skont l-Artikolu 20 tal-Arrangament, sakemm il-perjodu massimu mid-data tal-ghotja tal-kuntratt sad-data tal-hlas lura finali ma jeċċedix l-ghaxar snin.

6. Il-kostruzzjoni tar-RRSIK

Ir-RRSIK għandhom ikunu ffissati b'marġni ffissat ta' 75 punt bażi '1 fuq mir-RRIK għall-munita kkonċernata, hlief dik għall-Jen Ġappuniż, il-marġni għandu jkun ta' 40 punt bażi. Għal dawn il-muniti li għandhom akar minn RRIK wahda, skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 20 a) tal-Arrangament, biex jinbnew ir-RRSIK għandha tintuża r-RRIK għall-itwal terminu.

7. L-ispejjeż lokali u l-kapitalizzazzjoni tal-imghax

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 10 d) tal-Arrangament ma japplikawx fejn l-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament jiġi provdut fuq il-bażi tar-RRSIK. L-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament b'rati li mhumex ir-RRSIK kemm għall-ispejjeż lokali kif ukoll għall-kapitalizzazzjoni tal-imghax li jakkumula qabel il-punt tal-bidu mehuda flimkien m'għandux ikopri ammont li jeċċedi l-15 fil-mija tal-valur tal-esportazzjoni.

8. L-appoġġ uffiċjali għall-fjuwil nukleari

- (a) It-terminu massimu ta' hlas lura għat-tagħbija inizjali tal-fjuwil m'għandiex teċċedi l-erba' snin mill-konsenja. Partecipant li jipprovdi appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għat-tagħbija inizjali tal-fjuwil għandu japplika r-rati minimi tal-imghax; il-Partecipant għandu japplika r-RRIK rilevanti. It-tagħbija inizjali tal-fjuwil għandha tikkonsisti f'mhux aktar mill-qalba nukleari li giet installata inizjalment, flimkien ma' żewġ rikarigi sussegwenti, li flimkien jikkonsistu sa żewġ terzi ta' qalba nukleari.
- (b) It-terminu massimu ta' hlas lura għal rikarigi sussegwenti tal-fjuwil nukleari huwa ta' sitt xhur. Jekk f'ċirkostanzi eċċezzjonali termini itwal, imma jkun xi jkun il-każ li ma jeċċedux is-sentejn, jitqiesu xierqa, għandhom japplikaw il-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 44 tal-Arrangament. Partecipant li jipprovdi appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għal rikarigi sussegwenti ta' fjuwil nukleari għandu japplika rati minimi tal-imghax; il-Partecipant għandu japplika r-RRIK rilevanti.
- (c) L-appoġġ uffiċjali għall-provvista separata tas-Servizzi għall-Arrikkiment tal-Uranju m'għandhomx ikunu provduti skont termini aktar favorevoli minn dak li japplikaw għall-fjuwil nukleari.
- (d) L-ipproċessar mill-ġdid u l-ġestjoni tal-fjuwil mahruq (inkluz ir-rimi tal-iskart) għandhom jithallasu fuq bażi ta' flus kontanti.
- (e) Il-Partecipanti m'għandhomx jipprovdu fjuwil nukleari jew servizzi bla hlas.

9. L-ghajnuna

Il-Partecipanti m'għandhomx jipprovdu appoġġ għall-ghajnuna, sakemm din ma tkunx fil-forma ta' ghajnuna mhux marbuta.

KAPITOLU III

IL-PROĊEDURI

10. Il-konsultazzjoni minn qabel

Filwaqt li jirrikonoxxu l-vantaġġi li jistgħu jakkumulaw jekk tista' tinkiseb attitudni komuni lejn it-termini għal impjant tal-enerġija nukleari, il-Partecipanti jaqblu li jinvolvu rwiehhom f'konsultazzjoni minn qabel fil-każi kollha fejn hemm intenzjoni li jkun provdut appoġġ uffiċjali.

11. In-notifika minn qabel

- (a) Il-Partecipant li beda konsultazzjoni minn qabel għandu jinnotifika lill-partecipanti l-oħra kollha mill-inqas għaxart ijiem ta' xogħol qabel ma jiehu deċiżjoni finali bit-termini li bihsiebu jappoġġja skont l-Anness V tal-Arrangament.
- (b) Il-Partecipanti l-oħra m'għandhomx jieħdu deċiżjoni finali dwar it-termini li se jappoġġjaw matul il-perjodu ta' għaxart ijiem ta' xogħol li ġie speċifikat fis-subparagrafu a) t'aktar 'il fuq imma f'hamest ijiem għandhom jiskambjaw informazzjoni mal-Partecipanti l-oħra kollha fil-konsultazzjoni dwar it-termini xierqa ta' kreditu għat-trasazzjoni bl-ghan li tinkiseb attitudni komuni dwar termini bħal dawn.
- (c) Jekk ma tinkisibx attitudni komuni permezz ta' dawn il-mezzi fil-perjodu ta' għaxart ijiem wara li tiġi riċevuta n-notifika inizjali, id-deċiżjoni finali ta' kull Partecipant fil-konsultazzjoni għandha tiġi ttardjata għal għaxart ijiem tax-xogħol addizzjonali fejn matul dan il-perjodu għandhom isiru aktar sforzi sabiex tinkiseb attitudni komuni permezz ta' konsultazzjoni wiċċimbiwiċċ.

L-ANNEX III

IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI GHALL-INĠENJI TAL-AJRU ĊIVILI

PARTI 1

INĠENJI TAL-AJRU ĠODDA U KBAR U MAGNI GHAL INĠENJI TAL-AJRU BHAL DAWN

KAPITOLU I

L-AMBITU**1. Il-forma u l-ambitu tal-applikazzjoni**

- (a) Il-parti 1 tal-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arrangament, tistabbilixxi l-linji ta' gwida speċjali li japplikaw għall-krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-bejgħ jew mal-kiri ta' inġenji tal-ajru ċivili godda u kbar, li ġew elenkati fl-Appendiċi 1, u l-magni li ġew installati f'inġenji tal-ajru bhal dawn. Inġenju tal-ajru ġdid huwa inġenju tal-ajru li sidu huwa l-manifattur, jiġifieri inġenju tal-ajru li la kien ikkonsenjat u lanqas intuża qabel għall-fini li kien intenzjonat għalih li jgħorr passigġieri li jhallsu nol u/jew merkanzija. Dan m'għandux jipprekludi l-appoġġ minn Partecipant għal termini li huma xierqa għal inġenji tal-ajru godda għal transazzjonijiet fejn, bl-għarfien minn qabel ta' dak il-Partecipant, tqiegħdu għal-lest arrangamenti temporanji ta' finanzjament kummerċjali għaliex il-provvista ta' appoġġ uffiċjali giet ittardjata. F'każi bhal dawn, it-terminu ta' hlaas lura, inkluż il-"punt tal-bidu tal-kreditu" u d-"data tal-hlaas lura finali", għandhom ikunu l-istess kif kienu jkunu li kieku l-bejgħ jew il-kiri tal-inġenju tal-ajru rċieva appoġġ uffiċjali mid-data li fiha l-inġenju tal-ajru kien ikkonsenjat originarjament.
- (b) It-termini tal-Kapitolu I japplikaw ukoll għal magni u għal partijiet li jistgħu jinbidlu meta kkontemplati bhala parti mill-ordni oriġinali tal-inġenju ta l-ajru, bla hsaara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 33 tal-Parti 3 ta' dan il-Ftehim Settorjali. Ma japplikawx għas-simulaturi tat-titjiriet, li huma soġġetti għat-termini tal-Arrangament.

2. L-għan

L-għan ta' dan il-Parti tal-Ftehim Settorjali huwa li jkun stabbilit ekwilibriju bbilancjat li fis-swieq kollha:

- jagħmel indaqs il-kondizzjonijiet finanzjarji kompetittivi bejn il-Partecipanti;
- jinnewtralizza l-finanzi fost il-Partecipanti bhala fattur fl-għażla fost l-inġenji tal-ajru li qed jikkompetu; u
- jevita t-tgħawwiġ tal-kompetizzjoni.

KAPITOLU II

ID-DISPOŻIZZJONIJIET GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA**3. Il-hlaas parzjali**

- (a) Il-Partecipanti għandhom jehtiegu hlaas parzjali minimu ta' 15 fil-mija tal-prezz totali tal-inġenju tal-ajru, li jinkludi l-prezz tal-istruttura tal-inġenju, kwalunkwe magna installata flimkien mal-magni żejda u mal-partijiet li jistgħu jinbidlu sal-punt li jissemma fl-Artikolu 33 tal-parti 3 ta' dan il-Ftehim Settorjali.
- (b) L-appoġġ uffiċjali għal hlaas parzjali bhal dan jista' biss jiehu l-forma ta' assigurazzjoni u garanziji, jiġifieri semplici kopertura, kontra r-riskji ta' qabel il-kreditu tas-soltu.

4. It-terminu massimu ta' hlaas lura

It-terminu massimu ta' hlaas lura huwa ta' 12-il sena.

5. Il-muniti eligibbli

Il-muniti li huma eligibbli għal appoġġ uffiċjali għall-finanzjament huma d-Dollari tal-Istati Uniti, il-Euros u l-Isterlini tar-Renju Unit.

6. Il-hlaas lura tal-kapital

- (a) Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni normalment għandha tithallas lura frati ndaqs u regolari bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u bl-ewwel rata li għandha ssir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu. Fil-każ ta' kiri, jista' jiġi applikat profil ta' hlaas lura bhal dan jew għall-ammont tal-kapital biss jew għall-kapital u għall-imghax ikkombinati flimkien.

(b) Parteċipant li bihsiebu jappoġġja l-hlas lura tal-kapital skont termini differenti minn dawk li ġew stabbiliti fil-paragrafu a) għandu jikkonforma ma' dan li ġej:

(1) L-ebda hlas lura wahdu jew serje ta' hlasijiet lura f'perjodu ta' sitt xhur m'għandu jeċċedi l-25 fil-mija tas-somma kapitali li tista' tithallas lura matul it-terminu tal-hlas lura.

(2) Il-parteeipant għandu jagħti notifika minn qabel.

7. Il-hlas tal-imghax

(a) L-imghax normalment m'għandux ikun ikkapitalizzat matul il-perjodu ta' hlas lura.

(b) L-imghax għandu jkun jista' jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u bl-ewwel hlas li għandu jsir mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.

(c) Parteċipant li bihsiebu jappoġġja hlas tal-imghax skont termini differenti minn dawk li ġew stabbiliti fil-paragrafu a) u b) għandu jagħti notifika minn qabel.

8. Ir-rati minimi tal-imghax

(a) Il-Parteċipant li jipprovdi appoġġ uffiċjali għall-finanzjament, li m'għandux jeċċedi l-85 fil-mija tal-prezz totali tal-ingenju tal-ajru li jissemma fis-subparagrafu a) tal-Artikolu 3 tal-Ftehim Settorjali, għandu japplika rati minimi tal-imghax sa massimu ta' 62.5 fil-mija tal-prezz totali tal-ingenju tal-ajru kif ġej:

— skont termini ta' hlas lura sa u li jinkludu l-għaxar snin - TB10 + 120 punti bażi;

— skont termini ta' hlas lura ta' aktar minn għaxra sa 12-il sena - TB10 + 175 punti bażi;

— fejn TB10 tfisser ir-rendiment ta' bonds tal-gvern ta' għaxar snin għall-munita rilevanti (hlief il-Euro) b'maturità kostanti bil-kalkulazzjoni tal-medja tul il-gimghatejn kalendarji ta' qabel. Fil-każ tal-Euro, TB10 tfisser ir-rendiment ta' maturità ta' għaxar snin tal-kurva tar-rendiment tal-Euro, ikkalkulata mill-Eurostat sabiex tiġi stabbilita r-RRIK tal-Euro, bil-kalkulazzjoni tal-medja tul il-gimghatejn kalendarji ta' qabel. Għall-muniti kollha għandu jiġi applikat margni kif ġie speċifikat aktar 'il fuq.

(b) Il-perċentwali massima tal-prezz totali tal-ingenju tal-ajru li tista' tiġi ffinanzjata bir-rati minimi ffixxati tal-imghax li ġew speċifikati fis-subparagrafu a) t'aktar 'il fuq għandha tkun limitata għal 62.5 fil-mija meta l-hlas lura tas-self jiġi mifrux tul it-tul ta' żmien kollu tal-finanzjament u 42.5 fil-mija meta l-hlas lura tas-self jiġi mifrux tul il-maturitajiet ta' aktar tard. Il-Parteċipanti huma liberi li jużaw jew il-metodu tal-hlas lura, bla hsara għal- limitu massimu applikabbli għal dik ix-xerja. Parteċipanti li joffri qatgħa bħal din għandu jinnotifika lill-parteeipanti l-oħra bl-ammont, bir-rata tal-imghax, bid-data meta giet iffissata r-rata tal-imghax, bil-perjodu ta' validità għar-rata tal-imghax u bix-xejra tal-hlas lura. Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu ż-żewġ limiti massimi fiż-żmien ta' kull revizjoni skont l-Artikolu 17 ta' dan il-Ftehim Settorjali sabiex ikun eżaminat jekk limitu massimu jipprovdi aktar vantaġġi mill-iehor sabiex ikun aġġustat l-aktar wiehed vantaġġjuż halli jkun hemm bilanċ aktar ekwilibrat.

(c) Bla hsara għal-limitu ta' 85 fil-mija li ġie speċifikat fis-subparagrafu a) t'aktar 'il fuq:

(1) Il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu b'mod addizzjonali appoġġ uffiċjali għall-finanzjament b'mod komparabbli għal dak provdut mill-Korporazzjoni ta' Għoti ta' Fondi Privati għall-Esportazzjoni (PEFCO). Informazzjoni ta' kull hmistax dwar l-ispejjeż tas-self tal-PEFCO u dwar ir-rati applikabbli tat-tisli, bid-drittijiet uffiċjali tal-garanzija esklużi, fuq finanzi b'rati ffixxati għall-izburżamenti immedjati tul serje ta' dati, għal offerti ta' kuntratti u għal offerti ta' appalti għandha tkun ikkomunikata lill-Parteċipanti l-oħra fuq bażi regolari. Parteċipant li joffri qatgħa bħal din għandu jinnotifika lill-parteeipanti l-oħra bl-ammont, bir-rata tal-imghax, bid-data meta giet iffissata r-rata tal-imghax, bil-perjodu ta' validità għar-rata tal-imghax u bix-xejra tal-hlasijiet lura. Kwalunkwe parteċipant li jallinja finanzjament bħal dan li ġie offrut minn Parteċipant ieħor għandu jallinjah fit-termini u fil-kondizzjonijiet kollha tiegħu hlief għall-perjodu ta' validità tal-offerti ta' impenn kif ġie stabbilit fl-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim Settorjali.

(2) Dawn ir-rati, kif ġie nnotifikat, għandhom jiġu applikati mill-Parteċipanti kollha sakemm ir-rata tal-imghax tal-izburżament ta' 24 xahar ma teċċedix il-225 punt bażi 'l fuq mit-TB10. F'każ li r-rata tal-24 xahar teċċedi l-225 punt bażi, il-Parteċipanti huma liberi li japplikaw ir-rata ta' 225 punt bażi għall-izburżament tal-24 xahar u r-rati korrispondenti kollha u għandhom jikkonsultaw immedjatament sabiex tinstab soluzzjoni permanenti.

(d) Ir-rati minimi tal-imghax jinkludu l-primjum tal-assigurazzjoni tal-kreditu u d-drittijiet tal-garanzija. Madankollu, il-hlasijiet tal-impenn u tal-ġestjoni mhumix inkluzi fir-rata tal-imghax.

9. *L-aġġustamenti fir-rata tal-imghax*

Ir-rati minimi tal-imghax li ġew stabbiliti fl-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim Settorjali għandhom jiġu riveduti kull ġimgħatejn. Jekk il-medja tar-rendiment tal-bonds tal-gvern għall-munita rilevanti b'maturità kostanti hija differenti b'għaxar punti bażi jew aktar fit-tmiem ta' kwalunkwe perjodu ta' ġimgħatejn, rati minimi tal-imghax bħal dawn se jiġu aġġustati permezz tal-istess differenza fil-punti bażi li ġiet innotata aktar 'il fuq u r-rata li ġiet ikkalkulata mill-ġdid se titqarreb lejn l-eqreb hames punti bażi.

10. *Il-perjodu ta' validità għall-krediti tal-esportazzjoni/ghall-offerti tar-rati tal-imghax*

Il-perjodu ta' kemm idumu l-offerti għar-rata minima tal-imghax li ġie ffixxat skont l-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim Settorjali m'għandux jeċċedi t-tliet xhur.

11. *Id-determinazzjoni tal-offerti tar-rata tal-imghax u għażla tar-rati tal-imghax*

(a) Il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-finanzjament skont l-Artikoli 8 u 9 ta' dan il-Ftehim Settorjali b'rata tal-imghax li tapplika fid-data ta' meta ssir offerta ta' rata tal-imghax għall-inġenju tal-ajru rilevanti, sakemm dik l-offerta tiġi aċċettata fil-perjodu ta' validità skont l-Artikolu 10 ta' dan il-Ftehim Settorjali. Jekk l-offerta tar-rata tal-imghax ma tiġix aċċettata b'dan il-mod, jistgħu jsiru aktar offerti tar-rata tal-imghax sa, imma mhux aktar tard mid-data tal-konsenja tal-inġenju tal-ajru rilevanti.

(b) Offerta ta' rata tal-imghax tista' tiġi aċċettata u tingħażel ir-rata tal-imghax fi kwalunkwe żmien bejn l-iffirmar tal-kuntratt u d-data tal-konsenja tal-inġenju tal-ajru rilevanti. Ir-rata magħżula minn dak li qed jissellef għandha tkun irrevokabbli.

12. *L-appoġġ għal sempliċi kopertura*

Il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu appoġġ uffiċjali bħala garanzija jew assigurazzjoni biss, jiġifieri sempliċi kopertura, bla hsara għal-limitu ta' 85 fil-mija li ġie speċifikat fl-Artikolu 8 a) ta' dan il-Ftehim Settorjali. Kwalunkwe Parteċipant li jipprovdi appoġġ bħal dan għandu jinnotifika lill-Parteċipanti l-oħra bl-ammont, bit-terminu, bil-munita u bix-xejra tal-hlasijiet lura u tar-rati tal-imghax.

13. *Il-punt ta' referenza tal-kompetizzjoni*

Fil-każ ta' kompetizzjoni uffiċjalment appoġġjata, l-inġenji tal-ajru li qegħdin fil-lista tal-inġenji tal-ajru kbar ċivili fl-Appendiċi I għal dan il-Ftehim Settorjali u li jikkompetu ma' inġenji tal-ajru oħra li jistgħu jibbenefikaw mill-istess termini u kondizzjonijiet tal-kreditu.

14. *Is-sigurtà għar-riskju tal-hlas lura*

Il-Parteċipanti jistgħu jiddeċiedu dwar is-sigurtà li huma jqisu aċċettabli biex ikun żgurat ir-riskju tal-hlas lura mingħajr referenza lill-Parteċipanti l-oħra. Madankollu, jaqblu li jipprovdu dettalji dwar sigurtà bħal din jekk jintalbu jaġhmlu dan mill-Parteċipanti l-oħra, jew meta jitqies li huwa xieraq.

15. *Il-bidliet fil-mudell*

Il-Parteċipanti jaqblu li meta tkun saret jew ġiet konkluża offerta għal rata ffixxata tal-imghax fuq tip wiehed ta' inġenju tal-ajru, it-termini inklużi fiha ma jistgħux jiġu ttrasferiti lil tip ieħor li għandu deskrizzjoni ta' mudell differenti.

16. *Il-kiri*

Bla hsara għat-termini l-oħra tal-parti 1 ta' dan il-Ftehim Settorjali, il-Parteċipanti jistgħu jipprovdu appoġġ għal kiri finanzjarju fuq l-istess bażi bħall-kuntratt tal-bejgħ.

17. *L-ghajnuna*

Il-Parteċipanti m'għandhomx jipprovdu appoġġ għall-ghajnuna, sakemm din ma tkunx fil-forma ta' għotja mhux marbuta. Madankollu, il-Parteċipanti għandhom iqisu b'mod favorevoli kwalunkwe talba għal Linja Komuni għall-ghajnuna marbuta minhabba finijiet umanitarji.

KAPITOLU III

IL-PROCEDURI

18. *In-notifika minn qabel, l-allinjament u l-iskambju tal-informazzjoni*

Il-proċeduri għan-notifika minn qabel, għall-allinjament u għall-iskambju tal-informazzjoni li ġew stabbiliti fl-Arranġament għandhom japplikaw għal din il-Parti ta' dan il-Ftehim Settorjali. Barra minn hekk, il-Parteċipanti jistgħu jitlobu konsultazzjoni jekk hemm kwalunkwe raġuni biex jemmnu li Parteċipant ieħor qed joffri kreditu uffiċjalment appoġġjat skont termini u kondizzjonijiet li ma jikkonformawx mal-Ftehim Settorjali. Il-konsultazzjoni għandha tinzamm f'għaxart ijiem, imma mill-bqija għandha ssegwi l-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 54 tal-Arranġament.

19. *Ir-reviżjoni*

Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu l-proċeduri u d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim Settorjali b'mod regolari sabiex jingiebu eqreb tal-kondizzjonijiet tas-suq. Madankollu, jekk il-kondizzjonijiet tas-suq jew il-prattiki tal-finanzjament tas-soltu jinbidlu b'mod konsiderevoli, tista' tintalab reviżjoni, ikun meta jkun.

PARTI 2

L-INGENJI TAL-AJRU ĠODDA KOLLHA HLIEF L-INGENJI TAL-AJRU L-KBAR

KAPITOLU IV

L-AMBITU20. *Il-forma u l-ambitu tal-applikazzjoni*

Il-parti 2 ta' dan il-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arrangament, tistabbilixxi l-linji ta' gwida speċjali li japplikaw għall-kreditu tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati għall-bejgħ jew għall-kiri ta' inġenji tal-ajru ġodda li ma kinux koperti mill-parti 1 ta' dan il-Ftehim Settorjali. Ma tapplikax għall-hoverkraft jew għas-simulaturi tat-titjiriet li huma soġġetti għat-termini tal-Arrangament.

21. *L-ahjar sforzi*

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jirrappreżentaw l-aktar termini ġenerużi li l-Parteċipanti jistgħu joffru meta jipprovdur appoġġ uffiċjali. Madankollu, il-Parteċipanti għandhom ikomplu jirrispettaw it-termini tas-suq tas-soltu għat-tipi differenti ta' inġenji tal-ajru u għandhom jagħmlu dak kollu li huwa fis-setgħa tagħhom biex ma jhallux li dawn it-termini jitnaqqru.

22. *Il-kategoriji tal-inġenji tal-ajru*

Il-Parteċipanti ftehm u dwar it-tqassim f'kategoriji tal-inġenji tal-ajru li ġej:

- Kategorija A: inġenji tal-ajru li jahdmu bit-turbini, inklużi l-helikopters (eż. Inġenji tal-ajru turbo ġet, turbo prop u turbo fan) b'generalment bejn 30 u 70 sit.
- Kategorija B: inġenji tal-ajru li jahdmu bit-turbini ohra, inklużi l-helikopters.
- Kategorija Ċ: inġenji tal-ajru ohra, inklużi l-helikopters.

Fl-appendiċi i giet stabbilita lista illustrattiva tal-inġenji tal-ajru fil-Kategoriji A u B.

KAPITOLU V

ID-DISPOŻIZZJONIJET GHALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI U GHALL-GHAJNUNA23. *It-terminu massimu ta' hlas lura*

It-terminu massimu ta' hlas lura jvarja skont it-tqassim f'kategoriji tal-inġenji tal-ajru li għandu jkun iddeterminat skont il-kriterji li ġew stabbiliti fl-Artikolu 22 ta' dan il-Ftehim Settorjali.

- (a) Għall-inġenji tal-ajru tal-Kategorija A it-terminu massimu ta' hlas lura huwa ta' għaxar snin.
- (b) Għall-inġenji tal-ajru tal-Kategorija B it-terminu massimu ta' hlas lura huwa ta' seba' snin.
- (c) Għall-inġenji tal-ajru tal-Kategorija Ċ it-terminu massimu ta' hlas lura huwa ta' hames snin.

24. *Il-hlas lura tal-kapital*

(a) Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni normalment għandha tithallas lura frati ndaqs u regolari bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u bl-ewwel rata li għandha ssir mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu. Fil-każ tal-kiri, jista' jiġi applikat profil ta' hlas lura bħal dan jew għall-ammont tal-kapital biss jew għall-kapital u għall-imgħax ikkombinati flimkien.

(b) Parteċipant li bihsiebu jappoġġja hlas lura tal-kapital skont termini differenti minn dawk li ġew stabbiliti fil-paragrafu a) għandu jikkonforma ma' dan li ġej:

- (1) L-ebda hlas lura wahdu jew serje ta' hlasijiet lura f'perjodu ta' sitt xhur m'għandu jeċċedi l-25 fil-mija tas-somma kapitali li tista' tithallas lura matul it-terminu tal-hlas lura.
- (2) Il-Parteċipant għandu jagħti notifika minn qabel.

25. Il-hlas tal-imghax

- (a) l-Imghax normalment m'għandux ikun ikkapitalizzat matul il-perjodu ta' hlas lura.
- (b) l-Imghax għandu jkun jista' jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u bl-ewwel hlas li għandu jsir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (c) Partecipant li bihsiebu jappoġġja hlas tal-imghax skont termini differenti minn dawk li ġew stabbiliti fil-paragrafi a) u b) għandu jagħti notifika minn qabel.
- (d) l-imghax jeskludi:
 - (1) kwalunkwe hlas bħala primjum jew hlas ieħor biex ikunu assigurati jew iggarantiti l-kreditu tal-fornitur jew il-kreditu finanzjarji. Fejn l-appoġġ uffiċjali jiġi provdut permezz ta' kreditu/finanzjament diretti jew finanzjament mill-ġdid, il-primjum jew jista' jiġi miżjud mal-valur nominali tar-rata tal-imghax jew jista' jkun hlas separat; iż-żewġ komponenti għandhom ikunu speċifikati b'mod separat lill-Partecipanti;
 - (2) kwalunkwe hlas ieħor bħal hlasijiet jew kummissjonijiet bankarji li jirrelataw mal-kreditu tal-esportazzjoni għajr għall-hlasijiet bankarji annwali jew semi-annwali li jistgħu jithallsu matul il-perjodu kollu ta' hlas lura; u
 - (3) t-taxxi f'ras il-ghajn li ġew imposti mill-pajjiż li jimporta.

26. Ir-rati minimi tal-imghax

Il-Partecipanti li jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għandhom japplikaw rati minimi tal-imghax; il-Partecipanti għandhom japplikaw ir-RRIK rilevanti kif ġie stabbilit fl-Artikolu 20 tal-Arrangament.

27. Il-primjum tal-assigurazzjoni u d-drittijiet tal-garanzija

Il-Partecipanti m'għandhomx jirrinunzjaw b'mod parzjali jew għalkollox, għall-primjum tal-assigurazzjoni jew għad-drittijiet tal-garanzija.

28. L-ghajnuna

Il-Partecipanti m'għandhomx jipprovdu appoġġ għall-ghajnuna, sakemm din ma tkunx fil-forma ta' ghotja mhux marbuta. Madankollu, il-Partecipanti għandhom iqisu b'mod favorevoli kwalunke talba għal Linja Komuni għall-ghajnuna marbuta minhabba finijiet umanitarji.

KAPITOLU VI**IL-PROCEDURI****29. In-notifika minn qabel, l-allinjament u l-iskambju tal-informazzjoni**

Fil-każ ta' kompetizzjoni uffiċjalment appoġġjata għal bejgħ jew kiri, l-inġenji tal-ajru li jikkompetu ma' dawk minn kategorija oħra jew ma' dawk li ġew koperti minn Partijiet oħra ta' dan il-Ftehim Settorjali, għal dak il-bejgħ jew il-kiri speċifiku, għandhom ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-istess termini u kondizzjonijiet bħal dawk l-inġenji tal-ajru l-oħrajn. Il-proċeduri għan-notifika minn qabel, għall-allinjament u għall-iskambju tal-informazzjoni li ġew stabbiliti fl-Arrangament għandhom japplikaw għal din il-Parti tal-Ftehim Settorjali. Barra minn hekk, il-Partecipanti jistgħu jitolbu konsultazzjoni jekk hemm kwalunkwe raġunin biex jemmnu li Partecipant ieħor qed joffri kreditu uffiċjalment appoġġjat skont termini li ma jikkonformawx mal-Ftehim Settorjali. Il-konsultazzjoni għandha tinżam f'għaxart ijiem, imma mill-bqija għandha ssegwi l-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 54 tal-Arrangament.

30. Ir-reviżjoni

Il-Partecipanti għandhom jirriveđu l-proċeduri u d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim Settorjali b'mod regolari sabiex jingiebu eqreb tal-kondizzjonijiet tas-suq. Madankollu, jekk il-kondizzjonijiet tas-suq jew il-prattiki tal-finanzjament tas-soltu jinbidlu b'mod konsiderevoli, tista' tintalab reviżjoni, ikun meta jkun.

PARTI 3**L-INĠENJI TAL-AJRU UŻATI, IL-MAGNI TA' RISERVA, IL-PARTIJET LI JISTGħU JINBIDLU, IL-KUNTRATTI TA' MANUTENZJONI U TA' SERVIZZ****KAPITOLU VII****L-AMBITU****31. Il-forma u l-ambitu tal-applikazzjoni**

Parti 3 tal-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arrangament, tistabbilixxi l-linji ta' gwida speċjali li japplikaw għall-kreditu tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-bejgħ jew mal-kiri ta' inġenji tal-ajru użati; u tal-magni ta' riserva, tal-partijiet li jistgħu jinbidlu, tal-kuntratti ta' manutenzjoni u ta' servizz flimkien kemm ma' inġenji tal-ajru godda kif ukoll dawk użati. Ma tapplikax għall-hoverkraft jew għas-simulaturi tat-titjiriet, li huma soġġetti għat-termini tal-Arrangament. Japplikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-partijiet 1 u 2 ta' dan il-Ftehim Settorjali hlief kif ġej.

32. *L-inġenji tal-ajru użati*

Il-Parteċipanti m'għandhomx jappoġġjaw termini ta' kreditu li huma aktar favorevoli minn dawk li ġew stabbiliti fil-Ftehim Settorjali għall-inġenji tal-ajru l-ġodda. Ir-regoli li ġejjin japplikaw b'mod speċifiku għall-inġenji tal-ajru użati.

a)	Žmien l-ajruplan (snin)		It-termini massimi normali ta' hlas lura		
		Inġenju tal-ajru kbir	Kategorija a	Kategorija b	Kategorija c
	1	10	8	6	5
	2	9	7	6	5
	3	8	6	5	4
	4	7	6	5	4
	5 – 10	6	6	5	4
	Iktar minn 10	5	5	4	3

Dawn it-termini għandhom jiġu riveduti jekk it-terminu massimu ta' hlas lura għall-inġenji tal-ajru l-ġodda tbiddel.

- (b) il-Parteċipanti għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġew stabbiliti fl-Artikoli 24 u 25 ta' dan il-Ftehim Settorjali.
- (c) il-Parteċipanti li jipprovdu l-appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għandhom japplikaw rati minimi tal-imghax; il-Parteċipanti għandhom japplikaw ir-RRIK rilevanti kif ġie stabbilit fl-Artikolu 20 tal-Arrangament.

33. *Il-magni ta' riserva u l-partijiet li jistgħu jinbidlu*

- (a) Il-finanzjament ta' dawn l-oġġetti meta kkontemplat bhala parti mill-ordni oriġinali tal-inġenju tal-ajru jista' jkun skont l-istess termini bħal għall-inġenju tal-ajru. Madankollu, f'każi bħal dawn, il-Parteċipanti għandhom iqisu wkoll id-daqs tal-flotta ta' kull tip ta' inġenju tal-ajru, inklużi l-inġenji tal-ajru li qed jiġu akkwistati, l-inġenji tal-ajru li diġà huma s-sugġett ta' ordni ta' ditta jew li diġà huma fil-pussess ta' xi hadd, fuq il-bażi li ġejja:

— Għall-ewwel hames inġenji tal-ajru tat-tip fil-flotta: 15 fil-mija tal-prezz tal-inġenju tal-ajru, jiġifieri l-prezz tal-istruttura u tal-magni installati; u

— Għas-sitt inġenju tal-ajru u għall-inġenji tal-ajru sussegwenti ta' dak it-tip fil-flotta: 10 fil-mija tal-prezz tal-inġenju tal-ajru, jiġifieri l-prezz tal-istruttura u tal-magni installati.

- (b) Meta dawn l-oġġetti ma jiġux ordnati mal-inġenju tal-ajru, it-terminu massimu ta' hlas lura għandu jkun ta' hames snin għall-magni ta' riserva l-ġodda u ta' sentejn għall-partijiet l-oħra li jistgħu jinbidlu.

- (c) Minkejja s-subparagrafu b) t'aktar 'il fuq għall-magni ta' riserva l-ġodda għall-inġenji tal-ajru l-kbar, il-Parteċipanti jistgħu jeċċedu t-terminu massimu ta' hlas lura ta' hames snin b'perjodu sa tliet snin

— fejn it-transazzjoni għandha valur tal-kuntratt minimu ta' aktar minn USD 20 miljun, jew

— tinkludi minimu ta' erba' magni ta' riserva godda.

Il-valur tal-kuntratt għandu jiġi rivedut kull sentejn u għandu jiġi aġġustat għaž-żjeda fil-prezzijiet skont dan.

- (d) Il-Parteċipanti jirriservaw id-dritt li jbidlu l-prattika tagħhom u jallinjaw il-prattiki tal-Parteċipanti li jikkompetu f'relazzjoni maż-żmien magħżul tal-ewwel hlas lura tal-kapital fejn għandhom x'jaqsmu l-magni ta' riserva u l-partijiet li jistgħu jinbidlu.

34. *Il-kuntratti ta' manutenzjoni u ta' servizz*

Il-Parteċipanti jistgħu joffru appoġġ uffiċjali għall-finanzjament b'terminu ta' hlas lura sa sentejn għall-kuntratti ta' manutenzjoni u ta' servizz.

KAPITOLU VIII

IL-PROCĊEDURI*35. In-notifika minn qabel, l-allinjament u l-iskambju tal-informazzjoni*

Il-proċeduri għan-notifika minn qabel, għall-allinjament u għall-iskambju tal-informazzjoni li ġew stabbiliti fl-Arrangament għandu japplikaw għal din il-Parti tal-Ftehim Settorjali. Barra minn hekk, il-Parteċipanti jistgħu jitolbu konsultazzjoni jekk hemm kwalunkwe raġuni biex jemmnu li Parteċipant ieħor qed joffri kreditu uffiċjalment appoġġjat skont termini li ma jikkonformawx mal-Ftehim Settorjali. Il-konsultazzjoni għandha tinżamm f'għaxart ijiem, imma mill-bqija għandha ssegwi l-proċeduri li ġew stabbiliti fl-Artikolu 54 tal-Arrangament.

36. Ir-reviżjoni

Il-Parteċipanti għandhom jirriveđu l-proċeduri u d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim Settorjali b'mod regolari sabiex jingiebu eqreb tal-kondizzjonijiet tas-suq. Madankollu, jekk il-kondizzjonijiet tas-suq jew il-prattiki għall-finanzjament tas-soltu jinbidlu b'mod konsiderevoli, tista' tintalab reviżjoni jkun meta jkun.

L-Appendiċi I

IL-LISTA ILLUSTRATTIVA

L-inġenji tal-ajru l-oħra kollha li huma simili li jistghu jiġu introdotti fil-futur għandhom ikunu koperti minn dan il-Ftehim Settorjali u għandhom jiġu miżjuda mal-lista xierqa fiż-żmien xieraq. Dawn il-listi mhumiex eżawrjenti u jservu biss biex jindikaw it-tip ta' inġenju tal-ajru li għandu jiġi inkluż fil-kategoriji differenti fejn jistghu jinqalghu dubji.

L-INGENJI TAL-AJRU L-KBAR ĊIVILI

Manifattur	Deskrizzjoni
Airbus	A 300
Airbus	A 310
Airbus	A 318
Airbus	A 319
Airbus	A 320
Airbus	A 321
Airbus	A 330
Airbus	A 340
Boeing	B 737
Boeing	B 747
Boeing	B 757
Boeing	B 767
Boeing	B 777
Boeing	B 707, 727
British aerospace	Rj70
British aerospace	Rj85
British aerospace	Rj100
British aerospace	Rj115
British aerospace	Bae146
Fairchild dornier	728 jet
Fairchild dornier	928 jet
Fokker	F 70
Fokker	F 100
Lockheed	L-100
Mcdonnell douglas	Is-serje md-80
Mcdonnell douglas	Is-serje md-90
Mcdonnell douglas	Md-11
Mcdonnell douglas	Dc-10
Mcdonnell douglas	Dc-9
Lockheed	L-1011
Ramaero	1.11-495

L-INGENJI TAL-AJRU TAL-KATEGORIJA A

L-ingenji tal-ajru li jahdmu bit-turbini – inklużi l-helikopters (eż. L-ingenji tal-ajru turbo ġet, turbo-prop u turbo-fan), b'generalment bejn 30 u 70 sit. F'każ li qed jiġi żviluppat inġenju tal-ajru li jahdem bit-turbini kbir u ġdid b'aktar minn 70 sit, għandhom jinżammu konsultazzjonijiet immedjati jekk issir talba biex isir dan halli jkun hemm ftehim dwar il-klassifikazzjoni ta' inġenju tal-ajru bhal dan f'dan il-kategorija jew fil-Parti 1 ta' dan il-Ftehim minhabba s-sitwazzjoni kompetittiva.

Manifattur	Deskrizzjoni
Aeritalia	G 222
Aeritalia/aerospatiale	ATR 42
Aeritalia/aerospatiale	ATR 72
Aerospatiale/mbb	C160 Transall
De havilland	Dash 8
De havilland	Dash 8 - 100
De havilland	Dash 8 - 200
De havilland	Dash 8 - 300
Boeing vertol	234 Chinook
Broman (U.S.)	BR 2000
British Aerospace	BAe ATP
British Aerospace	BAe 748
British Aerospace	BAe Jetstream 41
British Aerospace	BAe Jetstream 61
Canadair	CL 215T
Canadair	CL 415
Canadair	RJ
Casa	CN235
Dornier	DO 328
Eh industries	EH-101
Embraer	EMB 120 Brasilia
Embraer	EMB 145
Fairchild dornier	528 Jet
Fairchild dornier	328 Jet
Fokker	F 50
Fokker	F 27
Fokker	F 28
Gulfstream america	Gulfstream i-4
Let	610
Saab	SF 340
Saab	2000
Short	SD 3-30
Short	SD 3-60
Short	Sherpa

L-INGENJI TAL-AJRU TAL-KATEGORIJA B

Inġenji tal-ajru li jahdmu bit-turbini oħra, inklużi l-helikopters.

Manifattur	Deskrizzjoni
Aerospatiale	AS 332
Agusta	A 109, A 119
Beech	1900
Beech	Super King Air 300
Beech	Starship 1
Bell Helicopter	206b
Bell Helicopter	206 l
Bell Helicopter	212
Bell Helicopter	230
Bell Helicopter	412
Bell Helicopter	430
Bell Helicopter	214
Bombardier/Canadair	Global Express
British Aerospace	BAe Jetstream 31
British Aerospace	BAe 125
British Aerospace	BAe 1000
British Aerospace	BAe Jetstream Super 31
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Hawker 1000
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Hawker 800
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	King Air 350
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Is-serje Beechjet 400
Beech Aircraft Corpn d/b/a Raytheon Aircraft Co.	Starship 2000a
Bell	B 407
Canadair	Challenger 601-3a
Canadair	Challenger 601-3r
Canadair	Challenger 604
Casa	C 212-200
Casa	C 212-300
Cessna	Citation
Cessna	Is-serje 441 Conquest III u Caravan 208
Claudius Dornier	Cd2
Dassault Breguet	Falcon
Dornier	Do 228-200
Embraer	EMB 110 p. 2
Embraer/FAMA	CBA 123
Eurocopter	AS 350, AS 355, EC 120, AS 365, EC 135

Manifattur	Deskrizzjoni
Eurocopter	B0105ls
Fairchild	Merlin/300
Fairchild	Metro 25
Fairchild	Metro III V
Fairchild	Metro III
Fairchild	Metro III A
Fairchild	Merlin IVC-41
Gulfstream America	Gulfstream II, III, IV u V
IAI	Astra SP u SPX
IAI	Arava 101 B
Learjet	Is-serje 31 A, 35 A, 45 u 60
MBB	BK 117 C
MBB	BO 105 CBS
McDonnell Helicopter System	MD 902, MD 520, MD 600
Mitsubishi	Mu2 Marquise
Piaggio	P 180
Pilatus Britten-Norman	BN2T Islander
Piper	400 LS
Piper	T 1040
Piper	PA-42-100 (Cheyenne 400)
Piper	PA-42-720 (Cheyenne III A)
Piper	Cheyenne II
Reims	Cessna-Caravan II
SIAI-Marchetti	SF 600 Canguro
Short	Tucano
Westland	W30

L-ANNEX IV

IL-FTEHIM SETTORJALI DWAR IL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI, IL-PROĠETTI TAL-ENERĠIJI RINOVABBLI U TAL-ILMA, FIS-SEHH GHAL PERJODU TA' PROVA SAT-30 TA' ĠUNJU 2007

KAPITOLU I

ID-DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI**1. L-ambitu tal-applikazzjoni**

Dan il-Ftehim Settorjali, li jikkomplementa l-Arrangament, jistabbilixxi t-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li jistgħu japplikaw għall-krediti tal-esportazzjoni uffiċjalment appoġġjati li jirrelataw mal-kuntratti għall-proġetti tal-enerġiji rinnovabbli u tal-ilma; l-ambitu tas-setturi eliġibbli għe stabbilit fl-Appendiċi 1.

KAPITOLU II

IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJIET FINANZJARJI GħALL-KREDITI TAL-ESPORTAZZJONI**2. It-termini massimi ta' hlas lura**

It-terminu massimu ta' hlas lura, irrISPettivament mill-klassifikazzjoni tal-pajjiż kif għet stabbilita fl-Artikolu 11 tal-arrangament, huwa ta' 15-il sena.

3. Il-hlas lura tal-kapital u l-hlas tal-imghax

- (a) Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni għandu jithallas lura frati ndaqs.
- (b) Il-kapital għandha jithallas lura u l-imghax għandu jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull sitt xhur u l-ewwel rata tal-kapital u tal-imghax għandha ssir mhux iktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (c) Għall-krediti tal-esportazzjoni li għew ipprovduti b'appoġġ għat-transazzjonijiet ta' kiri, jistgħu jiġu applikati hlasijiet lura ndaqs tal-kapital u tal-imghax ikkombinati flimkien minflok hlasijiet lura ndaqs tal-kapital kif għe stabbilit fil-paragrafu a).

4. Ir-rati minimi tal-imghax iffissat taht appoġġ uffiċjali għall-finanzjament

Parteċipant li jipprovdni appoġġ uffiċjali għall-finanzjament permezz ta' finanzjament dirett, finanzjament mill-ġdid u appoġġ għar-rata tal-imghax għandu japplika dawn ir-rati minimi tal-imghax li ġejjin:

- (a) Għal terminu ta' hlas lura sa u li jinkludi t-12-il sena, il-Parteċipant għandu japplika r-Rata ta' Referenza tal-Imghax Kummerċjali (RRIK), skont l-Artikolu 20 tal-Arrangament.
- (b) Għal terminu ta' hlas lura li jeċċedi t-12-il sena u sa u li jinkludi l-14-il sena, għandu japplika hlas barrani ta' 20 punt bażi 'il fuq mir-RRIK għall-muniti kollha.
- (c) Għal terminu ta' hlas lura li jeċċedi l-14-il sena, għandha tapplika r-Rata ta' Referenza Speċjali tal-Imghax Kummerċjali (RRSIK) rilevanti skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim Settorjali għall-muniti kollha.

5. Il-kostruzzjoni tar-RRSIK

Ir-RRSIK għandhom ikunu ffissati f'marġni ffissat ta' 75 punt bażi 'l fuq mir-rrik għall-munita kkonċernata, hlief għall-Jen Ġappuniż, il-marġni għandu jkun ta' 40 punt bażi. Għal daww il-muniti li għandhom iktar minn RRIK wahda, skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 20 a) tal-arrangament, għandha tintuża r-RRIK għall-itwal terminu biex jinbnew ir-RRSIK.

KAPITOLU III

IL-PROĊEDURI**6. In-notifika minn qabel mingħajr diskussjoni**

Parteċipant għandu jinnotifika lill-Parteċipanti l-oħra kollha mill-inqas għaxart ijiem kalendarji qabel ma johroġ kwalunkwe impenn li huwa koperti mill-ambitu ta' dan il-Ftehim Settorjali skont l-Anness V tal-Arrangament.

KAPITOLU IV

IR-REVIŻJONI

7. Il-perjodu ta' prova u l-monitoraġġ

- (a) It-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji li ġew stabbiliti f'dan il-Ftehim Settorjali għandhom japplikaw għal Perjodu ta' Prova ta' sentejn, jiġifieri mill-1 ta' Lulju 2005 sat-30 ta' Ġunju 2007. Matul il-perjodu ta' prova ta' sentejn, il-Parteċipanti għandhom jirriveđu l-operazzjoni ta' dan il-Ftehim Settorjali biex iqisu l-esperjenza miksuba.
 - (b) Dawn it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji għandhom jitwaqqfu fi tmiem il-Perjodu ta' Prova sakemm il-Parteċipanti ma jiftiehmux dwar wahda minn dawn li ġejjin:
 - li jkomplu l-Perjodu ta' Prova, bi kwalunkwe titjib/modifika mehtieg; jew
 - li jikkonsolidaw it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji fl-Arrangament, bi kwalunkwe titjib/modifika mehtieg.
 - (c) Is-Segretarjat għandu jirrapporta dwar l-implimentazzjoni ta' dawn it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji.
-

L-Appendiċi 1

IS-SETTURI ELIĠIBBLI

Is-setturi tal-enerġiji rinnovabbli u tal-ilma li ġejjin għandhom ikunu eliġibbli għat-termini u għall-kondizzjonijiet finanzjarji li ġew stabbiliti f'dan il-Ftehim Settorjali sakemm l-impatti tagħhom jiġu indirizzati skont ir-Rakkomandazzjoni tal-OECD dwar il-Metodi Komuni għall-Ambjent u għall-Krediti tal-Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġjati tal-2003 ⁽¹⁾ (kif ġiet emendata sussegwentement mill-Membri tal-Grupp ta' Hidma tal-OECD dwar il-Krediti tal-Esportazzjoni u dwar il-Garanzija tal-Kreditu (ECG) u miftiehma mill-Kunsill OECD) mill-1 ta' Lulju 2005:

- (a) L-enerġija tar-riħ
- (b) L-enerġija ġeotermali
- (c) L-enerġija tal-frugħ u l-mili tal-baħar u tax-xmajjar
- (d) L-enerġija tal-mewġ
- (e) L-enerġija fotovoltajka tax-xemx
- (f) L-enerġija termali tax-xemx
- (g) L-enerġija termali tal-oċeani
- (h) Il-bijoenerġija: il-bijomassa sostenibbli kollha, il-gass mill-miżblijiet, il-gass mill-impjanti tat-trattament tad-dranagġ, u l-installazzjonijiet tal-enerġija tal-bijogass. "Bijomassa" għandha tfisser il-frazzjoni bijodegradabbli tal-prodotti, tal-iskart u tar-residwi mill-agrikoltura (inklużi s-sustanzi vegetali u mill-annimali), mill-forestrija u mill-industriji relatati, kif ukoll il-frazzjoni bijodegradabbli tal-iskart industrijali u municipali.
- (i) Il-proġetti relatati mal-provvista tal-ilma għall-użu mill-bniedem u għall-facilitajiet tat-trattament tal-ilma tad-dranagġ:
 - L-infrastruttura għall-provvista tal-ilma għax-xorb lid-djar, jiġifieri il-purifikazzjoni tal-ilma sabiex jinkiseb l-ilma għax-xorb u n-netwerk ta' distribuzzjoni (inkluż il-kontroll tat-telf tal-ilma);
 - Il-facilitajiet tal-ġbir u tat-trattament tal-ilma tad-dranagġ, jiġifieri l-ġbir u t-trattament tal-ilma tad-dranagġ u tad-dranagġ mid-djar u dak industrijali, inklużi l-proċessi għall-użu mill-ġdid jew għar-riċiklaġġ tal-ilma u t-trattament tal-hama li huma assoċjati direttament ma' dawn l-attivitàjiet.
- (j) L-enerġija tal-ilma

⁽¹⁾ Huwa mifhum li r-Rakkomandazzjoni tal-OECD tapplika bl-istess mod għall-proġett li mhumix eliġibbli għal dawn it-termini u l-kondizzjonijiet finanzjarji.

L-ANNEX V

L-INFORMAZZJONI LI GĦANDHA TKUN PROVDUTA GĦAN-NOTIFIKI

L-informazzjoni li giet elenkata fit-Taqsima I t'aktar 'l isfel għandha tkun provduta għan-notifiki kollha li saru taht l-Arrangament (inklużi l-Annessi tiegħu). Barra minn hekk, l-informazzjoni li giet speċifikata fit-Taqsima II għandha tkun provduta, kif inhu xieraq, b'relazzjoni mat-tip speċifiku tan-notifika li qed issir.

I. L-INFORMAZZJONI LI GĦANDHA TKUN PROVDUTA GĦAN-NOTIFIKI KOLLHA**(a) L-Informazzjoni Bażika**

1. Il-pajjiż li qed jinnotifika
2. Id-data tan-notifika
3. Isem l-awtorità/aġenzija li qed tinnotifika
4. In-numru ta' referenza
5. In-notifika oriġinali jew ir-reviżjoni għan-notifika ta' qabel (in-numru ta' reviżjoni kif inhu rilevanti)
6. In-numru tal-qatgħa (jekk inhu rilevanti)
7. In-numru ta' referenza tal-linja tal-kreditu (jekk inhu rilevanti)
8. L-Artikolu(Artikoli) tal-Arrangament li tahtu(tahtthom) qed issir in-notifika
9. In-numru ta' referenza tan-notifika li qed tiġi allinjata (jekk inhu rilevanti)
10. Id-deskrizzjoni tal-appoġġ li qed jiġi allinjat (jekk inhu rilevanti)

(b) L-informazzjoni dwar ix-Xerrej/Dak li Qed Jissellef/il-Garanti

11. Il-pajjiż xerrej/li qed jissellef
12. Isem ix-xerrej/dak li qed jissellef
13. Post ix-xerrej/dak li qed jissellef
14. L-istatus tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef
15. Il-Pajjiż Garanti (jekk inhu rilevanti)
16. Isem il-Garanti (jekk inhu rilevanti)
17. Post il-Garanti (jekk inhu rilevanti)
18. L-Istatus tal-Garanti (jekk inhu rilevanti)

(c) L-informazzjoni dwar l-Ogġetti u/jew is-Servizzi li Qed Jiġu Esportati u dwar il-Proġett

19. Id-deskrizzjoni tal-ogġetti u/jew tas-servizzi li qed jiġu esportati
20. Id-deskrizzjoni tal-proġett (jekk inhi rilevanti)
21. Il-post tal-proġett (jekk inhu rilevanti)
22. Id-data tal-egħluq tal-offerta (jekk inhi rilevanti)
23. Id-data tal-iskadenza tal-linja tal-kreditu (jekk inhi rilevanti)

24. Il-valur tal-kuntratt(i) appoġġat(i), jew il-valur effettiv (għal-linji tal-kreditu u għat-transazzjonijiet tal-finanzi tal-proġetti kollha jew għal kwalunkwe transazzjoni individwali fuq bażi volontarja) jew skont l-iskala li ġejja f'miljuni ta' SDRs:

Il-Kategorija	Minn	Sa
I:	0	1
II:	1	2
III:	2	3
IV:	3	5
V:	5	7
VI:	7	10
VII:	10	20
VIII:	20	40
IX:	40	80
X:	80	120
XI:	120	160
XII:	160	200
XIII:	200	240
XIV:	240	280
XV:	280	(*)

(*) Indika n-numru tal-multipli tal-40 miljun SDR li jeċċedu l-280 miljun SDR, eż. 410 miljun SDR għandhom ikunu nnotifikati bħala l-Kategorija XV + 4.

25. Il-munita tal-kuntratt(i)

- (d) It-Termini u l-Kondizzjonijiet Finanzjarji ta' Appoġġ Uffiċjali għall-Kreditu tal-Esportazzjoni

26. Il-valur tal-kreditu; il-valur effettiv għan-notifiki li jinvolvu l-linji tal-kreditu u t-transazzjonijiet tal-finanzi tal-proġett jew għal kwalunkwe transazzjoni individwali fuq bażi volontarja, jew skont l-iskala tal-SDR

27. Il-munita tal-kreditu

28. Il-hlas parzjali (il-perċentwali tal-valur totali tal-kuntratti appoġġjati)

29. L-Ispejjeż Lokali (il-perċentwali tal-valur totali tal-kuntratti appoġġjati)

30. Il-punt tal-bidu tal-kreditu u r-referenza għas-subparagrafu applikabbli tal-Artikolu 10

31. It-tul tal-perjod ta' hlas lura

32. Il-baži tar-rata tal-imghax

33. Ir-rata jew il-marġni tal-imghax

II. L-INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI LI GĦANDHA TKUN PROVDUTA, KIF INHU XIERAQ, GĦAN-NOTIFIKI LI SARU F'RELAZZJONI MAD-DISPOŻIZZJONIJET SPECIFIĊI

- (a) L-Artikolu 14 d) 5 tal-Arranġament

1. Il-profil tal-hlas lura

2. Il-frekwenza tal-hlas lura

3. It-tul ta' żmien bejn il-punt tal-bidu tal-kreditu u l-ewwel hlas lura tal-kapital

4. L-ammont ta' imghax ikkapitalizzat qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu

5. It-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu ta' hlaq lura
 6. L-ispejgazzjoni tar-raġuni għaliex ma giex provdut appoġġ skont il-paragrafi a) sa c) tal-Artikolu 14
- (b) L-Artikoli 24 u 28 tal-Arranġament
1. Il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż xerrej/li qed jissellef jew tal-istituzzjoni multilaterali/reġjonali
 2. It-tul tal-perjodu ta' żburżament
 3. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju tal-pajjiż
 4. Il-kwalità tal-kopertura (jiġifieri taht l-istandard, standard, 'il fuq mill-istandard)
 5. L-MPR ibbażata fuq il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż xerrej/li qed jissellef fin-nuqqas ta' kwalunkwe garanzija ta' pajjiż terz, tal-involvement ta' istituzzjoni multilaterali/reġjonali u/jew tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju
 6. L-MPR applikabbli
 7. Ir-rata effettiva tal-primjum mitluba (espressa fil-format tal-MPR bħala perċentwali tal-kapital)
- (c) L-ewwel subparagrafu ta' Artikolu 24 e) tal-Arranġament
1. Il-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż garanti
 2. Il-konferma li l-garanzija tkopri l-hames riskji tal-pajjiż kollha li ġew elenkati fl-Artikolu 25 a) għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu
 3. L-indikazzjoni dwar jekk l-ammont totali li qiegħed friskju (jiġifieri l-kapital u l-imghax) hux koperti mill-garanzija
 4. Il-konferma li l-garanti huwa idoneu għall-kreditu f'relazzjoni mad-daqs tad-dejn iggarantit
 5. Il-konferma li l-garanzija hija legalment valida u tista' tiġi infurzata fil-ġurisdizzjoni ta' pajjiż terz
 6. L-indikazzjoni dwar jekk teżistix kwalunkwe relazzjoni finanzjarja bejn il-garanti u x-xerrej/dak li qed jissellef
 7. Fil-każ li hemm relazzjoni bejn il-garanti u x-xerrej/dak li qed jissellef:
 - It-tip ta' relazzjoni (eż. Il-kumpanija parent-il-kumpanija sussidjarja, il-kumpanija sussidjarja-il-kumpanija parent, is-sjeda komuni)
 - Il-konferma li l-garanti huwa legalment u finanzjarjament indipendenti u jista' jissodisfa l-obbligu tal-hlaq tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef
 - Il-konferma li l-garanti m'għandux ikun affetwatat mill-avvenimenti, mir-regolamenti jew mill-intervent sovrani fil-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef
- (d) L-Artikolu 28 tal-Arranġament
1. It-teknika tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju li ntuzat
 2. L-MEF applikat
 3. L-ispejgazzjoni shiha ta' liema riskji tal-kreditu ta' pajjiż jew ġew esternalizzati/mnehhija jew limitati/esklużi fit-transazzjoni individwali, kif ukoll spejgazzjoni ta' kemm esternalizzazzjoni/tnehhija jew limitazzjoni/esklużjoni bħal din tar-riskji tal-kreditu ta' pajjiż jiġġustifikaw l-MEF applikat.
- (e) L-Artikoli 46 u 47 tal-Arranġament
1. Il-forma tal-ghajnuna marbuta (jiġifieri l-ghajnuna għall-iżvilupp jew kreditu premist jew finanzi assoċjati)
 2. Il-livell ta' konċessjonalità totali tal-finanzjament tal-ghajnuna marbuta u tal-ghajnuna parzjalment mhux marbuta li ġie kkalkulat skont l-Artikolu 37

3. Id-DDR li ntuzat għall-kalkulazzjoni tal-konċessjonalità
 4. It-trattament tal-ħlasijiet bi flus kontanti fil-kalkulazzjoni tal-livell ta' konċessjonalità
 5. Ir-restrizzjonijiet fuq l-użu tal-linji ta' kreditu
- (f) L-Artikolu 10 tal-Anness II
1. Il-profil tal-ħlas lura
 2. Il-frekwenza tal-ħlas lura
 3. It-tul ta' żmien bejn il-punt tal-bidu tal-kreditu u l-ewwel ħlas lura tal-kapital
 4. L-appoġġ għall-ispiża lokali: it-termini tal-ħlas u n-natura tal-appoġġ
 5. Il-porzjon tal-proġett li għandu jkun iffinanzjat (b'informazzjoni separata dwar it-tagħbijiet tal-fjuwil fejn ikun xieraq)
 6. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra (inklużi r-referenzi għall-każi relatati)
- (g) L-Artikolu 6 tal-Anness IV
1. Id-deskrizzjoni mtejbja tal-proġett, inkluż is-settur speċifiku kif ġie elenkat fl-Appendiċi tal-ftehim Settorjali dwar il-Kreditu tal-Esportazzjoni, il-Proġetti tal-Enerġiji Rinnovabbli u tal-Ilma (l-Anness IV).
 2. Spjegazzjoni shiħa għaliex huma meħtieġa t-termini finanzjarji.
 3. Fejn għandha x'taqsam ir-rata tal-imghax, l-informazzjoni dwar il-livell tal-ħlas barrani 'l fuq mir-RRIK fejn japplika l-Artikolu 4 b) jew c) tal-ftehim Settorjali dwar il-Kreditu tal-Esportazzjoni, il-Proġetti tal-Enerġiji Rinnovabbli u tal-Ilma (l-Anness IV).
- (h) L-Artikolu 5 tal-Anness X
1. L-isjegazzjoni dwar għaliex it-termini tal-finanzi tal-proġett qed jiġu provduti
 2. Il-valur tal-kuntratt f'relazzjoni mal-kuntratt ċwieviet fidejk, porzjon tas-subkuntratti, eċċ.
 3. Id-deskrizzjoni mtejbja tal-proġett
 4. It-tip ta' kopertura provdut qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu
 5. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju politiku qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu
 6. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju kummerċjali qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu
 7. It-tip ta' kopertura provdut wara l-punt tal-bidu tal-kreditu
 8. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju politiku wara l-punt tal-bidu tal-kreditu
 9. Il-perċentwali tal-kopertura għar-riskju kummerċjali wara l-punt tal-bidu tal-kreditu
 10. It-tul tal-perjodu ta' kostruzzjoni (jekk inhu applikabbli)
 11. It-tul tal-perjodu ta' żburżament
 12. It-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu tal-ħlas lura
 13. Il-profil tal-ħlas lura
 14. Il-frekwenza tal-ħlas lura
 15. It-tul ta' żmien bejn il-punt tal-bidu tal-kreditu u l-ewwel ħlas lura tal-kapital

16. Il-perċentwali tal-kapital li thallas lura sal-punt nofsani tal-kreditu
 17. L-ammont ta' imghax ikkapitalizzat qabel il-punt tal-bidu tal-kreditu
 18. Hlasijiet ohra li ġew riċevuti mill-ECA, eż. Il-hlasijiet ta' impenn (mhux bilfors, hlief fil-każ ta' transazzjonijiet ma' xerrejja fil-Pajjiżi tal-OECD bi Dħul Gholi)
 19. Ir-rata tal-primjum (mhux bilfors, hlief fil-każ ta' proġetti fil-Pajjiżi tal-OECD bi Dħul Gholi)
 20. Il-konferma (u jekk tkun mehtieġa l-ispegazzjoni) li t-transazzjoni tinvolvi/hija kkaratterizzata minn:
 - Il-finanzjament ta' unità ekonomika partikolari fejn is-sellief huwa sodisfatt li jqis il-hruġ u d-dħul tal-flus u l-qligh ta' dik l-unità ekonomika bhala s-sors tal-fondi minfejn se jithallas lura self u l-assi tal-unità ekonomika bhala kollaterali ghas-self.
 - Il-finanzjament ta' transazzjonijiet tal-esportazzjoni b'kumpanija tal-proġetti indipendenti (legalment u ekonomikament), eż. kumpanija b'fini speċjali, fejn ghandhom x'jaqsmu l-proġetti tal-investment li jiġġeneraw id-dħul tagħhom.
 - Qsim tar-riskju xieraq fost l-imsiehba tal-proġett, eż. azzjonisti privati jew pubblici idonei għall-kreditu, esportaturi, kredituri, dawk li jiddeciedu li jidhlu ghas-self, inkluzi ishma adegwati.
 - Biżżejjed dħul u hruġ tal-flus tal-proġett matul il-perjodu kollu tal-hlas lura biex ikunu koperti l-ispejjeż operattivi u s-servizz tad-dejn għall-fondi barranija.
 - It-tnaqis priyoritarju mid-dħul tal-proġett tal-ispejjeż operattivi u tas-servizz tad-dejn.
 - Xerrej/dak li qed jissellef mhux sovrani bl-ebda garanzija ta' hlas lura sovrani.
 - Is-sigurtajiet bbażati fuq l-assi għall-qligh/assi tal-proġett, eż. assenjazzjonijiet, plegġijiet, kontijiet tal-qligh.
 - Rikors limitat jew l-ebda rikors għall-isponsers tal-azzjonisti/isponsers tas-settur privat tal-proġett wara li jkun ikkompletat.
- (i) L-Artikolu 5 tal-anness X għall-proġetti fil-Pajjiżi tal-OECD bi Dħul Gholi
1. L-ammont totali tas-sindikazzjoni tad-dejn għall-proġett, inkluzi s-sellief uffiċjali u dawk privati
 2. L-ammont totali tas-sindikazzjoni tad-dejn mis-sellief privati
 3. Il-perċentwali tas-sindikazzjoni tad-dejn li giet ipprovduta mill-Parteċipanti
 4. Il-konferma li:
 - Fejn ghandha x'taqsam il-partecipazzjoni f'sindikazzjoni ta' self ma' istituzzjonijiet finanzjarji privati li ma jibbenefikawx minn appoġġ uffiċjali għall-kreditu tal-esportazzjoni, il-Parteċipant huwa msieheb minoritarju bi status ta' pari passu matul it-tul ta' żmien kollu tas-self.
 - Ir-rata tal-primjum li giet irrapportata taht il-punt 18 t'aktar 'il fuq ma tagħmilx inqas stabbli il-finanzjament tas-suq privat u hija proporzjonata għar-rati korrispondenti li qed jintalbu mill-istituzzjonijiet finanzjarji privati l-ohra li qed jipparteċipaw fis-sindikazzjoni.

L-ANNESS VI

IL-KALKULAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMUM

Il-formula biex tkun ikkalkulata l-MPR applikabbli għal kreditu tal-esportazzjoni hija:

$$MPR = ((a * HOR) + b) * (PC/0.95) * QPF * PCF * (1-MEF) * BRF$$

Fejn:

- a u b huma l-koeffiċjenti assoċjati mal-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli
- HOR huwa l-orizzont tar-riskju
- PC hija tal-perċentwali tal-kopertura
- QPF hija l-kwalità tal-fattur tal-prodott
- PCF hija l-perċentwali tal-fattur ta' kopertura
- MEF huwa l-fattur tal-mitigazzjoni/tal-eskluzjoni tar-riskju tal-pajjiż
- BRF huwa l-fattur tal-kopertura tar-riskju tax-xerrej

Il-valuri għal-koeffiċjenti a u b jinkisbu mit-tabella li ġejja:

	Il-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż							
	0	1	2	3	4	5	6	7
a	M/a	0,100	0,225	0,392	0,585	0,780	0,950	1,120
b	M/a	0,350	0,350	0,400	0,500	0,800	1,200	1,800

L-Orizzont tar-Riskju (HOR) jiġi kkalkulat kif ġej:

Għall-profil ta' hlas lura standard (jiġifieri hlasijiet lura tal-kapital indaqs u semi-annwali):

$$HOR = (\text{it-tul tal-perjodu ta' zburżament} * 0.5) + \text{it-tul tal-perjodu ta' hlas lura}$$

Għall-profil ta' hlas lura li mhumiex standard, il-perjodu ta' hlas lura ekwivalenti (espress f'termini ta' rati ndaqs u semi-annwali) jiġi kkalkulat billi tintuza l-formula li ġejja:

$$HOR = (\text{it-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu ta' hlas lura} - 0.25)/0.5$$

L-użu ta' snin jew xhur fil-formula m'għandu l-ebda impatt fuq il-kalkulazzjoni sakemm tintuza l-istess unità għall-perjodu ta' zburżament u ta' hlas lura.

Il-Perċentwali tal-Kopertura (PC) tiġi espressa b'hala valur decimali (jiġifieri 95 fil-mija jiġi espress b'hala 0.95)

Il-Kwalità tal-Fattur tal-Prodott (QPF) jinkiseb mit-tabella li ġejja:

Il-Kwalità tal-Prodott	Il-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż							
	0	1	2	3	4	5	6	7
Inqas mill-istandard	M/a	0,9965	0,9935	0,9850	0,9825	0,9825	0,9800	0,9800
Standard	M/a	1,0000	1,0000	1,0000	1,0000	1,0000	1,0000	1,0000
'il fuq mill-istandard	M/a	1,0035	1,0065	1,0150	1,0175	1,0175	1,0200	1,0200

Il-Perċentwali tal-Kopertura (PCF) tiġi ddeterminata kif ġej:

Għal $PC \leq 0.95$, $PCF = 1$

Għal $PC > 0.95$, $PCF = 1 + ((PC - 0.95)/0.05) * \text{il-perċentwali tal-koeffiċjent ta' kopertura}$

	Il-Kategorija tar-Riskju tal-Pajjiż							
	0	1	2	3	4	5	6	7
Il-perċentwali tal-koeffiċjent ta' kopertura	M/a	0,00000	0,00337	0,00489	0,01639	0,03657	0,05878	0,08598

Il-Fattur tal-Mitigazzjoni/tal-Esklużjoni tar-Riskju tal-Pajjiż (MEF) jiġi ddeterminat kif ġej:

Għall-krediti tal-esportazzjoni bl-ebda mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż, $MEF = 0$

Għall-krediti tal-esportazzjoni bil-mitigazzjoni tar-riskju tal-pajjiż, l-MEF jiġi ddeterminat skont il-kriterji li ġew stabbiliti fl-Anness VIII.

Il-Fattur tal-Kopertura tar-Riskju tax-Xerrej (BRF) jiġi ddeterminat kif ġej:

Meta l-kopertura għar-riskju tax-xerrej tiġi eskluża kompletament, $BRF = 0.90$

Meta l-kopertura għar-riskju tax-xerrej ma tiġix eskluża, $BRF = 1$

L-ANNEX VII

IL-KRITERJI U L-KONDIZZJONIJET LI JIREGOLAW L-APPLIKAZZJONI TAL-KLASSIFIKAZZJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ LI TIRRIFFLETTI L-GARANTI TA' PAJJIŻ TERZ JEW ISTITUZZJONI MULTILATERALI JEW REĠJONALI

IL-FINI

Dan l-Anness jipprovi l-kriterji u l-kondizzjonijiet li jirregolaw l-applikazzjoni ta' klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż li tirrifletti garanti ta' pajjiż terz jew istituzzjoni multilaterali jew reġjonali skont is-sitwazzjonijiet li ġew deskritti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi tal-Artikolu 24 e) tal-Arrangament.

L-APPLIKAZZJONI

Il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż li Tirrifletti l-Garanti ta' Pajjiż Terz

Każ 1: Il-Garanzija għall-Ammont Totali f'Riskju

Meta tiġi provduta sigurtà fil-forma ta' garanzija minn entità li tinsab barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef għall-ammont totali f'riskju (jiġifieri l-kapital u l-imghax), il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-pajjiż fejn jinsab il-garanti meta l-kriterji li ġejjin jiġu sodisfatti:

- Il-garanzija tkopri kemm idum il-kreditu.
- Il-garanzija hija irrevokabbli, minghajr kondizzjonijiet u disponibbli meta tintalab.
- Il-garanzija hija legalment valida u tista' tkun infurzata fil-ġurisdizzjoni tal-pajjiż garanti.
- Il-garanzija hija għall-hames riskji tal-kreditu tal-pajjiż fuq il-pajjiż xerrej/li qed jissellef.
- Il-garanti huwa idoneu għall-kreditu f'relazzjoni mad-daqs tad-dejn iggarantit.
- Il-garanti huwa soġġett għar-regolamenti dwar il-kontroll u t-trasferiment monetarju tal-pajjiż fejn jinsab.
- Jekk il-garanti huwa kumpanija sussidjarja/parent tal-entità ggarantita, fuq bażi ta' każ b'każ, il-Partecipanti għandhom jiddeterminaw jekk: (1) meta titqies ir-relazzjoni bejn il-kumpanija sussidjarja/parent u l-grad ta' impenn legali min-naħa tal-kumpanija parent, il-kumpanija sussidjarja/parent hiex legalment u finanzjarjament indipendenti u tistax tissodisfa l-obbligi tal-hlas tagħha; (2) il-kumpanija sussidjarja/parent tistax tiġi affetwata minn avvenimenti/regolamenti lokali jew minn intervent sovrani; u (3) l-Uffiċċju Prinċipali għandux fil-każ ta' nuqqas ta' hlas iqis lilu nnifsu bħala responsabbli.

Każ 2: Garanzija Limitata fl-ammont

Meta tiġi provduta sigurtà fil-forma ta' garanzija minn entità li tinsab barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef għal ammont limitat f'riskju (jiġifieri il-kapital u l-imghax), il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-pajjiż fejn jinsab il-garanti għall-porzjon tal-kreditu li huwa soġġett għall-garanzija. Barra mill-kriterji li ġew elenkati fil-Każ 1, tista' tiġi applikata l-klassifikazzjoni tal-pajjiż tal-garanti biss meta jew l-ammont iggarantit (l-ammont kapitali flimkien mal-imghax relatat) huwa jew: (1) ikbar minn jew daqs l-10 fil-mija tal-kapital flimkien mal-imghax relatat; jew (2) hames miljun SDRs bħala kapital flimkien mal-imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs.

Għall-porzjon mhux iggarantit, il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli hija dik tal-pajjiż xerrej.

Il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż li Tirrifletti Istituzzjoni Multilaterali jew Reġjonali

Każ 1: Garanzija għall-Ammont Totali f'Riskju

Meta tiġi provduta sigurtà fil-forma ta' garanzija minn istituzzjoni multilaterali jew reġjonali kklassifikata għall-ammont totali f'riskju (jiġifieri l-kapital u l-imghax), il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-istituzzjoni multilaterali jew reġjonali meta jiġu sodisfatti l-kriterji li ġejjin:

- Il-garanzija tkopri kemm idum il-kreditu.
- Il-garanzija hija irrevokabbli, minghajr kondizzjonijiet u disponibbli meta tintalab.

- Il-garanzija hija għall-hames riskji ta' kreditu tal-pajjiż fuq il-pajjiż xerrej/li qed jissellef.
- Il-garanti huwa legalment impenjat għall-ammont totali tal-kreditu.
- Il-hlasijiet lura jsiru direttament lill-kreditur.

Każ 2: Garanzija Limitata fl-Ammont

Meta tiġi provduta sigurtà fil-forma ta' garanzija minn istituzzjoni multilaterali jew reġjonali kklassifikata għal ammont limitat f'riskju (jiġifieri il-kapital u l-imghax), il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-istituzzjoni multilaterali jew reġjonali għall-porzjon tal-kreditu li huwa soġġett għall-garanzija. Minbarra l-kriterji li ġew elenkati fil-Każ 1, il-klassifikazzjoni tal-istituzzjonijiet multilaterali jew reġjonali tista' tiġi applikata biss meta jew l-ammont iggarantit (l-ammont kapitali flimkien mal-imghax relatat) huwa jew: (1) ikbar minn jew daqs l-10 fil-mija tal-kapital flimkien mal-imghax relatat; jew (2) hames miljuni SDRs bhala kapital flimkien mal-imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs.

Għall-porzjon mhux iggarantit, il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli hija dik tal-pajjiż xerrej.

Każ 3: L-Istituzzjoni Multilaterali jew Reġjonali bhala Dik li Qed Tissellef

Meta istituzzjoni multilaterali jew reġjonali kklassifikata hija dik li qed tissellef, il-Klassifikazzjoni tar-Riskju tal-Pajjiż applikabbli tista' tkun dik tal-istituzzjoni multilaterali jew reġjonali.

Il-Klassifikazzjoni tal-Istituzzjonijiet Multilaterali jew Reġjonali

L-istituzzjonijiet multilaterali jew reġjonali għandhom ikunu eligibbli għall-klassifikazzjoni jekk l-istituzzjoni hija eżenti b'mod ġenerali mir-regolamenti dwar il-kontroll u t-trasferiment monetarju tal-pajjiż fejn tinsab. Istituzzjonijiet bhal dawn għandhom jiġu kklassifikati fil-Kategoriji tar-Riskju tal-Pajjiż 0 sa 7 fuq bażi ta' każ b'każ skont valutazzjoni tar-riskju ta' kull waħda fuq il-merti tagħha u billi jitqies jekk:

- L-istituzzjoni għandiex indipendenza statutarja u finanzjarja;
- L-assi kollha tal-istituzzjoni humiex immuni min-nazzjonalizzazzjoni jew mill-konfiska;
- L-istituzzjoni għandiex libertà shiha għat-trasferiment u għall-konverżjoni tal-fondi;
- L-istituzzjoni hiex soġġetta għal intervent governattiv fil-pajjiż fejn tinsab;
- L-istituzzjoni għandiex immunità fiskali; u
- Hemmx obbligu li l-pajjiżi Membri kollha tagħha jipprovdu kapital addizzjonali sabiex jissodisfaw l-obbligi tal-istituzzjoni.

Il-valutazzjoni għandha tqis ukoll ir-rekord storiku tal-hlasijiet f'sitwazzjonijiet ta' nuqqas ta' hlas ta' riskji ta' kreditu tal-pajjiż jew fil-pajjiż fejn tinsab jew fil-pajjiż xerrej/li qed jissellef; u kwalunkwe fattur iehor li jista' jitqies xieraq fil-proċess ta' valutazzjoni.

Il-lista tal-istituzzjonijiet multilaterali u reġjonali kklassifikati mhix magħluqa u Parteċipant jista' jinnomina istituzzjoni biex tkun riveduta skont il-konsiderazzjonijiet li ġew elenkati aktar 'il fuq. Il-Parteċipanti għandhom jagħmlu pubbliċi l-klassifikazzjonijiet tal-istituzzjonijiet multilaterali u reġjonali.

L-ANNESS VIII

IL-KRITERJI U L-KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-APPLIKAZZJONI TAL-MITIGAZZJONI/TAL-ESKLUŻJONI TAR-RISKJU TAL-PAJJIŻ FIL-KALKULAZZJONI TAR-RATI MINIMI TAL-PRIMUM**IL-FINI**

Dan l-Anness jipprovdi d-dettalji dwar l-użu tat-tekniki tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju ta' kreditu ta' pajjiż li ġew elenkati fl-Artikolu 28 b) tal-Arranġament; dan jinkludi l-kriterji, il-kondizzjonijiet u ċ-ċirkostanzi speċifiċi li japplikaw għall-użu tagħhom kif ukoll l-MEFs applikabbli.

L-APPLIKAZZJONI ĠENERALI

Għat-tekniki kollha tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju ta' kreditu ta' pajjiż li ġew elenkati fl-Artikolu 28 b) tal-Arranġament:

- L-MEFs elenkati huma l-massimu li għandu jkun previst fl-aħjar ċirkostanzi u għandhom ikunu ġġustifikati fuq bażi ta' każ b'każ.
- Il-Parteċipanti għandhom jiżguraw irwiehhom jekk l-arranġamenti tas-sigurtà jistgħux jiġu infurzati b'mod validu fl-ambjent legali/gudizzjarju tagħhom.
- L-MPR li tirriżulta mill-użu tat-tekniki tal-mitigazzjoni/tal-esklużjoni tar-riskju ta' kreditu ta' pajjiż m'għandiex tnaqqas l-istabbiltà tal-ipprezzar tas-suq privat f'ċirkostanzi simili.
- Fil-każ fejn transazzjoni tiġi ffinanzjata b'mod parallel minn sorsi ohra, kwalunkwe sigurtà li tinzamm f'relazzjoni mal-kreditu uffiċjali tal-esportazzjoni tiġi trattata, għall-inqas, pari passu mal-istess sigurtà miżmuma mis-sorsi l-oħra.

L-APPLIKAZZJONI SPEĊIFIKA

1. Struttura lil Hinn Mix-Xtut tal-Fluss Futur (Offshore Future Flow Structure) Ikkombinata mal-Kont Ta' Depożitu f'idejn Terz Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Escrow Account)

Id-definizzjoni:

Dokument miktub, b'hal ftehim iffirmat jew rilaxx jew arranġament tal-fiduċjarji, issiġġilat u kkonsenjat lil parti terza, jiġifieri persuna li mhix parti għall-istrument, biex jinżamm minn parti terza b'hal din sakemm jiġu sodisfatti ċerti kondizzjonijiet u mbagħad jiġi kkonsenjat minnha lill-parti l-oħra biex jidhol fis-sehh. Jekk il-kriterji li ġejjin jiġu sodisfatti bla hsara għall-konsiderazzjoni tal-fatturi addizzjonali elenkati, din it-teknika tista' tnaqqas jew tneħhi r-riskji ta' trasferiment, prinċipalment fil-kategoriji tal-pajjiżi b'riskju ogħla.

Il-kriterji:

- Il-kont ta' depożitu f'idejn terz huwa relatat ma' proġett ta' qligħ minn munita barranija u l-flussi fil-kont ta' depożitu f'idejn terz jiġu ġġenerati mill-proġett innifsu u/jew minn ammonti riċevibbli tal-esportazzjoni lil hinn mix-xtut.
- Il-kont ta' depożitu f'idejn terz jinżamm lil hinn mix-xtut, jiġifieri jinsab barra mill-pajjiż xerrej/li qed jissellef fejn hemm riskji ta' trasferiment jew riskji ohra tal-pajjiż tassew limitati (jiġifieri pajjiż ikklassifikat fil-Kategorija 0).
- Il-kont ta' depożitu f'idejn terz jinsab f'bank tal-ewwel klassi li mhux ikkontrollat b'mod dirett jew b'mod indirett mill-interessi tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef.
- Il-fondi tal-kont jiġu garantiti permezz ta' kuntratti għal medda twila ta' żmien jew kuntratti xierqa ohra.
- Il-kombinazzjoni tas-sorsi tad-dhul (jiġifieri, iġġenerati mill-proġett innifsu u/jew mis-sorsi l-oħra) tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef li jiċċirkolaw mill-kont huma f'munita aċċettata minn kulhadd u huwa mistenni b'mod raġonevoli li jkunu kollettivament biżżejjed għas-servizz tad-dejn għal kemm se jdum il-kreditu, u ġejja minn klijent barrani wiehed li huwa idoneu għal-kreditu jew aktar li jinsab f'pajjiżi b'riskju aħjar mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef (jiġifieri, normalment il-pajjiżi li jiġu kklassifikati fil-Kategorija 0).
- Ix-xerrej/dak li qed jissellef jagħti istruzzjonijiet, b'mod irrevokabbli, lill-klijenti barranin biex iħallsu direttament fil-kont (jiġifieri, il-hlasijiet ma jintbagħtux permezz ta' kont li huwa kkontrollat mix-xerrej/minn dak li qed jissellef jew mill-pajjiż tiegħu).
- Il-fondi li jridu jinżammu fil-kont huma tajbin għal mill-inqas sitt xhur ta' servizz tad-dejn. Fejn qed jiġu applikati termini ta' hlas lura flessibbli taht struttura ta' finanzi ta' proġett, għandu jinżamm fil-kont ammont ekwivalenti għal sitt xhur effettivi ta' servizz tad-dejn taht termini flessibbli b'hal dawn; dan l-ammont jista' jvarja matul iż-żmien jiddependi mill-profil tas-servizz tad-dejn.

- Ix-xerrej/dak li qed jissellef għandu aċċess ristrett għall-kont (jiġifieri, biss wara l-hlas tas-servizz tad-dejn taht il-kreditu).
- Id-dhul iddepożitat fil-kont jiġi assenjat lis-sellief bħala benefiċjarju dirett, għat-tul ta' żmien kollu tal-kreditu.
- Il-ftuh tal-kont ingħata l-awtorizzazzjonijiet legali mehtieġa kollha mill-awtoritajiet lokali u minn kwalunkwe awtorità oħra xierqa.
- Il-kont ta' depożitu fidejn terz u l-arrangamenti kuntrattwali ma jistax ikollhom kondizzjonijiet marbuta magħhom u/jew ikunu revokabbli u/jew limitati f'kemm idumu.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika tapplika bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, *inter alia*, fir-rigward ta'":

- Il-pajjiż, ix-xerrej/dak li qed jissellef (jiġifieri, jew pubbliku jew privat), is-settur, il-vulnerabbiltà f'relazzjoni mal-komoditajiet jew mas-servizzi involuti, inkluża d-disponibbiltà tagħhom għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu, il-klijenti;
- L-istrutturi legali, eż. Jekk il-mekkaniżmu hux biżżejjed immuni kontra l-influenza tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew tal-pajjiż tiegħu;
- Il-grad safejn it-teknika tibqa' soġġetta għall-interferenza, għat-tigdid jew għall-irtirar tal-gvern;
- Jekk il-kont hux imħares biżżejjed mir-riskji relatati mal-proġett;
- L-ammont li se jiċċirkola fil-kont u l-mekkaniżmu biex titkompla l-provvista xierqa;
- Is-sitwazzjoni fir-rigward tal-Klabb ta' Pariġi (eż. Eżenzjoni possibbli);
- L-impatt possibbli tar-riskji tal-pajjiż għajr għar-riskju tat-trasferiment;
- Il-harsien mir-riskji tal-pajjiż fejn jinsab il-kont;
- Il-kuntratti mal-klijenti, inklużi n-natura tagħhom u kemm idumu; u
- L-ammont globali tal-qliġ barrani mistenni f'relazzjoni mal-ammont totali tal-kreditu.

L-MEF applikabbli

L-MEF massimu applikabbli huwa ta' 0.2 sakemm:

Il-Każ Speċifiku 1: L-MEF massimu applikabbli huwa 0.4 jekk il-kriterji addizzjonali li ġejjin jiġu sodisfatti:

- Il-kreditu għandu l-ewwel interess prijoritarju fil-kont ta' depożitu fidejn terz u fil-kuntratti għal medda twila ta' żmien.
- Ix-xerrej/dak li qed jissellef huwa entità privata li hija aktar minn 80 fil-mija ta' sjieda privata.
- Jew il-Proporzjon tal-Kopertura tat-Tul taż-Żmien tas-Self (LLCR) ipproġettat għandu medja ta' mill-inqas 2.5:1 jew l-LLCR ipproġettat għandu medja ta' mill-inqas 2.0:1 u l-Proporzjon tal-Kopertura Annwali tas-Servizz tad-Dejn (ADSCR) mhix inqas minn 1.0 il-hin kollu wara l-punt tal-bidu tal-kreditu ⁽¹⁾.
- Fid-depożitu fidejn terz hemm mill-inqas 12-il xahar ta' servizz tad-dejn ta' qabel l-ghoti tal-fondi, li għandu jimtela mill-ġdid wara kull darba li jsir użu mill-ammont ta' qabel ma nghataw il-fondi.

⁽¹⁾ Il-kalkulazzjonijiet tal-LLCR u tal-ADSCR għandhom isiru skont il-konvenzjonijiet li normalment jiġu applikati mis-selliefa prudenti internazzjonali biex ikun stabbilit każ bankarju miftiehem (xenarju ċentrali) fi jew qrib l-egħluq finanzjarju, wara li tkun ikkompletata d-diliġenza dovuta shiha (teknika u ekonomika).

Il-Każ Speċifiku 2: L-MEF massimu applikabbli huwa 0.30 jekk il-kriterji addizzjonali li ġejjin jiġu sodisfatti:

- Jew l-LLCR għandu medja ta' mill-inqas 1.75:1, jew fid-depożitu f'idejn terz hemm mill-inqas disa' xhur ta' servizz tad-dejn ta' qabel ma ngħataw il-fondi, li għandu jimtela mill-ġdid wara kull darba li jsir użu mill-ammont ta' qabel ma ngħataw il-fondi.

2. Sigurtà Soda Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Hard Security)

Id-definizzjoni:

Sigurtà fil-forma ta' pleġġijiet jew ċessjonijiet ta' sigurtajiet miżmuma lil hinn mix-xtut tal-ewwel jew tat-tieni prijorità minn azzjonista tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew mix-xerrej/dak li qed jissellef innifsu, jew flus kontanti ddepożitati f'kont lil hinn mix-xtut.

Il-kriterji:

- Is-sigurtajiet jiġu ddefiniti bħala stokks u bonds elenkati pubblikament li jinħarġu minn entitajiet li jinsabu f'pajjiż b'riskju aħjar li jinsab barra l-pajjiż xerrej/li qed jissellef u ġew innegozjati f'kambji f'pajjiżi kklassifikati fil-Kategorija 0.
- Il-flus kontanti jiġu ddefiniti bħala depożiti f'muniti aċċettati minn kulhadd ta' pajjiżi kklassifikati fil-Kategorija 0 jew bħala teżoreriji f'muniti aċċettati minn kulhadd mahruġa minn pajjiżi kklassifikati fil-Kategorija 0.
- Is-sigurtà hija mingħajr kondizzjonijiet u hija irrevokabbli għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu.
- Il-pajjiż fejn tinsab is-sigurtà jirrappreżenta riskju aħjar mill-pajjiż xerrej/li qed jissellef u normalment għandu jkun pajjiż ikklassifikat fil-Kategorija 0.
- Is-sigurtà ma tistax tintlaħaq mix-xerrej/minn dak li qed jissellef u tinsab lil hinn mill-ġurisdizzjoni tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef.
- Il-valur fis-suq ipproġġettat li ġie vvalutat b'mod prudenti tas-sigurtajiet jikkorrispondi matul il-perjodu kollu tal-hlas lura għall-ammont ta' dejn li għad irid jithallas li huwa kopert mis-sigurtà.
- Fi kwalunkwe każ, id-depożitu ta' flus kontanti jew il-valur prudenti tas-sigurtajiet (li għandu jkopri kemm il-Kapital kif ukoll l-Imghax) għandu jkun għal (1) mhux inqas minn 10 fil-mija tal-ammont Kapitali flimkien mal-Imghax relatat, jew (2) hames miljun SDRs bħala Kapital flimkien mal-Imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs.
- Is-sigurtà tista' tkun realizzata b'mod legali u mingħajr kondizzjonijiet fi kwalunkwe każ ta' nuqqas ta' hlas (jiġifieri tar-riskji ta' kreditu tal-pajjiż fil-pajjiż xerrej/li qed jissellef).
- Il-qliġ mis-sigurtajiet jew mid-depożitu tal-flus kontanti jista' jiġi konvertit bil-libertà kollha fil-munita tal-kreditu jew fi kwalunkwe munita oħra aċċettata minn kulhadd.
- Fil-każ ta' nuqqas ta' hlas, is-sigurtajiet jiġu ttrasferiti direttament lill-kreditur, jew id-depożitu tal-flus kontanti jithallas direttament lill-kreditur għall-ammont xieraq.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika normalment tapplika għall-pajjiżi, għax-xerrejja/ghal dawk li qed jissellfu u għas-setturi kollha, bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, inter alia, fir-rigward ta'":

- L-implikazzjonijiet tas-sjeda (jew pubblika jew privata) tas-sigurtajiet jew tad-depożitu ta' flus kontanti, eż. Fir-rigward tal-probabbiltà tar-realizzazzjoni ta' din is-sigurtà fil-każ ta' debitori pubbliċi.
- Il-valur prospettiv tas-sigurtajiet u l-probabbiltà tar-realizzazzjoni f'relazzjoni mal-entità, mas-settur u mal-pajjiż minfejn joriġinaw.
- L-ambjent legali.

L-MEF applikabbli

L-MEF speċifiku li għandu jiġi applikat għandu:

- Jirrifletti l-grad ta' esternalizzazzjoni potenzjali bla hsara, inter alia, għall-valur kontinwu tal-assi, kif ukoll għall-inċertezzi possibbli fir-rigward tar-realizzazzjoni tas-sigurtà;

— Ikun iddeterminat każ b'każ biex jirrifletti, inter alia, fuq bażi, il-valur tas-sigurtà provduta f'relazzjoni mal-valur kapitali tal-kreditu u l-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż applikabbli fejn tinsab is-sigurtà.

Il-valur tas-sigurtà tal-flus kontanti għandu jitqies b'mhux iktar mit-80 fil-mija u l-valur tal-istokks jew tal-bonds għandu jitqies b'mhux iktar mill-35 fil-mija tal-valutazzjoni prudenti tiegħu.

3. Sigurtà Bbażata fuq l-Assi Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Asset-Based Security)

Id-definizzjoni:

Sigurtà fil-forma ta' ipoteki tal-ewwel prijorità fuq assi reali (jiġifieri immobbli) li jinżammu lil hinn mix-xtut.

Il-kriterji:

- Is-sigurtà hija minghajr kondizzjonijiet u irrevokabbli għal perjodu kollu kemm idum il-kreditu.
- L-assi reali għandhom valur fis-suq ipproġettat li ġie vvalutat b'mod prudenti u jirrappreżentaw għas-sid qatgħa ta' ishma sostanzjali. Dan il-valur ipproġettat jikkorrispondi mal-perjodu kollu tal-hlas lura għall-ammont ta' dejn li għad irid jithallas fuq ix-xerrej/dak li qed jissellef.
- Is-sigurtà tista' tiġi realizzata b'mod legali u minghajr kondizzjonijiet fi kwalunkwe każ ta' nuqqas ta' hlas (eż. Tar-riskji ta' kreditu tal-pajjiż fil-pajjiż xerrej/li qed jissellef).
- Il-qliġh jista' jiġi konvertit fil-munita tal-kreditu jew f'munita oħra aċċettata minn kulhadd.
- Fil-każ ta' nuqqas ta' hlas, il-qliġh xieraq jithallas jew jiġi assenjat direttament lill-kreditur.
- Il-pajjiż fejn is-sigurtà tista' tiġi infurzata jirrappreżenta kategorija ta' riskju ahjar mill-pajjiż xerrej/li qed jissellef, jiġifieri normalment jiġi kklassifikat fil-kategorija tal-ahjar riskju.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika normalment tapplika għall-pajjiżi, għax-xerrejja/għal dawk li qed jissellfu u għas-setturi kollha, bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, *inter alia*, fir-rigward ta'":

- L-implikazzjonijiet tas-sjieda tal-assi reali (jew pubbliċi jew privati), eż. Fir-rigward tal-probabbiltà tar-realizzazzjoni ta' din is-sigurtà fil-każ ta' sidien pubbliċi.
- In-natura tal-assi reali (eż. is-settur) li jista' jkollha impatt fuq il-kontinwità fil-valur tagħhom u fuq il-probabbiltà li jiġu realizzati.
- L-ambjent legali.

L-MEF applikabbli

L-MEF speċifiku li għandu jiġi applikat għandu:

- Jirrifletti l-grad ta' esternalizzazzjoni potenzjali soġġetta, *inter alia*, għall-valur kontinwu tal-assi, kif ukoll għall-inċertezzu possibbli fir-rigward tar-realizzazzjoni tas-sigurtà; u
- Ikun iddeterminat każ b'każ biex jirrifletti, *inter alia*, fuq bażi, il-valur tas-sigurtà provduta f'relazzjoni mal-valur kapitali tal-kreditu u mal-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż applikabbli tal-pajjiż fejn tinsab is-sigurtà.

Id-differenza bejn l-MPR li tirriżulta mill-applikazzjoni ta' din it-teknika u l-MPR li għandha tapplika mitigazzjoni assenti m'għandiex tkun akbar minn 15 fil-mija tad-differenza bejn l-MPR li għandha tapplika mitigazzjoni tar-riskju assenti u l-MPR li għandha tirriżulta mill-applikazzjoni tal-klassifikazzjoni tar-riskju tal-pajjiż tal-pajjiż fejn jinsabu l-assi.

Fiċ-ċirkostanzi li ġejjin, l-implikazzjonijiet għall-ipprezzar japplikaw fuq bażi kif ġie deskritta fil-qosor hawn isfel:

- Is-sigurtà (li għandha tkopri kemm il-Kapital kif ukoll l-Imghax) hija limitata fl-ammont fuq bażi uniformi għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu u għal (1) mhux inqas minn 10 fil-mija tal-ammont Kapitali flimkien mal-Imghax relatat, jew (2) hames miljuni SDRs bħala Kapital flimkien mal-Imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs; f'dan il-każ l-implikazzjoni għall-ipprezzar tapplika fuq bażi *pro-rata* għall-Kapital/għall-ammont Kapitali tal-kreditu iggarantit.

— Is-sigurtà (li għandha tkopri kemm il-Kapital kif ukoll l-Imghax) hija limitata fl-ammont fuq bażi mhux uniformi għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu u għal (1) mhux inqas minn 10 fil-mija tal-ammont Kapitali flimkien mal-Imghax relatat, jew (2) hames miljuni SDRs bhala Kapital flimkien mal-Imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs. F'dan il-każ, l-implikazzjoni għall-ipprezzar tapplika fuq bażi pro-rata li ġejja mill-użu tal-kunċett tat-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi).

4. Finanzjament Garantit bl-Assi u Bbażat fuq l-Assi Lil Hinn Mix-Xtut (Offshore Asset-Secured and Asset-Based Financing)

Id-definizzjoni:

Sigurtà fil-forma ta' kiri jew ipoteka tal-ewwel prijorità fuq assi mobbli lil hinn mix-xtut li mhix

(1) Użata biex ir-riskji tal-kreditu tal-pajjiż isiru aċċettabli (eż. Għall-pajjiżi f'kategoriji ta' riskju għoli), jew

(2) Prinċipalment relatata max-xerrej/ma' dak li qed jissellef jew mar-riskji tal-kerrej.

Il-kriterji:

— L-assi huma tipikament relatati b'mod dirett mat-transazzjoni.

— L-assi huma identifikabbli u mobbli jew trasferibbli u jistgħu jittiehdu mill-ġdid/jinqabdu b'mod legali mill-kreditur, mill-aġent tiegħu jew mill-persuna mahtura minnu barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew ta' min qed jikri.

— Is-sigurtà hija irrevokabbli u minghajr kondizzjonijiet għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu.

— L-assi għandhom valur fis-suq ipproġġettat li kien iġva l-valur b'mod prudenti li jikkorrispondi matul il-perjodu kollu tal-hlas lura għall-ammont tad-dejn li għad irid jithallas.

— Is-sigurtà hija rreġistrata lil hinn mix-xtut f'għuridizzjoni aċċettabli.

— L-assi jistgħu jinbiegħu bil-libertà kollha u joffru opportunitajiet biex jintużaw barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew ta' min qed jikri.

— Il-qliġh jista' jiġi konvertit fil-munita tal-kreditu jew fi kwalunkwe munita oħra li hija aċċettata minn kulhadd.

— Fil-każ tar-realizzazzjoni tas-sigurtà, il-qliġh għandu jithallas direttament lill-kreditur.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

Fl-ewwel każ, it-teknika tapplika għal eż. inġenji tal-ajru, bastimenti u pjattaformi taż-żejt, primarjament maħsuba biex jintużaw barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew ta' min qed jikri, Madankollu tista' tiġi applikata għall-pajjiżi, għax-xerrejja/għal dawk li qed jissellfu u għas-setturi kollha, bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, inter alia, fir-rigward ta":

— In-natura tal-assi li jista' jkollhom impatt fuq il-mobilità kompleta tagħhom, fuq il-possibbiltà li jergħu jittiehdu barra mill-pajjiż tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef jew ta' min qed jikri u fuq il-valur kummerċjali fis-suq ipproġġettat tagħhom.

— L-ispejjeż tal-qbid, tat-trasport, tal-arrangament mill-ġdid u tal-bejgħ mill-ġdid tal-assi, kif ukoll l-ispejjeż tal-imghax li jakkumulaw sakemm isir il-bejgħ mill-ġdid.

— Il-possibbiltà li jinqabdu l-assi fil-pajjiżi bl-aħjar riskju li joffru ambjent legali xieraq.

L-MEF applikabbli

L-MEF speċifiku li għandu jiġi applikat għandu:

— Jirrifletti l-grad ta' mitigazzjoni tar-riskju ta' kreditu tal-pajjiż potenzjali jiddependi, *inter alia*, mill-valur kontinwu tal-assi kif ukoll mill-inċertezzi possibbli fir-rigward tal-riġenerabbiltà internazzjonali tagħhom;

— Ikun iddeterminat fuq bażi ta' każ b'każ; u

— Ma jeċċedix 0.10, jew 0.20 fil-każ tal-inġenji tal-ajru

Fil-każ fejn is-sigurtà (li għandha tkopri kemm il-Kapital kif ukoll l-Imghax) hija limitata fl-ammont fuq bażi uniformi għall-perjodu kollu kemm idum il-kreditu u għal: (1) mhux inqas minn 10 fil-mija tal-ammont Kapitali flimkien mal-Imghax relatat, jew (2) hames miljuni SDRs bħala Kapital flimkien mal-Imghax relatat jekk it-transazzjoni teċċedi l-50 miljun SDRs, fejn l-MEF għandu jkun ikkalkulat fuq bażi li tirrifletti l-ammont tas-sigurtà meta mqabbel mal-Kapital/l-ammont Kapitali tal-kreditu ggarantit.

5. Il-Kofinanzjament mal-Istituzzjonijiet Finanzjarji Internazzjonali (IFI)

Id-definizzjoni:

Il-kreditu tal-esportazzjoni (jiġifieri l-assigurazzjoni/il-garanzija/is-self) jiġi kofinanzjat b'IFI li ġie kklassifikat mill-Partecipanti għall-finijiet tal-primjum.

Il-kriterji:

- L-IFI għandu status ta' kreditur ippreferut.
- L-IFI vvaluta l-proġett, l-aspetti tekniċi, ekonomiċi u finanzjarji tiegħu u l-ambjent tar-riskju tal-pajjiż.
- Jitqies li l-IFI jsegwi t-tweġġ u l-hlas lura tal-proġett.

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika tapplika għall-pajjiżi/ghax-xerrejja/għal dawk li jissellfu u għas-setturi kollha fejn l-IFI jista' jintervjeni skont l-istatus u s-sugġett tal-politika tiegħu bla hsara għal konsiderazzjoni każ b'każ tal-karatteristiċi t'aktar "il fuq u, inter alia, fir-rigward ta" jekk, fejn għandu x'jaqşam il-proġett:

- Il-Partecipant u l-IFI żviluppawx skambji mill-qrib matul il-proċess ta' evalwazzjoni u ta' stabbiliment tal-proġett u tal-finanzjament tiegħu;
- Il-Partecipant kisbix mingħand l-IFI l-benefiċċju ta' klawżoli *pari passu* u ta' responsabbiltà reċiproka għall-ammont kollu tal-kreditu u għall-perjodu kollu kemm idum;
- Il-klawżoli u l-kooperazzjoni bejn il-Partecipant u l-IFI humiex se japplikaw ukoll fil-każ li l-iskeda tal-maturità taż-żewġ krediti mhix parallela; u
- L-istess arrangamenti tal-IFI japplikawx għal kwalunkwe offerta li tikkompeti mingħand Partecipant.

L-MEF applikabbli

L-MEF massimu applikabbli m'għandux ikun ikbar minn 0.05.

6. Il-Finanzjament bil-Munita Lokali (Local Currency Financing)

Id-definizzjoni:

Il-kuntratt u l-finanzjament innegozjati f'munita lokali li jistgħu jiġu konvertiti u li huma disponibbli, għajr għal muniti li huma aċċettati minn kulhadd u li kienu ffinanzjati lokalment li jneħhi jew itaffi r-riskju ta' trasferiment. Fil-prinċipju, l-obbligu primarju tad-dejn f'munita lokali m'għandux ikun affetwat mis-sehh tal-ewwel żewġ riskji tal-kreditu tal-pajjiż.

Il-kriterji:

- Il-hlas tad-dejn u tal-klejms tal-ECA jew il-hlas lis-Sellief Dirett jiġu espressi/isiru l-hin kollu bil-munita lokali.
- Normalment, l-ECA mhix esposta għar-riskju ta' trasferiment.
- Normalment, mhu se jkun hemm l-ebda rekwiżit għal depożiti ta' munita lokali biex ikunu konvertiti f'munita li hija aċċettata minn kulhadd.
- Il-hlas lura ta' dak li qed jissellef bil-munita tiegħu u fil-pajjiż tiegħu huwa hlas validu ta' obbligu ta' dejn.
- Jekk id-dhul ta' dak li qed jissellef huwa fil-munita lokali, dak li qed jissellef huwa mhares minn movimenti avversi tar-rata tal-kambju.
- Ir-regolamenti dwar it-trasferiment fil-pajjiż ta' dak li qed jissellef m'għandhomx jaffetwaw l-obbligi ta' hlas lura ta' dak li qed jissellef, li għandhom jibqgħu fil-munita lokali.

- Wara avveniment ta' nuqqas ta' hlas li wassal ghal hlas ta' klejms fil-munita lokali, il-valur ta' dik il-klejm jiġi tradott, kif ġie stabbilit b'mod esplicitu fil-ftehim tas-self, f'ammont ekwivalenti f'munita li hija aċċettata minn kulhadd. Il-ġbir lura tal-hlas tal-klejms għandu jkun f'munita lokali bħala kontrovalur tal-valur f'munita li hija aċċettata minn kulhadd fiż-żmien tal-hlas tal-klejms.
- Ir-responsabbiltà għall-konverżjoni tal-hlasijiet lura b'munita lokali mix-xerrej/minn dak li qed jissellef se tkun tal-parti assicurata li għandha għorr ukoll ir-riskju tal-kambju tad-devalwazzjoni jew tal-apprezzament tal-irċevuti tal-munita lokali. (Filwaqt li Sellief Dirett jista' jkun espost b'mod dirett għall-varjazzjonijiet tal-munita, mhux relatat mar-riskji tal-pajjiż jew mar-riskji tax-xerrej/ta' dak li qed jissellef).

Il-Fatturi Addizzjonali li għandhom Jitqiesu:

It-teknika tapplika fuq bażi selettiva fejn għandhom x'jaqsmu muniti li jistghu jiġu konvertiti u li huma trasferibbli, fejn l-ekonomija tal-baži hija soda. L-ECA Partecipanti għandha tkun f'pożizzjoni li tissodisfa l-obbligi tagħha li thallas il-klejms li ġew espressi fil-munita tagħha fil-każ li l-munita lokali ssir jew "mhux trasferibbli" jew "ma tkunx tista' tiġi konvertita" wara li l-ECA tiehu d-dejn. (Madankollu Sellief Dirett għandu jgħorr din l-espożizzjoni.)

It-traduzzjoni ta' ammont li ma thallasx (mhux il-valur shih tas-self) f'ammont ekwivalenti ta' munita li hija aċċettata minn kulhadd xorta għandha thalli lil dak li qed jissellef b'obbligu kontinwu tal-munita lokali, għalkemm ta' valur "miftuħ", f'relazzjoni mal-valur ekwivalenti f'munita li hija aċċettata minn kulhadd tal-ammont li ma thallasx. Għandu jkun mehtieg li l-hlas eventwali bil-munita lokali minn dak li qed jissellef tad-dejn li ma thallasx ikun ekwivalenti għall-valur f'munita li hija aċċettata minn kulhadd tal-hlas tal-klejms fiż-żmien tal-hlas tal-klejms.

L-MEF applikabbli

L-MEF speċifiku li għandu jkun applikat għandu jiġi ddeterminat fuq bażi ta' każ b'każ, Madankollu, jekk l-ewwel tliet riskji ta' kreditu tal-pajjiż jiġu speċifikatament esklużi, l-MEF massimu huwa 0.50. Jekk ir-riskju huwa biss imtaffi, jiġifieri ma ġiex eskluż b'mod esplicitu, l-MEF massimu huwa 0.35.

7. Assigurazzjoni jew Garanzija Kondizzjonali ta' Pajjiż Terz

8. Debitur li Jirrappreżenta Riskju Aħjar mis-Sovran

L-użu tat-tekniki 7 u 8 ta' dan l-Anness huwa sogġett għal aktar diskussjonijiet fost il-Partecipanti.

L-ANNESS IX

IL-LISTA TA' KONTROLL TAL-KWALITÀ TAL-IŻVILUPP**IL-LISTA TA' KONTROLL TAL-KWALITÀ TAL-IŻVILUPP TAL-PROĠETT FFINANZJATI MILL-GHAJNUNA**

F'dawn l-aħħar snin, id-DAC żviluppa numru ta' kriterji biex ikun żgurat li l-proġetti fil-pajjiżi li qed jiżviluppaw li huma ffinanzjati b'mod shih jew b'mod parzjali mill-Ghajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp (ODA) jikkontribwixxu għall-iżvilupp. Essenzjalment jinsabu fid-dokumenti li ġejjin:

- Il-Prinċipji għall-Valutazzjoni tal-Proġett tad-DAC, 1988;
- Prinċipji ta' Gwida għall-Finanzjament Assoċjat u għall-Ghajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp Marbuta u Parzjalment Mhux Marbuta tad-DAC, 1987; u
- Prattiki Tajba tax-Xiri għall-Ghajnuna Uffiċjali għall-Iżvilupp, 1986.

IL-KONSISTENZA TAL-PROĠETT MAL-PRIJORITAJIET TAL-INVESTIMENT ĠENERALI TAL-PAJJIŻ RIĊE-VENTI (L-GHAŻLA TAL-PROĠETT)

Il-proġett huwa parti mill-programmi ta' investiment u ta' nefqa pubblika li diġà ġew approvati mill-awtoritajiet finanzjarji u tal-ippjanar ċentrali tal-pajjiż riċeventi?

(Speċifika d-dokument tal-politika li jsemmi l-proġett, eż. Programm ta' investiment pubbliku tal-pajjiż riċevent.)

Il-proġett qed ikun kofinanzjat ma' istituzzjoni internazzjonali tal-finanzi għall-iżvilupp?

Teżisti evidenza li l-proġett tqies u kien irrifjutat minn istituzzjoni internazzjonali tal-finanzi għall-iżvilupp jew minn Membru ieħor tad-DAC minhaba prijorità baxxa tal-iżvilupp?

Fil-każ ta' proġett tas-settur privat, kien approvat mill-gvern tal-pajjiż riċeventi?

Il-proġett huwa kopert minn ftehim intergovernattiv li jipprovi firxa usa' ta' attivitajiet ta' ghajnuna mid-donatur fil-pajjiż riċeventi?

IL-PREPARAZZJONI U L-VALUTAZZJONI TAL-PROĠETT

Il-proġett kien ippreparat, imfassal u vvalutat skont sett ta' standards u kriterji li ġeneralment huma konsistenti mal-Prinċipji għall-Valutazzjoni tal-Proġett tad-DAC (PPA)? Il-prinċipji rilevanti li jikkonċernaw il-valutazzjoni tal-proġett taht:

- (a) L-aspetti ekonomiċi (il-paragrafi 30 sa 38 tal-PPA).
- (b) L-aspetti tekniċi (il-paragrafu 22 tal-PPA).
- (c) L-aspetti finanzjarji (il-paragrafi 23 sa 29 tal-PPA).

Fil-każ ta' proġett li jipproduċi dhul, partikolarment jekk qed jipproduċi għal suq kompetittiv, l-element konċessjonali tal-finanzjament tal-ghajnuna ġie mgħoddi lill-utent finali tal-fondi? (paragrafu 25 tal-PPA).

- (a) Il-valutazzjoni istituzzjonali (il-paragrafi 40 sa 44 tal-PPA).
- (b) L-analiżi soċjali u tad-distribuzzjoni (il-paragrafi 47 sa 57 tal-PPA).
- (c) Il-valutazzjoni ambjentali (il-paragrafi 55 sa 57 tal-PPA).

IL-PROĊEDURI TA' XIRI

Liema mod ta' xiri se jintuża fost dawn li ġejjin? (Għad-definizzjonijiet, ara l-Prinċipji elenkati fil-Prattiki Tajba tax-Xiri għall-ODA).

- (a) Irkant kompetittiv internazzjonali (il-Prinċipju tax-Xiri III u l-Anness 2 għalih: Il-kondizzjonijiet minimi għal irkant kompetittiv internazzjonali effettiv).
- (b) Irkant kompetittiv nazzjonali (il-Prinċipju tax-Xiri IV).
- (c) Kompetizzjoni informali jew negozjati diretti (il-Prinċipji tax-Xiri V A jew B).

Huwa previst li jkunu kkontrollati l-prezz u l-kwalità tal-provvisti (paragrafu 63 tal-PPA)?

L-ANNESS X

IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJET APPLIKABBLI GHAT-TRANSAZZJONIJET TA' PROĠETT TAL-FINANZI

KAPITOLU I

ID-DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI**1. L-ambitu tal-applikazzjoni**

- (a) Dan l-Anness jistabbilixxi t-termini u l-kondizzjonijiet li l-Parteċipanti jistgħu jappoġġjaw għat-transazzjonijiet tal-finanzi ta' proġett li jissodisfaw il-kriterji ta' eliġibilità li ġew stabbiliti fl-Appendiċi 1.
- (b) Fejn f'dan l-Anness ma teżisti l-ebda dispożizzjoni korrispondenti, għandhom japplikaw it-termini tal-Arrangament.

KAPITOLU II

IT-TERMINI U L-KONDIZZJONIJET FINANZJARJI**2. It-termini massimi tal-hlas lura**

It-terminu massimu tal-hlas lura huwa 14-il sena, hlief meta l-appoġġ uffiċjali għall-kreditu tal-esportazzjoni provdut mill-Parteċipanti jinkludi aktar minn 35 fil-mija tas-sindikazzjoni għal proġett f'pajjiż tal-OECD bi Dhul Gholi, it-terminu massimu tal-hlas lura huwa ta' għaxar snin.

3. Il-hlas lura tal-kapital u l-hlas tal-imghax

Is-somma kapitali ta' kreditu tal-esportazzjoni tista' tithallas lura frati mhux ndaqs, u l-kapital u l-imghax jistgħu jithallasu bi frekwenza ta' inqas minn rati semi-annwali, sakemm il-kondizzjonijiet li ġejjin jiġu sodisfatti:

- (a) L-ebda hlas lura wahdu tal-kapital jew serje ta' hlasijiet kapitali f'perjodu ta' sitt xhur m'għandu jeċċedi l-25 fil-mija tas-somma kapitali tal-kreditu.
- (b) L-ewwel hlas lura tal-kapital għandu jsir mhux aktar tard minn 24 xahar wara l-punt tal-bidu tal-kreditu u mhux inqas minn tnejn fil-mija tas-somma kapitali tal-kreditu għadha tkun giet imħallsa lura 24 xahar wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (c) L-imghax għandu jithallas bi frekwenza ta' mhux inqas minn kull 12-il xahar u l-ewwel hlas tal-imghax għandu jsir mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-punt tal-bidu tal-kreditu.
- (d) It-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu tal-hlas lura m'għandux jeċċedi is-seba' snin u tliet xhur, hlief meta l-appoġġ uffiċjali għall-kreditu tal-esportazzjoni provdut mill-Parteċipanti jinkludi iktar minn 35 fil-mija tas-sindikazzjoni għal proġett f'pajjiż tal-OECD bi Dhul Gholi, it-tul ta' żmien medju mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-perjodu tal-hlas lura m'għandux jeċċedi l-hames snin u tliet xhur.
- (e) Il-Parteċipant għandu jagħti notifika minn qabel skont l-Artikolu 5 ta' dan l-Anness.

4. Ir-rati minimi ffixxati tal-imghax

Fejn il-Parteċipanti qed jipprovdu appoġġ uffiċjali għall-finanzjament għal self b'rati ffixxati:

- (a) Għal termini ta' hlas lura sa u li jinkludu t-12-il sena, il-Parteċipanti għandhom japplikaw ir-Rati ta' Referenza tal-Imghax Kummerċjali (RRIK) rilevanti li nbnew skont l-Artikolu 20 tal-Arrangament.
- (b) Għal termini ta' hlas lura li jeċċedu t-12-il sena, għandu japplika hlas barrani ta' 20 punt bażi fuq ir-RRIK għall-muniti kollha.

KAPITOLU III

IL-PROĊEDURI**5. In-notifika minn qabel għat-transazzjonijiet tal-finanzi ta' proġett**

Parteċipant għandu jinnotifika lill-Parteċipanti kollha bil-hsieb li jipprovdi appoġġ skont it-termini u l-kondizzjonijiet ta' dan l-Anness mill-inqas għaxart ijiem kalendarji qabel ma johroġ kwalunkwe impenn. In-notifika għandha tkun provduta skont l-Anness V tal-Arrangament. Jekk kwalunkwe Parteċipant jitlob spejgazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu t-termini u l-kondizzjonijiet li qed jiġu appoġġjati matul dan il-perjodu, il-Parteċipant li qed jinnotifika għandu jistenna għaxart ijiem kalendarji ohra qabel ma johroġ kwalunkwe impenn.

L-Appendiċi 1

IL-KRITERJI TA' ELIGIBILITÀ GHAT-TRANSAZZJONIJET TAL-FINANZI TA' PROĠETT

I. Il-kriterji bażiċi

It-transazzjoni tinvolvi/hija kkaratterizzata minn:

- (a) Il-finanzjament ta' unità ekonomika partikolari fejn is-sellief huwa sodisfatt li jqis id-dhul u l-hruġ tal-flus u l-qligh ta' dik l-unità ekonomika bħala s-sors tal-fondi minfejn se jithallas lura self u l-assi tal-unità ekonomika bħala kollaterali għas-self.
- (b) Il-finanzjament tat-transazzjonijiet tal-esportazzjoni ma' kumpanija ta' proġett indipendenti (legalment u ekonomikament), eż. Kumpanija b'fini speċjali, fejn għandhom x'jaqsmu l-proġetti ta' investiment li jiġġeneraw id-dhul tagħhom stess.
- (c) Qsim tar-riskju xieraq fost l-imsieħba tal-proġett, eż. Azzjonisti privati jew pubbliċi idonei għall-kreditu, esportaturi, kredituri, daww li jiddeċiedu li jidhlu għal self, inklużi ishma adegwati.
- (d) Biżżejjed dhul u hruġ tal-flus tal-proġett matul il-perjodu kollu ta' hla lura biex ikunu koperti l-ispejjeż operattivi u s-servizz tad-dejn għall-fondi barranija.
- (e) It-tnaqqis prijoritarju mid-dhul tal-proġett tal-ispejjeż operattivi u tas-servizz tad-dejn.
- (f) Xerrej/dak li qed jissellief mhux sovrani bl-ebda garanzija ta' hla lura sovrana (ma tinkludix il-garanziji tar-rendiment, eż. Arrangamenti ta' teħid ta' dejn minn terzi persuni).
- (g) Is-sigurtajiet bbażati fuq l-assi għall-qligh/l-assi tal-proġett, eż. Ċessjonijiet, plegġijiet, kontijiet ta' qligh;
- (h) Dritt ta' rivalsa limitat jew l-ebda dritt ta' rivalsa għall-isponsers tal-azzjonisti/isponsers tas-settur privat tal-proġett wara li għe kkompletat.

II. Il-kriterji addizzjonali għat-transazzjonijiet tal-finanzi tal-proġett fil-pajjiżi tal-oecd bi qligh għoli

It-transazzjoni tinvolvi/hija kkaratterizzata minn:

- (a) Partecipazzjoni f'sindikazzjoni ta' self ma' istituzzjonijiet finanzjarji privati li ma jibbenefikawx mill-Appoġġ Uffiċjali għall-Kreditu tal-Esportazzjoni, fejn:
 - (1) Il-Partecipant huwa msieheb minoritarju bi status pari passu matul il-perjodu kollu tas-self u;
 - (2) L-appoġġ uffiċjali għall-kreditu tal-esportazzjoni provdut mill-Partecipanti jinkludi inqas minn 50 fil-mija tas-sindikazzjoni.
- (b) Ir-rati tal-primjum għal kwalunkwe appoġġ uffiċjali li ma jnaqqasx l-istabbiltà tal-finanzjament disponibbli tas-suq privat u li huma proporzjonati għar-rati korrispondenti li qed jintalbu mill-istituzzjonijiet finanzjarji privati l-oħra li qed jippartecipaw fis-sindikazzjoni.

L-ANNEX XI

IL-LISTA TAD-DEFINIZZJONIJIET

Ghall-finijiet tal-Arrangament:

- (a) Impenn: kwalunkwe dikjarazzjoni, f'liema forma tkun, fejn tiġi kkomunikata lill-pajjiż riċeventi, lix-xerrej, lil dak li qed jissellef, lill-esportatur jew lill-istituzzjoni finanzjarja r-rieda tajba jew l-intenzjoni li jkun provdut appoġġ uffiċjali.
- (b) Linja Komuni: ftehim bejn il-Parteċipanti sabiex jiftiehem, għal transazzjoni partikolari jew f'ċirkostanzi speċjali, dwar termini u kondizzjonijiet finanzjarji speċifiċi għal appoġġ uffiċjali. Ir-regoli ta' Linja Komuni miftiehma jiehdu post ir-regoli tal-Arrangament biss għat-transazzjoni jew fiċ-ċirkostanzi li ġew speċifikati fil-Linja Komuni.
- (c) Il-Livell ta' Konċessjonalità tal-Għajjnuna Marbuta: fil-każ ta' għotjiet, il-livell ta' konċessjonalità huwa ta' 100 fil-mija. Fil-każ tas-self, il-livell ta' konċessjonalità huwa d-differenza bejn il-valur nominali tas-self u l-valur preżenti bi skont tal-hlasijiet futuri tas-servizz tad-dejn li għandhom isiru minn dak li qed jissellef. Din id-differenza tiġi espressa bħala perċentwali tal-valur nominali tas-self.
- (d) Il-Valur tal-Kuntratt tal-Esportazzjoni: l-ammont totali li għandu jithallas minn jew f'isem ix-xerrej għall-oġġetti u/jew għas-servizzi esportati, jiġifieri esklużi l-ispejjeż lokali kif inhum ddefiniti aktar 'il quddiem. Fil-każ ta' kiri, jeskludi l-porzjon tal-hlas tal-kiri li huwa ekwivalenti għall-imghax.
- (e) Impenn Finali: għal transazzjoni tal-kreditu tal-esportazzjoni (jew fil-forma ta' transazzjoni wahda jew bħala linja ta' kreditu), jeżisti impenn finali meta l-Parteċipant jimpenja ruhu għal termini u kondizzjonijiet finanzjarji preċiżi u komplet, jew permezz ta' ftehim reċiproku jew permezz ta' att unilaterali.
- (f) Appoġġ għar-Rata tal-Imghax: arrangament bejn gvern u banek jew istituzzjonijiet finanzjarji ohra li jhalli l-provvista ta' finanza għall-esportazzjoni b'rata ffixxata bi jew 'il fuq mir-RRIK.
- (g) Linja ta' Kreditu: qafas, f'liema forma jkun, għall-kreditu tal-esportazzjoni li jkopri serje ta' transazzjonijiet li jistgħu jew ma jistgħux ikunu marbuta ma' proġett speċifiku.
- (h) Spejjeż Lokali: in-nefqa għal oġġetti u servizzi fil-pajjiż tax-xerrej li huma mehtieġa jew għat-twettiq tal-kuntratt tal-esportatur jew biex ikun ikkompletat il-proġett li minnu jiffurma parti l-kuntratt tal-esportatur. Dawn jeskludu l-kommissjoni li tithallas lill-aġent tal-esportatur fil-pajjiż xerrej.
- (i) Semplici Kopertura: appoġġ uffiċjali provdut minn jew f'isem gvern bħala garanzija jew assigurazzjoni għall-kreditu tal-esportazzjoni biss, jiġifieri li ma jibbenefikax minn appoġġ uffiċjali għall-finanzjament.
- (j) It-terminu tal-hlas lura: il-perjodu li jibda fil-punt tal-bidu tal-kreditu, kif jiġi ddefinit f'dan l-Anness, u li jintemm fid-data tal-kuntratt tal-hlas lura finali tal-kapital.
- (k) Il-Punt tal-Bidu tal-Kreditu:
 - (1) Partijiet jew komponenti (oġġetti intermedji) inklużi s-servizzi relatati: fil-każ ta' partijiet jew komponenti, il-punt tal-bidu tal-kreditu mhux iktar tard mid-data effettiva tal-aċċettazzjoni tal-oġġetti jew id-data intermedja mgħobbija (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-aċċettazzjoni tal-oġġetti (inklużi s-servizzi, jekk applikabbli) mix-xerrej jew, għas-servizzi, id-data tas-sottomissjoni tal-fatturi lill-klijent jew l-aċċettazzjoni tas-servizzi mill-klijent.
 - (2) Oġġetti kważi-kapitali, inklużi s-servizzi relatati – magni jew tagħmir, generalment ta' valur tal-unità relattivament baxx, mahsuba biex ikunu użati fi proċess industrijali jew għal użu produttiv jew kummerċjali: fil-każ ta' oġġetti kważi-kapitali, il-punt tal-bidu tal-kreditu mhux aktar tard mid-data effettiva tal-aċċettazzjoni tal-oġġetti jew mid-data intermedja mgħobbija (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-aċċettazzjoni tal-oġġetti mix-xerrej jew, jekk l-esportatur għandu responsabbiltajiet biex jikkummissjona, mela l-aktar punt tal-bidu tard huwa fl-ikkummissjonar, jew għas-servizzi, id-data tas-sottomissjoni tal-fatturi lill-klijent jew l-aċċettazzjoni tas-servizz mill-klijent. Fil-każ ta' kuntratt għall-provvista ta' servizzi fejn il-fornitur għandu r-responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa l-ikkummissjonar.

(3) Ogġetti kapitali u servizzi tal-proġett – magni jew tagħmir ta' valur għoli maħsuba biex jintużaw fi proċess industrijali jew għal użu produttiv jew kummerċjali:

- Fil-każ ta' kuntratt għall-bejgħ tal-ogġetti kapitali li jikkonsistu f'ogġetti individwali li jistgħu jintużaw minnhom infushom, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa d-data effettiva meta x-xerrej jieħu l-pussess fiżiku tal-ogġetti jew id-data intermedja mgħobbija (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) meta x-xerrej jieħu l-pussess fiżiku tal-ogġetti.
- Fil-każ ta' kuntratt għall-bejgħ ta' tagħmir kapitali għall-impjant jew għall-fabbriki komplet(i) fejn il-fornitur m'għandu l-ebda responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa d-data meta x-xerrej għandu jieħu l-pussess fiżiku tat-tagħmir kollu (eskluzi l-partijiet li jistgħu jinbidlu) li ġew provduti skont il-kuntratt.
- Jekk l-esportatur għandu r-responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa fl-ikkummissjonar.
- Għas-servizzi, il-punt tal-bidu tal-kreditu l-aktar tard huwa d-data tas-sottomissjoni tal-fatturi lill-klijenti jew l-aċċettazzjoni ta' servizz mill-klijent. Fil-każ ta' kuntratt għall-provvista ta' servizzi fejn il-fornitur għandu r-responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa l-ikkummissjonar.

(4) Impjanti jew fabbriki kompleti – unitajiet produttivi kompleti ta' valur għoli li jehtieġu l-użu tal-ogġetti kapitali:

- Fil-każ ta' kuntratt għall-bejgħ ta' tagħmir kapitali għal impjant jew fabbriki komplet(i) fejn il-fornitur m'għandu l-ebda responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu tal-kreditu l-aktar tard huwa d-data meta x-xerrej jieħu pussess fiżiku tat-tagħmir kollu (eskluzi l-partijiet li jistgħu jinbidlu) li ġew provduti skont il-kuntratt.
- Fil-każ ta' kuntratti ta' kostruzzjoni fejn il-kuntrattur m'għandu l-ebda responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa d-data meta l-kostruzzjoni giet ikkompletata.
- Fil-każ ta' kwalunkwe kuntratt fejn il-fornitur jew il-kuntrattur għandu responsabbiltà kuntrattwali għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa d-data meta kkompletat l-installazzjoni jew il-kostruzzjoni u t-testijiet preliminari sabiex ikun żgurat li lest biex jithaddem. Dan japplika kemm jekk jingħata lix-xerrej f'dak iż-żmien skont it-termini tal-kuntratt u irrISPettivament minn kwalunkwe impenn kontinwu li l-fornitur jew il-kuntrattur jista' jkollu, eż. Biex ikun iggarantit il-funzjonament effettiv jew jitharreg il-personal lokali.
- Fejn il-kuntratt jinvolvi t-tweqqif separat ta' partijiet individwali ta' proġett, id-data tal-punt tal-bidu l-aktar tard hija d-data tal-punt tal-bidu għal kull parti separata, jew id-data intermedja ta' dawk il-punti tal-bidu, jew, fejn il-fornitur għandu kuntratt, mhux għall-proġett shiħ imma għal parti essenzjali minnu, il-punt tal-bidu jista' jkun dak li huwa xieraq għall-proġett kollu.
- Għas-servizzi, il-punt tal-bidu tal-kreditu l-aktar tard huwa d-data tas-sottomissjoni tal-fatturi lill-klijent jew l-aċċettazzjoni tas-servizz mill-klijent. Fil-każ ta' kuntratt għall-provvista tas-servizzi fejn il-fornitur għandu r-responsabbiltà għall-ikkummissjonar, il-punt tal-bidu l-aktar tard huwa l-ikkummissjonar.

(l) Ghajnuna Marbuta: ghajnuna li tabilhaqq (fil-liġi jew fil-fatt) hija marbuta max-xiri ta' ogġetti u/jew servizzi mill-pajjiż donatur u/jew numru ristrett ta' pajjiżi; tinkludi self, ghotjiet jew pakketti ta' finanzjament assoċjat b'livell ta' konċessjonalità akbar minn zero fil-mija.

Din id-definizzjoni tapplika kemm jekk l-"irbit" huwa permezz ta' ftehim formali jew permezz ta' kwalunkwe ftehim informali bejn il-pajjiż riċevienti u dak donatur, jew jekk pakkett jinkludi komponenti mill-forom li ġew stabbiliti fl-Artikolu 31 tal-Arranġament li mhumex disponibbli b'mod liberu u b'mod shiħ ghax-xiri finanzjarju mill-pajjiż riċevienti, sostanzjalment il-pajjiżi li qed jiżviluppaw l-oħra kollha u mill-Parteċipanti, jew jekk jinvolvi prattiki li d-DAC jew il-Parteċipanti jqis ekwivalenti għal irbit bħal dan.

(m) Ghajnuna Mhux Marbuta: ghajnuna li tinkludi self jew ghotjiet li l-qlich minnhom huma disponibbli b'mod shiħ u liberu ghax-xiri finanzjarju minn kwalunke pajjiż.

(n) It-Tul ta' Żmien Medju differenzjat tal-Perjodu tal-Hlas Lura: iż-żmien li hemm bżonn biex ikun irtirat nofs il-kapital ta' kreditu. Dan jiġi kkalkulat bħala s-somma taż-żmien (fi snin) bejn il-punt tal-bidu tal-kreditu u kull hlas lura tal-kapital b'piz differenzjat skont il-porzjon tal-kapital li jithallas lura f'kull data ta' pagament.

DIRETTIVI

DIRETTIVA 2011/89/UE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Novembru 2011

li temenda d-Direttivi 98/78/KE, 2002/87/KE, 2006/48/KE u 2009/138/KE fir-rigward tas-supervizjoni supplimentari tal-entitajiet finanzjarji f'konglomerati finanzjarji

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

ta' grupp, mingħajr ma jiġi dupplikata jew effettwata il-grupp, u irrilevanti mill-istruttura legali tal-grupp.

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 53(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara t-trażmissjoni tal-abbozz tal-att leġislattiv lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew ⁽¹⁾,

Skont il-proċedura leġislattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2002/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar is-supervizjoni supplimentari ta' istituzzjonijiet ta' kreditu dwar impriżi ta' assigurazzjoni u ditti tal-investiment f'konglomerat finanzjarju ⁽³⁾ tagħti lill-awtoritajiet kompetenti fis-settur finanzjarju setgħat u strumenti supplimentari għas-supervizjoni ta' gruppi komposti minn bosta entitajiet regolati, li huma attivi f'setturi differenti tas-swieq finanzjarji. Tali gruppi (konglomerati finanzjarji) huma esposti għal riskji (riskji tal-grupp) li jinkludu: ir-riskju ta' kontagġju, fejn ir-riskju huma mifruxa minn tarf ta' grupp għal ieħor; il-koncentrazzjoni tar-riskju, fejn l-istess tip ta' riskju jimmaterjalizza f'partijiet varji tal-grupp fl-istess hin; il-kumplessità tal-ġestjoni ta' bosta entitajiet legali differenti; kunflitti ta' interess potenzjali; u l-isfida tal-allokazzjoni ta' kapital regolatorju lill-entitajiet regolati li jagħmlu parti mill-konglomerat finanzjarju, u b'hekk jiġi evitat l-użu multiplu tal-kapital. Il-konglomerati finanzjarji, għalhekk, għandhom ikunu suġġetti għal supervizjoni supplimentari fuq bażi individwali, ikkonsolidata jew fuq bażi

- (2) Huwa xieraq li tiġi żgurata l-konsistenza bejn l-għanijiet tad-Direttiva 2002/87/KE fuq naha waħda, u d-Direttivi tal-Kunsill 73/239/KEE ⁽⁴⁾ u 92/49/KEE ⁽⁵⁾, u d-Direttivi 98/78/KE ⁽⁶⁾, 2002/83/KE ⁽⁷⁾, 2004/39/KE ⁽⁸⁾, 2005/68/KE ⁽⁹⁾, 2006/48/KE ⁽¹⁰⁾, 2006/49/KE ⁽¹¹⁾, 2009/65/KE ⁽¹²⁾, 2009/138/KE ⁽¹³⁾ u 2011/61/UE ⁽¹⁴⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq in-naha l-oħra, sabiex tippermetti s-supervizjoni tal-gruppi tal-assigurazzjoni u tal-banek, inkluż fejn ikunu jiffurmaw parti minn strutturata holding finanzjarja mhallta.

⁽⁴⁾ L-Ewwel Direttiva tal-Kunsill 73/239/KEE tal-24 ta' Lulju 1973 dwar il-koordinazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi marbuta mal-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju ta' assigurazzjoni diretta hliel għal assigurazzjoni fuq il-hajja (ĠU L 228, 16.8.1973, p. 3).

⁽⁵⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 92/49/KEE tat-18 ta' Ġunju 1992 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma' assigurazzjoni diretta barra minn assigurazzjoni tal-hajja (it-tielet Direttiva dwar assigurazzjoni mhux tal-hajja) (ĠU L 228, 11.8.1992, p. 1).

⁽⁶⁾ Id-Direttiva 98/78/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 1998 dwar is-supervizjoni supplimentari ta' intrapriżi tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni fi grupp tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni (ĠU L 330, 5.12.1998, p. 1).

⁽⁷⁾ Id-Direttiva 2002/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Novembru 2002 dwar l-assigurazzjoni fuq il-hajja (ĠU L 345, 19.12.2002, p. 1).

⁽⁸⁾ Id-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji (ĠU L 145, 30.4.2004, p. 1).

⁽⁹⁾ Id-Direttiva 2005/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2005 dwar ir-riassigurazzjoni (ĠU L 323, 9.12.2005, p. 1).

⁽¹⁰⁾ Id-Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 rigward il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-istituzzjonijiet ta' kreditu (ĠU L 177, 30.6.2006, p. 1).

⁽¹¹⁾ Id-Direttiva 2006/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 dwar l-adekwatezza tal-kapital ta' kumpanniji tal-investiment u istituzzjonijiet ta' kreditu (ĠU L 177, 30.6.2006, p. 201).

⁽¹²⁾ Id-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-impriżi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) (ĠU L 302, 17.11.2009, p. 32).

⁽¹³⁾ Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni (Solvencia II) (ĠU L 335, 17.12.2009, p. 1).

⁽¹⁴⁾ Id-Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar Maniġers ta' Fondi ta' Investiment Alternattivi (ĠU L 174, 1.7.2011, p. 1).

⁽¹⁾ ĠU C 62, 26.2.2011, p. 1.

⁽²⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Lulju 2011 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-8 ta' Novembru 2011.

⁽³⁾ ĠU L 35, 11.2.2003, p. 1.

- (3) Huwa neċessarju li l-konglomerati finanzjarji jiġu identifikati fl-Unjoni kollha skont kemm ikunu esposti għar-riskji tal-grupp, abbażi ta' linji gwida komuni li għandhom jiġu mahruġa mill-Awtorità Superviżorja Ewropea (l-Awtorità Bankarja Ewropea) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾ (EBA), l-Awtorità Superviżorja Ewropea (l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1094/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽²⁾ (AEAPX) u l-Awtorità Superviżorja Ewropea (l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1095/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽³⁾ (AETS) f'konformita' mal-Artikolu 56 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010, ir-Regolament (UE) Nru 1094/2010 u r-Regolament (UE) Nru 1095/2010, permezz tal-Kumitat Kongunt tal-Awtoritajiet Superviżorji Ewropej ("il-Kumitat Kongunt"). Huwa importanti wkoll li r-rekwiżiti fir-rigward tar-rinunzja tal-applikazzjoni tas-superviżjoni supplimentari jiġu applikati b'mod ibbażat fuq ir-riskju skont dawn il-linji gwida. Dan huwa partikolarment importanti fil-każ tal-konglomerati finanzjarji akbar, li joperaw internazzjonalment.
- (4) Il-monitoraġġ komprensiv u adegwat tar-riskji ta' grupp f'konglomerati finanzjarji kbar, kumplessi u li joperaw internazzjonalment, kif ukoll is-superviżjoni tal-politiki kapitali għall-grupp kollu ta' tali gruppi, huma possibbli biss meta l-awtoritajiet kompetenti jiġbru informazzjoni superviżorja u jipplanaw miżuri superviżorji lil hinn mill-ambitu nazzjonali tal-mandat tagħhom. Għalhekk huwa neċessarju li l-awtoritajiet kompetenti jikkoordinaw is-superviżjoni supplimentari tal-konglomerati finanzjarji li joperaw internazzjonalment bejn l-awtoritajiet kompetenti li huma kkunsidrati l-iżjed rilevanti għas-superviżjoni supplimentari ta' konglomerat finanzjarju. Il-kulleġġ tal-awtoritajiet rilevanti kompetenti ta' konglomerat finanzjarju għandu jirrifletti n-natura supplimentari ta' -Direttiva 2002/87/KE, u bħala tali m'għandux jidduplikahom jew jissostitwixxihom iżda pjuttost iżid il-valur għall-attivitajiet ta' kulleġġ eżistenti rilevanti għas-sottogrupp bankarju u s-sottogrupp tal-assigurazzjoni f'dawk il-konglomerati finanzjarji. Kulleġġ għal konglomerat finanzjarju għandu biss ikun ikkostitwit fejn la kulleġġ settorjali bankarju u lanqas ta' assicurazzjoni ma jkun stabbilit.
- (5) Sabiex tiġi żgurata superviżjoni regolatorja xierqa, huwa neċessarju li l-istruttura legali u l-istruttura ta' governanza u ta' organizzazzjoni, inklużi l-entitajiet regolati kollha, is-sussidjarji mhux regolati u l-fergħat sinifikanti tal-banek, l-impriżi ta' assicurazzjoni u l-konglomerati finanzjarji b'attivitajiet transkonfinali, jiġu mmonitorjati mill-ABE, l-AEAPX, l-AETS (flimkien imsejha "l-ASE") u l-Kumitat Kongunt, kif inhu xieraq, u li tkun magħmula disponibbli informazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti rilevanti.
- (6) Sabiex tiġi żgurata superviżjoni supplementari effettiva tal-entitajiet regolati f'konglomerat finanzjarju, b'mod partikolari fejn l-uffiċċju prinċipali ta' wahda mis-sussidjarji jinsab f'pajjiż terz, l-impriża li għalihom din id-Direttiva tapplika għandhom jinkludu kwalunkwe impriża, partikolarment istituzzjoni ta' kreditu li għandha l-uffiċċju reġistrat tagħha f'pajjiż terz u li jkollha bżonn l-awtorizzazzjoni kieku l-uffiċċju reġistrat tagħha kien fl-Unjoni.
- (7) Is-superviżjoni supplimentari ta' konglomerati finanzjarji kbar, kumplessi, li joperaw internazzjonalment, tehtieg koordinazzjoni madwar l-Unjoni kollha, sabiex tikkontribwixxi għall-istabilità tas-suq intern għas-servizzi finanzjarji. Għal dan il-għan, l-awtoritajiet kompetenti jridu jaqblu dwar l-approċċi superviżorji li għandhom jiġu applikati għal dawk il-konglomerati finanzjarji. L-ESAs għandhom johorġu, skont l-Artikolu 56 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010, tar-Regolament (UE) Nru 1094/2010 u tar-Regolament (UE) Nru 1095/2010, permezz tal-Kumitat Kongunt linji gwida komuni għal dawn l-approċċi superviżorji komuni, u b'hekk jiżguraw qafas prudenzjali komprensiv tal-ghodda u s-setgħat superviżorji disponibbli fid-direttivi bankarji, tal-assigurazzjoni, tas-sigurtajiet u tal-konglomerazzjonijiet finanzjarji. Il-linji gwida li huma previsti fid-Direttiva 2002/87/KE għandhom jirriflettu n-natura supplimentari tas-superviżjoni skont din id-Direttiva, u jikkumplementaw is-superviżjoni speċifika għas-settur kif previst fid-Direttivi 73/239/KEE, 92/49/KEE, 98/78/KE, 2002/83/KE, 2004/39/KE, 2006/48/KE, 2006/49/KE, 2009/138/KE u 2011/61/UE.
- (8) Hemm bżonn ġenwin li jiġu mmonitorjati u kkontrollati r-riskji potenzjali tal-grupp, li jiffaċċja l-konglomerat finanzjarju u li johorġu minn parteċipazzjonijiet f'kumpanniji ohra. Għal dawk il-każijiet fejn is-setgħat superviżorji speċifiċi previsti mid-Direttiva 2002/87/KE jidhru li mhumiex suffiċjenti, il-komunità superviżorja għandha tiżviluppa metodi alternattivi sabiex tindirizza u tikkunsidra b'mod xieraq dawn ir-riskji, preferibbilment permezz ta' hidma mwettqa mill-ESAs permezz tal-Kumitat Kongunt. Jekk il-partiċipazzjoni tkun l-uniku element għall-identifikazzjoni ta' konglomerat finanzjarju, is-superviżuri għandhom ikunu permessi jivvalutaw jekk il-grupp huwiex espost għal riskji tal-grupp u jekk ikun xieraq jeżentaw il-htieġa għas-superviżjoni supplimentari.
- (9) Fir-rigward ta' ċerti strutturi tal-grupp, is-superviżuri thallew bla setgħat fil-kriżi attwali peress li l-kombinazzjoni tad-direttivi ġegħlithom jagħzlu bejn is-superviżjoni speċifika skont is-settur jew is-superviżjoni supplimentari. Filwaqt li għandu jsir rieżami tad-Direttiva 2002/87/KE fil-kuntest tax-xogħol tal-G20 fuq il-konglomerati finanzjarji, is-setgħat superviżorji mehtieġa għandhom jiġu pprovduti mill-aktar fis.
- (10) Huwa xieraq li tiġi żgurata konsistenza bejn l-għanijiet tad-Direttiva 2002/87/KE u d-Direttiva 98/78/KE. Id-Direttiva 98/78/KE, għalhekk, għandha tiġi emendata sabiex tiddefinixxi u tinkludi l-kumpanniji holding finanzjarji mhallta. Sabiex tkun żgurta superviżjoni koerenti f'waqtha, id-Direttiva 98/78/KE għandha tiġi emendata,

⁽¹⁾ ĠU L 331, 15.12.2010, p. 12.

⁽²⁾ ĠU L 331, 15.12.2010, p. 48.

⁽³⁾ ĠU L 331, 15.12.2010, p. 84.

minkejja l-applikazzjoni imminenti tad-Direttiva 2009/138/KE, li għandha tiġi emendata għall-istess skop.

- (11) Filwaqt li l-ittestjar tal-istress għandu jsir regolarment għas-sottogruppi tal-qasam bankarju u tal-assigurazzjoni ta' konglomerat finanzjarju, huwa r-rwol tal-koordinatur mahtur f'konformita' mad-Direttiva 2002/87/KE li jiddeciedi l-adegwatezza u l-paramenti u meta għandu jsir it-test tal-istress għal konglomerat finanzjarju individwali b'mod ġenerali. Għal testijiet tal-istress mal-Unjoni kollha, imwettqa mill-ESAs f'kuntest speċifiku għas-settur, ir-rwol tal-Kumitat Kongunt għandu jkun li jiżgura li tali testijiet tal-istress isiru b'mod konsistenti tul is-setturi. Għal dawn ir-raġunijiet, l-ESAs, permezz tal-Kumitat Kongunt, għandhom ikunu kapaċi jiżviluppaw parametri supplementari għat-testijiet tal-istress mal-Unjoni kollha, u jkopru r-riskji tal-grupp speċifiċi li tipikament jimmattejalizzaw f'konglomerati finanzjarji u għandhom ikunu jistgħu jippubblikaw ir-riżultati ta' dawk it-testijiet fejn il-leġislazzjoni settorjali tippermetti dan. L-esperjenza minn testijiet tal-istress preċedenti madwar l-Unjoni għandha tiġi kkunsidrata. Pereżempju, it-testijiet tal-istress għandhom iqisu l-likwidità u r-riskji ta' solvenza tal-konglomerati finanzjarji.
- (12) Il-Kummissjoni għandha tkompli tiżviluppa sistema koerenti u konklużiva ta' superviżjoni tal-konglomerati finanzjarji. Ir-rieżami shih li se jsir tad-Direttiva 2002/87/KE għandu jkopri l-entitajiet mhux regolati, partikolarment l-istrumenti bi skop preċiż, u għandu jiżviluppa applikazzjoni bbażata fuq ir-riskju ta' konċessjonijiet disponibbli għas-superviżuri fid-determinazzjoni ta' konglomerat finanzjarju, filwaqt li l-użu ta' tali konċessjonijiet jiġi limitat. Wara li jkun ikkunsidra d-Direttiva settorjali, ir-rieżami għandu jikkunsidra wkoll konglomerati finanzjarji sistemikament rilevanti, li l-kobor, l-interkonnnettività jew il-kumplessità tagħhom jagħmluhom partikolarment vulnerabbli. Tali konglomerazzjonijiet għandhom jiġu identifikati b'analogija mal-istandards dejjem jevolvu tal-Bord għall-Istabilità Finanzjarja u tal-Kumitat ta' Basel dwar is-Superviżjoni Bankarja. Il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-possibbiltà li tipproponi azzjoni regolatorja f'dan il-qasam.
- (13) Huwa xieraq li tiġi żgurata konsistenza bejn l-ghanijiet tad-Direttiva 2002/87/KE u d-Direttiva 2006/48/KE. Id-Direttiva 2006/48/KE, għalhekk, għandha tiġi emendata sabiex tiddefinixxi u tinkludi l-kumpanniji holding finanzjarji mhallta.
- (14) Id-disponibbiltà rrestawrata tas-setgħat fil-livell tal-kumpannija holding finanzjarja mhallta timplika li ċerti dispożizzjonijiet tad-Direttivi 98/78/KE, 2002/87/KE, 2006/48/KE jew 2009/138/KE japplikaw f'dan il-livell simultanjament. Dawn id-dispożizzjonijiet jistgħu jkun jevwalenti, speċjalment fir-rigward tal-elementi

kwalitattivi tal-proċess tal-eżami superviżorju. Pereżempju, rekwiżiti adatti u identiċi għall-ġestjoni tal-kumpanniji holding huma koperti mid-Direttivi 98/78/KE, 2002/87/KE, 2006/48/KE u 2009/138/KE. Sabiex tiġi evitata s-sovrappożizzjoni bejn dawn id-dispożizzjonijiet u sabiex tiġi żgurata l-effikaċja tas-superviżjoni fl-ogħla livell, is-superviżuri għandhom ikunu kapaċi japplikaw dispożizzjoni partikolari darba biss, waqt li jikkonformaw mad-dispożizzjoni identiċi fid-direttivi l-oħra kollha applikabbli. Fejn id-dispożizzjonijiet ma jkunux ifformulati b'mod identiku, għandhom jitqiesu bħala ekwivalenti, jekk ikunu simili fis-sustanza, b'mod partikolari f'termini ta' superviżjoni bbażata fuq ir-riskju. Fil-valutazzjoni tal-ekwivalenza, is-superviżuri għandhom jiċċekkjaw, fi hdan il-kulleġġi, jekk, fir-rigward ta' kull direttiva applikabbli, l-ambitu huwiex kopert u l-oġettivi humiex miksuba, mingħajr ma jitbaxxew l-istandards ta' superviżjoni. Għandu jkun possibbli li l-valutazzjonijiet ta' ekwivalenza jevolvu pass pass mat-tibdil fl-oqfsa u l-prattiki ta' superviżjoni. Il-valutazzjonijiet tal-ekwivalenza, għalhekk, għandhom ikunu suġġetti għal proċess miftuħ u li jevolvi. Dak il-proċess għandu jippermetti soluzzjonijiet każ b'każ sabiex il-karatteristiċi rilevanti ta' grupp partikolari jiġu kkunsidrati. Sabiex tiġi żgurata l-konsistenza fi hdan qafas superviżorju għal grupp wiehed partikolari u biex jinkisbu kundizzjonijiet ekwivalenti ta' kompetizzjoni fost il-konglomerati finanzjarji kollha fl-Unjoni, hija meħtieġa kooperazzjoni superviżorja xierqa. Għal dak il-ghan, l-ESAs, permezz tal-Kumitat Kongunt, għandhom jiżviluppaw linji gwida bil-ghan li jkun hemm il-konverġenza tal-valutazzjonijiet ta' ekwivalenza u jahdmu sabiex jinħarġu standards tekniċi vinkolanti.

- (15) Sabiex tittejjeb is-superviżjoni supplementari ta' entitajiet finanzjarji f'konglomerat finanzjarju, is-setgħa li tadotta atti skont l-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) għandhom ikunu delegati lill-Kummissjoni fir-rigward ta' adattazzjonijiet tekniċi li għandhom isiru fid-Direttiva 2002/87/KE rigward id-definizzjonijiet, l-allinjament tat-terminologija u l-metodi ta' kalkolu stabbiliti fl-imsemmija Direttiva. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul il-hidma preparatorja tagħha, inkluż fil-livell ta' esperti. Il-Kummissjoni, meta thejji u tfassal atti delegati, għandha tiżgura, trażmissjoni simultanja, fil-waqt u adegwata ta' dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (16) Billi l-ghan ta' din id-Direttiva, jiġifieri t-titjib tas-superviżjoni supplimentari tal-entitajiet finanzjarji f'konglomerat finanzjarju, ma jistgħax jinkisebu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jista' għalhekk, minhabba l-iskala u l-effetti ta' din id-Direttiva, jinkiseb ahjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, b'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa neċessarju sabiex jintlaħaq dan il-ghan.

- (17) Id-Direttivi 98/78/KE, 2002/87/KE, 2006/48/KE u 2009/138/KE għalhekk għandhom jiġu emendati,

ADOPTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Emendi għad-Direttiva 98/78/KE

Id-Direttiva 98/78/KE hija emendata kif ġej:

- (1) L-Artikolu 1 huwa emendat kif ġej:

- (a) il-punt (j) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(j) ‘kumpannija holding tal-assigurazzjoni b’attività mhallta’ tfisser impriża prinċipali, minbarra impriża tal-assigurazzjoni, impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż li mhux membru, impriża tar-riassigurazzjoni, impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż li mhux membru, kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta, li tinkludi mill-anqas impriża waħda tal-assigurazzjoni jew impriża tar-riassigurazzjoni fost l-impriži sussidjarji tagħha;”;

- (b) jiżdied il-punt li ġej:

“(m) ‘kumpannija holding finanzjarja mhallta’ tfisser kumpannija holding finanzjarja mhallta kif definita fl-Artikolu 2(15) tad-Direttiva 2002/87/KE;”.

- (2) L-Artikolu 2(2) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“2. Kull impriża tal-assigurazzjoni jew impriża tar-riassigurazzjoni li l-impriża prinċipali tagħha tkun kumpannija holding tal-assigurazzjoni, kumpannija holding finanzjarja mhallta, assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew impriża ta' riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru għandha tkun soġġetta għal superviżjoni supplimentari bil-mod preskritt fl-Artikolu 5(2), u l-Artikoli 6, 8 u 10.”.

- (3) Jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 2a

Livell ta' applikazzjoni fir-rigward tal-kumpanniji holding finanzjarji mhallta

1. Meta kumpannija holding finanzjarja mhallta hija suġġetta għal dispożizzjonijiet ekwivalenti fl-ambitu ta' din id-Direttiva, kif ukoll tad-Direttiva 2002/87/KE, b'mod partikolari f'termini ta' superviżjoni bbażata fuq ir-riskju, l-awtorità kompetenti responsabbli biex teżerċita superviżjoni tista' tiddeċiedi, wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti l-oħra kkonċernati, li tapplika biss id-dispożizzjoni rilevanti tad-Direttiva 2002/87/KE lil dik il-kumpannija holding finanzjarja mhallta.

2. Fejn kumpannija holding finanzjarja mhallta hija suġġetta għal dispożizzjonijiet ekwivalenti kemm skont din id-Direttiva kif ukoll skont id-Direttiva 2006/48/KE, b'mod partikolari f'termini ta' superviżjoni bbażata fuq ir-riskju, l-awtorità kompetenti responsabbli biex teżerċita s-superviżjoni supplimentari tista' tiddeċiedi, bi ftehim mas-superviżur ta' konsolidazzjoni fis-settur bankarju u dak tas-servizzi tal-investiment, sabiex tapplika biss id-dispożizzjoni

tad-direttiva relatata mas-settur l-aktar sinifikattiv kif determinat f'konformità mal-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2002/87/KE.

3. L-awtorità kompetenti responsabbli biex teżerċita superviżjoni supplimentari għandha tinforma lill-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Bankarja Ewropea) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*) ('ABE'), u l-Awtorità Superviżorja Ewropea (l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1094/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (**) ('AEAPX') dwar id-deċiżjonijiet mehuda skont il-paragrafi 1 u 2. L-ABE, l-AEAPX u l-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq) stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 1095/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (***) għandhom, permezz tal-Kumitat Kongunt tal-Awtoritajiet Superviżorji Ewropej (Komitat Kongunt), jiżviluppaw linji gwida mmirati lejn il-konvergenza tal-prattiki superviżorji u għandhom, jiżviluppaw abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji, li huma għandhom jissottomettu lill-Kummissjoni fi żmien tliet snin mill-adozzjoni ta' dawk il-linji gwida.

Is-setgħa hija delegata lill-Kummissjoni biex tadotta l-istandards tekniċi regolatorji msemmija fl-ewwel subparagrafu f'konformità mal-Artikolu 10 sa 14 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010, tar-Regolament (UE) Nru 1094/2010 u tar-Regolament (UE) Nru 1095/2010 rispettivament.

(*) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 12.

(**) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 48.

(***) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 84.”.

- (4) L-Artikolu 3(1) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“1. L-eżerċizzju tas-superviżjoni supplimentari skont l-Artikolu 2 ma għandu bl-ebda mod jimplika li l-awtoritajiet kompetenti huma meħtieġa li jkollhom rwol superviżorju fir-rigward ta' impriži tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru, ta' impriži tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru, ta' kumpanniji holding tal-assigurazzjoni, ta' kumpanniji holding finanzjarja mhallta jew ta' kumpanniji holding tal-assigurazzjoni b'attività mhallta meqjusa individwalment.”.

- (5) L-Artikolu 4(2) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“2. Meta impriži tal-assigurazzjoni jew impriži tar-riassigurazzjoni awtorizzati f'żewġ Stati Membri jew aktar ikollhom bħala l-impriża prinċipali tagħhom l-istess kumpannija holding tal-assigurazzjoni, impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru, impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru, kumpannija holding finanzjarja mhallta jew kumpannija holding tal-assigurazzjoni b'attività mhallta, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kkonċernati jistgħu jilhqqu ftehim fuq min minnhom għandu jkun responsabbli sabiex jeżerċita s-superviżjoni supplimentari.”.

(6) L-Artikolu 10 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 10

Kumpanniji holding tal-assigurazzjoni, kumpanniji holding finanzjarji mhallta, kumpanniji tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru u kumpanniji tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru

1. Fir-rigward tal-Artikolu 2(2), l-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-metodu ta' superviżjoni supplementari jiġi applikat bi qbil mal-Anness II. Il-kalkolu għandu jinkludi l-impreżi relatati kollha tal-kumpannija holding tal-assigurazzjoni, il-kumpannija holding finanzjarja mhallta, l-impreżi tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew l-impreżi tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru.

2. Jekk, fuq il-bażi tal-kalkolu msemmi fil-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jikkonkludu li s-solvenza ta' impreżi sussidjarja tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni tal-kumpannija holding tal-assigurazzjoni, tal-kumpannija holding finanzjarja mhallta, tal-impreżi tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew tal-impreżi tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru hija, jew tista' tkun, fil-periklu, huma għandhom jiehdu miżuri xierqa fil-livell ta' dik l-impreżi ta' assigurazzjoni jew ta' riassigurazzjoni.”.

(7) L-Annessi I u II għandhom jiġu emendati skont l-Anness I għal din id-Direttiva.

Artikolu 2

Emendi għad-Direttiva 2002/87/KE

Id-Direttiva 2002/87/KE hija emendata kif ġej:

(1) L-Artikoli 1 u 2 huma ssostitwiti b'dan li ġej:

“Artikolu 1

Suġġett

Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli għas-superviżjoni supplementari ta' entitajiet regolati li jkunu kisbu awtorizzazzjoni skont l-Artikolu 6 tad-Direttiva 73/239/KEE, l-Artikolu 4 tad-Direttiva 2002/83/KE (*), l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2004/39/KE (**), l-Artikolu 3 tad-Direttiva 2005/68/KE (***), l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2006/48/KE (****), l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2009/65/KE (*****), l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2009/138/KE Solvenza (*****) jew l-Artikoli 6 sa 11 tad-Direttiva 2011/61/UE (*****), u li huma parti minn konglomerat finanzjarju.

Din id-Direttiva temenda wkoll ir-regoli settorjali rilevanti li japplikaw għall-entitajiet regolati minn dawn id-Direttivi.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

(1) 'istituzzjoni tal-kreditu' tfisser istituzzjoni tal-kreditu skont it-tifsira tal-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2006/48/KE;

(2) 'impreżi tal-assigurazzjoni' tfisser impreżi tal-assigurazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 13(1), (2) jew (3) tad-Direttiva 2009/138/KE;

(3) 'kumpannija tal-investment' tfisser kumpannija tal-investment skont it-tifsira tal-punt 1 tal-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2004/39/KE, inklużi l-impreżi msemmija fl-Artikolu 3(1)(d) tad-Direttiva 2006/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 dwar l-adegwatezza tal-kapital ta' kumpanniji tal-investment u istituzzjonijiet ta' kreditu (*****) jew impreżi li l-uffiċċju reġistrat tagħha jinsab f'pajjiż terz u li tkun tehtieg awtorizzazzjoni skont id-Direttiva 2004/39/KE kieku l-uffiċċju reġistrat tagħha kien fl-Unjoni;

(4) 'entità regolata' tfisser istituzzjoni tal-kreditu, impreżi tal-assigurazzjoni, impreżi tar-riassigurazzjoni, ditta ta' investment, kumpannija tal-immanigġjar tal-assi jew maniger ta' fondi ta' investment alternattivi;

(5) 'kumpannija li timmanigġja l-assi' tfisser kumpannija tal-immanigġjar skont it-tifsira tal-Artikolu 2(1)(b) tad-Direttiva 2009/65/KE jew impreżi li l-uffiċċju prinċipali tagħha jkun f'pajjiż terz u li jkollha bżonn l-awtorizzazzjoni skont dik id-Direttiva kieku l-uffiċċju tagħha kien reġistrat fl-Unjoni;

(5a) 'maniger ta' fondi ta' investment alternattivi' tfisser maniger ta' fondi ta' investment alternattivi skont it-tifsira tal-Artikolu 4(1)(b),(l) u (ab) tad-Direttiva 2011/61/KE jew impreżi li l-uffiċċju reġistrat tagħha jkun f'pajjiż terz u li jkollha bżonn l-awtorizzazzjoni skont dik id-Direttiva kieku l-uffiċċju reġistrat tagħha kien fl-Unjoni;

(6) 'impreżi tar-riassigurazzjoni' tfisser impreżi tar-riassigurazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 13(4), (5) jew (6) tad-Direttiva 2009/138/KE jew strument b'għan speċjali skont it-tifsira tal-Artikolu 13(26) tad-Direttiva 2009/138/KE;

(7) 'regoli settorjali' tfisser leġiżlazzjoni tal-Unjoni li tirrigwarda s-superviżjoni prudenzjali tal-entitajiet regolati, b'mod partikolari fid-Direttivi 2004/39/KE, 2006/48/KE, 2006/49/KE, u 2009/138/KE;

(8) 'settur finanzjarju' tfisser settur kompost minn wahda jew aktar mill-entitajiet li ġejjin:

(a) istituzzjoni ta' kreditu, istituzzjoni finanzjarja jew impreżi ta' servizzi anċillari skont it-tifsira tal-Artikolu 4(1), (5) jew (21) tad-Direttiva 2006/48/KE (minn hawn 'il quddiem imsem-mija 'is-settur bankarju');

(b) impreżi tal-assigurazzjoni, impreżi tar-riassigurazzjoni jew kumpannija holding tal-assigurazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 13(1), (2), (4) jew (5) jew tal-Artikolu 212(1)(f) tad-Direttiva 2009/138/KE (minn hawn 'il quddiem imsem-mija 'is-settur tal-assigurazzjoni');

- (c) ditta tal-investment skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tad-Direttiva 2006/49/KE (flimkien msejha 'is-settur tas-servizzi tal-investment');
- (9) 'impriza prinċipali' tfisser impriza prinċipali kif definita fl-Artikolu 1 tas-Seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983 dwar il-kontijiet konsolidati (*****), jew kwalunkwe impriza li, fl-opinjoni tal-awtoritajiet kompetenti, teżerċita effettivament influwenza dominanti fuq impriza oħra;
- (10) 'impriza sussidjarja' tfisser impriza sussidjarja kif definita fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 83/349/KEE jew kwalunkwe impriza li, fl-opinjoni tal-awtoritajiet kompetenti, impriza prinċipali effettivament teżerċita fuqha influwenza dominanti jew is-sussidjarji kollha ta' tali imprizi sussidjarji;
- (11) 'partecipazzjoni' tfisser partecipazzjoni skont it-tifsira tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 17 tar-Raba' Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE tal-25 ta' Lulju 1978 dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpanniji (*****), jew il-proprietà diretta jew indiretta ta' 20 % jew aktar tad-drittijiet tal-vot jew tal-kapital ta' impriza;
- (12) 'grupp' tfisser grupp ta' imprizi li jikkonsisti minn impriza prinċipali, is-sussidjarji tagħha u l-entitajiet li fihom l-impriza prinċipali jew is-sussidjarji tagħha jkollhom partecipazzjoni, jew imprizi marbuta flimkien permezz ta' relazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 83/349/KEE, u jinkludi kwalunkwe sottogrupp tiegħu;
- (12a) 'kontroll' tfisser ir-relazzjoni bejn impriza prinċipali u impriza sussidjarja, kif stabbilit fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 83/349/KEE, jew relazzjoni simili bejn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika u impriza;
- (13) 'rabtiet mill-qrib' tfisser sitwazzjoni li fiha żewġ persuni jew aktar naturali jew ġuridiċi huma marbuta permezz ta' kontroll jew partecipazzjoni, jew sitwazzjoni li fiha żewġ persuni jew aktar naturali jew ġuridiċi huma permanentement marbuta mal-istess persuna, permezz ta' relazzjoni ta' kontroll;
- (14) 'konglomerat finanzjarju' tfisser grupp jew sottogrupp, fejn entità regolata tkun tmexxi l-grupp jew sottogrupp, jew fejn tal-anqas wahda mis-sussidjarji f'dak il-grupp jew sottogrupp tkun entità regolata, u li jissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (a) fejn ikun hemm entità regolata li tmexxi l-grupp jew sottogrupp:
- (i) dik l-entità tkun impriza prinċipali ta' entità fis-settur finanzjarju, entità li jkollha partecipazzjoni f'entità fis-settur finanzjarju, jew entità marbuta ma' entità fis-settur finanzjarju permezz ta' relazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 83/349/KEE,
- (ii) mill-anqas wahda mill-entitajiet fil-grupp jew sottogrupp tkun fis-settur tal-assigurazzjoni u mill-anqas wahda tkun fis-settur bankarju jew dak tas-servizzi tal-investment, u
- (iii) l-attivitajiet konsolidati jew aggregati tal-entitajiet fil-grupp jew sottogrupp fis-settur tal-assigurazzjoni u tal-entitajiet fis-settur bankarju u dak tas-servizzi tal-investment ikunu t-tnejn sinifikanti skont it-tifsira tal-Artikolu 3(2) jew (3) ta' din id-Direttiva; jew
- (b) fejn ma jkunx hemm entità regolata li tmexxi l-grupp jew sottogrupp:
- (i) l-attivitajiet tal-grupp jew sottogrupp isehhu prinċipalment fis-settur finanzjarju skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1) ta' din id-Direttiva,
- (ii) mill-anqas wahda mill-entitajiet fil-grupp jew sottogrupp tkun fis-settur tal-assigurazzjoni u mill-anqas wahda tkun fis-settur bankarju jew dak tas-servizzi tal-investment, u
- (iii) l-attivitajiet konsolidati jew aggregati tal-entitajiet fil-grupp jew sottogrupp fis-settur tal-assigurazzjoni u tal-entitajiet fis-settur bankarju u dak tas-servizzi tal-investment ikunu t-tnejn sinifikanti skont it-tifsira tal-Artikolu 3(2) jew (3) ta' din id-Direttiva;
- (15) 'kumpannija holding finanzjarja mhallta' tfisser impriza prinċipali, barra minn entità regolata, li flimkien mas-sussidjarji tagħha, li mill-anqas wahda minnhom tkun entità regolata li jkollha l-uffiċċju registrat tagħha fl-Unjoni, u entitajiet oħra, tikkostitwixxi konglomerat finanzjarju;
- (16) 'awtoritajiet kompetenti' tfisser l-awtoritajiet nazzjonali tal-Istati Membri li għandhom is-setgħa bil-igi jew regolamentazzjoni sabiex jissorveljaw istituzzjonijiet tal-kreditu, jew imprizi tal-assigurazzjoni, jew imprizi tar-riassigurazzjoni, jew ditti tal-investment, kumpanniji tal-immaniġġar tal-assi jew maniġers ta' fondi ta' investment alternattivi sew fuq bażi individwali jew ta' grupp;

(17) 'awtoritajiet rilevanti kompetenti' tfisser:

- (a) l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri responsabbli għas-supervizzjoni settorjali tal-grupp kollu ta' kwalunkwe entità regolata f'konglomerat finanzjarju, b'mod partikolari tal-impriza prinċipali finali ta' settur;
- (b) il-koordinatur mahtur skont l-Artikolu 10 jekk differenti mill-awtoritajiet imsemmija fil-punt (a);
- (c) fejn xieraq, awtoritajiet kompetenti oħra konċernati rilevanti għall-opinjoni tal-awtoritajiet imsemmija fil-punti (a) u (b);

(18) 'tranzazzjonijiet fi hdan il-grupp' tfisser it-tranzazzjonijiet kollha li bihom entitajiet regolati fi hdan konglomerat finanzjarju jiddependu direttament jew indirettament fuq imprizi oħra fi hdan l-istess grupp jew fuq kwalunkwe persuna naturali jew ġuridika marbuta mal-imprizi fi hdan dak il-grupp permezz ta' rabtiet mill-qrib, għat-tweqqif ta' obbligu, sew jekk kuntrattwali kif ukoll jekk le, u kemm jekk bi hlaas kif ukoll jekk le;

(19) 'konċentrazzjoni tar-riskju' tfisser l-esponimenti kollha għal riskji b'potenzjal ta' telf li jkun kbir biżżejjed biex jhedded is-solvenza jew il-pożizzjoni finanzjarja b'mod ġenerali tal-entitajiet regolati fil-konglomerat finanzjarju; tali esponimenti jistgħu jiġu kkawżati minn riskju tal-kontroparti/riskju tal-kreditu, riskju tal-investiment, riskju tal-assigurazzjoni, riskju tas-suq, riskji oħra, jew b'kombinazzjoni jew interazzjoni ta' dawn ir-riskji.

Sakemm jidhol fis-sehh kull standard tekniku regolatorju adottat f'konformita' mal-Artikolu 21a(1)(b), l-opinjoni msemmija fil-punt (17)(c) għandha, b'mod partikolari, tiegħu kont tas-sehem mis-suq tal-entitajiet regolati tal-konglomerat finanzjarju fi Stati Membri oħra, b'mod partikolari jekk teċċedi l-5 %, u l-importanza fil-konglomerat finanzjarju ta' kwalunkwe entità regolata stabbilita fi Stat Membru ieħor.

(*) Direttiva 2002/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Novembru 2002 li tikkonċerna l-assigurazzjoni fuq il-hajja (ĠU L 345, 19.12.2002, p. 1).

(**) Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji (ĠU L 145, 30.4.2004, p. 1).

(***) Direttiva 2005/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2005 dwar ir-riassigurazzjoni (ĠU L 323, 9.12.2005, p. 1).

(****) Direttiva 2006/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2006 rigward il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-istituzzjonijiet ta' kreditu (ĠU L 177, 30.6.2006, p. 1).

(*****) Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-imprizi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) (ĠU L 302, 17.11.2009, p. 32).

(*****) Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni (Solvenza II) (ĠU L 335, 17.12.2009, p. 1).

(*****) Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar Maniġers ta' Fondi ta' Investiment Alternattivi (ĠU L 174, 1.7.2011, p. 1).

(*****) ĠU L 177, 30.6.2006, p. 201.

(*****) ĠU L 193, 18.7.1983, p. 1.

(*****) ĠU L 222, 14.8.1978, p. 11."

(2) L-Artikolu 3 huwa emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafi 1, 2 u 3 huma sostitwiti b'dan li ġej:

"1. Għall-ghanijiet tal-istabbiliment dwar jekk l-attivitajiet ta' grupp isehhux prinċipalment fis-settur finanzjarju, skont it-tifsira tal-Artikolu 2(14)(b)(i), il-proporzjon tat-total tal-karta tal-bilanċ tal-entitajiet tas-settur finanzjarju regolat u mhux regolat fil-grupp mat-total tal-karta tal-bilanċ tal-grupp kollu kemm hu m'għandux jeċċedi l-40 %.

2. Għall-ghanijiet tal-istabbiliment dwar jekk attivitajiet f'setturi finanzjarji differenti humiex sinjifikanti skont it-tifsira tal-Artikolu 2(14)(a)(iii) jew 14(b)(iii), għal kull settur finanzjarju il-medja tal-proporzjon tat-total tal-karta tal-bilanċ ta' dak is-settur finanzjarju mat-total tal-karta tal-bilanċ tal-entitajiet tas-settur finanzjarju fil-grupp u l-proporzjon tal-htigiet tas-solvibilità tal-istess settur finanzjarju mal-htigiet totali tas-solvibilità tal-entitajiet tas-settur finanzjarju fil-grupp m'għandux jeċċedi l-10 %.

Għall-ghanijiet ta' din id-Direttiva, l-iżgħar settur finanzjarju fil-konglomerat finanzjarju huwa s-settur bl-iżgħar medja u l-aktar settur finanzjarju importanti f'konglomerat finanzjarju huwa s-settur bl-ogħla medja. Għall-ghanijiet tal-kalkolazzjoni tal-medja u għall-kejl tal-iżgħar u l-aktar settur finanzjarju importanti, is-settur bankarju u s-settur tas-servizzi ta' investiment għandhom jitqiesu flimkien.

Il-kumpanniji li jimmaniġjaw l-assi għandhom jiġu miżjuda mas-settur li jagħmlu parti minnu fi hdan il-grupp; jekk ma jagħmlux parti esklussiva minn settur wiehed fi hdan il-grupp, huma jiġu miżjuda mal-iżgħar settur finanzjarju.

Il-manigiers ta' fondi ta' investiment alternattivi għandhom jiġu miżjuda mas-settur li jagħmlu parti minnu fi hdan il-grupp. Jekk ma jagħmlux parti esklussiva minn settur wiehed fi hdan il-grupp, huma jiġu miżjuda mal-iżgħar settur finanzjarju.

3. L-attivitajiet transsettorjali għandhom ukoll jiġu preżunti li huma sinifikanti skont it-tifsira tal-Artikolu 2(14)(a)(iii) jew (14)(b)(iii) jekk it-total tal-karta tal-bilanċ tal-iżghar settur finanzjarju fil-grupp jaqbeż EUR 6 biljun.

Jekk il-grupp ma jilhaqx il-limitu msemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti rilevanti jistgħu jiddeċiedu bi ftehim komuni li ma jqsux il-grupp bħala konglomerat finanzjarju. Huma jistgħu jiddeċiedu wkoll li ma japplikawx id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 7, 8, jew 9, jekk ikunu tal-opinjoni li l-inklużjoni tal-grupp fl-ambitu ta' din id-Direttiva jew l-applikazzjoni ta' tali dispożizzjonijiet ma tkunx meħtieġa jew ma tkunx xierqa jew inkella tiżgwi fir-rigward tal-għanijiet tas-superviżjoni supplimentari.

Id-deċiżjonijiet meħuda skont dan il-paragrafu għandhom jiġu nnotifikati lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra konċernati jew, bl-eċċezzjoni ta' ċirkostanzi eċċezzjonali, jiġu magħmula pubbliċi mill-awtoritajiet kompetenti

3a. Jekk il-grupp jilhaq il-limitu msemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, iżda l-iżghar settur ma jaqbiżx EUR 6 biljun, l-awtoritajiet kompetenti rilevanti jistgħu jiddeċiedu bi ftehim komuni li ma jqsux il-grupp bħala konglomerat finanzjarju. Huma jistgħu jiddeċiedu wkoll li ma japplikawx id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 7, 8, jew 9, jekk ikunu tal-opinjoni li l-inklużjoni tal-grupp fl-ambitu ta' din id-Direttiva jew l-applikazzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet ma tkunx meħtieġa jew ma tkunx xierqa jew inkella tiżgwi fir-rigward tal-għanijiet tas-superviżjoni supplimentari.

Id-deċiżjonijiet meħuda skont dan il-paragrafu għandhom jiġu nnotifikati lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra konċernati u, bl-eċċezzjoni ta' ċirkostanzi eċċezzjonali, għandhom jiġu magħmula pubbliċi mill-awtoritajiet kompetenti.”

(b) il-paragrafu 4 huwa emendat kif ġej:

(i) il-punt (a) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(a) jeskludu entità meta jikkalkolaw il-proporzjonijiet, fil-każi msemmija fl-Artikolu 6(5), sakemm l-entità ma tkunx iċċaqalqet minn Stat Membru għal pajjiż terz jew sakemm ma jkunx hemm evidenza li l-entità bidlet is-sit tagħha biex tevita r-regolamentazzjoni.”

(ii) huwa miżjud il-punt li ġej:

“(c) jeskludu parteċipazzjoni wahda jew aktar fl-iżghar settur jekk tali parteċipazzjonijiet huma determinanti għall-identifikazzjoni ta' konglomerat finanzjarju, u huma kollettivament ta' interess negligibbli fir-rigward tal-oġettivi tas-superviżjoni supplimentari.”

(c) Il-paragrafu 5 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“5. Għall-applikazzjoni tal-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti rilevanti jistgħu, f'każijiet eċċezzjonali u bi ftehim komuni, jissostitwixxu l-kriterju bbażat fuq it-total tal-karta tal-bilanċ b'parametru wiehed jew

aktar minn dawn li ġejjin jew iżidu parametru jew aktar minnhom, jekk ikunu tal-opinjoni li dawk il-parametri jkunu ta' rilevanza partikolari għall-iskop tas-superviżjoni supplimentari skont din id-Direttiva: struttura tad-dhul, attivitajiet li ma jidhlux fil-karta tal-bilanċ, assi totali mmanigġati.”

(d) jiddeċiedu l-paragrafi li ġejjin:

“8. L-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Bankarja Ewropea) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*) ('...'), l-Awtorità Superviżorja Ewropea (Assigurazzjoni u Pensjonijiet tax-Xogħol) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1094/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (**) ('AEAPX') u l-Awtorità Superviżorja Ewropea (Titoli u s-Swieq) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1095/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (***) ('AETS') (flimkien imsejha “l-ASE”) għandhom, permezz tal-Kumitat Kongunt tal-ASE (“Kumitat Kongunt”), johroġu linji gwida komuni mmirati lejn il-konvergenza tal-prattiki superviżorji fir-rigward tal-applikazzjoni tal-paragrafi 2, 3, 3a, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu.

9. L-awtoritajiet kompetenti għandhom, fuq bażi annwali, jergġu jivvalutaw il-konċessjonijiet tal-applikazzjoni ta' superviżjoni supplementari u għandhom jirrieżaminaw l-indikaturi kwantitattivi stabbiliti f'dan l-Artikolu u valutazzjonijiet ibbażati fuq ir-riskju applikati għall-gruppi finanzjarji.

(*) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 12.

(**) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 48.

(***) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 84.”

(3) L-Artikolu 4 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu 1, it-tieni subparagrafu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“Għal dak il-għan:

— awtoritajiet kompetenti li jkunu awtorizzaw entitajiet regolati fil-grupp għandhom jikkooperaw mill-qrib,

— jekk awtorità kompetenti tkun tal-opinjoni li entità regolata awtorizzata minn dik l-awtorità kompetenti tkun membru ta' grupp li jista' jkun konglomerat finanzjarju, li ma kienx diġà identifikat skont din id-Direttiva, l-awtorità kompetenti għandha tikkomunika l-opinjoni tagħha lill-awtoritajiet l-oħra kompetenti kkonċernati u lill-Kumitat Kongunt.”

(b) fil-paragrafu 2, it-tieni subparagrafu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“Il-kordinatur għandu jinforma wkoll lill-awtoritajiet kompetenti li jkunu awtorizzaw entitajiet regolati fil-grupp, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li fih il-kumpannija holding finanzjarja mħallta jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha, u l-Kumitat Kongunt.”

(c) Il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. Il-Kumitat Kongunt għandu jippubblika u żżomm aġġornata fuq il-websajt lista tal-konglomerati finanzjarji definiti skont l-Artikolu 2(14). Din l-informazzjoni għandha tkun disponibbli permezz ta' hyperlink fuq kull waħda mill-websajts tal-ASE.

L-isem ta' kull entità regolata msemmija fl-Artikolu 1, li hija parti minn konglomerat finanzjarju, għandha tiddaħhal flista li l-Kumitat Kongunt għandu jippubblika u jżomm aġġornata fuq il-websajt tiegħu.”.

(4) L-Artikolu 5 huwa emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu 2, il-punt (b) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“(b) kull entità regolata, li l-impriza prinċipali tagħha hija kumpannija holding finanzjarja mhallta li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni;”;

(b) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. Kull entità regolata li mhix suġġetta għal superviżjoni supplementari skont il-paragrafu 2, li l-impriza prinċipali tagħha hija entità regolata jew kumpannija holding finanzjarja mhallta li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fpajjiż terz, għandha tkun suġġetta għal superviżjoni supplementari fil-livell tal-konglomerat finanzjarju sal-limitu u bil-mod preskritt fl-Artikolu 18.”;

(c) fil-paragrafu 4, it-tieni subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Sabiex tiġi applikata superviżjoni supplementari bħal dik, tal-anqas waħda mill-entitajiet għandha tkun entità regolata kif imsemmija fl-Artikolu 1 u l-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 2(14)(a)(ii) jew 14(b)(ii) u l-Artikolu 2(14)(a)(iii) jew 14(b)(iii) għandhom ikunu mharsa. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jiehdu d-deċizzjonijiet tagħhom, waqt li jagħtu kont tal-oġġettivi tas-superviżjoni supplementari kif provdut f'din id-Direttiva.”.

(5) Fl-Artikolu 6, il-paragrafi 3 u 4 huma ssostitwiti b'dan li ġej:

“3. Għall-ghanijiet tal-kalkolazzjoni tal-htigiet ta' adegwatezza tal-kapital imsemmija fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2, l-entitajiet li ġejjin għandhom jiġu inklużi fil-kamp ta' applikazzjoni ta' superviżjoni supplementari f'konformita' mal-Anness I:

(a) istituzzjoni tal-kreditu, istituzzjoni finanzjarja jew impriza ta' servizzi anċillari;

(b) impriza tal-assigurazzjoni, impriza tar-riassigurazzjoni jew impriza holding tal-assigurazzjoni;

(c) kumpannija tal-investment;

(d) kumpannija holding finanzjarja mhallta.

4. Meta jiġu kkalkulati r-rekwiżiti tal-adeqwatezza tal-kapital supplementari fir-rigward ta' konglomerat finanzjarju bl-applikazzjoni tal-metodu 1 (Konsolidazzjoni tal-kontabilità) imsemmi fl-Anness I ta' din id-Direttiva, il-fondi proprji u r-rekwiżiti ta' solvenza tal-entitajiet fil-grupp għandhom jiġu kkalkulati bl-applikazzjoni tar-regoli settorjali korrispondenti għall-forma u l-livell ta' konsolidazzjoni kif stabbilit b'mod partikolari fl-Artikoli 133 u 134 tad-Direttiva 2006/48/KE u l-Artikolu 221 tad-Direttiva 2009/138/KE.

Meta jiġi applikat il-metodu 2 (Tnaqqis u aggregazzjoni) imsemmi fl-Anness I, il-kalkolu għandu jikkunsidra l-proporzjon tal-kapital sottoskritt miżmum direttament jew indirettament mill-impriza prinċipali jew impriza li jkollha parteċipazzjoni f'entità oħra tal-grupp.”.

(6) L-Artikolu 7 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. Sakemm ikun hemm attar koordinazzjoni fil-legislazzjoni tal-Unjoni, l-Istati Membri jistgħu jiffissaw limiti kwantitattivi, jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom sabiex jiffissaw limiti kwantitattivi, jew jadottaw miżuri oħra superviżorji li jiksibu l-oġġettivi ta' superviżjoni supplementari, fir-rigward ta' kull konċentrazzjoni ta' riskju fil-livell ta' konglomerat finanzjarju.”;

(b) il-paragrafu li ġej huwa miżjud:

“5. L-ASE, permezz tal-Kumitat Kongunt, għandhom johorġu linji gwida komuni mmirati lejn il-konvergenza tal-prattiki superviżorji fir-rigward tal-applikazzjoni tas-superviżjoni supplementari tal-konċentrazzjoni tar-riskju kif previst fil-paragrafi 1 sa 4 ta' dan l-Artikolu. Sabiex tiġi evitata d-duplikazzjoni, il-linji gwida għandhom jiżguraw li l-applikazzjoni tal-ghodod superviżorji kif previst f'dan l-Artikolu tkun allineata mal-applikazzjoni tal-Artikoli 106 sa 118 tad-Direttiva 2006/48/KE u tal-Artikolu 244 tad-Direttiva 2009/138/KE. Huma għandu johorġu linji gwida komuni u speċifiċi dwar l-applikazzjoni tal-paragrafi 1 sa 4 ta' dan l-Artikolu għall-parteċipazzjonijiet tal-konglomerat finanzjarju f'każijiet fejn id-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali tal-kumpanniji jxekklu l-applikazzjoni tal-Artikolu 14(2) ta' din id-Direttiva.”.

(7) L-Artikolu 8 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. Sakemm ikun hemm attar koordinazzjoni fil-ligi tal-Unjoni, l-Istati Membri jistgħu jiffissaw limiti kwantitattivi, jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom sabiex jiffissaw limiti kwantitattivi u rekwiżiti kwalitattivi, jew jiehdu miżuri oħra ta' superviżjoni li jiksibu l-oġġettivi ta' superviżjoni supplementari, fir-rigward ta' tranżazzjonijiet fil-qafas tal-grupp ta' entitajiet regolati fi hdan konglomerat finanzjarju.”;

(b) il-paragrafu li ġej huwa miżjud:

“5. L-ESAs, permezz tal-Kumitat Kongunt, għandhom jorġu linji gwida komuni mmirati lejn il-konvergenza tal-prattiki superviżorji fir-rigward tal-applikazzjoni tas-superviżjoni supplementari ta' tranżazzjonijiet fi hdan l-istess grupp kif previst fil-paragrafi 1 sa 4 ta' dan l-Artikolu. Sabiex tiġi evitata d-duplikazzjoni, il-linji gwida għandhom jiżguraw li l-applikazzjoni tal-ghodod superviżorji, kif previst f'dan l-Artikolu tkun allineata mal-applikazzjoni tal-Artikolu 245 tad-Direttiva 2009/138/KE. Huma għandhom jorġu linji gwida komuni u speċifiċi dwar l-applikazzjoni tal-paragrafi 1 sa 4 ta' dan l-Artikolu għall-partecipazzjonijiet tal-konglomerat finanzjarju f'każijiet fejn id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-kumpanniji jxekklu l-applikazzjoni tal-Artikolu 14(2) ta' din id-Direttiva.”.

(8) L-Artikolu 9 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 4 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“4. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li, fl-imprizi kollha, inklużi fil-kamp ta' applikazzjoni tas-superviżjoni supplementari bis-saħħa tal-Artikolu 5, hemm mekkaniżmi interni ta' kontroll adegwati għall-produzzjoni ta' kull data u informazzjoni li jistgħu jkunu rilevanti għall-ghanijiet tas-superviżjoni supplementari.

L-Istati Membri għandhom jirrikjedu mill-entitajiet regolati, fil-livell tal-konglomerat finanzjarju, li jipprovdu regolament lill-awtorità kompetenti tagħhom dettalji dwar l-istruttura legali u l-governanza u l-istruttura organizzattiva tagħhom inklużi l-entitajiet regolati kollha, is-sussidjarji mhux regolati u l-fergħat sinifikanti kollha.

L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-entitajiet regolati jiddivulgwaw pubblikament, fil-livell tal-konglomerat finanzjarju, fuq bażi annwali, jew kompletament jew permezz ta' referenzi għal informazzjoni ekwivalenti, deskrizzjoni tal-istruttura legali u l-governanza u l-istruttura organizzattiva tagħhom.”;

(b) Jizdied il-paragrafu li ġej:

“6. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jallinjaw l-applikazzjoni tas-superviżjoni supplimentari tal-mekkaniżmi interni ta' kontroll u l-proċessi tal-immanigjar tar-riskju kif previst f'dan l-Artikolu mal-proċessi tal-eżami superviżorju kif previst fl-Artikolu 124 tad-Direttiva 2006/48/KE u l-Artikolu 248 tad-Direttiva 2009/138/KE. Għal dan il-ghan, l-ABE għandhom, permezz tal-Kumitat Kongunt, jorġu linji gwida komuni għall-konvergenza tal-prassi superviżorji fir-rigward tal-applikazzjoni tas-superviżjoni supplimentari tal-mekkaniżmi interni ta' kontroll u l-proċessi tal-immanigjar tar-riskju kif ipprovdut f'dan l-Artikolu, kif ukoll dwar il-konsistenza mal-proċessi tal-eżami superviżorju kif ipprovdut bl-Artikolu 124 tad-Direttiva 2006/48/KE u l-Artikolu 248 tad-Direttiva 2009/138/KE. Huma għandhom jorġu linji gwida

komuni u speċifiċi għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għall-partecipazzjonijiet tal-konglomerat finanzjarju, f'każijiet fejn id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-kumpanniji jxekklu l-applikazzjoni tal-Artikolu 14(2) ta' din id-Direttiva.”.

(9) Jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 9b

Itesttar ta' stress

1. L-Istati Membri jistgħu jehtieġu li l-koordinatur jiżgura l-ittesttar tal-isrtess xieraq u regolari tal-konglomerati finanzjarji. Huma għandhom jehtieġu l-awtoritajiet kompetenti rilevanti biex jikkooperaw totalment mal-koordinatur.

2. Għall-finijiet tal-ittesttar tal-istess fuq skala tal-Unjoni, l-ASEjistgħu, permezz tal-Kumitat Kongunt u f'kooperazzjoni mal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku, stabbilit mir-Regolament (UE) Nru 1092/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 dwar is-sorveljanza makroprudenzjali tal-Unjoni tas-sistema finanzjarja u li jistabbilixxi Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku (*), jiżviluppaw parametric supplementary li jaqdbu r-riskji speċifiċi assoċjati mal-konglomerati finanzjarji, skont ir-Regolament (UE) Nru 1093/2010, (UE) Nru 1094/2010 u r-Regolament (UE) Nru 1095/2010. Il-koordinatur għandu jikkomunika r-riżultati tal-ittesttar lill-Kumitat Kongunt.

(*) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 1.”.

(10) L-Artikolu 10(2)(b) huwa emendat kif ġej:

(a) fil-punt (ii), l-ewwel paragrafu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“(ii) fejn mill-anqas żewġ entitajiet regolati li għandhom l-uffiċċju registrat tagħhom fl-Unjoni jkollhom bħala l-kumpannija prinċipali l-istess kumpannija holding finanzjarja mħallta li tamministra, u waħda minn dawk l-entitajiet tkun għet awtorizzata fl-Istat Membru li fih il-kumpannija holding finanzjarja mħallta jkollha l-uffiċċju prinċipali, il-kompitu tal-koordinatur għandu jiġi eżerċitat mill-awtorità kompetenti tal-entità regolata awtorizzata f'dak l-Istat Membru.”;

(b) il-punt (iii) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(iii) fejn mill-anqas żewġ entitajiet regolati li għandhom l-uffiċċju registrat tagħhom fl-Unjoni jkollhom bħala l-kumpannija prinċipali l-istess kumpannija holding finanzjarja mħallta li tamministra u ebda waħda minn dawn l-entitajiet ma tkun għet awtorizzata fl-Istat Membru li fih il-kumpannija holding finanzjarja mħallta jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha, il-kompitu ta' koordinatur għandu jiġi eżerċitat mill-awtorità kompetenti li awtorizzat l-entità regolata bl-akbar total fil-karta tal-bilanċ fis-settur finanzjarju l-aktar importanti.”.

(11) L-Artikolu 11 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. Minghajr preġudizzju għall-possibbiltà li jiġu delegati kompetenzi speċifiċi superviżorji u responsabbiltajiet kif hemm provdut fl-atti leġislattivi tal-Unjoni, il-preżenza ta' koordinatur fdat b'kompiti speċifiċi li jikkonċernaw is-superviżjoni supplementari ta' entitajiet regolati f'konglomerat finanzjarju ma għandhiex teffettwa l-kompiti u r-responsabbiltajiet tal-awtoritajiet kompetenti kif hemm provdut fir-regoli settorali.”;

(b) Jiżdied il-paragrafu li ġej:

“4. Il-kooperazzjoni meħtieġa skont din it-Taqsima u t-tweġġ tal-kompiti elenkati fil-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 12 u, soġġett għar-reqwiziti tal-kunfidenzjalità u l-kompatibilità mal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni, il-koordinament u l-kooperazzjoni xierqa mal-awtoritajiet superviżorja rilevanti ta' pajjiżi terzi fejn ikun xieraq, għandha titwettagħ permezz tal-kulleġġi stabbiliti skont l-Artikolu 131a tad-Direttiva 2006/48/KE jew l-Artikolu 248(2) tad-Direttiva 2009/138/KE.

L-arranġamenti ta' koordinament imsemmija fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1 għandhom jiġu riflessi b'mod separat fl-arranġamenti eżistenti ta' koordinament bil-miktub skont l-Artikolu 131 tad-Direttiva 2006/48/KE jew l-Artikolu 248 tad-Direttiva 2009/138/KE. Il-koordinatur, bħala President ta' kulleġġ stabbilit skont l-Artikolu 131a tad-Direttiva 2006/48/KE jew l-Artikolu 248(2) tad-Direttiva 2009/138/KE, għandu jiddeċiedi liema awtoritajiet kompetenti ohra jipparteċipaw fl-aqgħa jew fi kwalunkwe attività ta' dan il-kulleġġ.”.

(12) Fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 12(1), il-punt (a) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“(a) l-identifikazzjoni tal-istruttura legali tal-grupp u l-istruttura tal-governanza u organizzattiva, inklużi l-entitajiet regolati, is-sussidjarji mhux regolati u l-fergħat sinifikanti kollha li jappartjenu għall-konglomerat finanzjarju, id-detenturi ta' holdings kwantifikanti fil-livell prinċipali aħhari, kif ukoll fil-livell tal-awtoritajiet kompetenti tal-entitajiet regolati fil-grupp”.

(13) Fl-Artikolu 12a, jiżdied il-paragrafu li ġej:

“3. Il-koordinaturi għandhom jipprovdu lill-Kumitat Kongunt l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 9(4) u fil-punt (a) tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 12(1). Il-Kumitat Kongunt għandu jagħmel disponibbli lill-awtoritajiet kompetenti informazzjoni rigward l-istrutturi legali, l-istrutturi ta' governanza u organizzattivi ta' konglomerati finanzjarji.”.

(14) Jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 12b

Linji gwida komuni

1. L-ASE għandhom, permezz tal-Kumitat Kongunt, jiżviluppaw linji gwida komuni dwar kif għandhom jitwettqu mill-awtorità kompetenti l-valutazzjonijiet tal-konglomerati finanzjarji bbażati fuq ir-riskju. Dawk il-linji gwida għandhom, partikolarment, jiggwarantixxu li l-valutazzjonijiet ibbażati fuq ir-riskji jinkludu l-istrumenti xierqa sabiex jivvalutaw ir-riskji tal-gruppi mahluqa għall-konglomerati finanzjarji.

2. L-ASE għandhom, permezz tal-Kumitat Kongunt, jorġu linji gwida komuni mmirati għall-iżvilupp tal-prattiki superviżorji li jippermettu superviżjoni supplementari tal-kumpanniji holding finanzjarji mhallta biex jikkomplementaw b'mod xieraq is-superviżjoni tal-gruppi skont id-Direttivi 98/78/KE u 2009/138/KE jew, kif xieraq, is-superviżjoni konsolidata skont id-Direttiva 2006/48/KE. Dawk il-linji gwida għandhom jippermettu r-riskji rilevanti kollha li jiġu inkorporati fis-superviżjoni, filwaqt li jiġu eliminati s-sovrapożizzjonijiet superviżorji u prudenzjali potenzjali.”.

(15) L-Artikolu 18 huwa emendat kif ġej:

(a) it-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Impriżi prinċipali f'pajjiżi terzi”;

(b) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. L-awtoritajiet kompetenti għandhom japplikaw metodi ohra li jassiguraw superviżjoni supplementari adattata tal-entitajiet regolati f'konglomerat finanzjarju. Dawk il-metodi għandhom jiġi miftiehma mill-koordinatur, wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti rilevanti l-ohra. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu b'mod partikolari jeħtieġu l-istabbiliment ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni, u japplikaw din id-Direttiva għall-entitajiet regolati fil-konglomerat finanzjarju mmexxi minn dik il-kumpannija li tamministra. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jassiguraw li dawk il-metodi jiksbu l-għan tas-superviżjoni supplementari skont din id-Direttiva u għandhom jinnotifikaw dan lill-awtoritajiet kompetenti l-ohrajn involuti u lill-Kummissjoni.”.

(16) L-Artikolu 19 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 19

Kooperazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti ta' pajjiżi terzi

L-Artikolu 39(1) u (2) tad-Direttiva 2006/48/KE, l-Artikolu 10a tad-Direttiva 98/78/KE u l-Artikolu 264 tad-Direttiva 2009/138/KE għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għan-negozjar ta' ftehimiet ma' pajjiżi terzi jew aktar fir-rigward tal-mezzi tal-eżerċizzju tas-superviżjoni supplementari tal-entitajiet regolati f'konglomerat finanzjarju.”.

(17) It-titolu tal-Kapitolu III huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“ATTI DELEGATI U MIŻURI TA' IMPLIMENTAZZJONI”.

(18) L-Artikolu 20 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 20

Setgħat konferiti lill-Kummissjoni

Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa tadotta atti delegati, skont l-Artikolu 21c, dwar l-adattamenti tekniċi li għandhom isiru lid-Direttiva fl-oqsma li ġejjin:

- (a) formulazzjoni aktar preċiża tad-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 sabiex jittiehed kont tal-iżviluppi fi swieq finanzjarji fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva;
- (b) l-allinjament ta' terminoloġija u l-inkwadrament ta' definizzjonijiet f'din id-Direttiva skont atti sussegwenti tal-Unjoni dwar entitajiet regolati u kwistjonijiet relatati;
- (c) definizzjoni aktar preċiża tal-metodi ta' kalkolu stipulati fl-Anness I sabiex jingħata kont tal-iżviluppi fis-swieq finanzjarji u teknika ta' prudenza;

Dawk il-miżuri ma għandhomx jinkludu s-sugġett tas-setgħa delegate u konferiti lill-Kummissjoni fir-rigward tal-punti elenkati fl-Artikolu 21a.”.

(19) Fl-Artikolu 21, il-paragrafi 2, 3 u 5 jithassru.

(20) L-Artikolu 21a huwa emendat kif ġej:

- (a) fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1, jiżdied il-punt li ġej:

“(d) L-Artikolu 6(2) sabiex jiġi garantit format uniformi (bl-istruzzjonijiet) għal, u tiġi determinata il-frekwenza ta', u fejn ikun il-każ, id-dati għar-rapportar.”;

- (b) jiddaħhal il-paragrafu li ġej:

“1a. Bil-ghan li tiġi garantita l-applikazzjoni konsistenti tal-Artikoli 2, 7 u 8 u l-Anness II, l-ASE għandhom, permezz tal-Kumitat Kongunt, jiżviluppaw abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji biex jistabbilixxu formulazzjoni aktar preċiża tad-definizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 2 u jikkoordinaw id-dispożizzjonijiet adottati skont l-Artikoli 7 u 8 u l-Anness II.

Il-Kumitat Kongunt għandu jippreżenta dawk l-abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji lill-Kummissjoni sal-1 ta' Jannar 2015.

Is-setgħa hija delegata lill-Kummissjoni biex tadotta standards tekniċi regolatorji msemmija fl-ewwel subparagrafu skont l-Artikoli 10 sa 14 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010, tar-Regolament (UE) Nru 1094/2010 u tar-Regolament (UE) Nru 1095/2010 rispettivamente.”;

(c) jiżdied il-paragrafu li ġej:

“3. Fi żmien sentejn mill-adozzjoni ta' kwalunkwe standard tekniku regolatorju skont il-paragrafu 2(a), l-Istati Membri għandhom jirrikjedu format uniformi għal, u għandhom jiddeterminaw il-frekwenza ta', u id-dati għar-rapportar tal-kalkoli msemmija f'dan l-Artikolu.”.

(21) L-Artikoli li ġejjin jiddaħhlu fil-Kapitolu III:

“Artikolu 21b

Linji Gwida Komuni

L-ABE għandhom, permezz tal-Kumitat Kongunt, johorgu l-linji gwida komuni msemmija fl-Artikolu 3(8), l-Artikolu 7(5), l-Artikolu 8(5), l-Artikolu 9(6), it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 11(1), l-Artikolu 12b u l-Artikolu 21(4) skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 56 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010, tar-Regolament (UE) Nru 1094/2010 u tar-Regolament (UE) Nru 1095/2010 rispettivamente.

Artikolu 21c

Eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa li tadotta atti delegati hija kkonferita lill-Kummissjoni sugġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Id-delega tas-setgħat imsemmija fl-Artikolu 20 għandhom jiġu konferiti lill-Kummissjoni għal perjodu ta' erba' snin mid-9 ta' Diċembru 2011. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tas-setgħa delegate sa mhux aktar tard minn sitt xhur qabel it-tmiem tal-perjodu ta' erba' snin. Id-delega tas-setgħa għandha tkun prorogata b'mod taċitu għal perjodi ta' tul ta' żmien identiku, sakemm ma l-Parlament Ewropew jew il-Kunsill jopponu t-tali proroga mhux aktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perjodu.

3. Id-delega tas-setgħa msemmija fl-Artikolu 20 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe hin mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill. Deciżjoni ta' revoka għandha ttemm lid-delega tas-setgħa speċifikata f'din id-deciżjoni. Hija tiddekorri mill-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deciżjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Ma għandhiex taffettwa l-validità tal-ebda att delegat diġà fis-seħh.

4. Malli tadotta l-att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifika simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 20 għandu jidhori fis-seħh biss jekk ma tiġi espressal-ebda oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien perjodu ta' tliet xhur ta' notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perjodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill it-tnejn li huma informaw lill-Kummissjoni li mhumix se jesprimu oġġezzjoni. Dak il-perjodu għandu jiġi prorogat bi tliet xhur fuq inizzjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.”.

(22) Fl-Artikolu 30, l-ewwel subparagrafu jiġi mibdul b'li ġej:

“Sakemm ikun hemm aktar kordinazzjoni ta' regoli settorjali, l-Istati Membri għandhom jipprovdu għall-inklużjoni ta' kumpanniji li jimmaniġġaw assi:

(a) fl-ambitu ta' superviżjoni konsolidata ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u ditti ta' investiment, jew fl-ambitu tas-superviżjoni supplementari ta' impriżi ta' assigurazzjoni fi grupp ta' assigurazzjoni;

(b) fejn il-grupp ikun konglomerat finanzjarju, fl-ambitu ta' superviżjoni supplementari skont it-tifsira ta' din id-Direttiva, u

(c) fil-proċess tal-identifikazzjoni skont l-Artikolu 3(2).”.

(23) Jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 30a

Maniġers ta' fondi ta' investiment alternattivi

1. Sakemm ikun hemm aktar koordinament ta' regoli settorjali, l-Istati Membri għandhom jipprevedu l-inklużjoni ta' maniġers ta' fondi ta' investiment alternattivi:

(a) fl-ambitu ta' superviżjoni konsolidata ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u ditti ta' investiment, jew fl-ambitu ta' superviżjoni supplementari ta' impriżi ta' assigurazzjoni fi grupp ta' assigurazzjoni;

(b) fejn il-grupp ikun konglomerat finanzjarju, fl-ambitu ta' superviżjoni supplementari skont it-tifsira ta' din id-Direttiva; u

(c) fl-ambitu tal-proċess tal-identifikazzjoni skont l-Artikolu 3(2).

2. Għall-applikazzjoni tal-paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom jiddeterminaw, jew jagħtu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom is-setgħa li jiddeċiedu, skont liema regoli settorjali (settur bankarju, settur tal-assigurazzjoni jew settur tas-servizzi ta' investiment) il-maniġers ta' fondi ta' investiment alternattivi għandhom jiġu inklużi fis-superviżjoni konsolidata u jew supplementari msemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, ir-regoli settorjali fir-rigward tal-forma u l-portata tal-inklużjoni tal-istituzzjonijiet finanzjarji għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-maniġers ta' fondi ta' investiment alternattivi. Għall-finijiet ta' superviżjoni supplementari msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1, il-maniġer ta' fondi ta' investiment alternattivi għandu jiġi ttrattat bħala parti ta' dak is-settur li fih ikun ġie inkluż permezz tal-punt (a) tal-paragrafu 1.

F'każ li l-maniġer ta' fondi ta' investiment alternattivi jkun parti minn konglomerat finanzjarju, ir-riferimenti għall-entitajiet regolati, u għall-awtoritajiet kompetenti u rilevanti għandhom għalhekk, għall-finijiet ta' din id-Direttiva, jinftehm u bħala komprensivi, rispettivament, tal-maniġers ta' fondi ta' investiment alternattivi u tal-awtoritajiet

kompetenti responsabbli mis-superviżjoni tal-maniġers ta' fondi ta' investiment alternattivi. Dan japplika *mutatis mutandis* fir-rigward ta' gruppi kif msemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1.”.

(24) L-Anness I huwa emendat skont l-Anness II għal din id-Direttiva.

Artikolu 3

Emendi fid-Direttiva 2006/48/KE

Id-Direttiva 2006/48/KE hija emendata kif ġej:

(1) il-paragrafu 2 tal-Artikolu 1 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“2. L-Artikolu 39 u l-Artikoli 124 sa 143 għandhom japplikaw għall-kumpanniji holding finanzjarja jew il-kumpanniji holding finanzjarja mhallta, u għall-kumpanniji holding b'attività mhallta li għandhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fl-Unjoni.”

(2) L-Artikolu 4 jiġi emendat kif ġej:

(a) il-punti (14) sa (17) huma sostitwiti b'dan li ġej:

“(14) ‘istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fi Stat Membru’ tfisser istituzzjoni ta' kreditu li għandha istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni finanzjarja bħala sussidjarja jew li għandha parteċipazzjoni f'tali istituzzjoni, u li mhix fiha nfisha sussidjarja ta' istituzzjoni ta' kreditu ohra awtorizzata fl-istess Stat Membru, jew ta' kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta stabbilita fl-istess Stat Membru;

(15) ‘kumpannija holding finanzjarja prinċipali fi Stat Membru’ tfisser kumpannija holding finanzjarja li mhix fiha nfisha sussidjarja ta' istituzzjoni ta' kreditu awtorizzata fl-istess Stat Membru, jew ta' kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta stabbilita fl-istess Stat Membru;

(15a) ‘kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fi Stat Membru’ tfisser kumpannija holding finanzjarja mhallta li mhix fiha nfisha sussidjarja ta' istituzzjoni ta' kreditu awtorizzata fl-istess Stat Membru, jew ta' kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta stabbilita fl-istess Stat Membru;

(16) ‘istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE’ tfisser istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fi Stat Membru li mhix sussidjarja ta' istituzzjoni ta' kreditu ohra awtorizzata fi kwalunkwe Stat Membru, jew ta' kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta stabbilita fi kwalunkwe Stat Membru;

- (17) 'kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE' tfisser kumpannija holding finanzjarja prinċipali fi Stat Membru li mhix sussidjarja ta' istituzzjoni ta' kreditu awtorizzata fi kwalunkwe Stat Membru jew ta' kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta ohra stabbilita fi kwalunkwe Stat Membru;
- (17a) 'kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE' tfisser kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fi Stat Membru li mhix sussidjarja ta' istituzzjoni ta' kreditu awtorizzata fi kwalunkwe Stat Membru jew ta' kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta ohra stabbilita fi kwalunkwe Stat Membru;"
- (b) jizzied il-punt li ġej:
- "(19a) 'kumpannija holding finanzjarja mhallta' tfisser kumpannija holding finanzjarja mhallta kif definita fl-Artikolu 2(15) tad-Direttiva 2002/87/KE;"
- (c) il-punt (48) huwa sostitwit b'dan li ġej:
- "(48) 'supervizur tal-konsolidazzjoni' tfisser l-awtorità kompetenti responsabbli għall-eżerċizzju tas-supervizjoni fuq bażi konsolidata tal-istituzzjonijiet ta' kreditu prinċipali fl-UE u tal-istituzzjonijiet ta' kreditu kkontrollati minn kumpanniji holding finanzjarji prinċipali fl-UE jew kumpanniji holding finanzjarji fl-UE;"
- (3) L-Artikolu 14 huwa sostitwit b'dan li ġej:
- "Artikolu 14*
- Kull awtorizzazzjoni għandha tkun notifikata lill-ABE. L-isem ta' kull istituzzjoni ta' kreditu li lilha tkun ingħatat l-awtorizzazzjoni għandha tiddaħhal flista li l-ABE għandha tippubblika u żżomm aġġornata fuq il-websajt tagħha. L-awtorità kompetenti responsabbli mis-supervizjoni fuq bażi konsolidata għandha tipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti kkonċernati u lill-ABE bl-informazzjoni kollha dwar il-grupp bankarju skont l-Artikolu 12(3), l-Artikolu 22(1) u l-Artikolu 73(3), partikolarment fir-rigward tal-istruttura ġuridika u l-istruttura tal-governanza u organizzattiva tal-grupp."
- (4) L-Artikolu 39 huwa emendat kif ġej:
- (a) fil-paragrafu 1, il-punt (b) huwa sostitwit b'dan li ġej:
- "(b) l-istituzzjonijiet ta' kreditu stabbiliti f'pajjiżi terzi li l-imprizi prinċipali tagħhom, kemm jekk huma istituzzjonijiet ta' kreditu, kumpanniji holding finanzjarji jew kumpanniji holding finanzjarji mhallta, għandhom l-uffiċċji prinċipali tagħhom fl-Unjoni;"
- (b) fil-paragrafu 2, il-punt (a) huwa sostitwit b'dan li ġej:
- "(a) li l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri huma kapaci jiksbu l-informazzjoni meħtieġa għas-supervizjoni, abbażi tas-sitwazzjonijiet finanzjarji konsolidati tal-istituzzjonijiet ta' kreditu, tal-kumpanniji holding finanzjarji jew tal-kumpanniji holding finanzjarji mhallta li jinsabu fl-Unjoni u li għandhom bħala sussidjarji istituzzjonijiet ta' kreditu jew istituzzjonijiet finanzjarji stabbiliti f'pajjiżi terzi, jew li għandhom parteċipazzjoni f'tali istituzzjonijiet;"
- (5) Il-paragrafu 2 tal-Artikolu 69 huwa sostitwit b'dan li ġej:
- "2. L-Istati Membri jistgħu jeżerċitaw l-għażla prevista mill-paragrafu 1 meta l-impriza prinċipali hija kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta stabbilita fl-istess Stat Membru bħall-istituzzjoni ta' kreditu, sakemm tkun sugġetta għall-istess supervizjoni bħal dik applikabbli għall-istituzzjonijiet ta' kreditu, u b'mod partikolari għall-istandards stabbiliti fl-Artikolu 71(1)."
- (6) Il-paragrafu 2 tal-Artikolu 71 huwa sostitwit b'dan li ġej:
- "2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 68, 69 u 70, l-istituzzjonijiet tal-kreditu kkontrollati minn kumpannija holding finanzjarja prinċipali fi Stat Membru jew kumpannija holding finanzjarja fi Stat Membru għandhom jikkonformaw, safejn u bil-mod preskritt fl-Artikolu 133, mal-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 75, 120, 123 u t-Taqsim 5 fuq il-bażi tas-sitwazzjoni finanzjarja konsolidata ta' dik il-kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta.
- Fejn aktar minn istituzzjoni ta' kreditu wahda hija kkontrollata minn kumpannija holding finanzjarja prinċipali fi Stat Membru jew minn kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fi Stat Membru, l-ewwel subparagrafu għandu japplika biss għall-istituzzjoni ta' kreditu li s-supervizjoni fuq bażi konsolidata tagħha tapplika f'konformità mal-Artikoli 125 u 126."
- (7) Il-paragrafu 2 tal-Artikolu 72 huwa sostitwit b'dan li ġej:
- "2. L-istituzzjonijiet tal-kreditu kkontrollati minn kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew minn kumpannija holding prinċipali mhallta fl-UE għandhom jikkonformaw mal-obbligi stabbiliti fil-Kapitolu 5 fuq il-bażi tas-sitwazzjoni finanzjarja konsolidata ta' dik il-kumpannija holding finanzjarja jew dik il-kumpannija holding finanzjarja mhallta.
- Is-sussidjarji sinifikanti ta' kumpanniji holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew kumpanniji holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE għandhom jiddivulgaw l-informazzjoni speċifikata fl-Anness XII, il-Parti 1, il-punt 5, fuq bażi individwali jew subkonsolidata."
- (8) Jiddaħhal l-Artikolu li ġej:
- "Artikolu 72a*
1. Meta kumpannija holding finanzjarja mhallta hija sugġetta għal dispożizzjonijiet ekwivalenti fl-ambitu ta' din id-Direttiva kif ukoll tad-Direttiva 2002/87/KE, b'mod partikolari f'termini ta' supervizjoni bbażata fuq ir-riskju, is-superizur tal-konsolidazzjoni tista' tiddeciedi, wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti l-oħra responsabbli għas-supervizjoni tas-sussidjarji, li tapplika għal dik il-kumpannija holding finanzjarja mhallta dik id-dispożizzjoni biss tad-Direttiva 2002/87/KE li hija rilevanti.

2. Meta kumpanija holding finanzjarja mhallta hija suġġetta għal dispożizzjonijiet ekwivalenti kemm f'din id-Direttiva kif ukoll fl-ambitu tad-Direttiva 2009/138/KE, b'mod partikolari f'termini ta' superviżjoni bbażata fuq ir-riskju, is- superviżur tal-konsolidazzjoni tista' tiddeċiedi, bi ftehim komuni mas-superviżur tal-grupp fis-settur tal-assigurazzjoni, li tapplika għal dik il-kumpanija holding finanzjarja mhallta, dik id-dispożizzjoni biss tad-Direttiva relatata mal-aktar settur finanzjarju sinifikanti kif determinat mill-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2002/87/KE kumpanija.

3. Is-superviżur tal-konsolidazzjoni għandu jinforma lill-ABE u lill-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1094/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*) ('AEAPX') tad-deċiżjonijiet meħudin skont il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu. L-ABE, l-AEAPX u l-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq) stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 1095/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (**) ("AETS") għandhom, permezz tal-Kumitat Kongunt tal-Awtoritajiet Superviżorji Ewropej ("il-Kumitat Kongunt"), jiżviluppaw linji gwida mmirati lejn il-konverġenza tal-prattiki superviżorji u għandhom jiżviluppaw abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji, li huma għandhom jissottomettu lill-Kummissjoni fi żmien tliet snin mill-adozzjoni tal-linji gwida.

Is-setgħa hija delegata lill-Kummissjoni biex tadotta standards tekniċi regolatorji msemmija fl-ewwel subparagrafu skont l-Artikolu 10 sa 14 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010, tar-Regolament (UE) Nru 1094/2010 u tar-Regolament (UE) Nru 1095/2010.

(*) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 48.

(**) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 84.”.

(9) Il-paragrafu 2 tal-Artikolu 73 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jirrikjedu li l-istituzzjonijiet ta' kreditu sussidjarji japplikaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli 75, 120 u 123 u t-Taqsim 5 ta' din id-Direttiva fuq bażi subkonsolidata jekk dawk l-istituzzjonijiet ta' kreditu, jew l-impriża prinċipali tagħhom fejn dik l-impriża finanzjarja hija kumpanija holding finanzjarja jew kumpanija holding finanzjarja mhallta, għandhom istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni finanzjarja jew kumpanija tal-immaniġġar tal-assi kif definit fl-Artikolu 2(5) tad-Direttiva 2002/87/KE bħala sussidjarja stabbilita f'pajjiż terz, jew għandhom partecipazzjoni f'tali impriża.”.

(10) Fl-Artikolu 80(7), il-punt (a) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“(a) il-kontroparti hija istituzzjoni jew kumpanija holding finanzjarja, kumpanija holding finanzjarja mhallta, istituzzjoni finanzjarja, kumpanija tal-immaniġġar tal-assi jew impriża ta' servizzi anċillari suġġetta għal rekwiżiti prudenzjali adegwati.”.

(11) L-Artikolu 84 huwa emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu 2, it-tieni subparagrafu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“Meta istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE u s-sussidjarji tagħha jew kumpanija holding finanzjarja prinċipali fl-UE u s-sussidjarji tagħha jew kumpanija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE u s-sussidjarji tagħha jużaw l-Approċċ IRB fuq bażi unifikata, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jippermettu li r-rekwiżiti minimi fil-Parti 4 tal-Anness VII, jintlaħqu mill-kumpanija prinċipali u s-sussidjarji tagħha kkunsidrati flimkien.”;

(b) il-paragrafu 6 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“6. Meta l-Approċċ IRB ikun mahsub sabiex jintuża mill-istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE u s-sussidjarji tagħha, jew mill-kumpanija holding finanzjarja prinċipali fl-UE u s-sussidjarji tagħha, jew il-kumpanija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE u s-sussidjarji tagħha, l-awtoritajiet kompetenti tal-entitajiet ġuridici differenti għandhom jikkooperaw mill-qrib kif ipprovdut fl-Artikoli 129 sa 132.”.

(12) Fl-Artikolu 89(1), il-punt (e) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“(e) għall-iskoperturi ta' istituzzjoni ta' kreditu għal kontroparti li hija l-impriża prinċipali tagħha, is-sussidjarja tagħha jew sussidjarja tal-impriża prinċipali tagħha sakemm il-kontroparti hija istituzzjoni jew kumpanija holding finanzjarja, kumpanija holding finanzjarja mhallta, istituzzjoni finanzjarja, kumpanija tal-immaniġġar tal-assi jew impriża ta' servizzi anċillari suġġetta għal rekwiżiti adegwati prudenzjali jew impriża marbuta b'relazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 83/349/KEE u għall-iskoperturi bejn istituzzjonijiet ta' kreditu li jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 80(8);”.

(13) Il-paragrafi 3 u 4 tal-Artikoli 105 huma ssostitwiti b'dan li ġej:

“3. Meta Approċċ ta' Kejl Avanzat ikun mahsub sabiex jintuża minn istituzzjoni prinċipali tal-kreditu fl-UE u s-sussidjarji tagħha jew mis-sussidjarji ta' kumpanija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew kumpanija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE, l-awtoritajiet kompetenti tal-entitajiet ġuridici differenti għandhom jikkooperaw mill-qrib kif ipprovdut fl-Artikoli 129 sa 132. L-applikazzjoni għandha tinkludi l-elementi elenkati fil-Parti 3 tal-Anness X.

4. Fejn istituzzjoni prinċipali tal-kreditu fl-UE u s-sussidjarji tagħha jew is-sussidjarji ta' kumpanija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew kumpanija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE jużaw Approċċ ta' Kejl Avanzat fuq bażi unifikata, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jippermettu li l-kriterji ta' kwalifika stipulati fil-Parti 3 tal-Anness X, jintlaħqu mill-kumpanija prinċipali u s-sussidjarji tagħha kkunsidrati flimkien.”.

(14) Il-paragrafu 2 tal-Artikolu 122a huwa sostitwit b'dan li ġej:

"2. Fejn istituzzjoni ta' kreditu prinċipali tal-UE, jew kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta, jew xi waħda mis-sussidjarji tagħha, bħala oriġinatur jew sponsor, tittitolizza skoperturi minn diversi istituzzjonijiet ta' kreditu, ditti tal-investment jew istituzzjonijiet finanzjarji oħra li huma inklużi fl-ambitu tas-superviżjoni fuq bażi konsolidata, ir-rekwiżit imsemmi fil-paragrafu 1 jista' jiġi sodisfatt abbażi tas-sitwazzjoni konsolidata tal-istitutzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE, tal-kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew tal-kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE relatata. Dan il-paragrafu għandu japplika biss fejn l-istitutzzjonijiet ta' kreditu, id-ditti tal-investment jew l-istitutzzjonijiet finanzjarji li holqu l-iskoperturi titolizzati impenjaw ruhhom li jaderixxu mar-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafu 6 u jipprovdut fil-waqt, lill-oriġinatur jew l-isponsor u, lill-istitutzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE, lill-kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew lill-kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE, l-informazzjoni meħtieġa biex jiġu sodisfatti r-rekwiżiti msemmija fil-paragrafu 7 kumpannijakumpannija."

(15) Il-paragrafu 2 tal-Artikolu 125 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"2. Fejn il-kumpannija prinċipali ta' istituzzjoni ta' kreditu tkun kumpannija holding finanzjarja prinċipali fi Stat Membru, kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fi Stat Membru, kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE, l-awtoritajiet kompetenti li awtorizzaw dik l-istitutzzjoni ta' kreditu skont l-Artikolu 6 għandhom jeżerċitaw is-superviżjoni fuq bażi konsolidata."

(16) L-Artikolu 126 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Artikolu 126

1. Meta istituzzjonijiet tal-kreditu awtorizzati f'zewġ Stati Membri jew aktar ikollhom bħala l-kumpannija prinċipali tagħhom l-istess kumpannija holding finanzjarja prinċipali fi Stat Membru, l-istess kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fi Stat Membru, l-istess kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew l-istess kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE, is-superviżjoni fuq bażi konsolidata għandha tiġi eżerċitata mill-awtoritajiet kompetenti tal-istitutzzjoni tal-kreditu awtorizzata fl-Istat Membru li fih tkun twaqqfet il-kumpannija holding finanzjarja jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta.

Meta l-kumpanniji prinċipali ta' istituzzjonijiet ta' kreditu awtorizzati f'zewġ Stati Membri jew aktar ikunu jinkludu iżjed minn kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta waħda bl-uffiċċji prinċipali tagħhom fi Stati Membri differenti u jkun hemm istituzzjoni ta' kreditu f'kull wieħed minn dawn l-Istati Membri, is-superviżjoni fuq bażi konsolidata għandha tiġi eżerċitata mill-awtorità kompetenti tal-istitutzzjoni ta' kreditu bl-akbar total fil-karta tal-bilanċ.

2. Meta iżjed minn istituzzjoni tal-kreditu waħda awtorizzata fl-Unjoni Ewropea jkollhom bħala l-kumpannija prinċipali tagħhom l-istess kumpannija holding finanzjarja jew l-istess kumpannija holding finanzjarja mhallta u l-ebda waħda minn dawn l-istitutzzjonijiet tal-kreditu ma tkun giet awtorizzata fl-Istat Membru li fih tkun twaqqfet

il-kumpannija holding finanzjarja jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta, is-superviżjoni fuq bażi konsolidata għandha tiġi eżerċitata mill-awtorità kompetenti li tkun awtorizzata l-istitutzzjoni ta' kreditu bl-akbar total fil-karta tal-bilanċ, li għandha titqies, għall-finijiet ta' din id-Direttiva, bħala l-istitutzzjoni tal-kreditu kontrollata minn kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew minn kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE.

3. F'każijiet partikolari, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu bi ftehim komuni jirrinunzjaw il-kriterji msemmija fil-paragrafi 1 u 2 jekk l-applikazzjoni tagħhom ma tkunx xierqa, filwaqt li jqisu l-istitutzzjonijiet tal-kreditu u l-importanza relattiva tal-attivitajiet tagħhom f'pajjiżi differenti, u jaħtru awtorità kompetenti differenti sabiex teżerċita superviżjoni fuq bażi konsolidata. Qabel ma jaqblu dwar eżenzjoni ta' dan it-tip, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu lill-istitutzzjoni tal-kreditu prinċipali fl-UE, lill-kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE, lill-kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE, jew lill-istitutzzjoni tal-kreditu bl-akbar total fil-karta tal-bilanċ, kif ikun xieraq, l-opportunità li tagħti l-opinjoni tagħha dwar dik id-deċiżjoni.

4. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni u l-ABE bi kwalunkwe eżenzjoni skont il-paragrafu 3."

(17) L-Artikolu 127 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"1. L-Istati Membri għandhom jadottaw kwalunkwe miżura neċessarja, fejn ikun xieraq, sabiex jinkludu l-kumpanniji holding finanzjarja jew il-kumpanniji holding finanzjarja mhallta fis-superviżjoni konsolidata. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 135, il-konsolidament tas-sitwazzjoni finanzjarja tal-kumpannija holding finanzjarja jew tal-kumpannija holding finanzjarja mhallta ma għandu bl-ebda mod jimplika li l-awtoritajiet kompetenti huma rikjesti jiżvolgħu rwol superviżorju fir-rigward tal-kumpannija holding finanzjarja jew tal-kumpannija holding finanzjarja mhallta fuq bażi individwali."

(b) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"3. L-Istati Membri għandhom jipprovdut li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom responsabbli għall-eżerċizzju tas-superviżjoni fuq bażi konsolidata jistgħu jitolbu lis-sussidjarji ta' istituzzjoni tal-kreditu jew kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta, li ma jkunx inklużi fl-ambitu tas-superviżjoni fuq bażi konsolidata, għall-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 137. F'każ bhal dan, għandhom japplikaw il-proċeduri għat-trażmissjoni u l-verifika tal-informazzjoni stipulati f'dak l-Artikolu."

(18) L-Artikolu 129 huwa emendat kif ġej:

(a) fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu (1), il-parti ta' introduzzjoni hi sostitwita b'dan li ġej:

"1. Minbarra l-obbligi previsti f'din id-Direttiva, l-awtorità kompetenti responsabbli għall-eżerċizzju tas-superviżjoni fuq bażi konsolidata ta' istituzzjonijiet prinċipali tal-kreditu fl-UE u istituzzjonijiet tal-kreditu kontrollati minn kumpanniji holding finanzjarji prinċipali fl-UE jew kumpanniji holding finanzjarji prinċipali mhallta fl-UE, għandha twettaq il-kompiti li ġejjin:"

- (b) fil-paragrafu 2, l-ewwel subparagrafu hu sostitwit b'dan li ġej:

“2. Fil-każ ta' applikazzjonijiet għall-permessi msemija fl-Artikoli 84(1), 87(9) u 105 u fl-Anness III, il-Parti 6, rispettivamente, ippreżentati minn istituzzjoni prinċipali tal-kreditu fl-UE u s-sussidjarji tagħha, jew b'mod kongunt mis-sussidjarji ta' kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jaqdu flimkien, f'konsultazzjoni shiha, sabiex jiddeciedu jekk għandhomx jagħtu jew le l-permess mitlub u sabiex jistabbilixxu t-termini u l-kundizzjonijiet, jekk ikun hemm, li għandu jkun sugġett għalihom tali permess.”;

- (c) fil-paragrafu 3:

- (i) l-ewwel subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. Is-superviżur għall-konsolidament u l-awtoritajiet kompetenti responsabbli għas-superviżjoni tas-sussidjarji ta' istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE, ta' kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew ta' kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE fi Stat Membru għandhom jagħmlu dak kollu fis-setgħa tagħhom biex jaslu għal decizjoni kongunta dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 123 u 124 biex tiġi ddeterminata l-adeguatezza tal-livell konsolidat tal-fondi proprji miżmuma mill-grupp fir-rigward tas-sitwazzjoni finanzjarja u l-profil tar-riskju tiegħu u l-livell ta' fondi proprji għall-applikazzjoni tal-Artikolu 136(2) għal kull entità fil-grupp bankarju u fuq bażi konsolidata.”;

- (ii) il-hames subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Id-decizjoni dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 123 u 124 u tal-Artikolu 136(2) għandha tittiehed mill-awtoritajiet kompetenti rispettivi responsabbli għas-superviżjoni tas-sussidjarji ta' istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE, ta' kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew ta' kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE fuq bażi individwali jew fuq bażi subkonsolidata wara li jitqiesu debitament il-fehmiet u r-riżervi espressi mis-superviżur għall-konsolidament. Jekk, fit-tmiem tal-perjodu ta' erba' xhur, kwalunkwe waħda mill-awtoritajiet kompetenti kkonċernati tkun irreferiet il-kwistjoni lill-ABE f'konformità mal-Artikolu 19 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jipposponu d-decizjoni tagħhom u jistennew kwalunkwe decizjoni li tiegħu l-ABE f'konformità mal-Artikolu 19(3) ta' dak ir-Regolament, u għandha tiegħu d-decizjoni tagħha f'konformità mad-decizjoni tal-ABE. Il-perjodu ta' erba' xhur għandu jitqies bħala l-perjodu ta' konċiljazzjoni skont it-tifsira ta' dak ir-Regolament. L-ABE għandha tiegħu d-decizjoni tagħha fi żmien xahar. Il-kwistjoni ma għandhiex tiġi rreferita lill-ABE wara li jintemm il-perjodu ta' erba' xhur jew wara li tintlaħaq decizjoni kongunta.”;

- (iii) id-disa' subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Id-decizjoni kongunta msemija fl-ewwel subparagrafu u kwalunkwe decizjoni mehuda fin-nuqqas ta' decizjoni kongunta skont ir-raba' u l-hames subparagrafi, għandhom jiġu agġornati fuq bażi annwali jew, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, fejn awtorità kompetenti responsabbli għas-superviżjoni ta' sussidjarji ta' istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE, kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew kumpannija holding finanzjarja mhallta prinċipali fl-UE tagħmel talba bil-miktub u bir-ragunijiet kollha lis-superviżur għall-konsolidament biex jagħgħorha d-decizjoni dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 136(2). Fil-każ tal-aħhar, l-agġornament jista' jiġi indirizzat fuq bażi bilaterali bejn is-superviżur għall-konsolidament u l-awtorità kompetenti li tkun għamlet it-talba.”.

- (19) Fl-Artikolu 131a(2), is-sitt subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Dawn li ġeejin jistgħu jippartecipaw fil-kulleġġi tas-superviżuri:

- (a) l-awtoritajiet kompetenti responsabbli għas-superviżjoni tas-sussidjarji ta' istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE, ta' kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew ta' kumpannija holding finanzjarja prinċipali mhallta fl-UE;
- (b) l-awtoritajiet kompetenti ta' pajjiż ospitanti fejn huma stabbiliti ferġat sinifikanti kif imsemmi fl-Artikolu 42a;
- (c) banek ċentrali kif adatt; u
- (d) awtoritajiet kompetenti ta' pajjiżi terzi fejn adatt u sugġett għal rekwiżiti ta' kunfidenzjalità li huma ekwivalenti, fl-opinjoni tal-awtoritajiet kompetenti kollha, għall-Artikoli 44 sa 52.”.

- (20) L-Artikolu 132(1) huwa emendat kif ġej:

- (a) il-hames subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“B'mod partikolari, l-awtoritajiet kompetenti responsabbli għas-superviżjoni konsolidata tal-istituzzjonijiet ta' kreditu prinċipali fl-UE u tal-istituzzjonijiet ta' kreditu kkontrollati minn kumpanniji prinċipali holding finanzjarji fl-UE jew minn kumpanniji prinċipali holding finanzjarji mhallta fl-UE għandhom jipprovdur l-informazzjoni kollha rilevanti lill-awtoritajiet kompetenti fi Stati Membri oħra li jissorveljaw is-sussidjarji ta' dawn il-kumpanniji prinċipali. Biex tiġi determinata l-estensjoni ta' informazzjoni rilevanti, għandha titqies l-importanza ta' dawn is-sussidjarji fis-sistema finanzjarja f'dawk l-Istati Membri.”.

- (b) fis-sitt subparagrafu, il-punt (a) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“(a) l-identifikazzjoni tal-istruttura legali u l-istruttura tal-governanza u organizzattiva tal-grupp, inklużi l-entitajiet regolati, is-sussidjarji mhux regolati u l-ferghat sinifikanti kollha li jappartjenu għall-grupp, tal-imprizi prinċipali, f'konformità mal-Artikolu 12(3), l-Artikolu 22(1) u l-Artikolu 73(3), kif ukoll identifikazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-entitajiet regolati fil-grupp.”.

- (21) L-Artikolu 135 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 135

L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-persuni li effettivament jidderieġu n-negozju ta' kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta jkun ta' reputazzjoni tajba biżżejjed u jkollhom biżżejjed esperjenza biex iwettqu dawk id-dmirijiet.”.

- (22) Fl-Artikolu 139(3), l-ewwel subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. L-Istati Membri għandhom jawtorizzaw l-iskambju bejn l-awtoritajiet kompetenti tagħhom tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2, bil-ftehim li, fil-każ ta' kumpannija holding finanzjarja, ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta, ta' istituzzjonijiet finanzjarji jew ta' imprizi ta' servizzi ancillari, il-ġbir jew il-pussess tal-informazzjoni ma għandu bl-ebda mod jimplika li l-awtoritajiet kompetenti huma rikjesti jiżvolġu rwol ta' superviżjoni fir-rigward ta' dawk l-istituzzjonijiet jew l-imprizi li jinneogjaw għal rashom.”.

- (23) L-Artikolu 140 huwa emendat kif ġej:

- (a) il-paragrafu 1 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“1. Fejn istituzzjoni ta' kreditu, kumpannija holding finanzjarja, kumpannija holding finanzjarja mhallta jew kumpannija holding b'attività mhallta tikkontrolla sussidjarja wahda jew aktar li jkun kumpannija tal-assigurazzjoni jew imprizi oħra li jipprovdu servizzi ta' investiment suġġetti għal awtorizzazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti u l-awtoritajiet fdati bil-kompitu pubbliku ta' superviżjoni tal-imprizi tal-assigurazzjoni jew ta' dawk l-intrapriżi l-oħra li jipprovdu servizzi ta' investiment għandhom jikkooperaw mill-qrib. Mingħajr preġudizzju għar-responsabbiltajiet rispettivi tagħhom, dawn l-awtoritajiet għandhom jipprovdu lil xulxin b'kull informazzjoni li x'aktarx tkun tista' tissemplifikalhom il-kompitu tagħhom u tiggarantixxi s-superviżjoni tal-attività u s-sitwazzjoni finanzjarja globali tal-imprizi li jissorveljaw.”;

- (b) il-paragrafu 3 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“3. L-awtoritajiet kompetenti responsabbli għas-superviżjoni fuq bazi konsolidata għandhom jistabbilixxu listi tal-kumpanniji holding finanzjarji jew il-kumpanniji holding finanzjarji mhallta msemmija fl-Artikolu 71(2). Dawn il-listi għandhom ikunu kkomunikati lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħra, lill-ABE u lill-Kummissjoni.”.

- (24) L-Artikoli 141 u 142 huma ssostitwiti b'dan li ġej:

“Artikolu 141

Fejn, fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru jkun jixtiequ f'każijiet speċifiċi jivverifikaw l-informazzjoni dwar istituzzjoni ta' kreditu, kumpannija holding finanzjarja, istituzzjoni finanzjarja, impriza ta' servizzi ancillari, kumpannija holding b'attività mhallta, kumpannija holding finanzjarja mhallta, sussidjarja kif imsemmi fl-Artikolu 137 jew sussidjarja kif imsemmi fl-Artikolu 127(3), li tinsab fi Stat Membru iehor, għandhom jitolbu lill-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat Membru l-iehor sabiex titwettaq dik il-verifika. L-awtoritajiet li jirċievu talba bhal din għandhom, fil-qafas tal-kompetenza tagħhom, jaġixxu dwarha jew billi jwettqu l-verifika huma stess, billi jhallu lill-awtoritajiet li għamlu t-talba jwettquha huma, jew billi jhallu awditur jew espert iwettaqha. L-awtorità kompetenti li tkun għamlet it-talba tista' tipparteċipa fil-verifika meta ma twettaqx il-verifika hija stess.

Artikolu 142

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-liġi kriminali tagħhom, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun jistgħu jiġu imposti penalitajiet u miżuri mmirati sabiex itemmu l-ksur osservat jew il-kawzi ta' tali ksur, fuq kumpanniji holding finanzjarja, kumpanniji holding finanzjarja mhallta u kumpanniji holding b'attività mhallta jew fuq il-manigiers effettivi tagħhom, li jiksru l-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi ppromulgati sabiex jimplimentaw l-Artikoli 124 sa 141 u dan l-Artikolu. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jikkooperaw mill-qrib sabiex jiżguraw li dawk il-penalitajiet jew miżuri jipproduċu r-riżultati mixtieqa, speċjalment meta l-amministrazzjoni ċentrali jew l-istabbiliment prinċipali ta' kumpannija holding finanzjarja jew ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta jew kumpannija holding b'attività mhallta ma jkunux jinsabu fl-istess Stat Membru bhal dak fejn hemm l-uffiċċju prinċipali tagħha.”.

- (25) L-Artikolu 143 huwa emendat kif ġej:

- (a) il-paragrafu 1 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“1. Meta istituzzjoni tal-kreditu, li l-impriza prinċipali tagħha tkun istituzzjoni tal-kreditu jew kumpannija holding finanzjarja, jew kumpannija holding finanzjarja mhallta, li l-uffiċċju prinċipali tagħha jkun f'pajjiż terz, ma tkunx suġġetta għas-superviżjoni konsolidata skont l-Artikoli 125 u 126, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jivverifikaw jekk l-istituzzjoni tal-kreditu hix suġġetta għas-superviżjoni konsolidata minn awtorità kompetenti ta' pajjiż terz li tkun ekwivalenti għal wahda regolata mill-prinċipji stabbiliti f'din id-Direttiva.

Il-verifika għandha titwettaq mill-awtorità kompetenti li tkun responsabbli għas-superviżjoni konsolidata kieku kellu japplika l-paragrafu 3, fuq talba tal-impriza prinċipali jew ta' xi wahda mill-entitajiet regolati awtorizzati fl-Unjoni jew fuq inizjattiva tagħha stess. L-awtorità kompetenti għandha tikkonsulta lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra involuti.”;

- (b) fil-paragrafu 3, it-tielet subparagrafu huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“L-awtoritajiet kompetenti jistgħu b'mod partikolari jirrikjedu l-istabbiliment ta' kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni, u jistgħu japplikaw id-dispożizzjonijiet dwar is-supervizjoni konsolidata għall-pożizzjoni konsolidata ta' dik il-kumpannija holding finanzjarja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta.”.

- (26) Jiddahhal l-artikolu li ġej:

“Artikolu 146a

L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-istituzzjonijiet ta' kreditu jiddivulgaw pubblikament, fil-livell tal-grupp bankarju, fuq bażi annwali, jew kompletament jew permezz ta' referenzi għal informazzjoni ekwivalenti, deskrizzjoni tal-istruttura ġuridika u l-istrutturi ta' governanza u organizzazzjoni tagħhom.”.

- (27) L-Anness X huwa emendat skont l-Anness III għal din id-Direttiva.

Artikolu 4

Emendi fid-Direttiva 2009/138/KE

Id-Direttiva 2009/138/KE hija b'dan emendata kif ġej:

- (1) L-Artikoli 212(1), il-punti (f) u (g) huma ssostitwiti b'dan li ġej:

“(f) ‘kumpannija holding tal-assigurazzjoni’ tfisser impriża prinċipali li mhix kumpannija holding finanzjarja mhallta u li n-negozju prinċipali tagħha huwa li tikseb u żżomm parteċipazzjonijiet f'impriži sussidjarji, fejn dawk l-impriži sussidjarji huma esklużivament jew prinċipalment impriži tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, jew impriži tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni minn pajjiżi terzi, fejn tal-anqas wahda minn tali impriži sussidjarji tkun impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni;

(g) ‘kumpannija holding tal-assigurazzjoni b'attività mhallta’ tfisser impriża prinċipali, minbarra impriża tal-assigurazzjoni, impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiżi terzi, impriża tar-riassigurazzjoni, impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiżi terzi, kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta, li tinkludi mill-anqas impriża wahda tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni fost l-impriži sussidjarji tagħha;

(h) ‘kumpannija holding finanzjarja mhallta’ tfisser kumpannija holding finanzjarja mhallta kif definita fl-Artikolu 2(15) tad-Direttiva 2002/87/KE.”.

- (2) Fl-Artikolu 213, il-paragrafi 2 u 3 huma ssostitwiti b'dan li ġej:

“2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-supervizjoni fil-livell tal-grupp tapplika għal dawn li ġejjin:

- (a) l-impriži tal-assigurazzjoni jew riassigurazzjoni, li jkunu impriża parteċipanti f'tal-anqas impriża tal-assigurazzjoni, impriża tar-riassigurazzjoni, impriża tal-assigurazzjoni ta' pajjiżi terzi jew impriża tar-riassigurazzjoni ta' pajjiżi terzi individwali, f'konformità mal-Artikoli 218 sa 258;

- (b) l-impriži tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, li l-impriża prinċipali tagħhom tkun kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni, f'konformità mal-Artikoli 218 sa 258;

- (c) l-impriži tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, li l-impriża prinċipali tagħhom tkun kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha f'pajjiżi terzi jew impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni minn pajjiżi terzi, f'konformità mal-Artikoli 260 sa 263;

- (d) l-impriži tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, li l-impriża prinċipali tagħhom tkun kumpannija holding tal-assigurazzjoni ta' attivitajiet imhallta, f'konformità mal-Artikolu 265.

3. Fil-kazijiet imsemmijin fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 2, meta l-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni parteċipanti jew il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni tkun jew impriża relatata ta', jew tkun fiha nnfisha entità regolata jew kumpannija holding finanzjarja mhallta li tkun suġġetta għal supervizjoni supplimentari f'konformità mal-Artikolu 5(2) tad-Direttiva 2002/87/KE, is-supervizur tal-grupp jista', wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet superviżorji l-oħra kkonċernati, jiddeciedi li ma jwettaqx is-supervizjoni tal-koncentrazzjoni tar-riskju msemmija fl-Artikolu 244 ta' din id-Direttiva, is-supervizjoni tat-tranzazzjonijiet fost il-grupp imsemmija fl-Artikolu 245 ta' din id-Direttiva, jew it-tnejn li huma, fil-livell ta' dik l-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni parteċipanti jew ta' dik il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta.

4. Meta kumpannija holding finanzjarja mhallta tkun suġġetta għal dispożizzjonijiet ekwivalenti skont din id-Direttiva u d-Direttiva 2002/87/KE, b'mod partikolari f'termini ta' supervizjoni bbażata fuq ir-riskju, is-supervizur tal-grupp jista', wara li jkun ikkonsulta mal-awtoritajiet superviżorji l-oħra kkonċernati, japplika biss id-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Direttiva 2002/87/KE lil dik il-kumpannija holding finanzjarja mhallta.

5. Fejn kumpannija holding finanzjarja mhallta tkun suġġetta għal dispożizzjonijiet ekwivalenti skont din id-Direttiva u skont id-Direttiva 2006/48/KE, b'mod partikolari f'termini ta' supervizjoni bbażata fuq ir-riskju, is-supervizur tal-grupp jista', bi ftehim mas-supervizur għall-konsolidament fis-settur bankarju u dak tas-servizzi tal-investment, japplika biss id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva li għandha x'taqsam mal-aktar settur importanti kif stabbilit skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2002/87/KE.

6. Is-superviżur tal-grupp ghandu jinforma lill-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Bankarja Ewropea) stabbilita mir-Regolament (UE) Nru 1093/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*) ('ABE') u l-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xoghol) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1094/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ('AEAPX') (**) dwar id-deċiżjonijiet mehudin skont il-paragrafi 4 u 5. L-ABE, l-AEAPX u l-Awtorità Superviżorja Ewropea (Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq) stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1095/2010 (***) ('AETS') għandhom, permezz tal-Kumitat Kongunt tal-Awtoritajiet Superviżorji Ewropej (Kumitat Kongunt), jiżviluppaw linji gwida mmirati lejn il-konverġenza tal-prattiki superviżorji u għandhom jiżviluppaw abbozzi ta' standards tekniċi regolatorji, li huma għandhom jissottomettu lill-Kummissjoni fi żmien tliet snin mill-adozzjoni ta' dawk il-linji gwida.

Is-setgħa hija delegata lill-Kummissjoni biex tadotta l-istandards tekniċi regolatorji msemmija fl-ewwel subparagrafu f'konformità mal-Artikolu 10 sa 14 tar-Regolament (UE) Nru 1093/2010, tar-Regolament (UE) Nru 1094/2010 u tar-Regolament (UE) Nru 1095/2010 rispettivament.

(*) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 12.

(**) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 48.

(***) ĠU L 331, 15.12.2010, p. 84.”.

- (3) L-Artikolu 214(1) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“1. L-eżerċizzju tas-superviżjoni tal-grupp f'konformità mal-Artikolu 213 m'għandux jimplika li jehtieg li l-awtoritajiet superviżorji jkollhom rwol ta' superviżjoni rigward l-impreża tal-assigurazzjoni minn pajjiż terz, l-impreża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż terz, il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni, il-kumpannija holding finanzjarja mhallta jew il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni b'attività mhallta meħuda individwalment, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 257 safejn huma kkonċernati l-kumpanniji holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpanniji holding finanzjarji mhallta.”.

- (4) Fl-Artikolu 215, il-paragrafi 1 u 2 huma sostitwiti b'dan li ġej:

“1. Fejn l-impreża partecipanti tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni jew il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta msemmija fl-Artikolu 213(2)(a) u (b) hija fiha nfisha impreża sussidjarja ta' impreża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni ohra jew ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni ohra jew ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta ohra li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni, l-Artikoli 218 sa 258 għandhom japplikaw biss fil-livell tal-impreża prinċipali aħharja tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni.

2. Fejn l-impreża prinċipali aħharja tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni jew il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta li

għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni, kif imsemmi fil-paragrafu 1, hija impreża sussidjarja ta' impreża soġġetta għal superviżjoni supplimentari f'konformità mal-Artikolu 5(2) tad-Direttiva 2002/87/KE, is-superviżur tal-grupp jista', wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet superviżorji l-ohra kkonċernati, jiddeċiedi li ma jwettaqx, is-superviżjoni tal-konċentrazzjoni tar-riskju msemmija fl-Artikolu 244, is-superviżjoni tat-tranzazzjonijiet fost il-grupp imsemmija fl-Artikolu 245, jew it-tnejn li huma, fil-livell ta' dik l-impreża jew il-kumpannija prinċipali aħharja.”.

- (5) L-Artikolu 216(1) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“1. Fejn l-impreża partecipanti tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni jew il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni, kif imsemmi fil-punti (a) u (b) tal-Artikolu 213(2), ma għandhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-istess Stat Membru tal-impreża prinċipali aħharja fil-livell tal-Unjoni msemmija fl-Artikolu 215, l-Istati Membri jistgħu jippermettu lill-awtoritajiet superviżorji tagħhom jiddeċiedu, wara konsultazzjoni mas-superviżur tal-grupp u dik l-impreża prinċipali aħharja fil-livell tal-Unjoni, li jpoġġu l-impreża prinċipali aħharja tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta fil-livell nazzjonali għas-superviżjoni tal-grupp.”.

- (6) L-Artikolu 219 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 219

Frekwenza tal-kalkolu

1. Is-superviżur tal-grupp għandu jiżgura li l-kalkoli msemmija fl-Artikolu 218(2) u (3) jitwettqu tal-inqas darba fis-sena, mill-impreża partecipanti tal-assigurazzjoni, jew tar-riassigurazzjoni, mill-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew mill-kumpannija holding finanzjarja mhallta.

Id-data rilevanti għal u r-riżultati ta' dak il-kalkolu għandhom jiġu ppreżentati lis-superviżur tal-grupp mill-impreża partecipanti tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni jew, fejn l-grupp mhux immexxi minn impreża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, mill-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew mill-kumpannija holding finanzjarja mhallta jew mill-impreża fil-grupp identifikata mis-superviżur tal-grupp wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet superviżorji l-ohra kkonċernati u mal-grupp innifsu.

2. L-impreża tal-assigurazzjoni, l-impreża tar-riassigurazzjoni, il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni u l-kumpannija holding finanzjarja mhallta għandhom jimmonitorjaw ir-Rekwiżit Kapitali tas-Solvenza tal-grupp fuq bażi kontinwa. Fejn il-profil tar-riskju tal-grupp jiddevja konsiderevolment mis-suppożizzjonijiet sottostanti fl-aħhar Kapital Rekwiżit għas-Solvenza tal-grupp irrappurtat, il-Kapital Rekwiżit għas-Solvenza tal-grupp għandu jiġi kkalkulat mill-ġdid mingħajr dewmien u rrapportat lis-superviżur tal-grupp.

Fejn ikun hemm evidenza biżżejjed li turi li l-profil tar-riskju tal-grupp inbidel konsiderevolment mid-data li fih għe rrapportat l-ahhar ir-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza tal-grupp, is-supervizur tal-grupp jista' jehriegh li jiġi kkalkulat mill-gdid il-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza tal-grupp.”.

- (7) L-Artikolu 226 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 226

Il-kumpanniji holding tal-assigurazzjoni intermedjarji

1. Meta tiġi kkalkulata s-solvenza tal-grupp ta' impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni li għandha parteċipazzjoni f'impriża tal-assigurazzjoni relatata, f'impriża tar-riassigurazzjoni relatata, f'impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż terz jew f'impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż terz, permezz ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta, għandu jittiehed kont tas-sitwazzjoni ta' tali kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta.

Għall-iskop uniku ta' dak il-kalkolu, il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni intermedja jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta intermedja għandha tiġi ttrattata bħallikieku kienet impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni soġġetta għar-regoli stabbiliti fis-Subtaqsimit 1, 2 u 3 tat-Taqsima 4 tal-Kapitolu VI tat-Titolu I, fir-rigward tal-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza u soġġetta għall-istess kondizzjonijiet stabbiliti fis-Subtaqsimit 1, 2 u 3 tat-Taqsima 3 tal-Kapitolu VI tat-Titolu I fir-rigward tal-fondi proprji eliġibbli għall-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza.

2. Fil-każijiet fejn kumpannija holding tal-assigurazzjoni intermedja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta intermedja għandha dejn subordinat jew fondi proprji eliġibbli oħra soġġetti għal limitazzjoni f'konformità mal-Artikolu 98, dawn għandhom jiġu rikonoxxuti bħala fondi proprji eliġibbli sal-ammonti kkalkulati bl-applikazzjoni tal-limiti stabbiliti fl-Artikolu 98 għall-fondi proprji eliġibbli totali pendenti fuq il-livell ta' grupp kif imqabbla mal-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza fuq il-livell ta' grupp.

Kwalunkwe fond proprju eliġibbli ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni intermedja jew kumpannija holding finanzjarja mhallta intermedja, li jkun jehriegh awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtorità superviżorja f'konformità mal-Artikolu 90 jekk kien miżmum minn impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, jista' jiġi inkluż fil-kalkolu tas-solvenza tal-grupp biss safejn ikun għe debita-ment awtorizzat mis-superviżur tal-grupp.”.

- (8) Fl-Artikolu 231(1), l-ewwel subparagrafu huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“1. Fil-każ ta' applikazzjoni għall-permess biex jiġi kkalkulat i-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza tal-grupp

konsolidat, kif ukoll il-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza tal-impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni fil-grupp, abbażi ta' mudell intern, imressqa minn impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni u l-impriża relatati tagħha, jew b'mod kongunt mill-impriża relatati ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew minn kumpannija holding finanzjarja mhallta, l-awtoritajiet superviżorji kkonċernati għandhom jikkooperaw biex tintlaħaq deċiżjoni dwar jekk jagħtux dak il-permess jew le u biex jiġu determinati t-termini u l-kondizzjonijiet, jekk hemm, li għalihom huwa soġġett tali permess.”.

- (9) L-Artikolu 233(5) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“5. Fil-każ ta' applikazzjoni għall-permess biex jiġi kkalkulat il-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza tal-impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni fil-grupp abbażi ta' mudell intern, imressqa minn impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni u l-impriża relatati tagħha, jew b'mod kongunt mill-impriża relatati ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta, l-Artikolu 231 għandu japplika *mutatis mutandis*.”.

- (10) Fit-Taqsima 1 tal-Kapitolu II tat-Titolu III, it-titolu tas-Subtaqsima 5 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“Superviżjoni tas-solvenza tal-grupp għal impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni li huma s-sussidjarji ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta”.

- (11) L-Artikolu 235 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 235

Solvenza tal-grupp ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta

1. Meta l-impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni huma s-sussidjarji ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta, is-superviżur tal-grupp għandu jiżgura li l-kalkolu tas-solvenza tal-grupp jitwettaq fil-livell tal-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew tal-kumpannija holding finanzjarja mhallta bl-applikazzjoni tal-Artikolu 220(2) sal-Artikolu 233.

2. Għall-iskop ta' dak il-kalkolu, l-impriża prinċipali għandha tiġi ttrattata bħallikieku kienet impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni soġġetta għar-regoli stabbiliti fis-Subtaqsimit 1, 2 u 3 tat-Taqsima 4 tal-Kapitolu VI tat-Titolu I, fir-rigward tal-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza u soġġetta għall-istess kondizzjonijiet stabbiliti fis-Subtaqsimit 1, 2 u 3 tat-Taqsima 3 tal-Kapitolu VI tat-Titolu I fir-rigward tal-fondi proprji eliġibbli għall-Kapital Rekwizit ghas-Solvenza.”.

(12) L-Artikolu 243 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 243

Sussidjarji ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni u ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta

L-Artikoli 236 sa 242 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni li huma s-sussidjarji ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta.”.

(13) L-Artikolu 244(2) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“2. L-Istati Membri għandhom jehtiegu li l-impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni jew il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta jirrapportaw, fuq bażi regolari u mill-inqas kull sena, lis-superviżur tal-grupp dwar kwalunkwe konċentrazzjoni tar-riskju sinifikanti fil-livell tal-grupp, sakemm ma japplikax l-Artikolu 215(2).

L-informazzjoni mehtieġa għandha titressaq quddiem is-superviżur tal-grupp mill-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni li tmexxi l-grupp jew, fejn il-grupp mhux immexxi minn impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, mill-kumpannija holding tal-assigurazzjoni, il-kumpannija holding finanzjarja mhallta jew l-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni fil-grupp li tkun identifikata mis-superviżur tal-grupp wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet superviżorji l-oħra kkonċernati u mal-grupp.

Il-konċentrazzjonijiet tar-riskju msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom ikunu soġġetti għal reviżjoni superviżorja mis-superviżur tal-grupp.”.

(14) L-Artikolu 245(2) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“2. L-Istati Membri għandhom jehtiegu li l-impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni u l-kumpannija holding finanzjarja mhallta jirrapportaw fuq bażi regolari, u mill-inqas kull sena, lis-superviżur tal-grupp dwar kwalunkwe tranżazzjoni sinifikanti fost il-grupp mill-impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni fi grupp partikolari, fosthom dawk imwettqa ma' persuna fiżika b'rabtiet mill-qrib ma' impriża fil-grupp, sakemm ma japplikax l-Artikolu 215(2).

Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jeżiġu li jsir ir-rappurtar ta' tranżazzjonijiet sinifikanti fost il-grupp minnufih malli dan ikun possibbli.

L-informazzjoni mehtieġa għandha titressaq quddiem is-superviżur tal-grupp mill-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni li tmexxi l-grupp jew, fejn il-grupp mhux immexxi minn impriża tal-assigurazzjoni jew tar-

riassigurazzjoni, mill-kumpannija holding tal-assigurazzjoni, mill-kumpannija holding finanzjarja mhallta jew mill-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni fil-grupp li tkun identifikata mis-superviżur tal-grupp wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet superviżorji l-oħra kkonċernati u mal-grupp.

It-tranżazzjonijiet fi hdan il-grupp għandhom ikunu soġġetti għal reviżjoni superviżorja mis-superviżur tal-grupp.”.

(15) Fl-Artikolu 246(4), l-ewwel, it-tieni u t-tielet subparagrafi huma sostitwiti b'dan li ġej:

“4. L-Istati Membri għandhom jehtiegu lill-impriża partecipanti tal-assigurazzjoni jew l-impriża tar-riassigurazzjoni, lill-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew lill-kumpannija holding finanzjarja mhallta biex, fil-livell tal-grupp, titwettaq il-valutazzjoni mehtieġa skont l-Artikolu 45. Il-valutazzjoni tar-riskju proporzju u tas-solvenza mwettqa fuq il-livell tal-grupp għandha tkun sugġetta għal reviżjoni superviżorja b'konformita' mal-Kapitolu III.

Meta l-kalkolu tas-solvenza fil-livell tal-grupp jitwettaq f'konformita' mal-metodu 1, kif imsemmi fl-Artikolu 230, l-impriża partecipanti tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta għandha tfiehem lis-superviżur tal-grupp id-differenza bejn l-ammont tar-Rekwiżit Kapitali tas-Solvenza tal-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni kollha relatati tal-grupp u tar-Rekwiżit Kapitali tas-Solvenza tal-grupp konsolidat.

L-impriża partecipanti tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta tista', soġġetta għall-kunsens tas-supeviżur tal-grupp, twettaq kwalunkwe valutazzjoni mehtieġa skont l-Artikolu 45 fil-livell tal-grupp u fil-livell ta' kwalunkwe sussidjarja fil-grupp fl-istess hin, u tista' theggi dokument wiehed li jkopri l-valutazzjonijiet kollha.”.

(16) Fl-Artikolu 247(2), il-punt (b) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(b) fejn grupp m'huwiex immexxi minn impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, mill-awtorità superviżorja li ġeja:

- (i) fejn l-impriża prinċipali ta' impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni hija kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta, mill-awtorità superviżorja li tkun awtorizzata dik l-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni,

(ii) fejn aktar minn impriża waħda tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni b'uffiċċju prinċipali fl-Unjoni għandhom l-istess kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta bħala l-impriża prinċipali tagħhom, u waħda minn dawk l-impriži tkun giet awtorizzata fl-Istat Membru li fih il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha, l-awtorità superviżorja tal-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni awtorizzata f'dak l-Istat Membru,

(iii) fejn il-grupp huwa mmexxi minn aktar minn kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta waħda b'uffiċċju prinċipali fi Stati Membri differenti u hemm impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni f'kull wiehed minn dawk l-Istati Membri, l-awtorità superviżorja tal-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni bl-akbar total fil-karta tal-bilanċ,

(iv) fejn aktar minn impriża waħda tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni b'uffiċċju prinċipali fl-Unjoni għandhom l-istess kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta bħala l-impriża prinċipali tagħhom, u l-ebda minn dawk l-impriži ma tkun giet awtorizzata fl-Istat Membru li fih il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha, l-awtorità superviżorja tal-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni bl-akbar total fil-karta tal-bilanċ, jew

(v) fejn il-grupp huwa grupp mingħajr impriża prinċipali, jew fi kwalunkwe ċirkostanza mhux imsemmija fil-punti (i) sa (iv), l-awtorità superviżorja li tkun awtorizzata l-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni bl-akbar total fil-karta tal-bilanċ.”.

(17) Fl-Artikolu 249(1), għandu jiżdied is-subparagrafu li ġej:

“Is-superviżur tal-grupp għandu jipprovdi lill-awtoritajiet superviżorji kkonċernati u l- AEAPX bl-informazzjoni dwar il-grupp, f'konformità mal-Artikolu 19, l-Artikolu 51(1) u l-Artikolu 254(2), b'mod partikulari fir-rigward tal-istruttura ġuridika u l-istruttura ta' governanza u organizzattiva tal-grupp.”.

(18) Fl-Artikolu 256, il-paragrafi 1 u 2 huma ssostitwiti b'dan li ġej:

“1. L-Istati Membri għandhom jehtieġu li l-impriži tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni parteċipanti, il-kumpanniji holding tal-assigurazzjoni u l-kumpanniji holding finanzjarji mhallta biex jiżvelaw pubblikament, fuq bażi annwali, rapport dwar is-solvenza u l-kundizzjoni finanzjarja fil-livell tal-grupp. L-Artikoli 51, 53, 54 u 55 għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

2. Impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni parteċipanti, kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta tista', soġġetta għall-kunsens tas-superviżur tal-grupp, tipprovdi rapport wiehed dwar is-solvenza u l-kundizzjoni finanzjarja tagħha li għandu jinkludi dan li ġej:

(a) l-informazzjoni fil-livell tal-grupp li trid tiġi żvelata f'konformità mal-paragrafu 1;

(b) l-informazzjoni għal kwalunkwe waħda mis-sussidjarji fi hdan il-grupp, liema informazzjoni trid tkun identifikabbli b'mod individwali u tiġi żvelata hija f'konformità mal-Artikoli 51, 53, 54 u 55.

Qabel jagħti kunsens f'konformità mal-ewwel subparagrafu, is-superviżur tal-grupp għandu jikkonsulta u jiehu kont b'mod debitu ta' kwalunkwe fehma u riżerva tal-membri tal-kulleġġ tas-superviżuri.”.

(19) L-Artikolu 257 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 257

Korp amministrattiv, maniġerjali u superviżorju ta' kumpanniji holding tal-assigurazzjoni u ta' kumpanniji holding finanzjarji mhallta

L-Istati Membri għandhom jehtieġu li l-persuni kollha li effettivament imexxu l-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta huma kompetenti u xierqa biex iwettqu l-kompiti tagħhom.

L-Artikolu 42 għandu japplika *mutatis mutandis*.”.

(20) Fl-Artikolu 258, il-paragrafi 1 u 2 huma ssostitwiti b'dan li ġej:

“1. Fejn l-impriži tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni fi grupp ma jkunux konformi mar-rekwiżiti previsti fl-Artikoli 218 sa 246 jew fejn ikunu sodisfatti r-rekwiżiti iżda s-solvenza xorta waħda tista' tiġi pperikolata, jew fejn tranżazzjonijiet fost il-grupp jew il-konċentrazzjonijiet ta' riskju huma theddida għall-pożizzjoni finanzjarja tal-impriži tal-assigurazzjoni jew ir-riassigurazzjoni, għandhom jiġu adottati l-miżuri neċessarji sabiex jirrangaw is-sitwazzjoni malajr kemm jista' jkun minn:

(a) is-superviżur tal-grupp fir-rigward tal-kumpanniji holding tal-assigurazzjoni u tal-kumpanniji holding finanzjarji mhallta;

(b) l-awtoritajiet superviżorji fir-rigward tal-impriži tal-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni.

Fejn, fil-każ imsemmi fil-punt (a) tal-ewwel subparagrafu, is-superviżur tal-grupp mhux wiehed mill-awtoritajiet superviżorji tal-Istat Membru li fih il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha, is-superviżur tal-grupp għandu jinforma lil dawk l-awtoritajiet superviżorji dwar is-sejbiet tiegħu bil-ghan li jkun jistgħu jieħdu l-miżuri mehtieġa.

Fejn, fil-każ imsemmi fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu, is-superviżur tal-grupp mhux wiehed mill-awtoritajiet superviżorji tal-Istat Membru li fih il-kumpannija tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha, is-superviżur tal-grupp għandu jinforma lil daww l-awtoritajiet superviżorji dwar is-sejbiet tiegħu bil-ghan li jkunu jistgħu jiehdu l-miżuri meħtieġa.

Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, l-Istati Membri għandhom jiddeterminaw il-miżuri li jistgħu jittiehdu mill-awtoritajiet superviżorji tagħhom fir-rigward tal-kumpanniji holding tal-assigurazzjoni u tal-kumpanniji holding finanzjarji mħallta.

L-awtoritajiet superviżorji kkonċernati, li jinkludu s-superviżur tal-grupp, fejn ikun xieraq għandu jikkordina l-miżuri tagħhom.

2. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-liġi kriminali tagħhom, l-Istati Membri għandhom jimponu sanzjonijiet fuq jew jadottaw il-miżuri relatati mal-kumpanniji holding tal-assigurazzjoni u l-kumpanniji holding finanzjarji mħallta li jiksru l-liġijiet, ir-regolamenti, jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi li ddahhlu fis-seħh biex jiġi traspost dan it-Titolu, jew fir-rigward tal-persuna li tkun qiegħda effettivament tamministra daww il-kumpanniji. L-awtoritajiet superviżorji għandhom jikkooperaw mill-qrib biex jiżguraw li tali sanzjonijiet jew miżuri jkunu effettivi, speċjalment meta l-amministrazzjoni ċentrali jew l-istabbiliment prinċipali ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mħallta ma tkunx tinsab fl-istess Stat Membru bħall-uffiċċju prinċipali tagħha.”.

(21) L-Artikolu 262 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 262

Impriża prinċipali registrati f'pajjiż terz: in-nuqqas ta' ekwivalenza

1. Fejn il-verifika mwettqa skont l-Artikolu 260 turi li jkun hemm nuqqas tas-superviżjoni ekwivalenti, l-Istati Membri għandhom japplikaw lill-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni kemm l-Artikoli 218 sa 258, bl-istess mod u bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 236 sa 243, jew wiehed mill-metodi stabbiliti fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

Il-prinċipji ġenerali u l-metodi stabbiliti fl-Artikoli 218 sa 258 għandhom japplikaw fil-livell tal-kumpanniji holding tal-assigurazzjoni, tal-kumpanniji holding finanzjarji mħallta, tal-impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż terz jew tal-impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż terz.

Għall-fini uniku tal-kalkolu tas-solvenza tal-grupp, l-impriża prinċipali għandha tiġi trattata daqs li kieku kienet impriza tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni suġġetta għall-istess kondizzjonijiet kif stabbilit fis-Subtaqsimiet 1,

2 u 3 tat-Taqsima 3 tal-Kapitolu VI tat-Titolu I fir-rigward tal-fondi tagħha stess eligibbli għall-Kapital Rekwizit għas-Solvenza u kwalukwe milli ġejjin:

- (a) Kapital Rekwizit għas-Solvenzadeterminat f'konformità mal-prinċipji tal-Artikolu 226 meta tkun kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mħallta;
- (b) Kapital Rekwizit għas-Solvenza determinat skont il-prinċipji tal-Artikolu 227, fejn tkun impriza tal-assigurazzjoni f'pajjiż terz jew impriza tar-riassigurazzjoni f'pajjiż terz.

2. L-Istati Membri għandhom jippermettu lill-awtoritajiet superviżorji tagħhom biex japplikaw metodi oħra li jiżguraw superviżjoni xierqa tal-impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni fi grupp. Daww il-metodi għandhom jiġu miftiehma mis-superviżur tal-grupp wara konsultazzjoni mal-awtoritajiet superviżorji kkonċernati.

L-awtoritajiet superviżorji jistgħu b'mod partikolari jeħtieġu l-istabbiliment ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni, jew kumpannija holding finanzjarja mħallta li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni u japplikaw dan it-Titolu għall-impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni fil-grupp immexxi minn dik il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mħallta.

Il-metodi magħżula għandhom jippermettu li jinkisbu l-oġettivi tas-superviżjoni tal-grupp kif definit f'dan it-Titolu u għandhom jiġu nnotifikati lill-awtoritajiet superviżorji l-oħra kkonċernati u lill-Kummissjoni.”.

(22) Fl-Artikolu 263, l-ewwel u t-tieni paragrafi għandhom jiġu sostitwiti b'dan li ġej:

“Fejn l-impriża prinċipali msemmeja fl-Artikolu 260 hija fiha nfisha sussidjarja ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mħallta li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha f'pajjiż terz jew ta' impriza tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni minn pajjiż terz, l-Istati Membri għandhom japplikaw il-verifika prevista fl-Artikolu 260 biss fil-livell tal-impriża prinċipali aħħarija li hija kumpannija holding tal-assigurazzjoni minn pajjiż terz, kumpannija holding finanzjarja mħallta minn pajjiż terz, impriza tal-assigurazzjoni minn pajjiż terz jew impriza tar-riassigurazzjoni minn pajjiż terz.

L-awtoritajiet superviżorji jistgħu, madankollu, fin-nuqqas tas-superviżjoni ekwivalenti msemmeja fl-Artikolu 260, iwettqu verifika ġdida fl-livell aktar baxx fejn teżisti impriza prinċipali ta' impriza tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, kemm jekk tkun kumpannija holding tal-assigurazzjoni minn pajjiż terz, kumpannija holding finanzjarja mħallta minn pajjiż terz, impriza tal-assigurazzjoni minn pajjiż terz jew impriza tar-riassigurazzjoni minn pajjiż terz.”.

*Artikolu 5***Revizzjoni**

Il-Kummissjoni għandha tirrevedi d-Direttiva 2002/87/KE shiha, inklużi l-atti delegati u implimentattivi adottati skont dan. Wara dan ir-rieżami, il-Kummissjoni għandha tibghat rapport lill-Parlament Ewropew u l-Kunsill, sal-31 ta' Diċembru 2012, filwaqt li jiġi indirizzat, b'mod partikolari, l-ambitu ta' dik id-Direttiva, inkluż jekk l-ambitu għandux jiġi estiż billi jiġi rivedut l-Artikolu 3, u l-applikazzjoni ta' dik id-Direttiva għal entitajiet mhux irregolati, b'mod partikolari vetturi b'għanijiet speċifiċi. Ir-rapport għandu jkopri wkoll il-kriterji ta' identifikazzjoni tal-konglomerati finanzjarji ta' gruppi mhux finanzjarji u li l-attivitajiet totali tagħhom fis-settur bankarju, is-settur tal-assigurazzjoni u s-settur tas-servizzi tal-investment huma materjalment rilevanti fis-suq intern għas-servizzi finanzjarji.

Il-Kummissjoni għandha tikkunsidra wkoll jekk l-ESA għandhomx, permezz ta' Kumitat Kongunt, johorġu linji gwida għall-valutazzjoni ta' din ir-relevanza materjali.

Fl-istess kument, ir-rapport għandu jkopri b'mod sistematiku konglomerati finanzjarji rilevanti, li l-kobor, l-interkonnettività jew il-kumplessità tagħhom jagħmluhom partikolarment vulnerabbli, u li jridu jiġu identifikati b'analogija mal-istandards li jevolvu tal-Bord għall-Istabilità Finanzjarja u tal-Kumitat ta' Basel dwar is-Supervizzjoni Bankarja. Barra minn hekk, dak ir-rapport għandu jirrevedi l-possibilità li jiġu introdotti testijiet tal-istress obbligatorji. Ir-rapport għandu jiġi segwit, jekk hu neċessarju, minn proposti legiżlattivi xierqa.

*Artikolu 6***Traspożizzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw mal-Artikoli 1, 2 u 3 ta' din id-Direttiva sal-10 ta' Ġunju 2013. Huma għandhom jibagħtu immedjatament lill-Kummissjoni t-test ta' dawk il-miżuri u tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk il-miżuri u din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw mal-Artikolu 4 ta' din id-Direttiva mill-10 ta'

Ġunju 2013. Huma għandhom jibagħtu immedjatament lill-Kummissjoni t-test ta' dawk il-miżuri u tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk il-miżuri u din id-Direttiva.

3. B'deroga mill-paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh sat-22 ta' Lulju 2013 il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw mal-Artikolu 2(23) ta' din id-Direttiva kif ukoll mal-Artikolu 2(1), (2)(a) ta' din id-Direttiva, safejn dawk id-dispożizzjonijiet jemendaw l-Artikolu 1, l-Artikolu 2(4), (5a) u (16), l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2002/87/KE fir-rigward tal-manigiers alternattivi tal-fondi tal-investment. Huma għandhom jibagħtu immedjatament lill-Kummissjoni t-test ta' dawk il-miżuri u tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk il-miżuri u din id-Direttiva.

4. Meta l-Istati Membri jadottaw tali miżuri rreferuti f'dan il-paragrafu, dawn irid ikun fihom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati minn referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeciedu kif għandha ssir din ir-referenza.

5. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-ligi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

*Artikolu 7***Dhul fis-seħh**

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 8***Destinatari**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburg, is-16 ta' Novembru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

W. SZCZUKA

ANNEX I

L-Annessi I u II għad-Direttiva 98/78/KE huma emendati kif ġej:

A. L-Anness I huwa emendat kif ġej:

(1) F'Taqsimha 2.1:

(a) it-tieni inċiż tar-raba' paragrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“— jekk l-impriża tal-assigurazzjoni jew l-impriża tar-riassigurazzjoni tkun impriża relatata ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew ta' kumpannija holding finanzjarja mhallta li jkollha l-uffiċċju reġistrat tagħha fl-istess Stat Membru bhall-impriża tal-assigurazzjoni jew l-impriża tar-riassigurazzjoni, u kemm il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew il-kumpannija holding finanzjarja mhallta u l-impriża relatata tal-assigurazzjoni jew l-impriża relatata tar-riassigurazzjoni jiġu kkunsidrati fil-kalkolazzjoni mwettqa.”;

(b) il-hames paragrafu huwa ssostitwit b'dan li ġej:

“L-Istati Membri jistgħu jirrinunzjaw ukoll il-kalkolu tas-solvenza aġġustata ta' impriża tal-assigurazzjoni jew ta' impriża tar-riassigurazzjoni jekk din tkun impriża tal-assigurazzjoni relatata jew impriża tar-riassigurazzjoni relatata ta' impriża oħra tal-assigurazzjoni, impriża tar-riassigurazzjoni oħra jew kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta li jkollha l-uffiċċju reġistrat tagħha fi Stat Membru ieħor, u jekk l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri konċernat ikunu qablu li jagħtu l-eżerċizzju tas-superviżjoni supplimentari lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-aħhar.”.

(2) Taqsimha 2.2 hija ssostitwita b'dan li ġej:

“2.2. Kumpanniji holding tal-assigurazzjoni intermedji u kumpanniji holding finanzjarji mhallta intermedji

Meta tiġi kkalkolata s-solvenza aġġustata ta' impriża tal-assigurazzjoni jew ta' impriża tar-riassigurazzjoni li jkollha parteċipazzjoni f'impriża relatata tal-assigurazzjoni, impriża relatata tar-riassigurazzjoni, impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru, permezz ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta, tiġi kkunsidrata s-sitwazzjoni tal-kumpannija holding tal-assigurazzjoni intermedjarja jew tal-kumpannija holding finanzjarja mhallta intermedja. Għall-iskop waħdieni ta' dan il-kalkolu, li għandu jsir skont l-prinċipji u l-metodi ġenerali deskritti f'dan l-Anness, il-kumpannija holding tal-assigurazzjoni għandha tiġi meqjusa daqlikienu kienet impriża tal-assigurazzjoni jew impriża tar-riassigurazzjoni soġġetta għal rekwiżit ta' solvenza żero u daqs li kieku kienet soġġetta għall-istess kondizzjonijiet li huma mwaqqfa fl-Artikolu 16 tad-Direttiva 73/239/KEE, fl-Artikolu 27 tad-Direttiva 2002/83/KE jew fl-Artikolu 36 tad-Direttiva 2005/68/KE rigward elementi eliġibbli għall-marġni tas-solvenza.”.

B. L-Anness II huwa emendat kif ġej:

(1) It-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“SUPERVIŻJONI SUPPLIMENTARI GĦAL IMPRIŻI TAL-ASSIGURAZZJONI U TAR-RIASSIGURAZZJONI LI HUMA SUSSIDJARJI TA' KUMPANNIJA HOLDING TAL-ASSIGURAZZJONI, KUMPANNIJA HOLDING FINANZJARJA MĦALLTA, IMPRIŻA TAL-ASSIGURAZZJONI MINN PAJJIŻ MHUX MEMBRU JEW IMPRIŻA TAR-RIASSIGURAZZJONI MINN PAJJIŻ MHUX MEMBRU”.

(2) Il-punt 1, l-ewwel paragrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. Fil-każ ta' żewġ impriżi jew aktar tal-assigurazzjoni jew ta' riassigurazzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 2(2) li jkunu s-sussidjarji ta' kumpannija holding tal-assigurazzjoni, kumpannija holding finanzjarja mhallta, impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru u li jkunu stabbiliti fi Stati Membri differenti, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiżguraw li l-metodu deskritt f'dan l-Anness jiġi applikat b'mod konsistenti.”.

(3) Fil-punt (2), it-tieni u t-tielet inċiżi u s-subparagrafu ta' wara t-tielet inċiż huma ssostitwiti b'dan li ġej:

- jekk dik l-impriża tal-assigurazzjoni jew impriża tar-riassigurazzjoni u impriża oħra jew aktar tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni awtorizzati fl-istess Stat Membru jkollhom bħala l-impriża prinċipali tagħhom l-istess kumpannija holding tal-assigurazzjoni, kumpannija holding finanzjarja mhallta, impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru, u l-impriża tal-assigurazzjoni jew impriża tar-riassigurazzjoni tiġi kkunsidrata fil-kalkolu previst f'dan l-Anness imwettaq għal waħda minn dawn l-impriżi l-oħra,
- jekk dik l-impriża tal-assigurazzjoni jew impriża tar-riassigurazzjoni u waħda mill-impriżi tal-assigurazzjoni l-oħra jew aktar jew impriżi tar-riassigurazzjoni awtorizzati fi Stat Membru ieħor ikollhom bħala l-impriża prinċipali tagħhom l-istess kumpannija holding tal-assigurazzjoni, kumpannija holding finanzjarja mhallta, impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru, u jkun għe konkluz ftehim skont l-Artikolu 4(2) li jagħti l-eżerċizzju tas-superviżjoni supplimentari koperta b'dan l-Anness lill-awtorità superviżorja ta' Stat Membru ieħor.

Meta kumpannija holding tal-assigurazzjoni oħra, kumpannija holding finanzjarja mhallta jew impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jkollhom partecipazzjonijiet suċċessivi fl-impriża holding tal-assigurazzjoni, kumpannija holding finanzjarja mhallta jew fl-impriża tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru, l-Istati Membri jistgħu japplikaw il-kalkoli previsti f'dan l-Anness fil-livell biss tal-impriża prinċipali finali tal-impriża tal-assigurazzjoni jew l-impriża tar-riassigurazzjoni li tkun kumpannija b'participazzjoni tal-assigurazzjoni, kumpannija b'participazzjoni finanzjarja mhallta, impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru.”.

(4) Il-punt 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

- “3. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jassiguraw li kalkoli analogi ma' daww deskritti f'Anness I ikunu mwettqa fil-livell tal-kumpannija holding tal-assigurazzjoni, il-kumpannija holding finanzjarja mhallta, l-impriża tal-assigurazzjoni jew l-impriża tar-riassigurazzjoni ta' pajjiż mhux Stat Membru.

L-analogija għandha tikkonsisti fl-applikazzjoni tal-prinċipji ġenerali u l-metodi deskritti fl-Anness I fil-livell tal-kumpannija holding tal-assigurazzjoni, kumpannija holding finanzjarja mhallta, impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru.

Għall-iskop biss ta' dak il-kalkolu, l-impriża prinċipali għandha tiġi ttrattata daqs li kieku kienet impriża tal-assigurazzjoni jew impriża tar-riassigurazzjoni soġġetta għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

- rekwiżit żero ta' solvenza meta tkun kumpannija holding tal-assigurazzjoni jew kumpannija holding finanzjarja mhallta,
- rekwiżit ta' solvenza stabbilit skont il-prinċipji tas-sezzjoni 2.3 tal-Anness I, meta tkun impriża tal-assigurazzjoni minn pajjiż mhux membru jew impriża tar-riassigurazzjoni minn pajjiż mhux membru,
- l-istess kondizzjonijiet kif stabbiliti fl-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 73/239/KEE jew fl-Artikolu 18 tad-Direttiva 79/267/KEE fir-rigward tal-elementi eliġibbli għall-marġini ta' solvenza.”.

ANNESS II

Fl-Anness I għad-Direttiva 2002/87/KE, taht "II. Metodi Tekniċi tal-Kalkolu", il-Metodu 3 u l-Metodu 4 għandhom jiġu sostitwiti b'dan li ġej:

"Metodu 3: 'Metodu ta' kombinazzjoni'

L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jippermettu kombinazzjoni tal-metodu 1 u l-metodu 2."

ANNEX III

Fid-Direttiva 2006/48/KE, il-punt 30 tat-Taqsima 3 tal-Parti 3 tal-Anness X huwa sostitwit b'dan li ġej:

“30. Meta Approċċ ta' Kejl Avanzat ikun mahsub sabiex jintuża mill-istituzzjoni ta' kreditu prinċipali fl-UE u mis-sussidjarji tagħha, jew mis-sussidjarji ta' kumpannija holding finanzjarja prinċipali fl-UE jew kumpannija holding finanzjarja prinċipali mħallta fl-UE, l-applikazzjoni għandha tinkludi deskrizzjoni tal-metodologija użata sabiex jiġi allokati il-kapital operazzjonali tar-riskju bejn l-entitajiet differenti tal-grupp.”.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT